Saint-Jean achète la Palestre

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CVI NO. 20 SAINT-JEAN JEUDI LE 7 OCTOBRE 1965 92 pages 10¢

Le maire est inquiet des sommes que la ville aura à dépenser

C'est définitif! La ville de Saint-Jean achetera la Palestre au coût de $100,000. Les édiles, lundi soir, au cours d'une discussion d'une demi heure, ont réglé un problème qui existait depuis plusieurs années.

C'est l'échevin Alphonse Lorrain qui, en prenant au moins quinze de ces trente minutes, a proposé que Saint-Jean achète la Palestre, "à condition que la fermeture de l'aréna ne soit pas faite cette année". M. Lorrain a suggéré d'acheter la Palestre avec les $95,000. recueillis d'une compagnie d'assurance à la suite de l'incendie du stadium.

L'échevin Ronald Beauregard a secondé la proposition de M. Lorrain, en ajoutant cependant: "Je ne veux pas enlever la patinoire. Nous avons déjà accepté de fermer la patinoire à glace artificielle."

La discussion a débuté lorsque la secrétaire a fait lecture d'une lettre des Placements Saint-Jean Inc., qui offraient une autre solution à la ville, celle de dézoner cet endroit et de le rendre commercial.

LE MAIRE EST ENCORE INQUIET

Le maire L.N. McMillan a alors manifesté - encore une fois - son inquiétude en face des nombreux projets de la ville. "Si nous voulons aller de l'avant, a-t-il dit, il nous faut penser à l'aqueduc. Nous avons de l'eau, mais il faut la transporter dans notre centre industriel, tout en conservant une pression adéquate pour les besoins industriels. Le conseil a voté dernièrement en faveur d'une étude à ce sujet et il est du devoir de St-Jean de penser à l'expansion future de la ville".

POPULATION DE 80,000 DANS 25 ANS?

Le premier magistrat a aussi dit: "Si nous annexons la Paroisse de Saint-Jean, et même la ville de Saint-Luc, il ne faudrait pas, aujourd'hui, faire des travaux qui seront jugés inadéquats dans 15 ans. Saint-Jean aura peut-être une population de 80,000 âmes dans 25 ans. Nous rencontrerons prochainement les ingénieurs qui doivent nous dire ce que coûtera exactement le projet d'aqueduc. Il faut prévoir pour 30 ans d'avance".

TROP DE PROJETS

L'aqueduc pourrait coûter à Saint-Jean environ un demi million de dollars. Il y a aussi les dépenses d'annexion et la Paroisse - prévue pour janvier - , le complexe récréatif, environ $100,000. l'achat du St-John Yacht Club au coût d'environ $25,000, l'égout auxiliaire et l'usine de pompage - actuellement en construction - au coût de $2 1/2 millions, etc...

"Il me semble a dit le maire, que nous devrions procéder tranquillement. De plus, le conseil achève son terme. Il serait peut-être mieux de ne pas engager le prochain conseil. Nous pourrions attendre un autre mois!"

"IL NE FAUT PAS PARALYSER LES AUTRES DOMAINES"

L'échevin Fernand Roy a alors admis que Saint-Jean devait faire face à de nombreuses dépenses, "mais, si à chaque fois nos efforts se dirigent du même côté, nous risquons de paralyser les autres domaines. Financièrement, ce n'est peut-être pas le meilleur moment pour acheter la Palestre, mais le problème dure depuis trop longtemps déjà. Le conseil est unanime à ce sujet".

TAXE TROP BASSE

M. Roy a également déclaré que la ville dépense des millions de dollars "et on garde un taux de taxe très bas. Je sais que ce n'est pas populaire d'augmenter le taux de la taxe. Mais, doit-on laisser de côté plusieurs projets importants?"

Le maire a, à ce moment, laissé entendre que le taux de la taxe sera majoré l'an prochain.

(Voir PALESTRE à la page 10)

Guy Normand et J. Beauregard annoncent qu'ils seront candidats

Jean Payette, candidat?

Les échevins Guy Normand et Jacques Beauregard ont tous deux signifié, lundi soir, leur intention de demander un renouvellement de mandat lors des élections municipales qui se tiendront dimanche le 7 novembre prochain.

Le maire suppléant, M. Guy Normand, a été le premier à faire connaître sa décision. "Je m'excuse, dit-il, auprès des membres du conseil et des journalistes si je vous ai tenu en haleine, mais, sincèrement, je viens tout juste de prendre ma décision. En mars dernier, j'ai subi une crise cardiaque, et je ne savais pas si ma santé me permettrait de poursuivre mon travail au conseil. Après avoir consulté mes médecins, en regardant le travail qui s'est fait au conseil depuis quelques années, en équipe, j'ai décidé de demander un renouvellement de mandat!"

L'échevin Beauregard a par la suite déclaré qu'il avait trouvé son premier terme enrichissant et de courte durée. "Nous avons eu beaucoup d'activités," a-t-il expliqué.

M. Beauregard s'est dit heureux "des grandes réalisations qui ont pris place durant ces deux dernières années qui m'ont donné la chance d'acquérir une grande expérience de l'administration municipale en plus de travailler avec une équipe d'hommes dynamiques et sympathiques".

L'échevin a présenté ses félicitations au maire McMillan et à M. Guy Normand pour leur décision de briguer de nouveau les suffrages.

JEAN PAYETTE, CANDIDAT?

Une rumeur persistante, à l'effet que M. Jean Payette, agent d'assurances, ferait la lutte à M. Beauregard, a fait dire à ce dernier: "Je n'ai été aucunement surpris d'apprendre que j'aurai probablement à faire face à de l'opposition et je considère la chose comme très normale car en pays libre et démocratique, le soleil brille pour tout le monde, d'autant plus que mon siège est plus convoité et plus alléchant aujourd'hui qu'il ne l'était il y a deux ans et demie au moment où j'ai été élu et où il nous a fallu envisager la lourde tâche de sortir la Cité de l'état de léthargie qui y régnait depuis quelques années".

En terminant, M. Beauregard a dit: "Je suis prêt à faire la lutte pour conserver mon siège, si lutte il doit y avoir et je demande à la population de mon quartier un renouvellement de mandat en pensant qu'elle saura reconnaître ce qui a été fait depuis deux ans et qu'elle ne mettra pas à la porte les hommes qui ont formé l'équipe qui a travaillé à redonner à la Cité la prospérité et le prestige qu'elle avait perdu!"

Pour le moment, personne n'a officiellement signifié son intention de faire la lutte à aucun des candidats sortants, le maire L.N. McMillan et les échevins Guy Normand et Jacques Beauregard.

Une école de $335,000 sera construite à St-Eugène

(nos informations en p. 3)

Gaston Guay tient la ville responsable

(nos informations en p. 3)

M. G. Signori préside l'assemblée de la C. scolaire

(nos informations en p. 12)

Lasnier & Galipeau fête son 50e anniversaire

(voir notre supplément, p. 17 à 40)

DERNIERE HEURE

Candidat libéral choisi

Nous avons appris par message téléphonique reçu à la toute dernière minute hier midi de l'Honorable Guy Favreau et de M. J. Giguère, organisateur provincial du parti libéral, que Me Jean Desmarais, notaire de Saint-Jean avait été choisi comme candidat du comté de Saint-Jean - Iberville Napierville à l'élection du 8 novembre prochain.

Me Desmarais a déjà rempli les fonctions d'échevin du quartier Sud au conseil municipal en plus d'avoir agi comme maire de la Cité de Saint-Jean pendant près de trois ans.

On sait depuis quelque temps que les dirigeants du parti libéral avaient décidé de nommer eux-mêmes un candidat au lieu de tenir, comme c'en est habituellement le cas, une convention.

au PALAIS DE JUSTICE

Accusé d'avoir troublé la paix dans un endroit public

Un journalier de Saint-Jean, M. Jean Goyette a été condamné à une amende de $50. à défaut 8 jours de prison, par le juge André Régnier de Saint-Jean pour avoir, le 4 septembre, troublé la paix dans un endroit public.

Quant à l'autre accusation qui pèse contre lui, soit résistance à un policier, il en connaîtra la décision du juge le 25 octobre.

Le magistrat a entendu les dépositions des témoins: MM. Roland Jetté, le garçon de table à l'hôtel National de Saint-Jean, Maurice Lebrun, commis, Claude Brault, policier de Saint-Jean et Alain Goyette, frère du prévenu.

Dans son témoignage, M. R. Jetté déclare avoir intimé l'ordre du prévenu de se retirer après qu'une vive discussion s'est déroulée à la salle de toilette entre le prévenu et son soi-disant beau-frère., M. Patrick Breton. Vers 2 h. 30 du matin, le garçon de table, devant le refus du prévenu l'aurait fait sortir par des moyens plutôt "convaincants" et aurait eu dans l'altercation, sa chemise déchirée.

Par la suite, la police arrivée sur les lieux a "sorti". M. Jean Goyette. M. Brault policier de service aida l'agent Paquette à mettre les menottes au prévenu qui fut conduit aux cellules de la Sûreté municipale.

Les témoins sont venus tour à tour corroborer les dires du garçon de table.

Le procureur de la défense, Me Guy Gervais, admet la banalité de l'incident en disant qu'il n'y a pas eu d'alternation entre le prévenu et son soi-disant beau-frère et aucune provocation de la part du prévenu à l'égard de M. R. Jetté.

Le procureur de la Couronne Me Jean Frédérick, déclare cependant: "Si c'était un fait banal, comment se fait-il que Jean Goyette n'ait pas amené son beau-frère à la cour ce matin?"

En conclusion le juge André Régnier notant les absences de mémoire du prévenu et de son frère Alain, déclare: "Il est incontestable qu'il y a eu du désordre"!

Deux voleurs de fil de cuivre reconnaissent leur culpabilité

Jacques Lizotte, âgé de 21 ans, et André Bélanger, âgé de 20 ans, tous deux de St-Hyacinthe, qui sont accusés d'avoir, dans la nuit du 18 au 19 juillet volé, 8 rouleaux de fil de cuivre de 250 livres chacun et d'une valeur de $760.00 et d'avoir également volé par effraction, du 4 au 7 septembre, 7 rouleaux d'une valeur de $665. à la Pirelli Cables Limited, ont reconnu leur culpabilité devant le juge A. Régnier, de Saint-Jean.

Leur sentence sera prononcée le 12 octobre.

52 citoyens sont appelés pour faire partie du jury

Cinquante-deux citoyens du district judiciaire d'Iberville ont été appelés mardi matin pour faire partie du jury qui devra se prononcer dans la cause de Camille Demers, accusé de faux-semblant et dont le procès débutera le 13 octobre aux assises de Saint-Jean.

Le juge Omer Côté qui préside ces assises, lesquelles furent, on le sait ajournées le 30 septembre à ce jour, c'est-à-dire le 5 octobre, a tenu, avant de faire l'appel des personnes qui seront choisies comme jurés, à dire quelques mots concernant cette sélection:"JE désire vous informer que votre convocation, ce matin, doit être considérée comme un honneur et une distinction."

Parmi les citoyens appelés à cette fin on remarquait un bon nombre de journaliers et de cultivateurs; on comptera 40 jurés réguliers et 12 supplémentaires.

Tous les jurés appelés mardi matin devront être présents le 13 octobre à 10 heures du matin à la salle d'audiences alors que sera entendue la cause de Camille Demers.

Nouveau local

M. A. T. Dion (à droite), président de la Commission des Loisirs, donne la main à M. Jean Brunelle, président du Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean, en lui remettant les clefs du local dont l'inauguration avait lieu récemment à l'ancien orphelinat Ste-Thérèse, rue Longueuil, à Saint-Jean. M. Maurice Bossé directeur de la récréation, assiste à l'échange. L'ancien orphelinat s'appelle maintenant le Centre des Oeuvres de Saint-Jean, et est administré par des syndics. Le club des "3 fois 20 ans" y a désormais son local permanent, et sa salle pour ses soirées récréatives. (Photo Ken Wallet)

Un ouvrier fait une chute de 30 pieds

Un citoyen de la Paroisse St-Georges d'Henryville, M. Jean-Marie Choquette, âgé de 41 ans est mort pendant son transfert à l'hôpital de Saint-Jean, à 11 h. 45 jeudi matin.

La victime construisait, en compagnie de M. Réal Gaucher d'Iberville, une remise pour Désourdy construction de Saint-Luc. Ils se trouvaient à 30 pieds du sol lorsque tout à coup, les chevrons de l'échafaudage, ont cédé, les entraînant dans le vide. Le compagnon de la malheureuse victime réussit, toutefois à sauter sur un autre bâtiment qui se trouvait à proximité.

M. Jean-Marie Choquette était le frère de M. Bruno Choquette conseiller municipal de la ville de Saint-Jean.

Une famille de 12 enfants doit trouver refuge chez des voisins

Un incendie, attribuable à un court-circuit qui se serait produit à l'extérieur, a détruit en partie et entièrement ravagé la toiture mardi vers 12h.50, la maison de M. Paul Goyette, paysagiste, sur la montée Larreau à St-Grégoire. Ce sinistre a obligé la famille de M. Goyette avec ses 12 enfants, dont le cadet ne serait âgé que de 3 mois environ, à trouver temporairement asile chez des voisins.

Il a fallu plus de deux heures d'efforts aux pompiers de Saint-Jean, sous les ordres de leur Directeur Antoine Morin, pour essayer de sauver ce qui reste de la maison.

Les dommages sont évalués à environ $4,000.

Le juge A. Régnier félicite le journaliste Yves Gagnon

Le juge André Régnier, en commençant l'audition des causes lundi matin au palais de justice de Saint-Jean, a tenu à féliciter le journaliste Yves Gagnon, pour sa mise au point. "Il me fait plaisir, a-t-il dit, de féliciter le journaliste de la mise au point qu'il a faite concernant les reproches que je lui avais adressés la semaine dernière en regard à l'omission d'un point essentiel dans une cause parce que cette omission fut purement involontaire!"

On se souvient que le juge Régnier avait blâmé les journaux "LA PRESSE" et "LE CANADA FRANCAIS" de s'être gardés de rapporter les explications données par le tribunal dans la cause du vol à la Pirelli Cables.

Souper canadien

Un souper canadien, au profit des Loisirs Bleury Inc., aura lieu samedi le 30 octobre, à l'école du Sacré-Coeur, 15e avenue Iberville. Il y aura un orchestre et, évidemment, de la danse. Les billets sont en vente chez Viens Sports enr., 634, 1ère rue, à la Pharmacie Iberville, 581, 1ère rue.

Vous aurez un buste naturellement jeune et haut dans ce soutien-gorge en coton brodé. Les élastiques sous les bras assurent un ajustement parfait. 32-36A, 32-38B, 32-40C. #2936 Blanc. $4.00.

Enfilez une "Daisy"
(vous y serez fraîche comme une fleur!)

*MARQUE DÉPOSÉE

Salon du Corset

3 corsetières diplômées à votre service

Monique Lomme, propriétaire

216, rue Champlain, St-Jean, P.Q. Tel. 347-1150

Finance Richelieu Inc.
176 Jacques-Cartier,
Financement:
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tel Fl. 7-2321

LE CANADA FRANCAIS

L'homme bien mis s'habille chez:
Marcel Ménard
Spécialiste en vêtements
Tout faits et sur mesures
Dépositaire Leishman
LOCATION D'HABITS DE GALA
224 Richelieu 346-3988 St-Jean

M. Gaston Guay tient la ville responsable des dommages qu'il a subis à la suite de la fermeture de son dépotoir

Dans une lettre que le bureau d'avocats Sabourin & Sabourin a fait parvenir à la ville de Saint-Jean, M. Gaston Guay tient la ville responsable de la perte et de tous les dommages qui résultent pour lui, à la suite de la fermeture de son dépotoir à Saint-Blaise.

L'acquisition de terrains, les constructions, les machineries, les camions supplémentaires, l'embauchage de personnel additionnel, etc..., pour faire la cueillette des vidanges et les transporter au dépotoir ont occasionné à M. Guay une dépense de près de $40,000.

La lettre explique que si M. Guay ne pouvait se servir du dépotoir "c'est pour des raisons et des motifs qui ne dépendaient pas de lui, mais de vous et de vos proposés, le Dr Clairmont et le Dr Denhy en leurs qualités respectives. Ainsi, par voie de conséquence, ces raisons et ces motifs relèvent plutôt de votre Conseil, savoir de la Cité de Saint-Jean".

Me Ivan Sabourin, dans sa lettre, explique: "Si M. Guay n'a pu, ces derniers temps, faire la cueillette des vidanges et les transporter au dépotoir, c'est pour des raisons qu'il vous a déjà exposées, à savoir, l'injonction qui lui enjoint de ne plus le faire. L'examen du dossier fait voir, par ailleurs, que si l'injonction est tenante, c'est parce que les tribunaux ont cru considérer que la permission n'avais pas été accordée à cette fin. Pourtant cette permission relevait du fait que votre ingénieur-hygiéniste, le Dr Mozart Clairmont, l'avait bel et bien donnée, en acceptant le terrain en question à St-Blaise, ce après examen des lieux".

"Comme question de fait il a en plus surveillé la façon dont M. Guay utilisait ledit dépotoir, cette surveillance en compagnie parfois de votre directeur du Service de Santé, le Dr Denhy, donnant à M. Guay, sur les lieux mêmes du dépotoir des directives quant à l'usage dudit dépotoir (M. le Dr Denhy, directeur de votre Service de Santé, endossant par là l'attitude du Dr Clairmont) et engageant en même temps votre responsabilité Cette acceptation du dépotoir n'avait pas été d'ailleurs conditionnelle; elle était nette et simple.

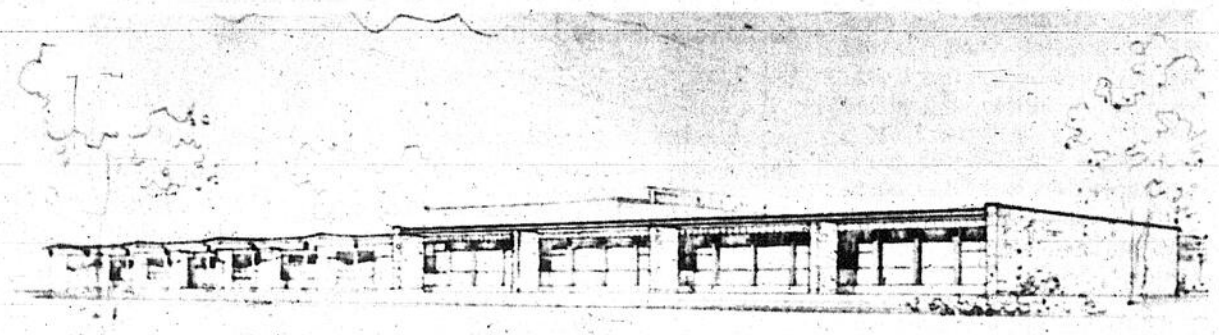
Plus loin, il est écrit: "Au moment de la passation du contrat, il relève de l'examen de toute la question que le Dr Clairmont et vous-mêmes aviez pleinement justifié M. Guay de croire qu'il pouvait légalement se servir de cet endroit à St-Blaise".

"LE DROIT D'ACHETER LE TOUT"!

Me Sabourin déclare aussi: "Il relève également de l'examen des pièces et du contrat que vous entendiez vous réserver le pouvoir d'acheter le tout de M. Guay soit pendant la durée des premiers cinq ans de ce contrat ou encore durant la période de cinq ans qui suivrait cette première période de cinq ans. M. Guay avait le droit de s'attendre, après l'expiration de la première période de cinq ans, que vous seriez tenus de le payer durant cette seconde période de cinq ans selon les termes prévus au contrat, sous ce rapport"

"REGLER A L'AMIABLE"

La mise en demeure se terminait par ce paragraphe: "Nous espérons qu'il vous sera possible de régler cette affaire à l'amiable puisque nous pensons avoir raison de prétendre que M. Guay à tous moments vous a rendu des services très satisfaisants et qu'il serait au surplus injuste et inéquitable qu'il doive seul, dans les circonstances, encaisser la perte immense qui s'ensuit de ce chef. Nous réitérons que M. Guay est toujours disposé à donner suite à son contrat et d'en respecter tous et chacun de ses engagements"



La future école "Eugenio Pacelli" sera construite au coût de $335,000, dans St-Eugène

par Georges Lamon

Les travaux de fondation de la future école "Eugenio Pacelli" débuteraient d'ici le mois de décembre dans la paroisse St-Eugène.

C'est grâce à l'intervention de M. Gustave Signori que la future école a pris le nom du défunt pape Pie XII. La paroisse St-Eugène où s'érigera la future école, fut la dernière paroisse à être fondée par le souverain pontife, avant sa mort.

Au cours de l'assemblée régulière de la Paroisse St-Jean, les représentants de la Commission scolaire de Saint-Jean ont rencontré les autorités municipales en vue de leur demander s'il était possible que la Paroisse de Saint-Jean donne un certain montant afin d'aider à la construction de salles de jeux, attenantes à la future école, pour les enfants de la Paroisse.

Ces salles seront situées au soubassement de la future école. Le conseil municipal de la Paroisse en est venu, après discussions, à la conclusion qu'il pourrait fournir $1,750 par année, pendant une période de 10 années.

Les plans et devis de la future école "Eugenio Pacelli" ont été établis par l'architecte Gérard Charbonneau de Montréal.

Advenant l'impossibilité de débuter les travaux de fondation à cette date, on les entreprendraient en décembre.

La future école construite au coût de $335,000 selon les normes établies par le ministère de l'Education comprendra 16 classes 2 maternelles, une cafétéria et un gymnase.

On projette cependant d'ajouter 9 classes, au fur et à mesure que la Paroisse St-Eugène se développera.

La nouvelle école se contruira tout près de la nouvelle église de la paroisse St-Eugène.

On se souvient que le terrain de 60,000 pieds carrés sur lequel sera bâtie la future église fut donné par le maire suppléant de la Paroisse Saint-Jean, M. Henri Roman.

Un accident: un mort et deux blessés

Un accident survenu dimanche matin, vers 4 h. 30, sur la route 47, a causé un mort et deux blessés.

La victime est M. Lucien Lalonde, 25 ans, demeurant au 1568 Visitation à Montréal. Elle voyageait en compagnie de MM. François Goulet, 39 ans, 194 Fortin, de St-Luc et Onil Bilodeau 23 ans, de Talon.

M. Goulet est présentement dans un état satisfaisant à l'hôpital de Saint-Jean, et le conducteur, M. Bilodeau, a pu réintégrer son domicile.

L'enquête du coroner Gérard Archambault sera faite un peu plus tard.

M. Bilodeau aurait perdu le contrôle de son véhicule qui a donné contre un arbre.

Une collision de 5 véhicules fait 13 blessés à St-Athanase

Le 2 octobre, vers 8h.30 du soir, un accident spectaculaire impliquant cinq véhicules dont une ambulance de la maison Langlois et Frères de Saint-Jean, a fait treize blessés dont un grièvement, M. André Robert, âgé de 21 ans, de Stanbridge-est, qui souffre de contusions sérieuses, ainsi que des dommages matériels assez considérables.

A quelques moments d'intervalle, soit vers 10h.30, au même endroit, deux autres véhicules venaient en collision; cet accident ne fait toutefois que des dommages matériels. Il s'agit de la voiture de M. Yves Oligny, 41 ans, de Montréal et de celle de M. Denis Labonté, d'Iberv

Jean-Paul Beaulieu sera candidat conservateur

par Robert PARADIS

M. Jean-Paul Beaulieu, ancien ministre de l'Industrie et du Commerce sous l'Union Nationale, sera candidat conservateur dans le comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville.

Il ouvrira officiellement sa campagne dimanche prochain, le 10 octobre, à l'école Forget, à Saint-Jean, à deux heures de l'après-midi.

Un des organisateurs du parti nous a révélé qu'il est fort possible que le chef tory M. John Diefenbaker vienne à Saint-Jean pour donner un appui à M. Beaulieu.

Depuis l'annonce des élections fédérales le nom de M. Beaulieu était le seul mentionné pour grouper les forces conservatrices dans le comté. Il y a deux semaines, il nous avait déclaré qu'il serait intéressé à la politique fédérale si on lui promettait un poste de ministre. Lui aurait-on fait une promesse de ce genre? La chose est fort possible

JEAN DESMARAIS CANDIDAT LIBERAL OFFICIEL?

De source officieuse, nous avons appris que Me Jean Desmarais, ancien maire de Saint-Jean, serait accepté comme candidat libéral officiel par la majorité des organisateurs du parti, à Ottawa, à Québec et à Saint-Jean. Sauf, évidemment, les organisateurs qui ont conservé leur appui à M. Yvon Dupuis, ancien ministre d'Etat.

Il resterait maintenant à savoir si M. Desmarais acceptera de poser sa candidature le 8 novembre prochain. Rejoint au téléphone, ce dernier nous a déclaré: "Pour le moment, je ne puis répondre à cette question. J'hésiterais...!"

DES RUMEURS...DES CANARDS!

Depuis l'annonce des élections

(voir CAMPAGNE p. 10)

éditorial

BRUITS ECHOS ET SILENCES

Les contribuables de Saint-Jean qui aiment à voter seront gâtés, le mois prochain. Ils pourront exercer leur droit de suffrage dimanche le 7 novembre alors que se tiendront les élections municipales et le lendemain alors qu'auront lieu les élections fédérales.

Jusqu'à maintenant, les élections municipales n'ont pas fait grand bruit.

M. L.N. McMillan, qui détient la mairie depuis avril 1963, a fait savoir qu'il demandera un renouvellement de mandat. Compte tenu de l'écrasante majorité qu'il a obtenue à la dernière élection, il est improbable que des candidats briguent les suffrages contre lui, d'autant plus qu'il a à son actif des réalisations intéressantes. De toute façon, il faudrait une candidature vraiment prestigieuse pour mettre en doute sa réélection.

Du côté de l'échevinage, MM. Guy Normand, du quartier Sud, et Jacques Beauregard, du quartier Nord, terminent leur mandat.

MM. Normand et Beauregard ont annoncé, lundi soir, qu'ils demanderont un renouvellement de mandat. Jusqu'à maintenant personne n'a signifié son intention de contester ces deux sièges.

La compagne électorale risque donc d'être fort calme. Cela reposera peut-être les journalistes qui seront appelés à "couvrir" la campagne électorale fédérale qui, elle, ne manquera sûrement pas de chaleur!

LE CANADA FRANCAIS

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

Adjoint au directeur:
Yves Bousquet

Administration:
Adrienne Campbell
Lorraine Bonneau
Francine Breton

Chef de l'information:
Robert Paradis

Rédaction:
Claude Denault
J.Y. Théberge — Claude Montpetit
André Dion — Georges Lamon

Publicité:
Lucien Lord — Luc Moreau

Maquettiste:
Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:
Raymond Perrier — Hélène Gauthier
André Bouchard — Rita Vigneault
Denise Martel

Photographe: Ken Wallett

MEMBRE
Ass. des Hebdos de langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:
Les Editions Le Canada Français Ltée
84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. 347-7509

Abonnement: $3.50
2 ans: $6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.

Imprimé aux ateliers
" Payette & Payette Inc."

Un visiteur agacant!

Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, achève son périple de trois semaines dans l'Ouest canadien. Or s'il faut en croire les rapports de presse qui nous sont parvenus jusqu'ici, le chef de la nation canadienne-française n'obtient certainement pas le succès que lui et tous les québécois avaient souhaité.

Certes la personnalité du chef du gouvernement du Québec semble avoir charmé les "westemers" mais, parait-il, son message est beaucoup moins facilement accepté.

Le but de cette tournée était d'expliquer à nos compatriotes de l'autre bout du continent la révolution tranquille et les aspirations du Québec d'aujourd'hui et, partant, d'améliorer les relations entre l'Ouest et le Québec.

Bien sûr, il est encore trop tôt pour conclure définitivement que le voyage du premier ministre a été un succès ou un demi-échec. Il faudra peut-être plusieurs mois avant de savoir pour de bon si M. Lesage a su "expliquer" clairement le Québec à ses auditeurs. Mais il reste que les premières réactions sont peu encourageantes.

Que la personnalité de M. Lesage enchante ses hôtes, celà est tant mieux mais ce n'est quand même pas de nature à améliorer sensiblement les relations entre ces provinces et le Québec. Ce n'est pas non plus ce qui fera mieux comprendre à cette population les aspirations légitimes et maintenant irréversibles de la province de Québec.

Est-ce le premier ministre qui ne sait pas "faire passer" son message ou sont-ce ses hôtes qui ne tiennent pas à se faire rappeler la réalité québécoise?

Connaissant le chef du gouvernement, les québécois auront du mal à croire que leur premier ministre s'est mal expliqué. Mais, connaissant aussi la mentalité de l'Ouest canadien, ils croiront beaucoup plus facilement que ce sont les "westerners" qui auraient préféré que leur visiteur se contente des appels traditionnels et grandiloquents à l'unité canadienne.

Si M. Lesage avait accompli son voyage pour rappeler l'indéfectible loyauté du Québec envers la Confédération canadienne, il aurait été bien mieux de rester tranquillement chez lui puisque bien d'autres se sont, avant lui, chargés de cette tâche!

Mais tous ces appels à l'union de tous les canadiens qui ont, depuis toujours, alimenté les visites de nos politiciens dans l'Ouest du pays n'ont tellement rien donné que le premier ministre a senti d'aller expliquer le Québec à cette partie du Canada où l'attitude envers le Québec est souvent empreinte d'indifférence quand ce n'est pas de l'hostilité pure et simple.

M. Lesage a choisi, au cours de ses allocutions, la seule voie qui s'offrent à un politicien québécois honnête devenue ambassadeur de sa province à l'autre bout du pays: celle de la franchise.

Il a tenu à Vancouver le même langage qu'il tient à Montréal. Il n'a pas craint de répéter à ses auditeurs que leur attitude devant le Québec doit changer sinon c'est l'avenir même du Canada qui sera compromis.

Que les Prairies aient aimé ou non se faire dire leurs quatre vérités, celà ne nous importe guère. Ce qui compte, c'est que le premier ministre a tenu un langage qui est conforme au Québec de 1965.

Il sera maintenant intéressant de voir les résultats qu'aura cette tournée. Celà nous permettra de constater qui sont les véritables séparatistes.

Claude DENAULT

Paul VI à l'O.N.U.

Sa Sainteté le Pape Paul VI a lancé un appel à la paix à tous les peuples de la terre, lundi après-midi, du haut de la tribune de l'assemblée générale des Nations-Unies.

Premier successeur de Pierre à fouler le sol de l'Amérique et à visiter un organisme international, le chef de l'Eglise catholique vient de causer un précédent dont les conséquences ne peuvent encore être prévues.

Pour la première fois, un homme qui n'a à son service aucun pouvoir politique ou temporel s'est adressé à toutes les nations du globe, les exhortants à oeuvrer sans cesse pour la paix et la Justice sociale.

Il est en effet curieux de constater que Paul VI dont la puissance est éminemment spirituelle n'a pas hésité à voyager des milliers de milles pour se retrouver au milieu des hommes politiques de la planète. Ces hommes et lui, dont les préoccupations sont si souvent diverses, se sont retrouvés et ont réalisé une communauté de pensée qui, espérons-le, saura apporter des fruits abondants.

Au cours de cet après-midi où il s'est adressé au monde, Paul VI est devenu, en quelque sorte, la conscience des Nations-Unies et des gouvernements temporels de la terre.

L'allocution du chef de l'Eglise inaugure-t-elle un nouvel esprit dans les relations entre les nations? Signifie-t-elle une orientation nouvelle de l'Eglise? Marque-t-elle, en quelque sorte, un tournant dans l'évolution des Nations-Unies?

Tout ceci ne peut être que spéculation, du moins pour le moment. Mais il reste que quelque chose a changé au moment où le Saint-Père a prononcé son historique discours.

Il faut souhaiter que tous les peuples de la terre auront compris le message transmis par cet homme simple qui, en définitive, a repris l'enseignement que le Christ donnait à ses disciples, il y a deux mille ans: "Allez enseigner toutes les nations..."

C.D.

en diagonale sur... le bord du canal

Le procès d'Yvon Dupuis n'aura pas lieu à Saint-Jean...

***

Cette décision n'a pas été la... "bienvenue" aux yeux du député de Saint-Jean-Iberville-Napierville...

***

Il avait, parait-il, "la mort" dans l'âme!...

■

Les élections municipales seront fort calmes à Saint-Jean...

***

C'est le cas de dire que ce sera le règne de..."La Paix"!...

■

L'ex-député créditiste Jean-Paul "Cook" vient d'abandonner le "Rallie"ment des créditistes...

***

...pour se "rallie"r aux conservateurs...

***

On ne sait pas s'il a dû "cuisiner" long temps les chefs tories!..

■

Il y a eu un "lavethon" au centre de l'Immaculée-Conception, en fin de semaine dernière...

***

Les organisateurs voulaient sûrement que tout soit..."immaculé"!...

***

Mais aux dernières nouvelles, aucun "beatnik" ne s'est présenté!...

■

Quelques jours après sa naissance, le "Bloc" du Québec est mort...

***

C'est une tentative qui a été... "bloquée"!...

■

René Lévesque remplacera Emilien Lafrance au ministère de la famille...

***

Malheureusement, ce ne sera que "temporairement"...

***

Du moment que "Ti-Poil" n'entraînera pas les familles québécoises à faire usage de la...cigarette!...

***

Car, apparemment, ça tue encore plus vite que...l'alcool!...

■

Le Pape s'est rendu aux Nations-Unies, lundi...

***

La Métro"pole" américaine a reçu le chef de l'Eglise avec une "pol"itesse exemplaire!,..

***

Et il a été porté..."aux nues"!...

***

Au stade des Yankee, Sa Sainteté a attiré plus de monde que les Yankees...

***

Est-ce que la religion serait devenue plus populaire que le baseball aux Etats-Unis?...

■

Les Dodgers et les Twins disent tous deux qu'ils vont remporter la série mondiale...

***

Ca s'appelle "se relancer la balle"!...

■

La scène s'est passée à Rimouski, lors de la visite de M. Diefenbaker, la semaine dernière...

***

Le député conservateur de l'endroit présenta son fils à son chef en ces termes: "Monsieur, mon fils"...

***

Et Dief de répondre, dans toute la noirceur de son français: "Bonjour, Monsieur Monfils!..."

***

Et vive le bilinguisme intégral!...

JUPITER II

Haumont continue d'être coupable d'innocence

Tu supportes des injustices; consoles-toi, le malheur est d'en faire.

DEMOCRITES

Monsieur le Directeur,

Je connais suffisamment le professeur Roland Haumont pour réfuter point par point les infâmes calomnies publiées dans "L'Indépendance" organe du R.I.N. volume 3 numéro 8 du 15 septembre; calomnies proférées par un personnage abject et qui ne s'est pas même nommé, tant sa lâcheté n'a d'égal que sa bassesse.

D'aucuns reprochent à ce concitoyen d'être encore au Canada... Celui-ci est encore parmi nous, assez paradoxalement (malgré que beaucoup soient pressés de le voir partir) ce sont les lois québécoises qui le retiennent. En effet Roland Haumont s'il voulait résider à l'étranger se verrait obligé par la loi de verser au tribunal une somme correspondant à un certain pourcentage de son droit de recours en dommages-intérêts, faute de quoi ce procès ne pourrait avoir lieu. Comme monsieur Haumont ne peut se léser lui-même, il reste parmi nous au Québec. Depuis le verdict de non-lieu qui le libéra séance tenante nous disposions des services d'un homme qui fit preuve de très haute compétence dans l'enseignement; cependant malgré la disette endémique de professeurs hautement qualifiés et le gâchis de talents que nous connaissons ici, nous nous appliquons depuis quinze mois, et avec insolence, à le faire vivoter et à mépriser son érudition.

D'aucuns allèguent d'hypothétiques ennuis avec la police française! Tel en blâmant autrui se condamne soi-même... Roland Haumont est parfaitement en règle avec les autorités françaises, et il est toujours Officier de réserve dans l'armée française. Monsieur Haumont n'a jamais prétendu être "Chevalier de la légion d'honneur" bien qu'il l'eut mérité (il a combattu trois ans et demi comme volontaire dans les sous-marins britanniques), néanmoins il est détenteur de la "Croix de guerre" et de la "Médaille de la résistance"; d'autre part monsieur Haumont est accepté par l'Université d'Etat d'Aix en Provence, pour un doctorat d'Etat.

D'aucuns l'accusent d'être anti-Canadien, ils ignorent sans doute que pendant plusieurs années il travailla bénévolement avec le Conseil de la Vie Française en Amérique, dont le secrétaire était Monseigneur Gosselin; en 1958 cette association lui envoya des remerciements officiels pour ses services en Acadie.

D'aucuns accusent Roland Haumont de sympathiser en SS avec un "Furher québécois", cette calomnie vient sûrement d'un esprit médiocre... l'accusation devient plutôt grotesque lorsque l'on sait que Mme Haumont mère fut arrêtée par l'armée allemande aux deux guerres! Elle partagea l'arrestation avec dix-sept membres de sa famille lors de la dernière guerre mondiale. Quant aux allégations et insinuations dirigées contre lui au sujet de "services" à l'Expo, au Ministère de la Justice, de "collaboration" impérialiste et Wagnérienne, ce n'est qu'un bouillon pestilentiel de francophobie.

D'aucuns lui attribuent la protection d'une "clique de Français-problèmes"! C'est un principe inné à la nature humaine de hair ceux que vous avez injurié (Tacite) mais peut-on en citer quelques uns, que nous savons pertinemment être ses amis? M. Jean Benoit, Consul Général de France à Montréal; M. Robert Picard, Consul de France à Québec; M. Robert Ollier; M. André Malavoy, Président des Français Libres; M. Pierre Salbaing, Président de l'Air Liquide. M. Vinay, professeur à l'université de Montréal; M. Jean Darbelnet, professeur à l'université Laval; M. Jean Launay, professeur à McGill et j'en passe...

Le professeur Roland Haumont restera avec nous tant qu'il n'aura pas fait triompher un principe qui lui est cher "Je resterai professeur". La vocation est un torrent qu'on ne peut refouler, ni barrer, ni contraindre. Il s'ouvrira toujours un passage vers l'océan (Ibsen). Cet homme, ce paria souillé d'innocence, demeurera fidèle à sa vocation; c'est pourquoi il ne se disperse pas en cinquante six domaines, d'aucuns s'en serviraient pour le dénigrer.

On pourrait se demander d'où viennent ces insultes gratuites, jetées sur un homme déjà brisé par le "système", en y réfléchissant bien, les sources possibles de ces insultes ne peuvent que nous laisser rêveurs quant à l'honorabilité de ceux qui les jettent quelles que soient leurs positions.

Jamais l'on est grand autant que l'on est juste, (Boileau).

Un autre Français-Problème
Philippe HOFER, professeur.

Le règlement de zonage divise la paroisse en deux parties

Le règlement de zonage qui divisera la Paroisse St-Jean en deux parties a été adopté par les autorités municipales au cours de leur assemblée régulière de lundi soir dernier.

Ce règlement entrera en vigueur après l'expiration des délais légaux.

Ainsi la paroisse St-Jean sera répartie en deux zones bien distinctes.

La zone 1, comprend tout le territoire situé à l'est de la voie ferrée dont les lots, no. 45 à 59 inclusivement, sauf le lot no. 53 qui ne figure pas sur le contrat des ingénieurs.

La zone no. 2 pour sa part, signifie tout le territoire qui n'est pas compris dans la zone no. 1

Seuls les propriétaires de la zone 1 paieront le coût de la préparation des plans et devis du réseau d'aqueduc et du réseau sanitaire.

Pour toutes vos réceptions ou rencontre d'affaires demandez nos délicieux sandwiches assorties régulières ou de fantaisies.

RESTAURANT
La Chaumière
ENR'G

Aussi, *hors d'oeuvre, viandes froides et salade au goût, livrés sur commande.*

B.B.Q.
Poulet panier
Pepper Steak
Rigatoni, etc.

Livrés chez vous ou dégustés chez nous dans une atmosphère de "Chaumière".

141, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.
TEL: 347-3859

Vous voulez RÉNOVER une pièce de votre maison ou CONSTRUIRE une salle au sous-sol

Rien ne vaut le contreplaqué préfini

Prêt à poser: on le cloue ou on le colle

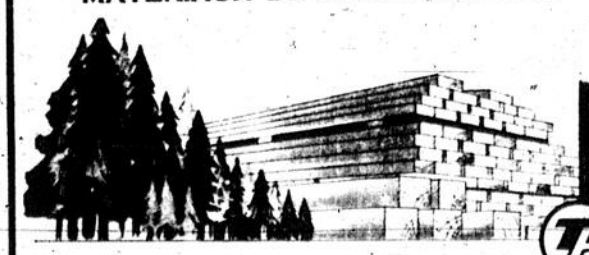
Aucune finission: à appliquer une fois installé; vous le fixez au mur c'est tout

Exclusivité: Les panneaux que vous avez chez vous, nul autre en aura de pareils; vous avez l'exclusivité d'un arbre avec sa personnalité; un arbre ne ressemble pas plus à un autre arbre qu'une personne ressemble à une autre personne.

Choix complet: chez votre dépositaire de produits WELDWOOD
un panneau pour tous les goûts
à toutes les bourses

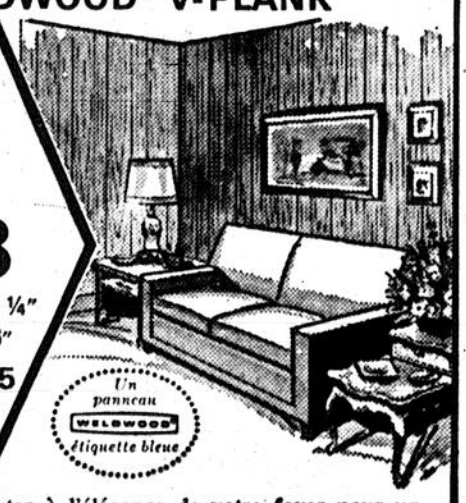
MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Venez les voir aujourd'hui chez



han & Frere INC
215, rue Saint-Pierre St-Jean.

Nouveaux panneaux prêts-à-poser
CRAFTSMAN HICKORY
WELDWOOD® V-PLANK



à prix spécial de présentation (temps limité)
$12.88 panneau ¼" 48" x 96"
PRIX ORDINAIRE $18.55

Un panneau WELDWOOD étiquette bleue

QUARTIER GÉNÉRAL DES PRODUITS WELDWOOD

Ajoutez à l'élégance de votre foyer pour un prix modeste—installez de beaux panneaux prêts-à-poser Craftsman Hickory — par Weldwood — le fabricant de panneaux le plus renommé. Offerts à ce bas prix inouï pour un temps limité seulement. Profitez des avantages que vous procure ce fameux matériau — facilité d'entretien, garantie à vie, beauté et charme des panneaux de bois véritable. Voyez les panneaux Craftsman Hickory à notre salle d'exposition aujourd'hui.

tél. 347-2355

L'ancien président des J.C. du Canada francais déclare:

"Les Jeunes Chambres doivent devenir des groupes de pression et non des organisatrices de ligues de quilles!"

par André MESSIER

"Les Jeunes Chambres doivent devenir de plus en plus des groupes de pression et non des organisateurs de ligues de quilles ou de "sleigh ride". Vous, membres de la Jeune Chambre par excellence, devez remplir le rôle d'entraineurs comme mouvement de formation sociale, comme corps dynamique et renseigné, dans le but de cerner les problèmes et les solutionner!"

C'est ce qu'a déclaré, jeudi soir dernier, M. Rodrigue Pageau, ancien président de la Fédération des Jeunes Chambres du canada français, aux membres de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville, réunis en assemblée générale.

"Il parait invraisemblable, a dit M. Pageau, de venir servir de stimulant aux membres d'une Jeune Chambre qui s'est classée la meilleure parmi 129 J.C." L'ancien président a défini, au cours de son exposé, le rôle et la mission d'une Jeune Chambre.

GROUPES DE PRESSION

"Votre Jeune Chambre a une grande mission, a dit M. Pageau: servir d'exemple à toutes les autres de la province. Les Jeunes Chambres doivent s'afficher comme groupes de pression et corps intermédiaires. Vous devez avoir des idées et vous devez les faire valoir. Si nous devons attendre d'être en majorité pour aller de l'avant, nous serons condamnés par le fait même, à l'immobilisme".

UN ROLE

"Vous avez, a dit encore M. Pageau, le rôle de développer votre ville et votre région, comme la province et le pays. Cette année, votre programme est centré sur l'économique. Votre rôle est de soumettre des idées!"

D'AUTRES RECORDS?

"Ne vous illusionnez pas, a lancé l'ancien président. Les records obtenus l'an dernier seront difficiles à battre: une expansion industrielle au plan régional; un mémoire au comité de la Constitution au plan national; et un jumelage avec la Jeune Chambre de Plattsburg au plan international!"

UNE ECOLE

Insistant sur l'utilité de ce mouvement, M. Pageau a dit: "Combien de gars, qui n'avaient aucun bagage, sont devenus des hommes dynamiques connaissant le succès, après un séjour dans la Jeune Chambre. Notre mouvement donne l'occasion à ses membres d'acquérir une bonne formation, de se faire des amis et de lier des contacts d'affaires. La Jeune Chambre fera de vous de meilleurs citoyens et de votre milieu une meilleure communauté".

La table d'honneur comprenait l'exécutif de la Jeune Chambre, MM. Normand Daigneault, vice-président, Michel Thibodeau, trésorier et vice-président, Claude Laffage, ancien président, Denis Desgranges, 1er vice-président, Jean-Guy Bessette, ancien vice-président, Clément Tremblay, secrétaire et Robert Vincelette, président.

La Jeune Chambre locale compte actuellement 190 membres. Dorénavant, toutes les assemblées générales se tiendront sous forme d'un souper mensuel.

La Chambre de Commerce adopte plusieurs résolutions

La Chambre de Commerce de Saint-Jean, sous la présidence de M. Roger Lefebvre tenait, le 30 septembre, son assemblée générale.

Au cours de cette réunion, les différents comités sont venus rendre compte de leurs constatations et des suggestions à apporter afin de remédier à certains problèmes.

Des résolutions ont été envoyées aux autorités municipales de Saint-Jean afin de connaitre le résultat des urbanistes sur le plan directeur d'urbanisme. La ville n'a cependant pas accusé réception de ces nombreuses lettres qui lui furent envoyées par la Chambre de Commerce de Saint-Jean.

NOUVEAU MEMBRE'

Un nouveau membre a été admis dans les rangs de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, il s'agit de M. André Boulais, propriétaire de l'imprimerie Excelsior Enr'g.

LE QUEBEC ET LE BILINGUISME

Un membre de la Chambre de Commerce, M. Maurice Jacques, a proposé qu'une lettre soit envoyée au Département des Transports afin que les panneaux de signalisation et les signaux de direction et de destination dans le Québec, soient rédigés dans les deux langues du Canada.

"Les autres provinces, déclare M. Jacques, ont les yeux tournés vers le Québec. A l'heure du bilinguisme le Québec devrait essayer de le mettre en pratique et le faire dans la signalisation routière également. Pour les touristes anglophones qui viennent au Québec il est difficile de s'orienter en français seulement.

AU BUREAU DE POSTE DE ST-JEAN

La Chambre de Commerce, sur une proposition de M. Adrien Gaulin fera parvenir une lettre au ministre des Postes et des Travaux Publics pour que le bureau de poste de Saint-Jean s'identifie dans les 2 langues étant donné qu'il est un édifice fédéral et soit mieux illuminé.

Une lettre sera adressée au ministère des Travaux publics afin de remplacer les "fournaises" au charbon du Bureau de Poste par du chauffage plus moderne, soit à l'huile ou électrique.

AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST

La Chambre de Commerce de Saint-Jean, dans une lettre qu'elle adresse à M. Guy Poliquin, président de l'Office des autoroutes du Québec, fait état de son inquiétude:

"La Chambre de Commerce de Saint-Jean désire demander des instructions pour que dans l'exécution des travaux à l'intersection du raccordement à l'autoroute et de la route no. 7 et 9B dans la ville de Saint-Luc les dits travaux, pour qu'ils procèdent avec autant de rapidité que sur la route 7 et 9B que sur le raccordement, c'est-à-dire que les viaducs et leur rampe soient terminés en même temps que le raccordement qu'ils traversent. La chambre considère qu'autrement l'usager qui utilise la route normale, c'est-à-dire 7 et 9B, se verrait pénalisé, désavantagé en faveur de l'usager de la voie à péage, c'est à dire le raccordement.

La Chambre considère ce problème si sérieux qu'elle est prête à alerter l'opinion publique si la présente résolution n'est pas suivie!".

ECLAIRAGE

Plusieurs points vitaux ont été mis en lumière dans l'étude des affaires nouvelles à la Chambre de Commerce de Saint-Jean.

En ce qui regarde l'éclairage des rues aux approches de la ville (du bord de l'eau au nouveau pont), la chambre considère qu'il est plus que désuet lorsqu'on le compare à une autre partie voisine.

Elle a adressé une demande auprès des autorités municipales pour que celles-ci veillent à changer l'éclairage de cette partie qui semble oubliée.

SENS UNIQUE SUR LES RUES ST-JACQUES ET ST-CHARLES

Une lettre a été envoyée aux édiles afin qu'ils mettent en force ce que la Chambre a recommandé soit que la rue St-Jacques devienne à sens unique vers l'est et que la rue St-Charles le soit vers l'ouest, et ce jusqu'au boulevard du Séminaire.

POUR UNE MEILLEURE SIGNALISATION ROUTIERE

La Chambre de commerce demande encore que les signaux d'arrêt soient plus visibles le soir à l'angle de certaines rues.

Ainsi sur les rues Foch (surtout) Champlain et Frontenac, il est difficile voire impossible à un automobiliste de voir les signaux d'arrêt obligatoire.

LETTRE DE FELICITATIONS

La Chambre cependant tient à féliciter, dans une lettre adressée aux autorités municipales, d'avoir placé deux arrêts aux coins des rues Foch et Jacques-Cartier, ainsi il est toujours possible en cas d'empêchement de remarquer au moins un des signaux.

M. Jacques Tanguay est élu président de l'Union musicale d'Iberville

Mercredi le 22 septembre dernier avait lieu à la Salle de l'Union Musicale d'Iberville l'assemblée générale des membres de ce corps musical. Le but principal de cette réunion était l'élection du nouvel exécutif pour l'année 1965-66.

Le résultat de l'élection fut le suivant: Président M. Jacques Tanguay; vice-président M. Roger Pariseau; Trésorier M. Denis Monast; archiviste M. Jean Courtemanche; Directeurs Mess. Gérald Chamberland et Jean Paul Gaudette; Bibliothécaire M. Rouleau.

Le nouveau président profite de l'occasion pour remercier l'ancien exécutif le directeur musical M. André Honier, les professeurs, ainsi que tous les membres qui tous ont contribué au succès des activités de leur organisme durant l'année 1964-65.

Il remercie aussi les membres du conseil de ville, ceux de la Municipalité Scolaire, l'Amicale mariste locale et tous ceux qui d'une façon ou d'une autre ont apporté leur support à l'Union Musicale, un cordial merci à toute la population pour l'encouragement apporté lors du tombola organisé durant l'été.

En terminant il désire rappeler que l'Union Musicale d'Iberville, offre chaque année à tous les jeunes, l'opportunité de suivre gratuitement des cours de musique. Cette année ceux qui désirent se prévaloire de cet avantage pour étudier la musique et apprendre un instrument quelconque, sont priés de se rendre à la Salle de l'Union Musicale d'Iberville située au second étage de l'Hotel de Ville, samedi le neuf octobre prochain à midi et demie. Bienvenue à tous.

Réunion des philatélistes

La prochaine réunion des philatélistes aura lieu samedi le 9 octobre, à 2 h. 30, à la bibliothèque municipale, au 3e étage. Tous les jeunes de moins de 16 ans sont invités à cette réunion. Incidemment, les réunions ont lieu toutes les deux semaines. Pour renseignements, tél: 347-4706.

Le service postal le 11 octobre

Il n'y aura pas de service de livraison par facteurs; les guichets seront fermés toute la journée; la salle des cases postales sera ouverte de 8 heures du matin à 5 heures de l'après-midi; la levée des boites aux lettres de rues se fera selon l'horaire du dimanche.

Lundi le 11 octobre sera observé comme congé statutaire et le service suivant sera donné ce jour là:

Il n'y aura pas de service sur les routes rurales. La succursale Postale d'Iberville de même que les bureaux auxiliaires seront fermés toute la journée.

Les dépêches seront acheminées au bureau principal jusqu'à 6 heures.

Il sera possible de se procurer des timbres poste en utilisant la distributrice automatique installée à l'extérieur de l'entrée du bureau principal, à la Succursale Postale Iberville et aux bureaux auxiliaires.

MARCHÉ DU QUAI

A. Ouimet - propriétaires - L.P. Fortin

VIANDE DE CHOIX | BIERE ET PORTER | POISSON FRAIS

Epicerie

Livraison gratuite St-Jean - Iberville

136 PLACE DU QUAI | Tél: 346-5669 | SAINT-JEAN

SPÉCIAUX EN VIGUEUR 7-8-9 oct.

STEAK de RONDE lb 75¢ | CROUPE de BOEUF lb 59¢

DINDES TOUTE PESANTEUR

Fermé lundi à l'occasion de l'Action de grâces

Guy Poliquin: "Nous reviserons, dans un an, l'étude des taux de péage de l'autoroute des Cantons de l'Est"

La voie d'amenée de St-Luc coûtera $2,500,000

La délégation était dirigée par M. J.-A. Gaudreau, de Richelieu, président, et comprenait MM. Georges Lesieur, de St-Jean, premier vice-président, Henri Lessard, de St-Rémi de Napierville. deuxième vice-président, et Charles Guay, de Lacolle, secrétaire.

LE TARIF DE CHAMBLY

La discussion porta principalement sur le tarif (50 cents) exigé des automobilistes qui passent au poste de péage numéro 1, celui de Chambly.

M. Poliquin a souligné à la délégation que la disparition de ce poste obligerait l'Office à en construire deux autres.

LA RENTABILITE

Le président a rappelé que, pour tout projet de voies à péage, les tarifs sont toujours établis à la suite d'études de rentabilité; ces études qui précèdent la réalisation du projet, sont évidemment plus théoriques que pratiques.

Aussi, a-t-il dit, seul le temps permet de déterminer si ces études théoriques s'avèrent fondées. "C'est donc notre ferme intention de reviser nos études, dans un an environ, afin de faire le point et de constater si nos intentions premières doivent être maintenues ou modifiées".

M. Poliquin a en outre indiqué que ses collègues et lui-même avaient l'intention de poursuivre le dialogue, dès qu'ils posséderaient tous les éléments nécessaires à une nouvelle étude de décisions déjà prises. "Nos portes ne sont, en ce sens, jamais fermées".

50¢ POUR 13 MILLES

Le président de l'Office a d'autre part fait connaître quelques chiffres qui démontrent qu'il n'en coûte pas plus cher pour circuler sur l'autoroute des Cantons de l'Est que sur celle des Laurentides. Ainsi, l'automobiliste qui va de Ste-Thérèse à Montréal, sur l'autoroute des Laurentides, doit débourser 50 cents pour parcourir une distance de 12.4 milles. Pour sa part, l'automobiliste qui va de St-Luc à Montréal, sur la voie à péage des Cantons de l'Est, doit verser 50 cents pour parcourir une distance de 13 milles.

2,500,000 A ST-LUC

M. Poliquin a également rappelé que l'Office fait construire actuellement, au coût de $2,500,000 une voie d'amenée de St-Luc à l'autoroute des Cantons de l'Est Cette voie aura quatre milles de longueur. Le président a indiqué qu'il sera fort difficile pour l'Office de poser un geste concret, et pour les usagers de juger de la valeur des facilités qui leur sont offertes, tant que toutes les voies d'amenée n'auront pas été complétées.

REFUS

Au sujet de la possibilité, évoquée par la délégation, d'ouvrir vers l'est des voies d'amenée à la route 21, M. Poliquin a fait savoir que le volume de circulation à cette intersection, pour les vingt prochaines années, ne parviendrait pas à couvrir les frais d'entretien de pareil projet.

200 CONTRE 154 VEHICULES

"En effet, a précisé le président, l'Office ne prévoit pour 1981, en direction est, qu'une moyenne de 200 véhicules par jour, alors que, venant de l'est, cette moyenne tomberait à 154 véhicules par jour".

A l'issue de la réunion, M. Poliquin a remercié les membres de la Chambre de Commerce de se préoccuper d'un problème "qui nous touche mutuellement".

Cette photo a été prise lors de l'inauguration des travaux de construction du nouvel édifice de la Caisse populaire de Saint-Jean, samedi après-midi dernier. On remarque, à l'extrême gauche, M. Vital Goulet, président, M. Jean Marceau, gérant et M. le curé de la Cathédrale, Mgr Eugène Martineau.
(Photo Ken Wallet)

Les travaux de construction de la caisse populaire de Saint-Jean sont commencés

Avec la première pelletée de terre, débutait, samedi après-midi, les travaux de construction du nouvel édifice de la Caisse populaire de Saint-Jean.

Cet édifice sera conçu de façon à donner aux sociétaires le maximum des services. La climatisation et la ventilation y seront des plus modernes. Un stationnement, réservé aux sociétaires, permettra à ces derniers de se rendre plus facilement à leur caisse.

LES DEBUTS

La caisse de Saint-Jean a fait ses débuts dans l'édifice de la Centrale catholique en février 1948 où elle a occupé un petit local jusqu'en juin 1955.

A cette date, elle a loué un local au 201 de la rue St-Jacques, bureau qu'elle occupait jusqu'en 1962. Ce bureau devenant trop exigu, les directeurs ont fait l'acquisition de l'immeuble sis à 66-68-70 Saint-Jacques.

En moins de cinq années, des modifications doivent encore être faites. Au 28 février 1965, l'actif atteignait les $1,472,173, et le nombre de sociétaires était de 2,739.

NOUVELLES de L'Acadie

par Pierre BRAULT

Nos paroissiens à N.-D. du Cap

Vendredi le 24 septembre dernier, un fort contingent de 47 personnes se rendirent au Cap de la Madeleine pour une veillée de prières auprès de la célèbre madone du Cap. M. le curé P.E. Dumas se joignit à ces méritants pèlerins et y chanta la messe de 9 heures. Nul doute que la Vierge ne saura oublier dans ses faveurs, ces dignes représentants de la paroisse.

Notons que M. Chs-Henri Desranleau, de Jarvie, Alberta en visite chez ses nombreux parents de la région, était du voyage que tous ont souhaité renouvelé l'an prochain.

DECES DE SR ALPHONSE-MARIE

Le 21 septembre dernier est décédée à l'âge de 82 ans, à la maison-mère des Soeurs de la Providence à Montréal, Soeur Alphonse-Marie, née Marie Deland. Elle laisse dans le deuil deux frères et une belle-soeur: M. et Mme P.-H. Deland de Saint-Jean et Philippe, de Montréal; quatre soeurs: Mme Emile Caron (Joséphine) de St-Jean et Mlles Anysie, Emma et Antoinette Deland, de Montréal ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Ses funérailles eurent lieu en la chapelle de la maison-mère, vendredi le 24 septembre. M. l'abbé Louis-Georges Deland, curé de St-Edouard, neveu de la défunte, officiait. Il était assisté de M. l'abbé Paul Deland, autre neveu et du père aumônier, comme diacre et sous-diacre. Nos condoléances à la famille.

AUX QUILLES

La semaine dernière, aux petites, c'est Mme Fernande Rouillier qui a remporté les honneurs chez les femmes, avec un simple de 156 et un haut-triple de 386. Chez les hommes, ce fut Paul Prairie avec un simple de 141 et un haut-triple de 406.

Pour les grosses quilles, Mme Lionel Gaudreau a dépassé son dernier record qui était de 349 pour un haut-triple pour le porter à 375, tandis que Mme Albert Brault remportait le plus haut simple avec 145. Mme Claire Brault détient toujours le record de la saison avec un haut-triple de 408. Chez les hommes, les records de la semaine comme de la saison s'établissent comme suit: Denis Lamarre avec un haut triple de 534 et Armand Granger avec un simple de 212.

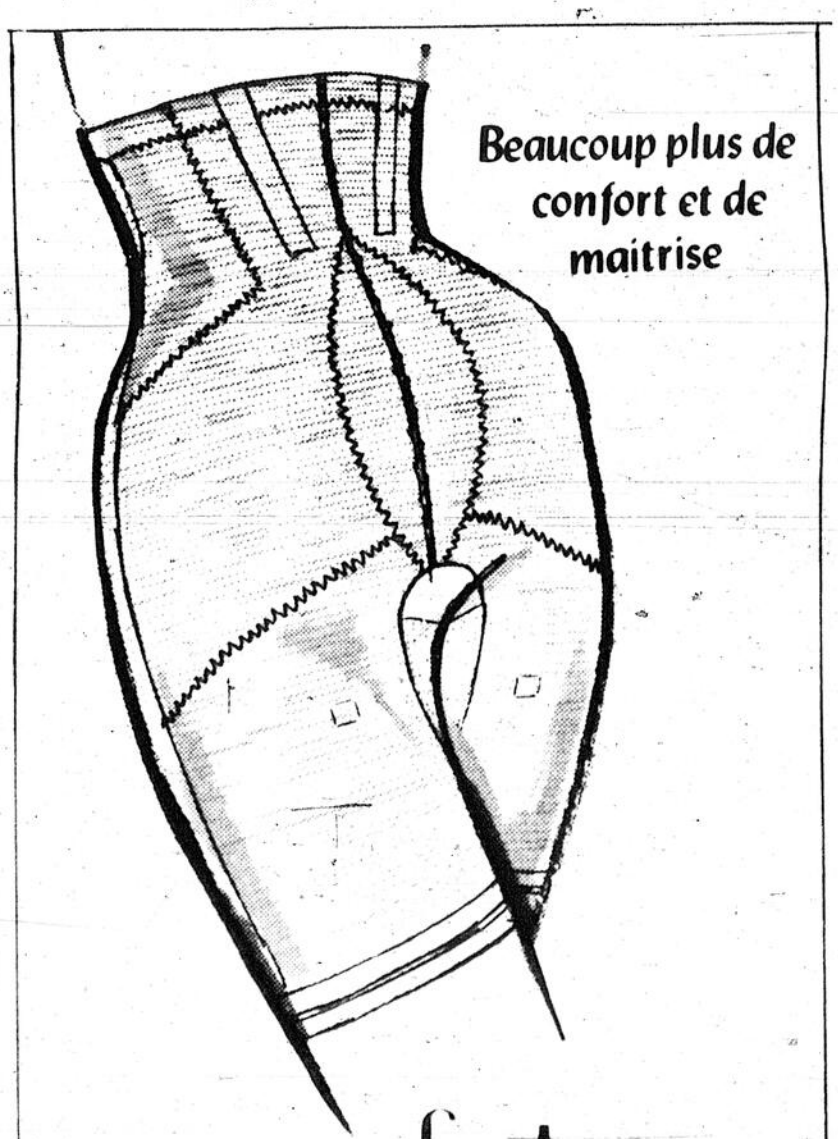
CLASSEMENT DES EQUIPES

PETITES QUILLES

Raymond Prairie	12.5
Paul Prairie	11.5
Bruno Prairie	8.5
Aimé L'Ecuyer	6.5
Jean Béliveau	4
Claude Roberge	4

GROSSES QUILLES

Denis Lamarre	10
Jacques Brault	9.5
Michel Dunn	9
Rolland Brault	8
Lionel Gaudreau	7
Jean-Paul Brosseau	4.5



b-flat by fortuna

Lycra-Spandex vous présente maintenant

une culotte-gaine à jambes

longues fabriquée spécialement avec un contour tendu et adhérent. Lorsque le ruban supérieur peut devenir une tension abdominale un nylon transparent possède une puissance élastique qui stabilise le surplus de tension pour une meilleure maîtrise de la culotte-gaine.
Le fabuleux B-Flat possède tous les avantages d'un tissu de grande classe...un devant plissé et réglé à votre ventre, un contour exclusif d'une hauteur de quatre pouces à la taille banissant les gonflements du diaphragme, un satin élastique amincissant l'arrière, une jarretière dissimulée ajustant l'étreinte de la culotte. Blanc et noir S-M-L-XI-XXL
Nos prix conviennent à toutes les bourses.

Mme L. BERGERON

Corsetière diplômée d'expérience

150, St-Jacques St-Jean Tel. 347-1466

Brassières, gaines, gaines culottes et corsets lacés à vos mesures dans toutes les grandeurs

Vetements d'automne et d'hiver à prix budgétaires chez

GREENBERG

Achetez maintenant et épargnez !
Préparez-vous pour les temps froids — pendant que le choix est à son meilleur!

158 MODELES!

16 modèles pour tout-petits (2-3x) . .	6.95 à 18.95
23 modèles pour enfants (4-6x)	4.88 à 18.95
39 modèles pour garçons/filles (7-16)	5.77 à 24.88
39 modèles pour dames & demoiselles	7.76 à 39.88
41 modèles pour hommes/jeunes gens	5.95 à 59.97

4.88 à 59.97

Les modèles:

- Manteaux longs
- Manteaux 7/8
- Vestes 3/4
- Paletots "Suburban"
- Paletots d'auto
- Paletots "Esquimaud"
- Manteaux "Corvette"
- Ensembles 3-pces pour enfants
- Ensembles pour bébés
- Plusieurs autres styles!

Les tissus:

- Tweeds tout laine
- Molletons tout laine
- Epaisse peluche d'Orlon
- Velours côtelés
- "Heeksuede"
- Simili-peau de phoque
- Fourrure "Hydra"
- Doublures piquées
- Doublures en peluche
- Garnitures en simili-fourrure

Economies assurées, satisfaction assurée — tous les jours de la semaine!

Ils sont tous disponibles chez Greenberg avec notre

PLAN DE MISE-DE-COTE

Pas d'intérêt !

MISE-DE-CÔTÉ

Pas d'intérêt !
Pas de frais d'administration !
Un léger dépôt retiendra votre achat !

16 MAGASINS STORES (DANS LA PROVINCE / IN THE PROVINCE)

158 RUE PRINCIPALE GRANBY, QUE.

1590 RUE DES CASCADES ST-HYACINTHE, QUE.

203 RUE RICHELIEU ST-JEAN, QUE.

• MONTREAL (9) • QUEBEC (2) • LEVIS • ST-JEROME

PALESTRE

(Suite de la page 1)

Le conseiller Roy a dit qu'il était en faveur de l'achat de la Palestre, "surtout pour éviter un dézonage". "C'est bien beau, dit-il, de mettre des tuyaux en terre, mais il y a aussi d'autres choses importantes!"

De son côté l'échevin Guy Normand a dit qu'il faut en venir à augmenter la taxe "en prévision d'un budget plus élevé pour faire face aux dépenses prévues"!

UN PETIT CADEAU

L'offre de vente au prix de $100,000, incluait, en plus, le paiement par la ville des taxes municipales et scolaires. L'échevin Normand s'est dit d'accord pour payer les taxes municipales, mais il ne veut pas payer les taxes scolaires.

M. L.O. Laporte, secrétaire des Placements Saint-Jean Inc. présent à la réunion, a alors déclaré: "Je crois que nous sommes assez philanthropes pour faire un petit don de $6 ou $7,000 pour régler une fois pour toutes ce problèmes.
blèmes!"

CAMPAGNE

(Suite de la page 3)

fédérales, depuis que le premier ministre Pearson a répudié M. Yvon Dupuis, des rumeurs, de plus en plus nombreuses, mentionnent le nom de tous les candidats libéraux possible.

Hier encore, "LA PRESSE" titrait: "Maurice Sauvé fera-t-il la lutte à Yvon Dupuis?" Cet article a été rédigé à la suite d'une rumeur qui circulait à Ottawa.

On a également mentionné le nom de M. Jean David, ancien chef de l'information à "LA PRESSE".

Le maire de Saint-Jean, M. L.N. McMillan, a confirmé lundi soir qu'il avait subi de nombreuses pressions de personnes qui désiraient qu'il soit candidat libéral dans Saint-Jean.

Il a déclaré qu'il avait refusé toutes les offres. "Je fais autant pour le peuple, dit-il, en travaillant pour Saint-Jean comme maire!"

Pour le moment, nous craignons de faire une prédiction. Les libéraux, dans le comté, sont divisés et les candidats de prestige craignent une défaite possible.

OUVERTURE DE LA CAMPAGNE DE M. LOUIS POIRIER

C'est dimanche après-midi, à 2 heures, à la Centrale Catholique, que M. Louis Poirier, candidat du ralliement des créditiste, ouvrira sa campagne.

M. Poirier nous a révélé que plusieurs orateurs prendront la parole.

ROBERT CLICHE SERA A ST-JEAN LE 21

Le chef de file de l'aile québécoise du Nouveau parti démocratique, M. Robert Cliche participera, jeudi le 21 octobre, à une assemblée et à une réception civique qui sera donnée à l'hôtel de ville

Le candidat officiel du N.P.D. dans le comté, M. Jean-Jacques Jauniaux, nous a révélé qu'il tiendra deux assemblées à Saint-Jean, une à Iberville, une à Napierville et une à St-Rémi.

à la table du conseil

500 PIEDS DE TROTTOIRS

Les autorités municipales d'Iberville ont résolu de prendre en considération la requête des résidants de l'avenue Bessette qui demandaient la construction de trottoirs sur le côté nord. Ceux-ci se plaignent de ce que l'eau, résultant des pluies, dégel, etc. descend et vient inonder les terrains vacants.

Avec la confection de 500 pieds de trottoirs au coût de $2,000. soit de la rue Mercier à la rue Lavoie, les citoyens de cette partie de la ville pourront, en plus de se promener sur de vrais trottoirs, au moins marcher sans se faire "mouiller".

800 PIEDS SUR LA RUE CHAMPLAIN

Décidément les trottoirs sont en vedette. Quelques résidants de la rue Champlain, côté ouest, ont présenté une requête au conseil municipal d'Iberville pour la construction de trottoirs sur leur rue.

Il ne fallait pas faire de jaloux et les conseillers ont également accédé à la demande de ces citoyens.

Ainsi, on construira environ 800 pieds de trottoirs au montant de $3,200, sur la 15 e Avenue de l'angle de DeBeaujour à l'*entrée de l'école du Sacré-Coeur.

$50 pour les pompiers

Les autorités municipales ont décidé de verser une somme de $50 aux pompiers d'Iberville, comme elles le font d'ailleurs chaque anneé, pour la Semaine de la prévention des incendies qui se déroule du 3 au 9 octobre.

Le maire Armand Goyette insiste pour que le bureau de poste reste ouvert

Le maire d'Iberville M. Armand Goyette, a adressé une lettre au ministre des Postes dans laquelle il proteste contre l'attitude du ministre et espère qu'il rendra justice à cet effet, afin qu'il accorde son appui pour qu'on garde le bureau de poste ouvert et que le service soit amélioré.

On sait que pour qu'un service par facteurs fonctionne, il faut au moins 2,550 portes et selon les autorités ministérielles, Iberville n'en compterait que 2,495, ce qui explique la décision du ministre de fermer le bureau de poste d'Iberville.

Le maire A. Goyette n'a pas limité sa correspondance puisqu'il a adressé une copie de cette lettre à plusieurs ministres canadiens-français et notamment à l'Honorable H.J. Robichaud, ministre des Pêcheries qui lui a répondu le 29 septembre.

Le ministre dans sa réponse, affirme qu'il fera tout en son pouvoir pour que le ministre des Postes revise sa décision quant à la possibilité de fermeture du bureau de poste d'Iberville.

La galerie Québecoise expose à St-Jean

La Galerie Québécoise, récemment fondée à Montréal, exposera du 8 au 30 octobre des dessins et des peintures de Roland Béchard, de Saint-Jean.

Cette galerie entend exposer à Saint-Jean, à Montréal et ailleurs dans la province des peintures et des oeuvres des artistes du Québec.

L'exposition locale se tiendra au Carrousel, 152 St-Jacques, et aux Equipements Richelieu, 224 Champlain, de même qu'à la Pointe aux Cafés, angle des rues St-Jacques et Laurier et chez Payette et Payette, 211 rue Richelieu.

M. Roland Béchard a déjà exposé avec succès des oeuvres personnelles et uniques durant ses études à l'école des Beaux-Arts de Montréal, de 1958 à 1963.

Une exposition de sketchos sur papier, une provocation-exposition publique d'oeuvres récentes avait lieu, également, du 7 au 25 juillet dernier à la galerie "Le Crible" de Longueuil.

Depuis cette dernière manifestation, M. Roland Béchard avait l'occasion de fonder "l'Orloge" mouvement d'action qui fera bientôt parler de lui dans les semaines à venir.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.
Excavation- Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
PAVAGE ST-JEAN INC.
(ST-JOHNS PAVING INC.)
Bruno Côté prés.
389, Carré Dieppe, Tél. 8-3293 St-Jean

Le maire Goyette s'inquiète du manque d'esprit de civisme

Lors de l'assemblée régulière du conseil municipal d'Iberville, le maire Armand Goyette a terminé la réunion sur une note assez pessimiste.

Le premier magistrat s'étonne que les parents ne prennent pas suffisamment garde à leurs enfants et les laissent jouer dehors après le couvre-feu.

parlant de la détérioration des arbres il ajoute:

"On a dépensé beaucoup d'argent pour protéger les arbres contre la neige en plaçant des tuteurs mais cependant, on remarque que de nombreux tuteurs sont cassés un peu partout dans les endroits où on trouve des arbres. Il va falloir prendre les grands moyens et donner des sanctions si on ne veut pas comprendre".

Le Directeur de la police, M. Alexandre Houle, est venu parler des plaintes contre les cycliste qui "s'amusent à couper les automobiles", Des plaintes ont également été formulées auprès des autorités municipales concernant les nombreux excès de vitesse sur la rue Mercier.

En poursuivant le premier magistrat déclare: "Il va falloir qu'on se le tienne pour dit car les passe-droits ne seront plus tolérés, à l'avenir, pour aucune considération".

Et il conclut: "L'esprit de civisme, c'est une foule de petites choses, il y a bien des choses qui manquent dans l'esprit de civisme".

Les dames seules assistent à leur première réunion de la saison

Le 21 septembre dernier, plus de soixante dames assistaient à la première réunion de la saison de la Section des Dames Seules du Club des 3 fois 20 ans. M. l'abbé Pierre Lanctôt, aumônier de notre Clut, a bien voulu venir nous entretenir de l'anglicanisme. Cet entretien, présenté sous forme de "panel", a plu à toute l'assistance.

Vers 3h.30 plusieurs dames organisèrent des tables de cartes café. Puis, vers la fin de l'après-midi, elles visitèrent les nouveaux locaux du Club situés dans l'ancien orphelinat. C'est à cet endroit que se tiendront désormais les réunions de notre Club.

Nous invitons toutes les dames seules, spécialement les jeunes dames, à se joindre à notre groupe et à profiter des activités très nombreuses et très intéressantes de notre Club.

AVEC $5.00
D'ACOMPTE VOUS
ACHETEZ UNE
OBLIGATION
D'ÉPARGNE
DU CANADA À
"LA PREMIÈRE
BANQUE
AU CANADA"

PAYEZ COMPTANT... OU PAR VERSEMENTS AVEC UN ACOMPTE DE 5% ET LE RESTE PAYABLE EN UN AN—SOIT $2.50 POUR UN BON DE $50; $5.00 POUR UN BON DE $100; ETC.
EN VENTE DANS TOUTE SUCCURSALE DE LA B DE M.

—La Première Banque au Canada—
"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS
B de M

BANQUE DE MONTRÉAL
Lucien Deschênes, gérant
Rues St-Jacques et Champlain,

NOUVELLES de Lacolle

La Chambre de Commerce forme ses comités

par Jean-Paul BARRIERE

La Chambre de Commerce de Lacolle vient de former ses comités. Le thème de l'année 1965-66 est "Epanouissement social et civique de Lacolle".

Le Comité d'Expansion Economique, sous la direction de M. Roland Martin, continuera le travail amorcé l'an dernier et qui s'est soldé par la venue à Lacolle de 2 importantes industries. Le Comité Civique présidé par M. Claude Guay, s'occupera des problèmes scolaires et municipaux et servira d'intermédiaire entre la Chambre de Commerce et ces différents organismes. Ce comité se chargera également de la décoration des rues à l'occasion des Fêtes.

M. Robert Roman aura la responsabilité du Comité Social et a inscrit à son programme, une danse de l'Halloween et une autre lors de la semaine Chambre de Commerce. Plusieurs visites industrielles et éducatives sont prévues tout au long de l'année. Ce comité mettra également l'accent sur la participation active des jeunes membres de la Chambre.

M. Roma Jeanneau présidera le Comité "Formation des Officiers" qui a pour but de faire comprendre aux membres de la Chambre tout le sérieux qu'ils doivent à apporter aux problèmes qui confrontent des militants au sein d'une Chambre de Commerce active".

M. Lionel Laurin aura charge du recrutement et sollicitera l'appui de tous ceux intéressés à la promotion civique sociale et économique de notre milieu. La cotisation des membres réguliers est de $10. et celle des membres associés est de $15.00 par année.

Le programme de la Chambre prévoit également une semaine Chambre de Commerce avec comme responsable M. Léodore Ryan.

Cette semaine sera remplie d'événements de toutes sortes et qui prouveront hors de tout doute, le travail magnifique accompli par l'équipe Chambre de Commerce.

Plusieurs autres comités seront créés plus tard afin d'étudier notamment, le problème de la route 52 les sites historiques d'Odelltown et du Blockhouse et la formation d'un comité des Marchands détaillants.

ESTIMES BUDGETAIRES 65-66

RECETTES

Dispositions au 13 mai 65	$464.26
Contributions 60 membres à $10.	$600.00
Activités sociales	$200.00
TOTAL	$1264.26

MEMBRES ASSOCIES

Village de Lacolle	$200.00
N. D. Mont Carmel	100.00
Com Scol. Catholique	$50.00
Com. Scolaire Protestante	50.00
Commerçants, industriels	200.00
TOTAL	600.00
	$1864.26

DEPENSES

Comités expansion économique	$600.00
Recrutement	25.00
Social	50.00
Civique (décorations)	150.00
Formation des officiers	25.00
Marchands détaillants	50.00
Semaine C. de Commerce	50.00
St-Jean Baptiste	50.00
TOTAL	$1,000

ADMINISTRATION

Téléphone, imprimerie, timbres, inscriptions, congrès, équipement déplacements	450.00
Salaire du secrétaire	300.00
Cotisation Chambre Prov.	80.00
Cotisation Chambre région.	20.00
Total	$ 850.00
SURPLUS	14.28
	$1864.26

Le Conseil d'administration de la Chambre de Commerce de Lacolle, édition 1965-66 se compose des membres suivants:

Président: P. E. Landry
Vice-prés. Roland Martin
Secrétaire: Charles Guay
Trésorier: Raymond VanVliet
Président ex-officio Raoul Serre.
Directeurs Grant VanVliet, Claude Guay, Quentin Delaney, Lionel Laurin, Victor Poirier, Robert Roman, Dieudonné Delorme, Albert Duquette.

CARNET SOCIAL

A l'occasion du 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Léopold Blain de Lacolle, M. et Mme Jean-Marie Blain de Philadelphie rendaient visite à ces derniers ainsi qu'à M. et Mme Germain Simard de Lacolle.

Raoul Roy
à la "Pointe"

Samedi le 9 octobre à 8½ hres et 11 hres, nous aurons le plaisir de vous présenter le folkloriste bien connu "Raoul Roy". Depuis 5 ans déjà, "Raoul" sa poésie et sa guitare, nous transporte dans le domaine merveilleux des veilles balades folkloristes et des chansons "belle époque".

Un rendez-vous pour les connaisseurs.

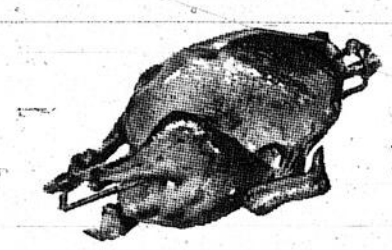
Billets à la porte.
Merci et Bienvenue.

Garçon demandé

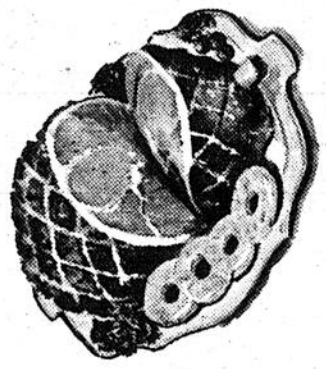
FAITES DE L'ARGENT - LES JEUNES GARCONS QUI SERAIENT INTERESSES A S'ORGANISER UNE ROUTE ET FAIRE LA LIVRAISON A DOMICILE DU JOURNAL "DIMANCHE MATIN" AUX RESIDENTS DES RUES PRES DE LEUR DEMEURE, RECEVRONT DES INFORMATIONS EN ECRIVANT A: "DIMANCHE-MATIN", SERVICE DU TIRAGE, 5701 CHRISTOPHE-COLOMB, MONTREAL 10, P. Q.

ECONOMISEZ A LA BOUCHERIE
ROYALE Enrg.
163 Des Carrières Saint-Jean
TIMBRES UNIC chaque livret vaut $4 en argent
Livraison gratuite Tél.347-2397

Achetez un dinde pour la fête de l'Action de Grâces



DINDE 8à10 lbs lb 39¢
DINDE 12à16 lbs grade A lb 45¢



JAMBON Dans la Fesse bout du jarret 6à8 lbs lb 59¢
JAMBON Tout cuit Dans la Fesse marque Wilsil 6à8 lbs lb 69¢

ROTI de Croupe complète lb 49c
ROTI de Pointe complète lb 49c

STEAK Petit-T-Bone lb 69c
STEAK de RONDE lb 69c

BOUDIN FRAIS
FOIE DE PORC
FOIE DE BOEUF
SAUCISSE AU BOEUF
3 lbs 99¢

FAUX FILET frais lb 99c
RIB STEAK pour charbon de bois

MARCHÉ NO 19
4 lbs de Poulet à Rotir
4 lbs de Roti de Porc
4 lbs de Roti de Boeuf
2 lbs de Saucisse au Boeuf
2 lbs de Boeuf haché
1 lb de Boudin frais
1 lb de Bologna tr.
18 lbs $7.59

MARCHÉ NO 20
3 lbs de Poulet à Rotir
3 lbs de Roti de Boeuf
3 lbs de Jambon Pic-nic
2 lbs de Steak de Ronde
2 lbs de Steak de Porc
1 lb de foie Porc
1 lb de Boudin frais
15 lbs $6.79

Timbres en double le jeudi

FERME LUNDI POUR LA FETE D'ACTION DE GRACES

M. G. Signori préside l'assemblée de la Comm. scolaire

Les assurances : 2ième acte

La question de l'éligibilité de M.J.A. Bélanger de siéger à la Commission Scolaire de Saint-Jean n'est pas encore solutionnée. Abordant lui-même l'étude de ce dilemne, M. J.A. Bélanger a quitté l'assemblée après avoir faire part de sa démission comme membre du comité des assureurs. Le président a rappelé qu'il avait consulté au cours de la semaine dernière un membre du contentieux du Ministère de l'Education; on lui aurait suggéré de démissionner du dit comité et qu'après il pourrait siéger comme commissaire.

par Daniel SIMARD

Cependant ces explications n'ont pas semblé satisfaire l'assemblée qui aimerait voir un document pour tirer cette situation au clair. Le secrétaire doit communiquer par écrit avec Me Miller du Ministère de l'Education pour obtenir des détails plus précis.

Avant le départ de M. Bélanger le commissaire Yvan Roy a soulevé un point qui mérite d'être souligné, à savoir que M. Bélanger n'avait jamais transigé, en tant que membre du comité des assureurs, avec la toute récente Commission Scolaire de St-Jean. Sur ce M. Signori a répliqué que la question à éclaircir était de savoir si le Président était apte à poser sa candidature comme commissaire d'école le 7 septembre dernier, rappelant que jusqu'à cette date il siégeait au comité des assureurs qui détenait le porte-feuille des assurances de la Commission scolaire N. D. A., tout en étant président de cet organisme.

Les choses en était là quand M. Gustave Signori a remplacé M. Bélanger comme président de l'assemblée.

13 soumissionnaires offrent de vendre de l'huile à chauffage à 13.9¢ le gallon

A l'assemblée régulière du mois d'octobre tenue le 4, on a ouvert les soumissions des vendeurs d'huile habitant Saint-Jean. Des 16 soumissionnaires, 13 de ceux-ci offraient l'huile au même prix, soit 13.9 cents le gallon. Les autres offraient ce produit à 13.09, 14.9 et 13.35 le gallon. Le commissaire Gérald Cloutier a proposé qu'on octroie le contrat séance tenante.

De son côté M. Firmin Bernard préférait reporter à une prochaine assemblée cette décision afin de permettre aux commissaires d'étudier les soumissions. La Commission scolaire n'est pas obligé d'accepter ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Pendant que se continuaient les discussions M. Cloutier aurait rencontré les principaux soumissionnaires qui assistaient à l'assemblée. Ceux-ci auraient fait remarquer à M. Cloutier que tous les vendeurs d'huile de St-Jean étaient intéressés à vendre à la Commission Scolaire; c'est dans cette optique qu'ils auraient signé une entente entre eux pour fixer le prix de leur produit à 13.9 cents le gallon. Quand aux deux larrons qui indiquaient 14.9 et 13.09 cents le gallon, il ne s'agirait que d'une erreur de "frappe" à la dactylo. Ils auraient signé l'entente avec leurs confrères. Ils avaient l'intention de suggérer le même prix que ces derniers, soit 13.9 cents le gallon, il s'agirait d'un cas isolé. Sa soumission comme celles de tous les autres sera étudiée à une prochaine réunion.

Les professeurs suggèrent que les parents soient consultés

Dans une lettre en date du 14 septembre dernier, le Syndicat des Professeurs Catholiques de St-Jean, par l'intermédiaire de son président M. Yvon Archambault, fait part de quelques recommandations concernant des problèmes d'ordre pédagogique. Le syndicat recommande entre autre la formation d'un comité composé de directeurs d'école, de professeurs et de parents pour présider à l'engagement des professeurs; il recommande en plus des rencontres entre les directeurs d'écoles et les commissaires, pour étudier les problèmes d'ordre pédagogique Ce genre de rencontre permettra aux commissaires de mieux orienter leurs décisions dans ce domaine. Enfin, M. Archambault propose à la Commission de retarder pour le moment, l'engagement d'un directeur d'études.

On a reporté à plus tard les discussions relatives aux suggestions du Syndicat des Professeurs, malgré l'opposition de M. G. Cloutier. Insistant sur le fait qu'on semblait apporter trop peu d'importance aux questions d'ordre pédagogique aux séances de Commission Scolaire, M. Cloutier a émis le voeu que l'étude de cette lettre ne soit pas reportée "aux calendes grecques".

Iberville veut porter de 7 à 9 le nombre de délégués à la Régionale

Sur une proposition du Commissaire Jean-Guy Lalanne, la Commission scolaire d'Iberville a résolu de porter de 7 à 9 membres, dont un commissaire additionnel serait choisi parmi les représentants de la municipalité scolaire d'Iberville et l'autre parmi ceux de la commission scolaire de Marieville, le nombre de délégués à la Régionale Honoré-Mercier.

Pour motiver cette décision, Iberville ajoute que le nombre d'élèves du secteur "côté est de la rivière Richelieu" est supérieur à celui du secteur ouest".

De plus et en même temps, une demande sera faite auprès du Lieutenant-gouverneur en conseil, pour qu'une autorisation soit donnée, à l'effet de porter de 3 à 5 le nombre des délégués de la commission scolaire de Saint-Jean, de façon à permettre à l'ensemble de ceux-ci d'être en mesure de faire un choix.

Evènement historique à L'Acadie

A L'Acadie, dimanche le 17 octobre à 11 heures sera dévoilée, à l'église Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, une plaque en bronze, gracieuseté de La Commission des Monuments Historiques du Québec.

Cette plaque a été obtenue grâce aux demandes de la Société Historique de la Vallée du Richelieu qui à cette occasion invite tous ses membres, tous les paroissiens de cette localité, leurs amis de l'étranger, et plus spécialement les anciens de L'Acadie, de même que tous les citoyens des paroisses voisines dont L'Acadie est la paroisse-mère.

Nous devons bien cette heureuse initiative à la Société Historique de la Vallée du Richelieu qui se charge de l'organisation de cette fête. Parmi les invités on compte déjà le représentant de Son Excellence Monseigneur l'Evêque de Saint-Jean, l'Honorable Pierre Laporte, ministre des Affaires Culturelles du Québec, etc.

Tous savent que l'église, le presbytère et l'ancienne école, communément appelée maison du sacristain, relèvent depuis plusieurs années de la Commission des Monuments Historiques du Québec qui a largement contribué à leur rénovation.

Observations ...scolaires

par Daniel SIMARD

LES SOUMISSIONS A LA COMMISSION SCOLAIRE:

La Comission Scolaire semble vouloir appliquer à la lettre le principe des soumissions publiques. Nous ne pouvons qu'approuver une telle politique. Cette façon de procéder donne une chance égale à tous les fournisseurs d'offrir leur marchandise à ce corps public elle permet également à la Commission Scolaire d'obtenir de meilleurs prix, chaque vendeur devant subir la concurence de son compétiteur.

Mais quand les soumissionnaires s'entendent pour offrir leur produit au même prix, il semble que le principe des soumissions soit faussé. Il ne s'agit pas de mettre en cause l'honnêteté des soumissionnaires, puisque dans le cas qui intéresse la Commission Scolaire, le produit est offert au prix courant du marché.

L'EDUCATION PHYSIQUE

Ce n'est pas encore cette année que St-Jean va déléguer des représentants sur l'équipe d'athlétisme du Canada. Les cours d'éducation physique pour garçons ne sont pas encore commencés. Bien plus le professeur n'est pas encore choisi. Et les candidats ne sont pas nombreux. A l'an prochain peut-être!

LES BIBLIOTHEQUES

Aucune des écoles de St-Jean n'aurait de local digne de ce nom, pouvant tenir lieu de bibliothèque. M. Beauregard, de prévoir de tels locaux dans les écoles qu'on va construire.

TRANSPORTS D'ECOLIERS

La Commission Scolaire s'en tient à la distance d'un mille pour ce qui regarde le transport des enfants par autobus de la maison à l'école. C'est triste pour les enfants qui demeurent à 9/10 de mille de l'école. A défaut d'éducation physique à l'école, ils pourront marcher!

LE CONTROLEUR DES ABSENCES

On se semble pas s'accorder sur le rôle du contrôleur des absences. Un commissaire associe son rôle à celui d'un travailleur social, pendant qu'un collègue le voit comme "quelqu'un avec sa petite badge en-dedans et qui nous ramène l'enfant à l'école". Dans ces questions, nous préférons le travailleur social au gendarme.

L'ASSISTANCE

Les assistances sont revenues au beau fixe à la Commission Scolaire. A la fin des assises de cette semaine, en plus des commissaires, ils ne restaient que deux braves: le concierge et le journaliste.

$125. PAR ELEVE

Il va en coûter $36,000 cette année à la Commission Scolaire pour faire transporter près de 400 élèves par autobus durant la présente année scolaire, soit environ $125. par élève par année. Ce chiffre comprend le transport du midi A la Régionale le coût par tête serait de $80.00 pour assurer le transport des élèves matin et soir seulement.

CADEAU DE $600.

"On est souvent puni pour ses bonnes actions", de souligner M. Bélanger en quittant la salle des délibérations au début de l'assemblée. Il faisait allusion à l'épargne de $600. qu'il avait fait réaliser à la Commission Scolaire N.D. A. lors du renouvellement des dernières polices d'assurance.

NOUVELLES DE ROME

Notre évêque au concile

LA LIBERTE RELIGIEUSE

. Que faut-il penser de la liberté religieuse?

. Est-ce le droit de choisir n'importe quelle religion ou de faire ce qu'on veut à l'intérieur de la religion?

De Rome Monseigneur Gérard-Marie Coderre répond à ces questions.

"Le droit à la liberté en matière de religion est fondé dans la dignité de la personne humaine. Ce droit consiste dans l'immunité à l'égard d'une coercition, et comporte ces deux moments: nul ne peut être contraint à agir contre sa conscience; nul ne peut être empêché d'agir selon sa conscience en privé et en public selon de justes limites.

Ce droit doit être reconnu par les lois; ce droit n'exempte nullement l'homme ou devoir de s'enquérir de la vérité et de se faire un jugement objectivement vrai en matière religieuse. Ce droit n'affranchit pas non plus l'homme de l'autorité de Dieu. L'homme demeure toujors tenu en effet à une obligation en matière religieuse. Ce droit laisse aussi intacte la doctrine catholique sur la vraie religion et l'unique vraie Eglise. En effet la liberté religieuse n'implique pas que la personne humaine puisse mettre sur le même pied le vrai et le faux ou se dispenser de se former un jugement vrai en matière religieuse ou puisse décider arbitrairement si elle veut servir Dieu et de quelle façon et dans quelle religion.

La relative nouveauté de la déclaration consiste dans la détermination du fondement propre et prochain de la liberté religieuse qui est cherchée non dans la vérité objective du bien moral et religieux mais dans la dignité ontologique de la personne humaine. Cette voie a été ouverte par Jean XXIII dans sa lettre aux hommes "Pacem in terris".

Gérard-Marie Coderre,
Evêque de Saint-Jean-de-Québec.

Dates à retenir

Vous êtes cordialement invités à la salle municipale de St-Sébastien samedi le 9 octobre prochain pour une veillée du bon vieux temps avec l'orchestre Patenaude de Henryville organisée par le cercle de fermières aussi le couronnement d'une nouvelle reine. L'entrée est libre pour les membres du cercle, goûter, bienvenue à tous.

FILLES D'ISABELLE

La prochaine réunion de l'Ordre des Filles d'Isabelle, du cercle de Saint-Jean, aura lieu le 11 octobre, à 8 h. 30. Ce sera un soir d'élections et la régente donnera ses impressions sur le congrès qui avait lieu dernièrement à Montréal.

C.E.D.

L'assemblée régulière du Cercle d'Economie Domestique de Lacolle aura lieu mercredi le 13 octobre. Les dirigeants diocésains participeront à la réunion. Il sera question d'organiser une fête pour les membres. Ce cercle compte déjà 75 membres et lance une invitation à toutes celles que le mouvement intéresse.

Réception pour M. Robert Cliche

Le conseil a accepté d'offrir, le 21 octobre, une réception en l'honneur de la visite de M. Robert Cliche, chef de file de l'aile québécoise du Nouveau parti démocratique. La réception aura lieu à 8 heures.

40e ANNIVERSAIRE DE LAWRENCE G. GAGE

A l'occasion du 40e anniversaire de M. Lawrence G. Gage, comme rédacteur du journal anglais "The News", la ville a décidé de prendre une demi page d'annonce, au coût de $60. dans ce journal, pour marquer cet événement. Une réception, en l'honneur de M. Gage, aura lieu jeudi le 7 octobre, à 6h. 30 au Club Bellerive à Iberville.

TEMOIGNAGES DE SYMPATHIE

Des témoignages de sympathie ont été adressés à l'échevin Bruno Choquette qui a été éprouvé par la mort de son frère, M. Jean-Marie Choquette.

Une résolution du conseil témoigne également la sympathie des échevins envers la famille de M. Ovila Péladeau, décédé dernièrement. Le maire a déclaré que M. Péladeau, ancien échevin, avait rendu de grands services à la ville.

PROCHAINE ASSEMBLEE JEUDI

La prochaine assemblée du conseil de St-Jean aura lieu jeudi soir, à 8 heures. Les édiles poursuivront alors leurs travaux sur les questions qui sont restées en plan, lundi soir. Le conseil a, en effet, terminé son assemblée régulière à 9 h. 30 afin "de permettre aux échevins de voir à la télévision la messe que le Pape Paul VI célébrait au stadium des Yankees de New-York.

SOUMISSIONS

Quatre soumissions sont parvenues au conseil, concernant l'achat d'un camion de 30,000 livres. Sicard Inc demande $21,000; Théberge Automobile $13,511; St-Jean Automobile Ltée $13,634.98 et Rodrigue Lasnier Automobile Ltée $13,552.10 ou $13,907.20 suivant le modèle. Les soumissions ont été référées au département des achats.

A .10 LE PIED CARRE

M. Conrad Camaraire, commissaire industriel, a été autorisé à offrir à .10 le pied carré, un terrain de 6.4 arpents à Québec Propane Inc.

SERVICE D'EGOUTS

M. Gaston Guay s'est plaint lundi soir du fait qu'il attend depuis le 29 mai dernier les services d'aqueduc et d'égouts, pour ses propriétés situées sur la rue St-Georges. L'ingénieur Marcel Bernard a expliqué qu'il devait attendre l'autorisation de Québec, pour les emprunts, ayant de pouvoir effectuer ces travaux.

MAUVAISES ODEURS

Dans une lettre qu'il adresse au conseil municipal de la Paroisse St-Jean, un résidant de St-Eugène se plaint de ce que les résidus de la conserverie Lord, à St-Eugène, dégagent des odeurs nauséabondes.

A la suite de cette réclamation, les autorités municipales ont envoyé une lettre au ministère de la Santé concernant cet état de chose.

OUVERTURE DES CHEMINS D'HIVER

Les contrats pour l'ouverture des chemins d'hiver ont été accordés par le conseil municipal de la Paroisse de St-Jean. L'un au montant de $4,500 pour le rang Richelieu, va à l'entreprise Jean-Paul Trahan de Saint-Jean et l'autre, pour un total de $450. le mille dans N.D. de Lourdes a été attribué à Armand Brault, de St-Blaise.

POSE DE LAMPES

Les autorités municipales de la Paroisse de Saint-Jean ont retenu les services de M. Laurent Gingras pour la pose des lampes. Il recevra mensuellement 26 cents par lampe brûlée. On sait que dans la Paroisse il y a actuellement 350 lampes au mercure.

Le contrat de M. L. Gingras a été signé pour une année.

CONSTRUCTION DE TROTTOIRS DANS NOTRE DAME DE LOURDES

Le projet de construction de trottoirs dans N.D. de Lourdes est à l'étude. Il se pourrait qu'on tienne une assemblée spéciale à cette fin afin de hâter les travaux.

Visite chez Steinberg à Montréal

Le mercredi 7 octobre, à 8 h. 30, les membres de la Chambre de commerce de Saint-Jean, en compagnie de leur épouse et amis pourront visiter le centre de préparation de Steinberg sur la rue Hochelaga à Montréal.

Cette visite devrait être très intéressante pour tout le monde. Un goûter sera servi à tous les participants.

Tous les membres sont invités avec leur femme et leurs amis. Le départ se fera de Saint-Jean à 7 h. 30 précises pour y revenir vers 10 h. 30.

Un souper sera servi aux membres à 6 heures à Saint-Jean.

Les convocations seront envoyées par écrit aux membres qui devront autant que possible réserver leurs places immédiatement.

MARCHE ECONOMIQUE
304, rue Laurier, St-Jean
Tél: 347-3734 - 35
LIVRAISON GRATUITE
FRUITS-LEGUMES
Bière & Porter
Boeuf de l'Ouest

Boeuf de l'Ouest au prix de gros

DINDES
Cry-o-vac 6à12 lbs lb 39¢

STEAK
Chuck steak lb 39¢

STEAK de RONDE
DÉSOSSÉ TENDRE lb 59¢

HAUT DE RONDE MORCEAU 10 à 15 lbs lb 69¢

POINTE SIRLOIN MORCEAU 10 à 12 lbs lb 69¢

BOSTON SIRLOIN DÉSOSSÉ IDÉAL POUR STEAK lb 69¢

STEAK GROS FILET lb 69¢
PETIT-T-BONE lb 59¢

BOEUF HACHÉ TOUJOURS FRAIS 3 lbs 99¢

RÔTI DE PORC ÉPAULE OU SOC 3 à 4 lbs lb 39¢

BACON IDÉAL SANS COUENNE lb 59¢

BISCUITS ASSORTIES 3 lbs 99¢

Vos timbres en double tous les jeudis

NÉCROLOGIE

M. Léo Moreau

A St-Jean, le 3 octobre est décédé à l'âge de 58 ans, M. Léo Moreau époux de Thérèse Tremblay qu'il laisse dans le deuil ainsi

que ses fils Luc, employé à notre journal et Réjean; une fille Ghislaine; sa mère Mme Albéric Moreau; ses beaux-parents M. et Mme Lucien Tremblay; ses frères et belles-soeurs MM et Mmes Albert Moreau (Marguerite Deland) Bernard Moreau (Claire Martin) MM. Joseph Moreau et Rolland Moreau; ses soeurs et beaux-frères MM et Mmes Donat Courville (Cécile), Omer Lalonde (Thérèse) Jacques Robinson (Aline); ses beaux-frères et belle-soeur M. et Mme Georges Tremblay, M. Armand Tremblay.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 6 octobre à la cathédrale de St-Jean et il fut inhumé au cimetière de St-Luc.

Rév. Soeur Marie Auguste

Nous sommes au regret d'annoncer le décès de Rev. Soeur Marie-Auguste (née Blanche Trudeau), des soeurs de la Présentation de Marie. Elle était âgée de 70 ans et comptait 48 ans de vie religieuse.

Elle laisse dans le deuil 3 frères MM Alfred Trudeau de Hartford, Conn. Jean-Louis Trudeau de Saint-Jean, Léopold Trudeau de Montréal; 3 soeurs Mlle Marguerite Trudeau de Montréal, Mmes Eugène Ouimet, (Antonia Trudeau) de Hartford, Réginald Saucie (Marie-Reine Trudeau) de Montréal; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 29 septembre à la Maison mère de St-Hyacinthe. Le service fut chanté par Mgr Lecompte cousin de la défunte.

M. René Dubois

Le 4 octobre est décédé à l'âge de 64 ans M. René Dubois, époux de Diana Côté qu'il laisse dans le deuil ainsi que 5 fils et 2 belles-filles MMet Mmes Gérard Dubois (Denise Daneau), Paul Dubois (Florence Buzit) MM Réal, Bertrand, Jacques Dubois; 2 filles Soeur St-Luc de Jésus (Lucille) et un gendre M. et Mme Hervé Rosso (Hélène); 2 soeurs Mlles Aurore et Yvonne Dubois; ses beaux-frères et belles-soeurs M. et Mme Hervé Côté, M. Ida Côté, M. Albert Côté, Mme Lucien Côté, MM et Mmes Albéric Chapdelaine, Alfred Lafond; plusieurs petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi à l'église St-Noel Chabanel et il fut inhumé au cimetière d'Iberville.

Mme Marcel Goyette

Le 4 octobre est décédée à l'âge de 78 ans et 11 mois, Mme Marcel Goyette née Josephine Goyette).

Elle laisse dans le deuil ses fils et brus: MM et Mmes Pierre Goyette (Maria Berteau), Joseph Goyette (Georgette Couture), Mme Victoria Goyette; ses filles et gendres MM et Mmes Paul Courville (Joséphine), Arthur Geffroie (Jeanne), Omer Brault (Maria) Mme William Childs (Emma), M. Gordon Moss; ses soeurs et un beau-frère Mmes David Hébert, Philias Berteau, M. et Mme Wilfrid Berteau; 19 petits-enfants; un oncle M. David Ménard; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu ce matin jeudi à l'église de Sabrevois et elle fut inhumée au cimetière paroissial.

Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada à la Banque Royale

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.

Succursale de St-Jean
C. Belliveau, *gérant*
Succursale de St-Rémi
J.V. Desormeaux, *gérant*
BANQUE ROYALE

Il reconnait avoir volé des fusils

André Huot, âgé de 24 ans, et domicilié au 22 de la rue Notre-Dame, à Saint-Jean, a reconnu sa culpabilité devant le juge André Régnier au palais de justice de Saint-Jean, lundi matin.

Il est accusé d'avoir volé, le 17 juillet, chez Gervais et frère 3 fusils évalués à $107.40. L'accusé était en liberté provisoire sous un cautionnement de $950 en argent.

Il connaitra sa sentence le 12 octobre.

Une fête chez les "3 fois 20 ans"

Lors de la dernière soirée récréative du club des "3 fois 20 ans, les membres ont fêté quelques-un des leurs: M et Mme Georges Bouchard, à l'occasion de leur noce d'or, et trois couples de nouveaux mariés: M et Mme Wilbrod St-Onge, M et Mme Georges de Montigny et M et Mme Augustin Jodoin.

(Photo Ken Wallett)

Nouveau local

Jeudi avait lieu l'ouverture officielle d'un nouveau local du mouvement Domrémy, dans l'ancien édifice de l'orphelinat, au 170 rue Longueuil, à Saint-Jean.

Ci-dessus, on voit Mgr Eugène Martineau bénissant les nouveaux locaux.

(Photo Ken Wallett)

NOUVELLES de Sherrington

Naissances

A M. et Mme Vincent Forino née Maria Notaro est né un fils baptisé le 26 septembre sous les prénoms de Joseph Jacques Giosué. Parrain M. Jacques Forino oncle Marraine Mlle Hélène Boyer. Porteuse Jacqueline Boyer.

Le 26 septembre a été baptisé Marie Antoinette Francine née le 14 septembre enfant de M. et Mme Gilles Brossard née Louise Caty. Parrain M. René Caty. Marraine Antoinette Hadde son épouse oncle et tante de l'enfant.

A M. et Mme Alfred Lafrance née Ginette Boulanger est née une fille baptisée le 26 septembre sous les prénoms de Marie Denise Diane. Parrain Viateur Fournier marraine Lorraine Lafrance son épouse oncle et tante. Porteuse Mme Gilles Paré.

INHUMATION

Le 27 septembre a été inhumé dans le cimetière de cette paroisse le corps de M. Gustave Monette époux de feu Exima Lussier décédé à Montréal à l'Age de 80 ans.

VA-ET-VIENT

M. et Mme Jean-Marie Provost sont allés samedi dernier le 2 octobre assister au 25ième anniversaire de mariage de M. et Mme Arthur Lestage de St-Basile.

M. et Mme Gilles Lapointe et leurs fillettes Suzanne et Danielle de Montréal en visite dimanche dernier dans la famille de M. Arcade Payant.

Cours de chant

A IBERVILLE

Sous-sol de l'église St-Noël Chabanel. Vendredi soir le 8 octobre 1965. Enfants de 4 ans et plus garçons et filles. Nombre limité. Préférence aux anciens élèves. Professeur Mme Raymond Langlois.

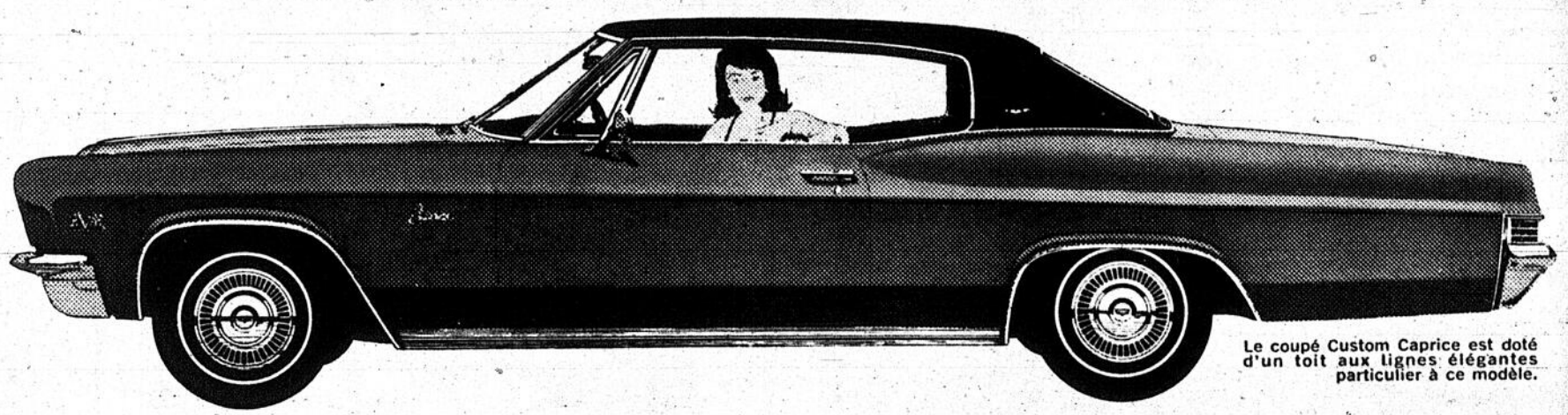
Pour mieux vous servir
UN SEUL NUMERO DE TELEPHONE 347-5555
Lefebvre & Frère Ltée
RESIDENCE FUNERAIRE
114, Saint-Jacques
Saint-Jean

Tél. Fl. 7-4426 — Rés.: Fl. 7-1948
GOYETTE & BISAILLON
MANUFACTURIERS DE MONUMENTS
Agent "Rock of Ages"
Lettrage au cimetière avec machine moderne
NORMAND GOYETTE, prop.
en face du Garage Shell
201, rue Missisquoi, Route 7
IBERVILLE, PQ.

POUR 66, CHEVROLET PRÉSENTE

LA NOUVELLE CAPRICE

On reconnaît rapidement la Caprice pour ce qu'elle est: une Chevrolet d'une élégance incomparable, et la plus luxueuse des Chevrolet.
Les trois modèles Caprice — coupé, sedan et station-wagon Custom — sont d'un chic qui se révèle dans tous les détails et qui mérite un examen attentif.



Le coupé Custom Caprice est doté d'un toit aux lignes élégantes particulier à ce modèle.

L'IMPALA

DOUCE ET SOUPLE PLUS QUE JAMAIS!

La suspension remarquable, la moelleuse douceur, la stabilité et le silence de roulement de l'Impala sont vraiment incomparables. Le Turbo-Jet 396 livrable sur demande, développe 325 CV. Son fonctionnement est doux et silencieux; il possède une abondante réserve de puissance. Ce n'est qu'un des six moteurs de l'Impala, dont le plus puissant est le V8 Turbo-Jet 427 développant 425 CV. Mais il n'y a vraiment qu'un moyen de découvrir tous les avantages de la Chevrolet Impala 66 dotée d'une magnifique carrosserie Fisher, c'est d'en faire l'essai!

Sedan sport Impala.

LA CHEVELLE

ENTRE ELLE ET VOUS, LE COUP DE FOUDRE

Nouveau toit aux lignes originales, nouvelle et large grille de radiateur, nouvel arrière profilé, nouvelle gamme de puissants moteurs . . . et la qualité Chevrolet (qui elle n'est pas nouvelle): tout cela rend la Chevelle 66 différente des voitures ordinaires. Nous pourrions poursuivre longtemps cette énumération, mais pour apprécier vraiment les mérites de la Chevelle il faut la voir par soi-même. Et pour cela, il faut aller chez le concessionnaire Chevrolet.

Le nouveau coupé sport Malibu avec équipement sport.

LA TOUTE NOUVELLE CHEVY II

La Chevy II est à nouveau transformée pour 1966. La toit a été abaissé, la puissance augmentée et l'aspect entièrement rénové. Elle est tellement différente de la Chevy II de l'année précédente qu'on serait tenté de l'appeler la Chevy III! Il n'est pas difficile de prévoir que la Chevy II, voiture de qualité exemplaire, économique et sûre, va encore plaire à ceux qui s'y connaissent en automobile.

Le coupé Nova super sport.

L'UNIQUE CORVAIR

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Dans la Corvair, les nouveautés foisonnent: tableau de bord rembourré, pare-soleil rembourrés, ceintures aux sièges avant et arrière, feux de recul, lave-glace et essuie-glaces à deux vitesses, rétroviseur latéral, boîte à 3 vitesses synchronisées . . . le tout en équipement standard comme pour toutes les autres Chevrolet 66. Les Corvair séries Corsa, Monza et 500: des voitures pour ceux qui sont jeunes de coeur et qui veulent le rester!

Le coupé sport Corsa.

CHEVROLET

ALLEZ VOIR AUJOURD'HUI MEMÉ, CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET, LES MODÈLES 66: CAPRICE • CHEVROLET • CHEVELLE • CHEVY II • CORVAIR • CORVETTE

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Rue de l'Anse" tous les mardis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

Vendeur autorisé de Chevrolet à St-Jean

LASNIER & GALIPEAU LTEE 114 Richelieu, St-Jean
Fi: 7-2385

CANADIAN TIRE CORP'n

Vente D'AUTOMNE

12.88

ACHAT SPECIAL !

ENREGISTREUSE PORTATIVE

Quantité limitée

PRIX DE VENTE **12.88**

Tout transistor. Précision remarquable d'enregistrement. Un simple bout de contrôle. Complet avec microphone, ruban de 3', bobine dévidoir et batteries.

2 FOR 59¢

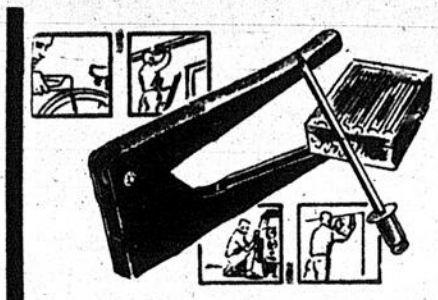
LAMPES

G.E. et Westinghouse — Intérieur givré

REGULIEREMENT 2 pour 59c

Choix de 40 - 60 ou 100 watts. Disponibles en paquets de deux: 40, 60 100 watts. Quantité limitée.

2 POUR **.34**



Spécial ! Pour le bricoleur !

Rive-tout

Prix rég. 4.49

Complets avec rivets assortis

Pose des rivets dans n'importe quelle fuille de métal rapidement. Aucun outil nécessaire. Idéal pour la maison

3.66

Le "Moto-Master" "FIVE-WAY"

Conditionneur

Pour le système de refroidissement **.71**

Réduit!
Boite de 8 ozs
Prix de vente

ECONOMISEZ !
Pour la transmission automatique

UN SCELLANT

Réduit de $1.59
Boite de 16 ozs
Prix de vente **1.43**

Annule les effets de la rouille en de la corrosion, empêche les fuites et lubrifie la pompe.

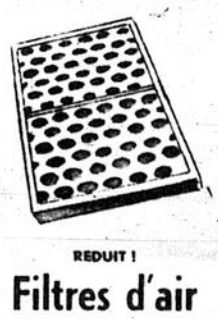
SPECIAL !

Plaques HUMIDIFIANTES

POUR LA FOURNAISE

Paquet de 5
Prix de vente **.88**

Ajoute de l'humidité à l'air.



REDUIT !

Filtres d'air

en fibre de verre pour la

fournaise

Régulièrement .69¢ chacun
16, 20 x 20" 16, 25 x 25" **.58**

Un filtre sale vole la chaleur

ECONOMISEZ !

FUSIL à CALFEUTRAGE

Régulièrement $1.14

Cartouches à Calfeutrage gris, blanc, noir. Rég. 37¢ chacune,

Prix de vente **.97**

VAPORISATEUR DE PLASTIQUE POUR

Protéger le CHROME

Prix d'aubaine Vaporisateur de 16 ozs. PRIX DE VENTE **1.24**

"MOTO MASTER"

POW-R BOOST

TYPE A PRESSION

Réduit pour le traitement d'un carter de 5 pintes Prix de Vente **69**

Pour plus de puissance d'accélération

POUBELLE GALVANISEE

Grande capacité de 14 gallons
Hauteur de 20 pouces
Diamètre de 14 pouces

Prix de vente **$2.19**

ECONOMISEZ !

Phares avant scellés

Spécial pour une quantité limitée seulement

SYSTEME 4 PHARES **1.11** CHACUNE

SYSTEME 2 PHARES **1.22** CHACUNE

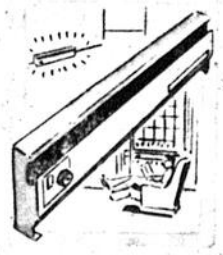
La cire "Klear" de Johnson's en liquide ou en pâte

Cire à plancher

Quantité limitée

32 ozs. cire "Klear" liquide comparée à $1.30
2 lbs cire "Klear" en pâte comparée à $1.39

1.09 VOTRE CHOIX



ECONOMISEZ

sur un modèle de chauffrette portative dans les différentes pièces de votre maison

Rég.-$27.77
Dimensions: 36" x 3" x 7¼"
Prix de vente

$24.99

EXTRA SPECIAL

Prix régulier de $5.98 Mastercraft

CHALUMEAU AU GAZ PROPANE

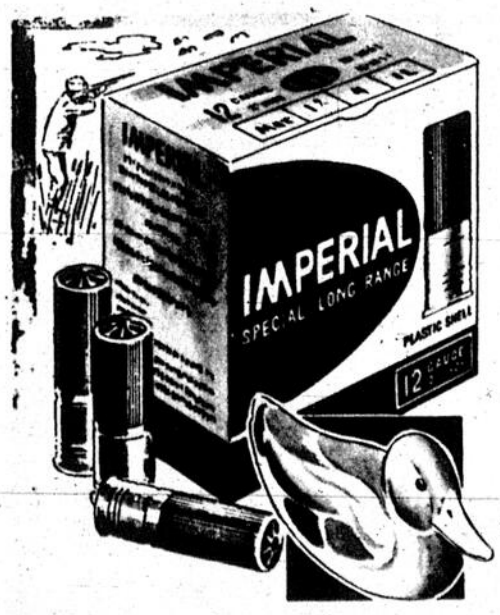
Flamme du brûleur ajustable avec un cylindre de 14 onces Prix de Vente **$4.44**

En plus vous pouvez vous procurer un réservoir échangeable
Rég. $1.59

$1.44

EXTRA SPECIAL

4.44



Cartouches de fusil de chasse

Impérial calibre 12 Rég. $3.95 Boite de 25 Choix de grandeurs No. 4-5-6-7½ **$3.17**

"BB" GUN Rég. $5.99 pour **5.44**

"BB" PLOMBS "SHOT" Paquet de 280 prix de vente **3 pour 21¢**

CANARDS robuste en caoutchouc-mousse et plastique Rég. $1.39 chaque

Choix du canard sauvage, du canard noir 99¢

CANADIAN TIRE CORP'n

CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

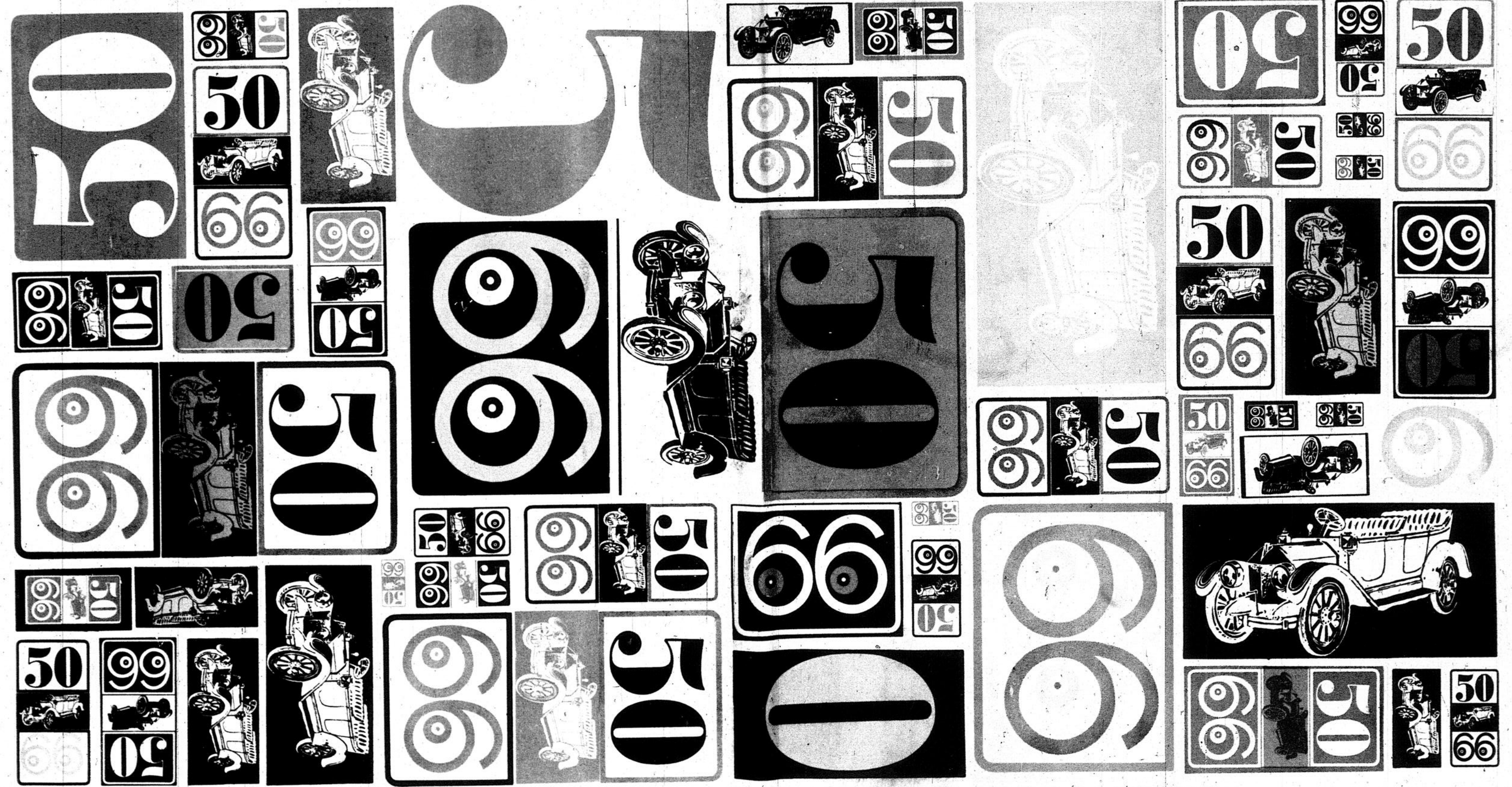
Georges IMBEAULT, prop.

281 RICHELIEU, SAINT-JEAN Tél. 6-4308

LE CANADA FRANÇAIS
VOL CVI NO 20 — SAINT-JEAN,
JEUDI LE 7 OCTOBRE 1965

gilbert lemire

LASNIER & GALIPEAU



Souvenir du passé! Une photo vieille de près de 25 ans qui rappelera à plusieurs citoyen l'ancien emplacement de notre magasin. On y remarquera que les lignes de marchandise du temps sont pour la plupart celles que nous offrons au public mais qu'une foule d'autres marques connues des automobilistes ont été ajoutées. Quand il s'agit de pièces d'automobiles, d'accessoires de mécanique, les clients sont toujours sur de trouver ce qu'ils désirent à nos magasins.

JACQUES LORRAIN,
Président

André Lorrain
Vice-Président

Gaston Lorrain
Trésorier

Claude Bédard
Secrétaire

Directeurs

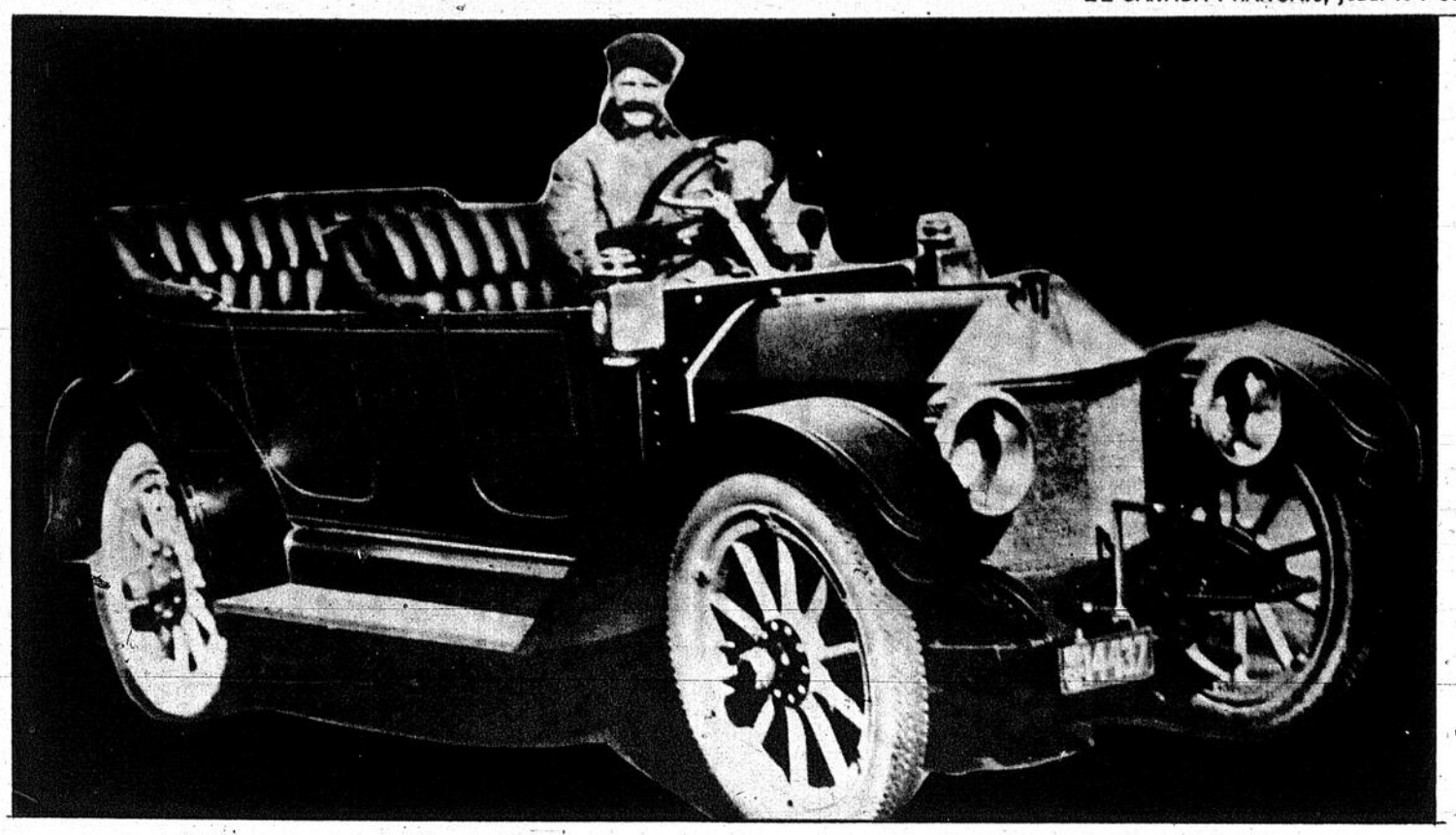
Bernard Lorrain
Laurier Lorrain
Robert Lorrain
Stéphen Shannon

1965: La maison LASNIER & GALIPEAU Limitée célèbre le cinquantième anniversaire de sa fondation, évènement auquel nous désirons nous associer pour exprimer des félicitations sincères à ces pioniers du commerce de l'automobile à Saint-Jean. Qu'on nous permette de souligner que la maison Lasnier & Galipeau compte une large place parmi notre clientèle et que nous avons le plaisir de la servir depuis nos débuts, soit depuis 28 ans.

Sincères remerciements à la maison LASNIER & GALIPEAU pour nous avoir accordé sa confiance; nous souhaitons que nos relations, tant sur le plan des affaires que de l'amitié, restent liées aussi étroitement pendant de nombreuses années encore.

1938: date de sa fondation, la maison Saint-JEAN AUTO PARTS Inc. s'est toujours efforcée depuis d'assurer le meilleur service possible à ses nombreux clients; en tout temps son personnel a cherché à accorder le maximum de courtoisie et de coopération dans ses relations d'affaires avec le public.

Comme chez Lasnier & Galipeau, dans une telle formule on trouvera le secret du succès et de l'expansion constante de Saint-Jean Auto Parts Inc.



sommaire

MM. Moïse Lasnier et Victor Galipeau fervents du sport et de la politique étaient de fort habiles hommes d'affaires
à la page 21

Les débuts
à la page 23

Des changements mageurs
à la page 25

Un processus, minutieusement établi, règle les étapes poursuivies par une voiture en voie de reconditionnement
à la page 31

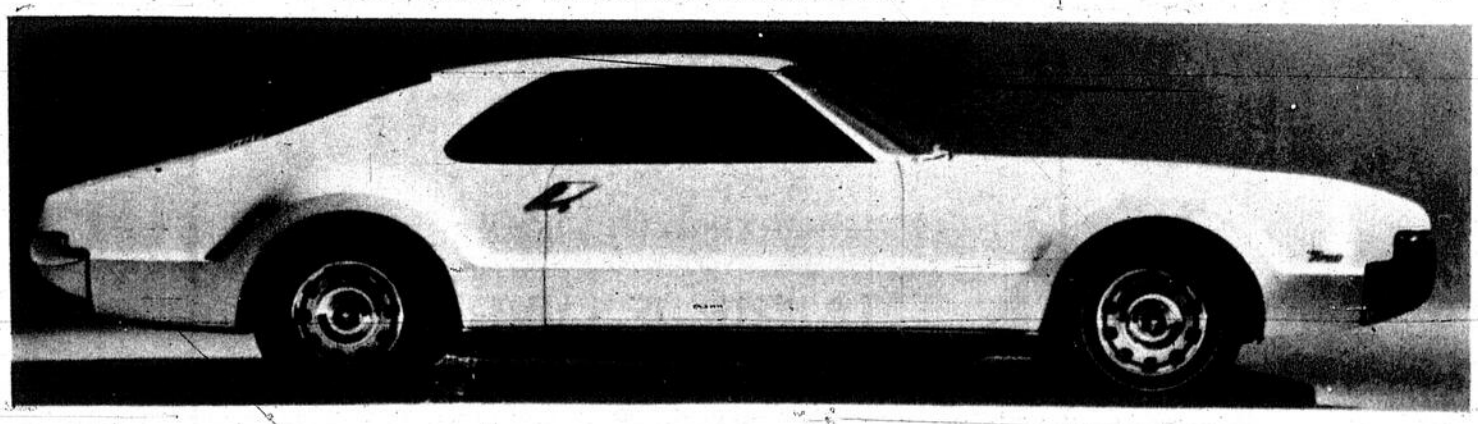
Des roues bien en ligne préviennent l'usure des pneus et facilitent la conduite
à la page 33

Toute voiture peut retrouver sa jeunesse entre des mains expertes!
à la page 35

Les différents départements
à la page 37

Trente hommes fiables et expérimentés veillent au bon état de vos voitures
à la page 39

Réalisation *Coordinateur:* Yves Bousquet *Direction artistique et maquette:* Gilbert Lemire
Texte: Georges Lamon *Photos;* Gilles Lord Robert Paradis
Imprimé aux atelier "Les Editions du Richelieu Limitée"



En hommage
à
LASNIER & GALIPEAU
Limitée

pionniers du commerce de l'automobile

à Saint-Jean, qui célèbrent

leur cinquantième anniversaire

de fondation

LA CITÉ DE SAINT-JEAN

50 66

LASNIER & GALIPEAU

Victor Galipeau

Moïse Lasnier

Un demi-siècle...

Hier, le 6 octobre, la maison Lasnier et Galipeau Ltée a fêté son cinquantenaire de fondation. Cinquante années également avec la Général Motors.

Un demi-siècle de tradition familiale, au même endroit, dans le même négoce: celui de l'automobile, voilà sûrement un événement qui mérite une attention toute particulière. Elles ne courent pas les rues les entreprises ; et encore beaucoup moins celle de l'automobile - qui peuvent s'enorgueillir d'un aussi glorieux passé et surtout dans Saint-Jean.

Nouvelle industrie

L'automobile, originaire d'Europe, de parents franco-germaniques, a vraiment grandi en Amérique du Nord. C'est vers 1893, à Springfield, Mass. que la première voiture à essence fit son apparition sur le continent nord-américain. Au Canada, le premier véhicule automoteur a été un tracteur. C'est grâce à "Sam" McLaughlin que l'on doit le lancement de cette nouvelle industrie au Canada.

Depuis cette époque, lointaine pour nous, l'automobile a permis la réalisation de grands-routes, de banlieues, de centres commerciaux et quoi d'autres encore. L'automobile est devenue surtout sur notre continent, une réelle nécessité - les avis sont partagés à ce sujet - elle est l'élément essentiel de la vie. Quel est le jeune homme qui ne rêve pas de posséder à lui tout seul un aussi bel objet? Au Canada, on compte une voiture pour 3 habitants. Un fait qui n'est pas le moindre, elle devient de plus en plus à portée de bourse de l'ouvrier.

Initiative de deux hommes

A Saint-Jean, on peut dire sans puérilité, que c'est grâce à l'initiative de deux hommes - il y entrait bien entendu des intérêts personnels - que l'automobilisme a su se frayer un chemin. MM. Moïse Lasnier et Victor Galipeau qui fondèrent ladite maison en ont été les pionniers.

Hommages aux directeurs de

Lasnier & Galipeau Ltée.

A l'occasion de son cinquantième anniversaire au service du public

Compliments du magasin

Firestone
STORES

167, rue Champlain, Saint-Jean
Tél: 347-2395

M. Claude Boivin, Gérant

Sincères félicitations et meilleurs voeux

aux directeurs et à tout le personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée

pour le demi-siècle consacré au progrès de l'automobile

COMET "66"

GARAGE Desautiers — MERCURY · Meteor · COMET

Vendeur autorisé: ANGLIA - CONSUL - COMET METEOR - MONTEREY - Camions Mercury

280 - 2ème Avenue IBERVILLE MONTREAL: OL. 8-8451 **Tél: 347-2351**

Sincères félicitations aux directeurs et au personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

à l'occasion de ce cinquantième anniversaire

UAP

UNITED AUTO PARTS

Inc. (Division St-Jean)

M. R. Mercier, gérant

284, rue Champlain, St-Jean, P. Q. Tél. 346-6844 Montréal: 658-8591

MM. Moïse Lasnier et Victor Galipeau fervents du sport et de la politique étaient de fort habiles hommes d'affaires

Une rétrospective semble indispensable ici, toutefois nous nous garderons d'entrer dans des menus détails qui n'apporteraient d'ailleurs aux lecteurs que de l'ennui. Qu'on ne se méprenne pas sur le sens "très" large donné dans cet exposé à "historique"! Nous ne prétendons nullement faire l'arbre généalogique de la famille Lasnier et Galipeau aussi, nul ne doit s'attendre à y trouver des sujets de polémiques; nous nous en tiendrons uniquement aux faits tels qu'ils nous ont été rapportés.

À Saint-Jean en 1913

En 1913, la maison Lasnier et Galipeau s'établissait à Saint-Jean. A cette époque, c'était plus un petit garage que l'entreprise qu'on connaît aujourd'hui.

M. Moise Lasnier exploitait un hôtel au Mont St-Grégoire; sa situation lui avait permis, outre de garder un contact amical avec ses clients, d'acquérir une assez bonne expérience du public. Fervent sportif il excellait dans la chasse et la pêche. Il est bon de mentionner qu'il s'associa également dans la politique avec M. L. O. Perrier propriétaire du "CANADA FRANCAIS"

M. Victor Galipeau, lui, connaissait beaucoup mieux le domaine des affaires; il avait d'ailleurs suivi à cette fin, un cours à l'Ecole Lalime de St-Hyacinthe en vue de se familiariser avec l'anglais et les affaires.

Ils se trouvaient bien armés pour affronter leurs nouveaux clients.

Premiers pourparlers

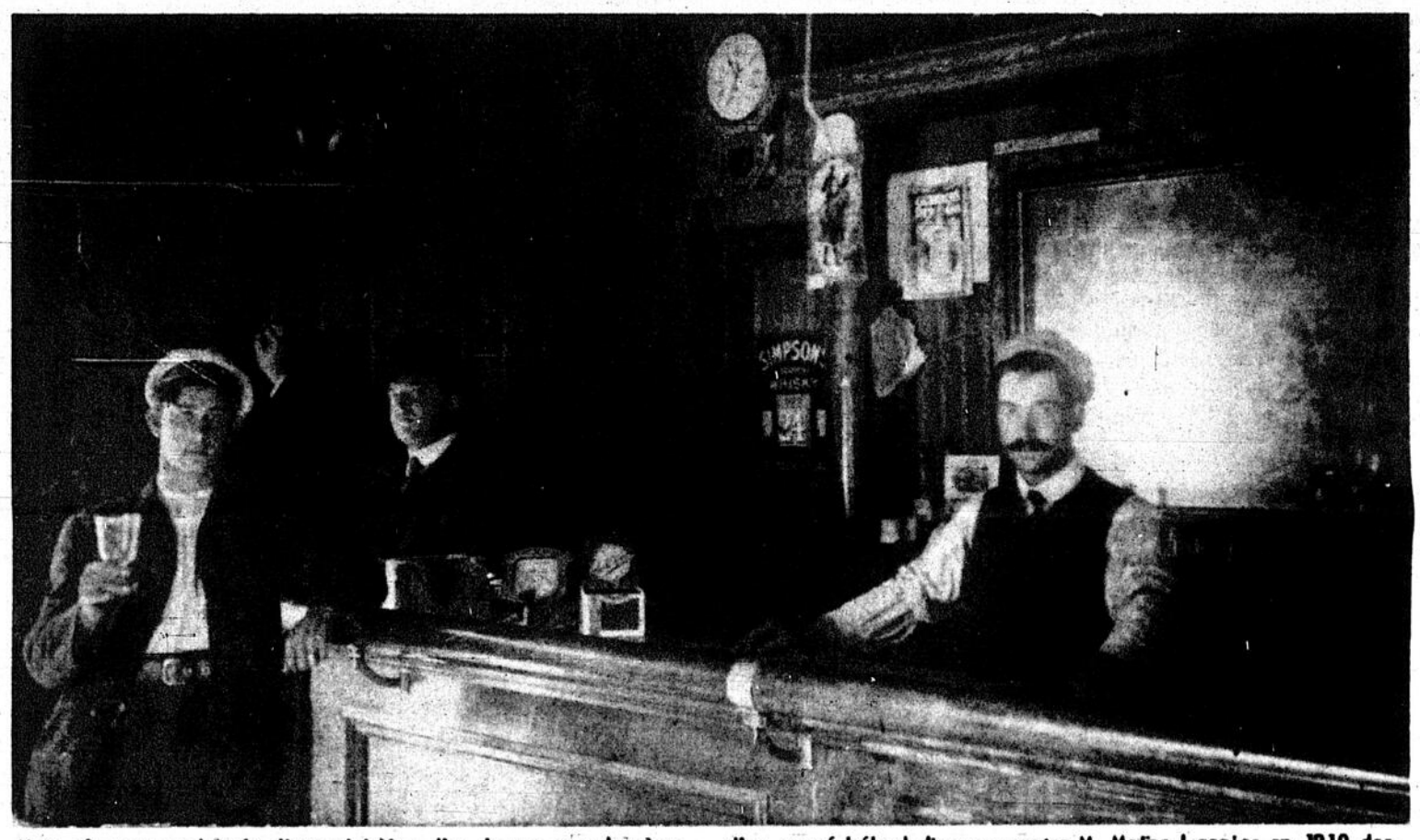
Etabli à New-Bedford, Mass. une forte émigration de Canadiens se développait à cette époque M. Victor Galipeau vient à Saint-Jean en vue de discuter avec son beau-frère, le projet d'installation d'un garage dans cette même ville.

M. Victor Galipeau de son vivant, se dévouait beaucoup pour la compagnie, il aidait ses ouvriers. Elu conseiller municipal de Saint-Jean pour un terme, de février 1927 à février 1930, il fut pendant plusieurs années Haut-Commandeur de l'association des Elks association qui pourrait être comparée à celle des Chevaliers de Colomb.

Lasnier & Galipeau débute

Après entente, les cordons des deux bourses se desserrent pour n'en former qu'une seule. Le garage Lasnier et Galipeau vient de se fonder. Les deux beaux-frères décident de l'installer sur la rue Richelieu, voisin du cinéma Capitol actuel. Un des premiers mécaniciens de cette entreprise

Suite page 25



Mais où sont nos hôtels d'antan! L'âge d'or de nos grands-pères est oublié, il a légué sa place à la modernisation.
Cette photo - disons plutôt cette relique - image vivante d'un passé hélas! disparu montre M. Moïse Lasnier en 1910 derrière le comptoir de son hôtel qu'il exploitait à St-Grégoire.
Etait-il question alors d'industrie automobile?

Le temps n'a pas réussi à changer son cours chez "Lasnier et Galipeau Ltée". Depuis, cette photo, 36 ans se sont écoulés, près d'un demi-siècle à un rythme ininterrompu et pourtant rien, hormis quelques petites améliorations, n'ont affecté la structure de cette bâtisse.

Oh murs qui avez assisté à tout un défilé de générations que ne nous dévoilez-vous pas vos secrets?
Au moment ou nous franchissons le seuil des voyages interplanétaires quel minime espace de temps s'est passé depuis cette image déjà vieillie.

En connaisseur, fidèle à la même marque depuis bon nombre d'années, sa 20e voiture est encore une Oldsmobile

Cet homme comme bon nombre de connaisseurs sait choisir la voiture qui convient le mieux à ses aspirations. Il a opté pour une Oldsmobile, la voiture luxueuse aux lignes élégantes.

Pour M. Victor Mongeon, qui en est à sa 20e automobile, de marque Oldsmobile, c'est d'abord un sentiment de sécurité totale allié d'une confiance impérieuse dans l'excellence des voitures de la General Motors qui a arrêté son heureux choix.

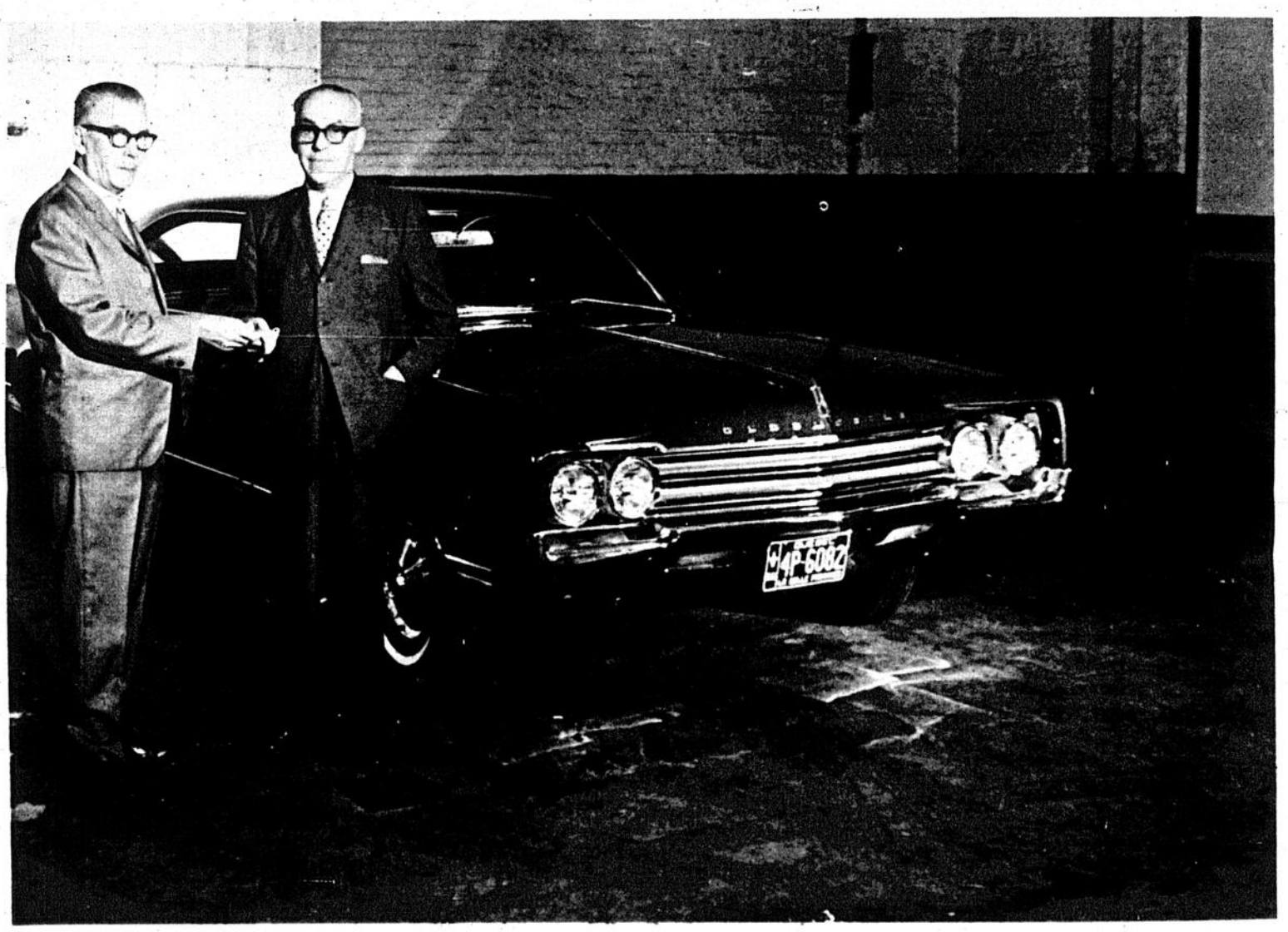
Il sait, depuis le temps qu'il use de ces produits, qu'avec l'Oldsmobile il arrivera à bon port.

Ce qu'il apprécie davantage encore c'est ce service dont sa voiture a besoin, service qui permettra à son véhicule de demeurer en pleine forme et de donner tout le rendement qu'on attend de lui.

Sa confiance il l'a déjà placée en des gens qui le lui ont d'ailleurs toujours bien rendue. Où peut-on espérer trouver mieux que chez Lasnier et Galipeau Ltée qui a montré au cours d'un demi-siècle d'expérience qu'elle méritait le nom de maison sérieuse, honnête et compétente.

La renommée de la maison Lasnier et Galipeau Ltée n'est certes plus à faire dans ce domaine mais le souci de servir, de toujours mieux servir une clientèle satisfaite domine constamment l'esprit des dirigeants et des employés de cette entreprise dont l'honnêteté a toujours été présente à l'esprit.

M. Victor Mongeon qui reçoit les clefs de sa "nouvelle" Oldsmobile des mains du président M. Wilfrid Déry, est un homme heureux et satisfait.



Suite de la page 23

Nous désirons exprimer aux directeurs et aux membres du personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

nos félicitations à l'occasion de ce 50e anniversaire,
en même temps que nos voeux sincères de succès dans l'avenir

Archambault, Marchand, Boivin, Arbour, Lafleur & Cie
COMPTABLES AGRÉES

MONTREAL
Edifice Commission de Transport
suite 606-614
159 ouest, rue Craig
Tél. 861-1491

SAINT-JEAN
31, rue Saint-Charles
Tél. 347-5653
Gérald Arbour, C.A.

50 66

LASNIER & GALIPEAU

Les débuts

Suite de la page 23

s'appelait M. Roméo Gaudette, et au dire du président actuel, il possède encore une voiture de marque Chevrolet. Le nom de Lasnier et Galipeau allait courir sur toutes les lèvres.

En 1914, ils prennent la franchise pour la compagnie d'automobiles Ford.

En 1915, ils abandonnent la ligne Ford pour s'associer à la firme McLaughlin Buick d'alors laquelle se fusionna plus tard pour former l'actuelle General Motors, la plus importante compagnie d'automobiles au monde.

Le pionnier de la mécanique auto

M. C. Roméo Gaudette, qui fut le pionnier des mécaniciens de la Compagnie Lasnier et Galipeau, y exerça son métier pendant près de 6 ans, soit de 1913 à 1919. A cette époque, le mécanicien était "Monsieur touche-à-tout". Il occupait toutes les fonctions se rapportant de près ou de loin à l'automobile. Il pouvait bien faire du taxi au besoin et même devenir machiniste.

Il convient de noter ici que Lasnier et Galipeau louait également des voitures.

M. C. Roméo Gaudette

Vers le même moment, la Compagnie Lasnier et Galipeau envoya M. Gaudette, en lui payant ses frais, visiter les usines d'assemblage d'automobiles McLaughlin Buick à Oshawa, afin de se familiariser davantage sur la façon d'assembler et de démonter tous les organes qui faisaient partie d'une automobile.

En 1919, il quitte la Compagnie Lasnier et Galipeau pour entrer au service de la ville de Saint-Jean comme mécanicien, pour accéder, quelques années plus tard, à la charge de l'usine de filtration et service d'aqueduc. Agé de 71 ans, M. Gaudette est encore toujours au service de la ville de Saint-Jean.

Frigidaire

De 1924 à 1960, "Lasnier et Galipeau Ltée" était également représentante de la Compagnie Frigidaire (produits domestiques et commerciaux), qui avait pour gérant M. J.-P. Rouleau pendant plusieurs années.

A 114, rue Richelieu

C'est également à cette date qu'ils quittent leur garage de la rue Richelieu pour s'établir définitivement au 114 de la rue Richelieu.

Durant 14 ans, de 1915 à 1929, leur commerce ne cesse de se développer. Dans des mains aussi habiles il ne pouvait en être autrement.

Le 28 mars 1929, la compagnie "Lasnier et Galipeau Ltée reçoit sa lettre patente, signée de la main du lieutenant-gouverneur de la province de Québec, sir Lomer Gouin, qui l'autorise à exploiter un garage sous cette appellation.

A partir de 1929, au fur et à mesure que les affaires progressaient, une addition de terrains et locaux devient indispensable, et ce jusqu'aux futurs changements de 1950.

L'industrie automobile ne fut pas la seule dont s'occupa Lasnier et Galipeau. En 1924, elle prit en charge le service et la vente des appareils domestiques, commerciaux et industriels de marque "Frigidaire" fabriqués par la General Motors.

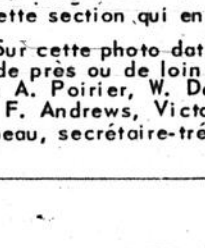
La progression de l'industrie automobile obligea néanmoins cette dernière à séparer cette section qui en 1960 devint une entreprise autonome.

Sur cette photo datant de 1949, on distingue, de gauche à droite, les personnages qui, de près ou de loin ont collaboré à l'édification de la maison Lasnier et Galipeau Ltée: A. Poirier, W. Dery, président actuel de "Lasnier et Galipeau Ltée", A. Couture, F. Andrews, Victor Galipeau, co-fondateur de la dite maison, R. Dubois, Gaétan Galipeau, secrétaire-trésorier actuel, et G. Dubois.

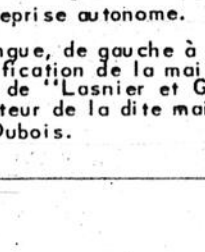
Félicitations à

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour les 50 ans consacrés au service de la population de St-Jean et des environs



Léonard CLOUATRE, C.L.U.
382, rue St-Laurent
Saint-Jean, P.Q.
Tél. 348-3526



Paul MERCIER, C.L.U.
384, rue Laval,
Saint-Jean, P.Q.
Tél. 348-3561

VOS REPRÉSENTANTS DE LA

Great-West

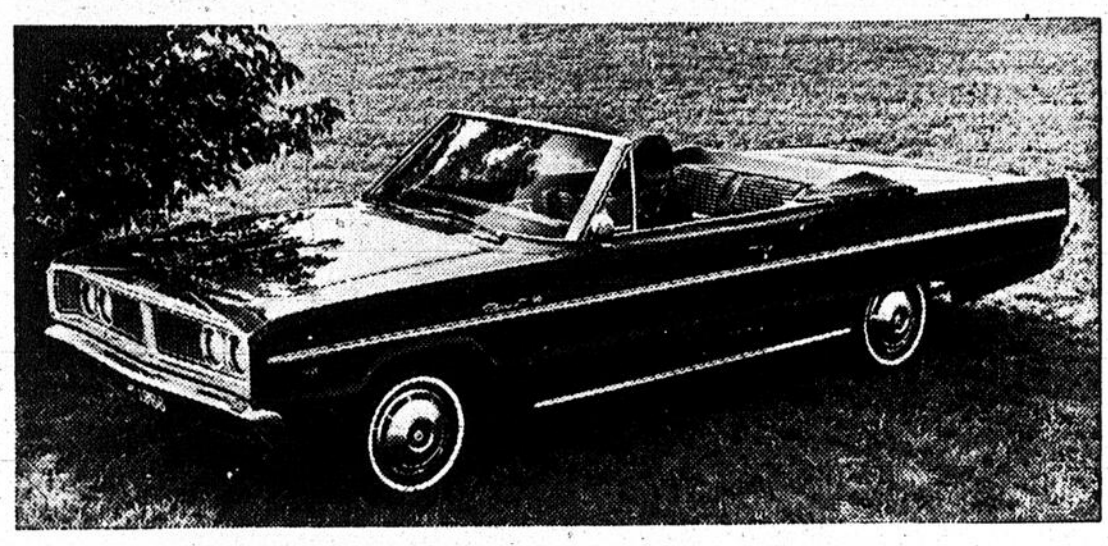
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

VIE-SANTE-GROUPE-RENTES

Nous souhaitons un heureux anniversaire à

Lasnier & Galipeau Ltée.

Pour leur cinquantième année de fondation



DODGE CORONET 440, 1966, DECAPOTABLE

Théberge AUTOMOBILE LTEE.

Tél: 348-3838

778, rue Champlain, Saint-Jean

Félicitations et long succès aux directeurs et au personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

à l'occasion du cinquantième anniversaire

LIQUID AIR · AIR LIQUIDE

Champlain

Oxygen - Oxygène

Division of - Division de

CANADIAN LIQUID AIR LTD. AIR LIQUIDE CANADA LTÉE.

126, rue Champlain, St-Jean, P. Q. Tél. 346-6857

Nos chaleureuses félicitations à

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour son cinquantième anniversaire de fondation

PHILIPPE BRAULT & FILS INC.

ASSURANCES

93, rue St-Charles, St-Jean, P. Q. Tél. 347-4503

50 66

LASNIER & GALIPEAU

Des changements majeurs

Chevrolet et Oldsmobile

En 1950, des changements majeurs s'opèrent au sein de la maison "Lasnier et Galipeau Ltée"; M. Moise Lasnier vend ses intérêts à M. Victor Galipeau. A cette même époque, la General Motors décide de répartir les responsabilités des concessionnaires et nomme Lasnier et Galipeau Ltée représentante des produits Chevrolet et Oldsmobile et la maison Rodrigue Lasnier pour Pontiac-Buick.

Un rajeunissement

En 1952, la General Motors désirant le rajeunissement de la compagnie, demande, à M. Victor Galipeau de trouver une personn e compétente et responsable qui pourrait éventuellement le remplacer. M. Victor Galipeau décide alors de faire appel à son gendre, Wilfrid Déry puisque l'aîné n'est par intéressé paf ce genre d'affaire et que le cadet, lui, à cette époque est encore trop jeune pour s'aventurer dans pareille entreprise.

Au cours de cette même année, on vend le commerce de radio et télévision (vente et service) faisant partie du même négoce, à l'aîné des Galipeau, Normand Galipeau qui est à cette époque actionnaire de la compagnie Lasnier et Galipeau.

Études à Détroit

M. W. Dery, à qui revient la responsabilité de diriger la maison, est alors envoyé à Détroit, capitale mondiale de l'automobile afin d'y suivre un cours de 8 semaines portant sur la direction d'entreprise. Ainsi, M. W. Déry est depuis 1960, le président de "Lasnier et Galipeau Ltée". Il est secondé dans sa tâche par M. Gaétan Galipeau secrétaire-trésorier.

MM. Moise Lasnier et Victor Galipeau ont trouvé dans les personnes de Wilfrid Déry et Gaétan Galipeau de dignes successeurs.

L'expérience est un atout de premier ordre pour ces 5 jeunes Canadiens venus, en 1952, suivre un cours de 8 semaines de direction d'entreprise à la Chevrolet Motors Division.

Cette photo plus éloquente que de vaines paroles montre, ces futurs chefs d'entreprise dont le président actuel de Lasnier et Galipeau Ltée, M. W. Déry, à l'extrême droite, en conversation avec l'inventeur (au centre) du fameux moteur "Rocket" et du démarreur automatique, M. Charles F. Kettering mort en 1958.

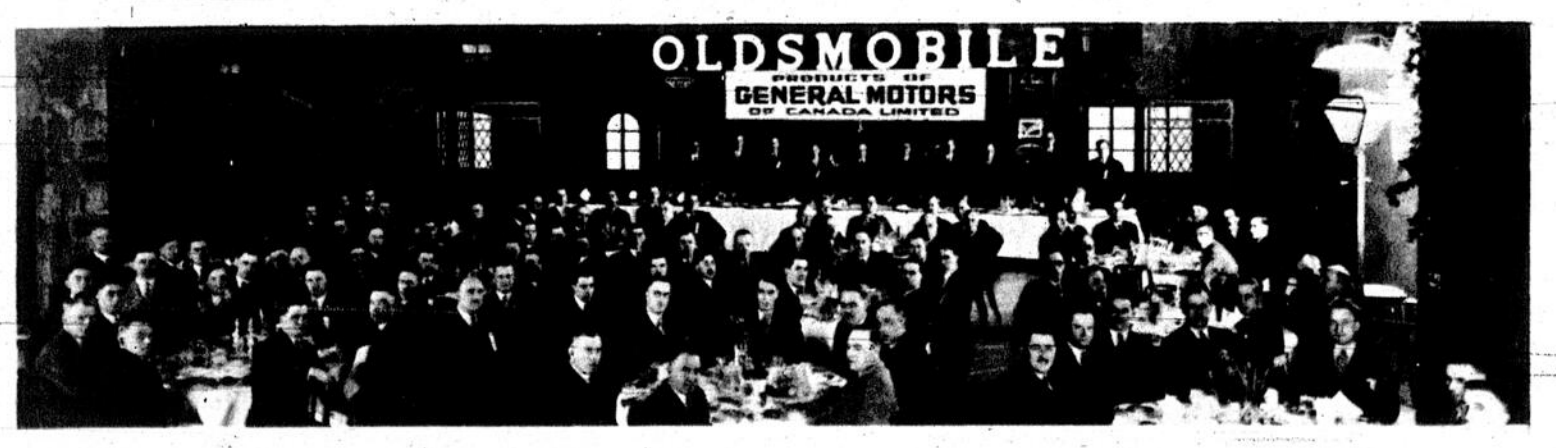
Terrains pour voitures usagées

Durant l'année 1955, la maison ouvre un terrain d'exploitation pour la vente des voitures usagées à Saint-Luc, mais on l'abandonne quelque temps plus tard par suite des changements apportés à la route. Vers cette date on achète la propriété attenante au garage actuel de Narcisse Grégoire ce qui permet de pallier la perte de celui de Saint-Luc.

En août 1960, M. Victor Galipeau meurt. Sa femme qui lui survit, toujours actionnaire de la maison, en est la vice-présidente.

Depuis 1960, ce sont toujours les mêmes dirigeants qui, dans les bons comme dans les mauvais moments, ont su mener à bien l'entreprise en donnant un éclat nouveau au blason de ce qui fut jadis "Lasnier et Galipeau".

La voiture-radio-photographie Chevrolet 1938 au temps où Lasnier et Galipeau s'occupait également de radiophonie.



Déjà en 1928 la vente tenait une place importante au sein de l'industrie automobile de General Motors.

L'avancement dans le domaine de la vente n'était certes pas chose négligée. Ce banquet offert annuellement par la General Motors, à l'hôtel Mont-Royal de Montréal réunissait tous les vendeurs Oldsmobile de cette époque révolue.

On peut distinguer, à l'avant-plan, table de gauche, le co-fondateur de Lasnier et Galipeau Ltée, M. Moïse Lasnier qui prenait part à ce festin.

Sincerès félicitations
et meilleurs voeux aux directeurs
et à tous les membres de la maison

Lasnier & Galipeau Ltée.

à l'occasion du cinquantième anniversaire de fondation

Compliments de:

DUGRÉ & BONNEAU

435, Boyer, St-Jean, P.Q. Tél: 346-5526

Dépositaire autorisé

FRIGIDAIRE

VENTE ET SERVICE
DOMESTIQUE, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

Peinturez une pièce en une après-midi

avec le NOUVEAU
SPRED SATIN
AMÉLIORÉ

Avec le nouveau Spred Satin amélioré, il est si facile et si rapide de repeindre une pièce. Une après-midi suffit, et la pièce est prête le soir même! Le nouveau Spred Satin s'étend comme par enchantement! Il est pour ainsi dire inodore et sèche en un beau fini mat en 20 minutes seulement! Sa surface est dure, résiste à la poussière, et peut se laver nombre de fois. Choix de plus de 170 magnifiques couleurs satinées. Venez les voir *aujourd'hui même!* Pour les boiseries, employez Spred Lustre, l'émail semi-lustre idéal aux couleurs assorties à celles du nouveau Spred Satin.

PRODUITS Glidden DE QUALITÉ

Nous profitons de l'occasion du cinquantième anniversaire de la maison

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour souhaiter aux directeurs et à tous les employés nos meilleurs voeux et nos chaleureuses félicitations.

DENIS DES GRANGES

Centre de décoration Glidden

148 PLACE DU QUAI TEL: 347-1668 SAINT-JEAN

Stationnement facile

Hommages
d'un ami de

Lasnier & Galipeau

LIMITÉE

Meilleurs voeux
à l'occasion
du cinquantième anniversaire de fondation
de l'entreprise **Lasnier & Galipeau Ltée.**

Compliments de:

Roger ELECTRIC INC.

285 St-Charles - C. P. / P. O. Box 126
ST-JEAN, P. Q.

PLOMBERIE & CHAUFFAGE *Roger* (1963) INC.

Contracteur et entretien industriel

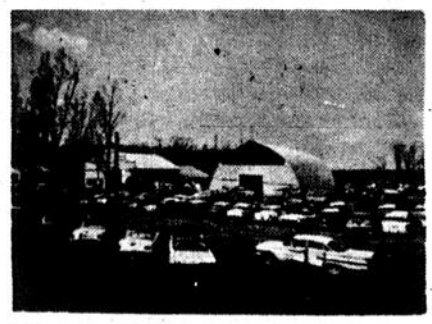
Tél. St-Jean 346-5666, 347-2323 Montréal 866-5226

Estimation gratuite

Voeux sincères à

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour le demi-siècle consacré
au service du public



MONTRÉAL: 866-5245
MONTRÉAL: UN. 6-5991
ST-JEAN: FI. 7-2464
NAPIERVILLE: CH. 5-3247

NAPIERVILLE, P.Q.

ACHETONS AUTOS ACCIDENTÉES
1 BILLION DE PIÈCES USAGÉES

GAGNON AUTO PARTS INC.

ANDRÉ GAGNON, Prés.

Montréal: 866-5245
Montréal: UN. 6-5991
St-Jean : 347-2464
Napierville: CH. 5-3247

Napierville, P. Q.

Achetons autos accidentées
1 billion de pièces usagées

GAGNON AUTO PARTS INC.

ANDRE GAGNON, Prés.

CHEVROLET "CAPRICE" 1966

Les grandes vedettes de la collection Chevrolet 1966 sont les modèles de la série Caprice, entièrement nouvelle. Ces modèles sont de grande élégance et sont tout aussi remarquables pour leurs performances. A l'avant comme à l'arrière, le profil est complètement inédit. La photo représente le sedan Caprice Custom. La série Caprice se compose d'un coupé Custom et de station-wagons à deux et trois sièges. Si on y ajoute les modèles Impala, Bel Air et Biscayne, la collection Chevrolet com-

Félicitations aux directeurs de

Lasnier & Galipeau Ltée.

à l'occasion du cinquantième anniversaire de leur institution

ARMIL sales limited

DISTRIBUTEURS DES PRODUITS CHIMIQUES DE L'AUTOMOBILE

BA 1-6141

184 Willowdale Ave., ★ Willowdale, Ont., Canada ★

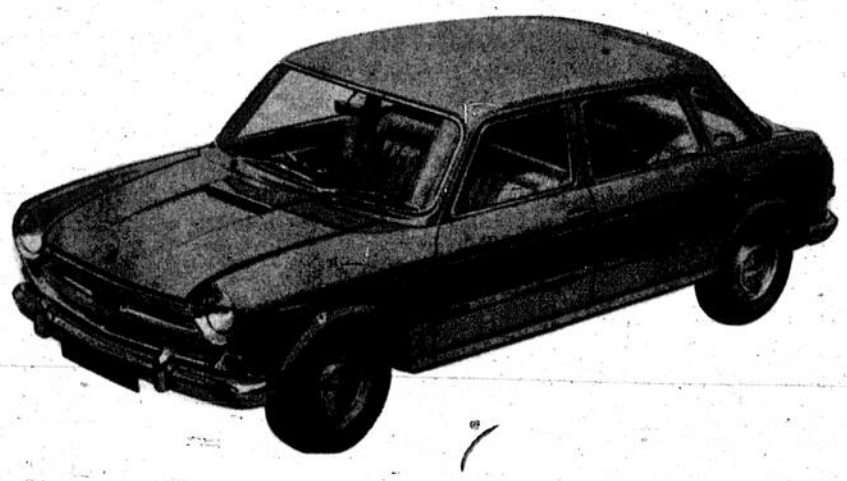
Sincères félicitations

aux directeurs et au personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

à l'occasion de son cinquantième anniversaire dans l'industrie de l'automobile.

AUSTIN 1800



suspension fluide

traction avant

freins à disques à l'avant

ANDRÉ FORTIN AUTOMOBILE

DEPOSITAIRE B.M.C. AUSTIN - MORRIS - M.G.

332, rue St-Jacques, St-Jean, P. Q.

Tél. 346-6263

Nous désirons exprimer nos voeux et nos sincères félicitations à

Lasnier & Galipeau Ltée.

A l'occasion du cinquantième anniversaire de fondation.

Compliments de:

RICHELIEU AUTO RADIATEUR ENRG

M. Paul Mongeau, Prop.

Tél. 346-4795

28, rue Jacques-Cartier, St-Jean, P. Q.

Nous désirons offrir aux directeurs et à tous les membres de la maison

Lasnier & Galipeau Ltée

nos voeux sincères pour les cinquante années de succès dans le domaine de l'automobile.

Compliments de:

SERVIETTES **J P G** TOWELS ENR'G

M Rosaire Poulin, Prop.

SAINT-JEAN IBERVILLE

C.P. 242, Saint-Jean, P.Q.

Tél. 347-5088

Félicitations chaleureuses et voeux sincères

de progrès aux directeurs de la maison

Lasnier & Galipeau Limitée

pour ce 50e anniversaire

Rolland Theoret inc.

2089 PAPINEAU AVE.. MONTRÉAL 24. QUÉ. — 526-9181

Directeurs de

R. M. PAINT SCHOFIELD PANELS & PATCHES 3 M - PRODUCTS POP RIVETS & TOOLS BLACKHAWK BLACK & DECKER
DE VILBISS OF CANADA LTD. BEAR EQUIPMENT DETROITER DOOR PANELS JIFFY AIR TOOLS CANADIAN ACME SCREW
CANADIAN LIQUID AIR SPAE NAUR PRODUCTS NATIONAL AIR SANDER MARK-HOT CHICAGO PNEUMATIC TOOLS
KESTER SOLDERS JENNY STEAM MACHINE UNICAN PLASTICS

Meilleurs voeux aux directeurs et au personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

à l'occasion du cinquantième anniversaire

Rodrigue Lasnier Automobile Ltée

Ouvert tous les soirs jusqu'a 9 heures

150, rue Foch, Saint-Jean Tél: 347-3711

Sincères félicitations aux directeurs et au personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

A l'occasion du cinquantième anniversaire

Payette & Payette inc.

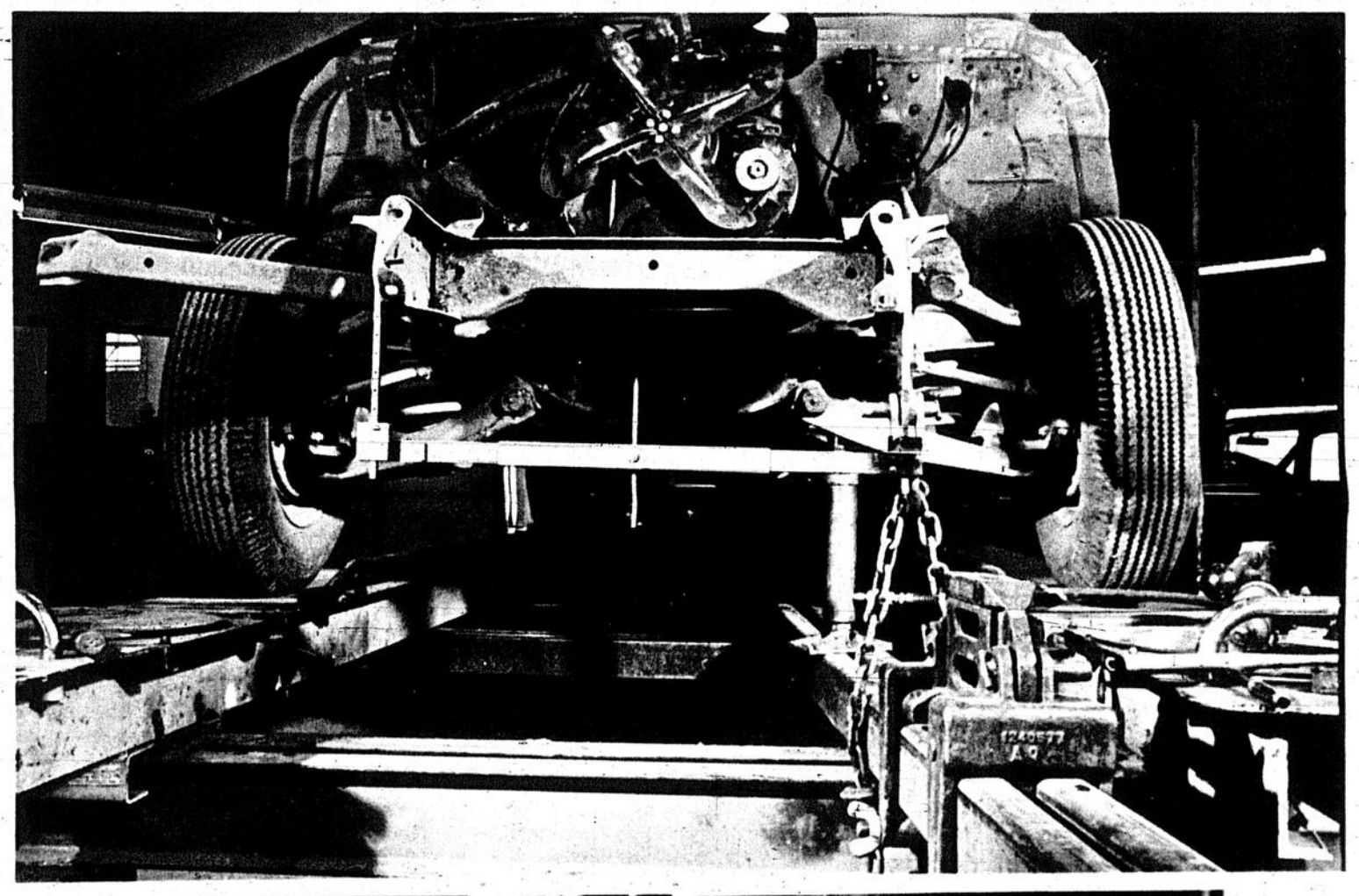
CENTRE D'ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

211, rue Richelieu, St-Jean Tél. 346-6894
69, -1ère rue, Iberville Tél. 347-5233

IMPRIMERIE

470, Boul. du Séminaire St-Jean Tél. 348-3831

Un processus, minutieusement établi, règle les étapes poursuivies par une voiture en voie de reconditionnement



La réparation de la carrosserie et redressement du chassis

Ici comme ailleurs, on s'occupe de réparer mais avec peut-être, avec une attention particulière sur les pièces maîtresses destinées à supporter l'ensemble. C'est en quelque sorte le domaine de la chiropraxie. C'est ici que M. Maurice Fontaine règne sur son petit monde de marteleurs et de découpeurs.

Depuis 1959, la maison Lasnier et Galipeau possède un appareil unique dans la région spécialement équipé pour redresser les châssis faussés.

Cet appareil fabriqué aux Etats-Unis par John Bean peut redresser les châssis de n'importe quelle voiture européenne ou américaine car elle est ajustable.

Le châssis est une partie vitale de l'automobile, c'est un peu comme les fondations d'une maison, si elles sont de travers tout le reste en souffrira.

Le débossage

Une voiture accidentée passe, en premier, au débossage où on ôte les morceaux les plus endommagés. Elle est dirigée ensuite vers le lieu où on redressera son squelette. Il est bon de noter qu'aucune carrosserie n'est enlevée pour redresser un châssis de voiture.

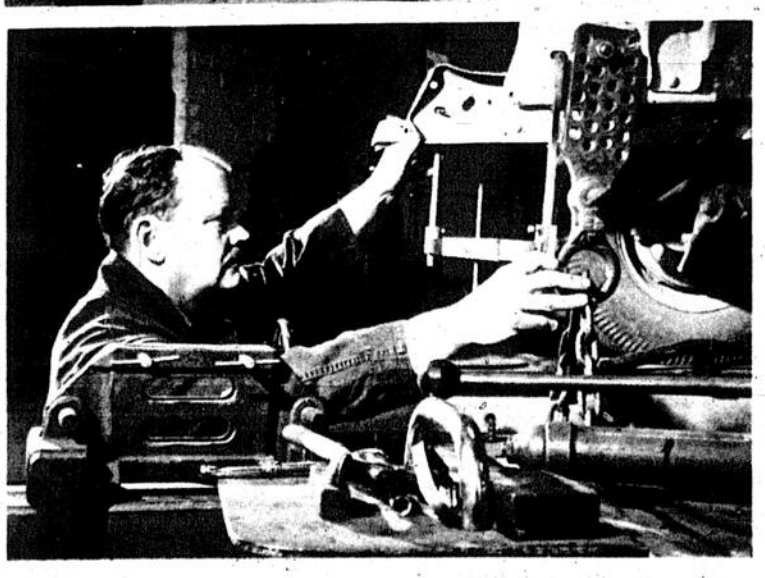
Elle retourne au débossage où on se charge de remplacer les morceaux endommagés qu'on a retirés.

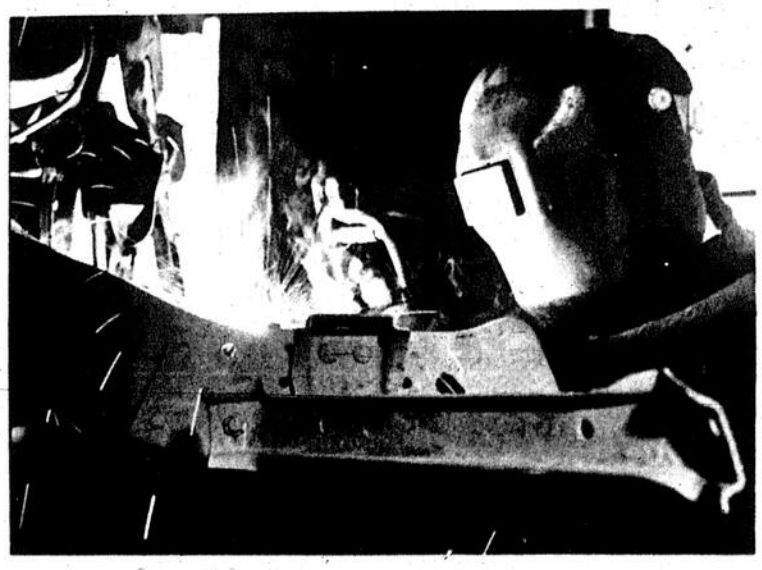
Le débossage est un travail de patience et de longue haleine; ce travail est fait uniquement au moyen de marteaux de différentes formes et des limes de toutes les grosseurs.

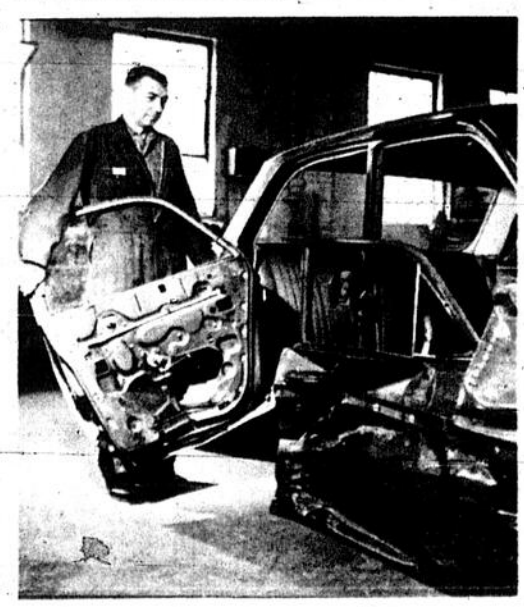
Le temps nécessaire à cette opération varie selon l'importance des dommages occasionnés à la voiture.

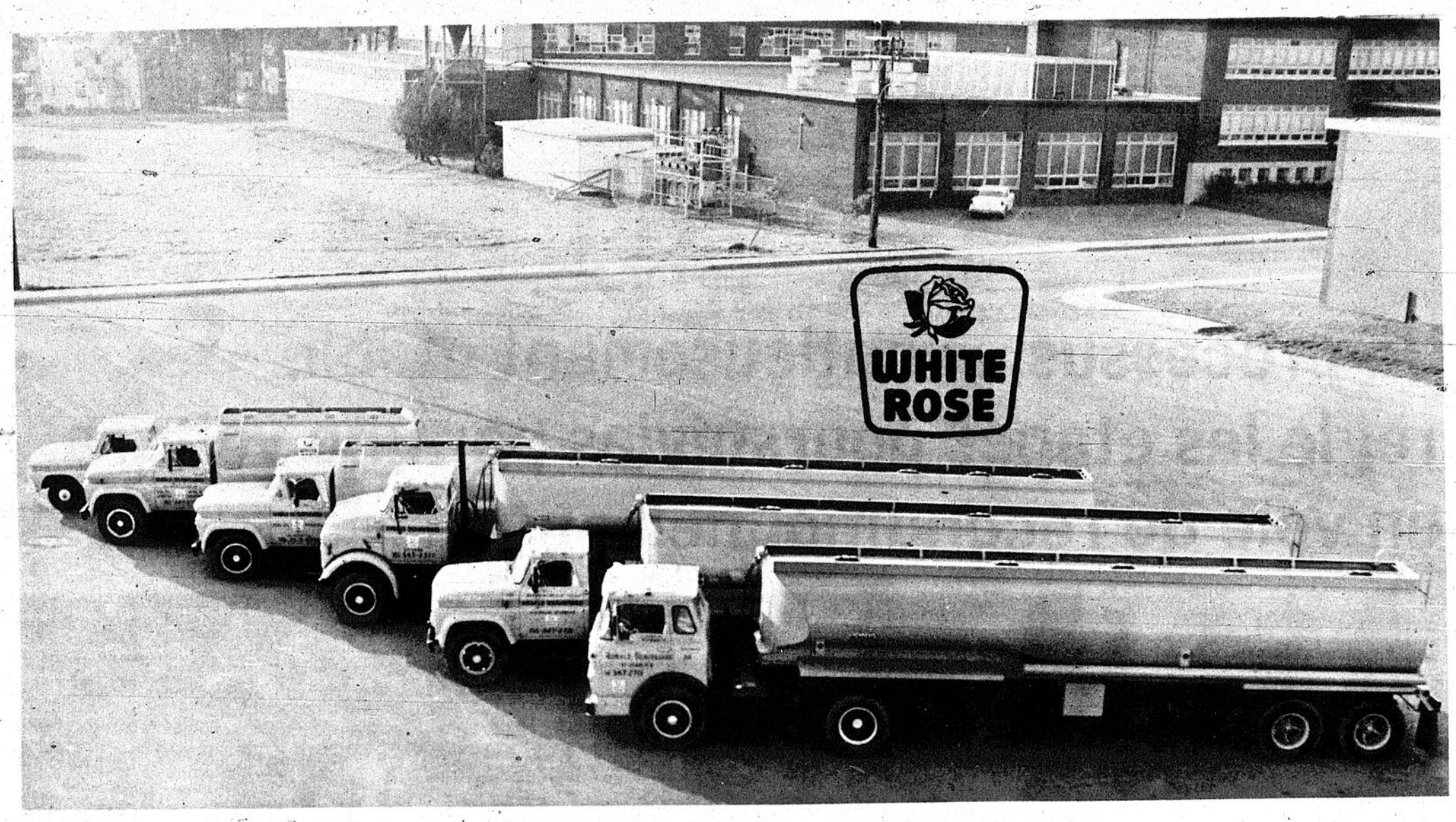
Après le débossage, la voiture est dirigée vers l'alignement des roues, au rez-de-chaussée pour ensuite remonter, et recevoir son manteau de peinture.

Les marteaux sont en quelque sorte des instruments chirurgicaux comparativement à ceux d'il y a une trentaine d'années. La raison est bien simple, à cette époque la carrosserie était constituée d'acier tandis qu'actuellement ce n'est que de la tôle.









Longue vie et succès à la maison

Lasnier & Galipeau Ltée

qui célèbre ses 50 années d'existence. A cette occasion, je suis heureux de m'unir à tous ceux qui ont eu le privilège de servir cette maison de confiance depuis plusieurs années, en espérant que nos relations d'affaires se maintiennent pendant longtemps.

Ronald Beauregard

DISTRIBUTEUR D'HUILE INDUSTRIELLE ET DOMESTIQUE

222, rue Collin, Saint-Jean **Tél. 347- 2711**

"Au service du public
sur simple appel au téléphone"

50 66

LASNIER & GALIPEAU

Des roues bien en ligne préviennent l'usure des pneus et facilitent la conduite

L'alignement des roues

Cette opération assez importante requiert les services d'un connaisseur averti. Elle demande en moyenne, une heure de travail.

Tout d'abord on examine l'usure dans la conduite en général: la direction, la suspension avant; si on ne remarque aucune usure de pièces on fait la mise au point.

Si on constate une usure, on remplace les morceaux défectueux avant de faire l'alignement des roues.

On y contrôle l'inclinaison des roues, la cambrure et leur écartement.

Si l'alignement des roues n'est pas corrigé, il peut le plus souvent causer une usure excessive des pneus, influer sur la conduite en général.

Pour la correction de l'alignement des roues on se fie sur les données (chartes) du manufacturier qui stipulent les mesures en concordance. La voiture subit ensuite un test sur la route.

La peinture

Après être passée par le débossage, et l'alignement des roues, la voiture se rend à la peinture. Cette division, sous la responsabilité de M. Gaétan Pinsonneault, redonnera aux voitures délustrées l'apparence nouvelle qu'elle avait perdue dans un accident ou autre.

Un premier sablage permettra de donner un fond et également de corriger les imperfections qui demeurent encore.

On applique ensuite une couche d'impression (rouge ou grise) qu'on laisse reposer et sécher pendant une demi-heure.

On donne un second sablage afin de faire disparaître les derniers défauts qui auraient pû passer inaperçus lors de cette première opération.

La poussière résultant de tous ces polissages est enlevée au moyen d'air comprimé.

Enfin un lavage avec une solution dégraissante (Pre-Kleano) éliminera les résidus de cire, de "simoniz", d'huile et de saleté qui y resteraient. La voiture est prête pour recevoir la peinture.

LA PEINTURE PROPREMENT DITE

Depuis un an environ, le coin de la peinture est doté d'une chambre hérmétique "De Vilbis" fabriquée en Ontario. Ce système se monte et se démonte aisément étant donné qu'il consiste en des panneaux assemblés.

Le peintre, qu'on pourrait appeler aussi l'artiste, doit user d'adresse et de dextérité dans la dernière phase de son oeuvre.

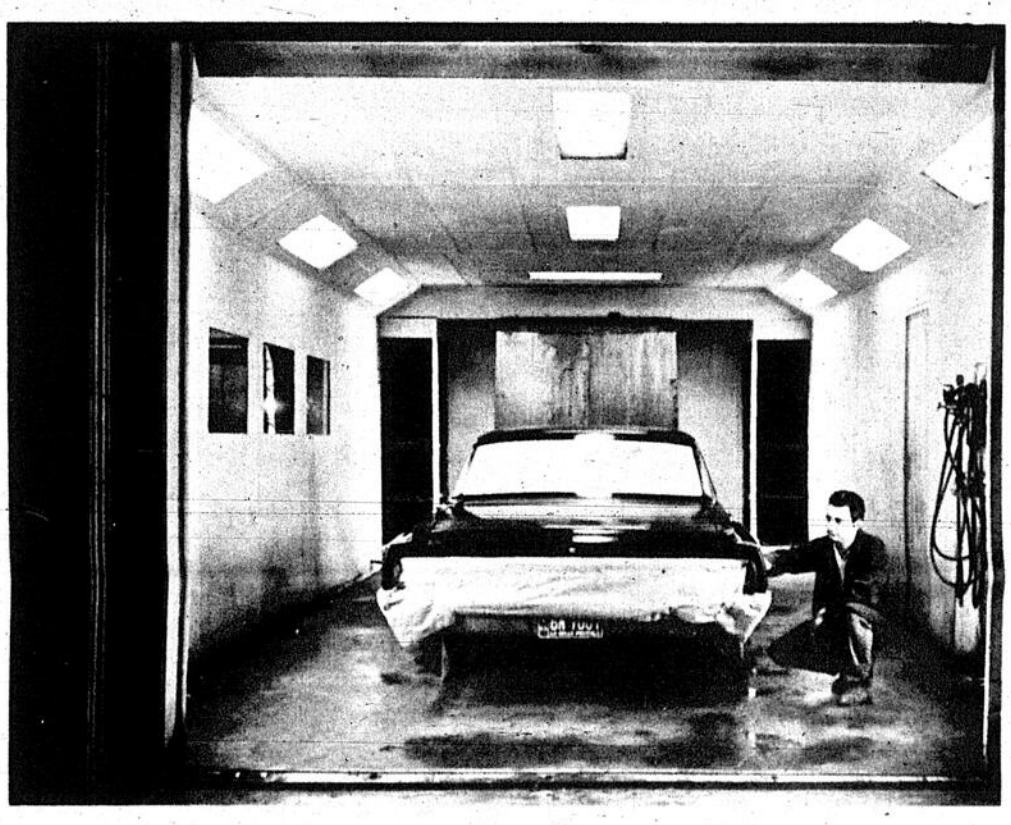
Il donne tout d'abord une première couche assez mince laquelle servira de fond et également à retenir la seconde qu'on applique presque immédiatement après.

Puis, vient le séchage par l'intermédiaire d'un système de lampes. Toutefois il faudra une journée complète pour que la peinture soit véritablement sèche.

On peut y peinturer n'importe quelle sorte de voiture avec n'importe quelle couleur. Chaque compagnie d'automobiles possède ses propres couleurs qui ne sont pas nécessairement les mêmes que telle ou telle autre.

Ainsi chaque année les différents producteurs d'automobiles gardent certaines couleurs qui ont été les plus en demande au cours de cette période.

Pour un propriétaire d'un véhicule usagé qui désirerait redonner à sa voiture la même couleur qu'elle avait au temps où elle était neuve, il lui est toujours possible de l'obtenir.



Ainsi, on peut se procurer, par exemple, un rouge de 1947 encore en 1965.

Chaque compagnie d'automobiles livre avec chaque voiture un pot de peinture destinée aux retouches éventuelles.

Il faut, en plus d'une journée de travail, de 3 à 4 pintes de peinture pour rendre à une voiture l'éclat de sa prime jeunesse.

De la peinture, l'auto est envoyée au lavage où elle recevra son premier baptême avant de se lancer fièrement sur la route.

Lavage des automobiles

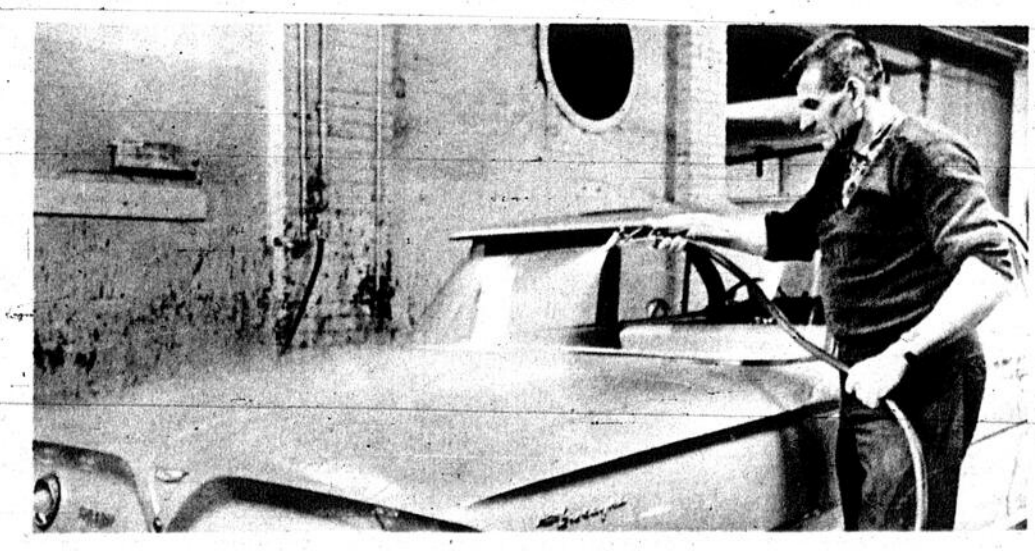
Avant de reprendre la route, la voiture reçoit sa douche de propreté. Cette division sous la direction de M. Albéric Jetté, donne la touche finale à l'extérieur comme à l'intérieur de l'automobile.

Cette opération de finition s'accomplit en trois phases. La première, consiste à laver avec de l'eau et un savon spécial tout l'extérieur de la carrosserie de la voiture, après un bon rinçage à l'eau claire qu'on essuie ensuite avec une peau de chamois. La seconde, a pour but de rendre aux pneus un aspect neuf. Pour cela on fait usage d'un autre savon spécial et l'eau, ici aussi, vient y terminer son action bienfaitrice.

Enfin la troisième phase est réalisée à l'intérieur. En effet, au moyen d'un aspirateur électrique, on débarrasse entièrement l'automobile de la poussière et de toutes les autres malpropretés demeurées à l'intérieur.

Dans le lavage des voitures n'entre aucune machine, seule l'huile de bras représente la force et l'habileté capables de concurrencer la machine.

La moyenne des autos qui sont lavées se situe entre 10 et 12 en temps normal et l'hiver surtout, en fin de semaine, elle se chiffre à 23.



Denault & Lorrain Ltée

remercie le Canada Français de lui fournir l'occasion d'adresser ses voeux à la maison Lasnier & Galipeau Limitée au moment de son 50ième anniversaire. Nous sommes non seulement heureux de son succès, mais serions très fiers d'atteindre un sommet semblable, car c'est une maison très loyale avec laquelle nous sommes en concurrence depuis 20 ans et dont nous aimerions suivre les traces.

La direction de **DENAULT & LORRAIN LTEE** félicite chaleureusement les directeurs et le personnel de Lasnier & Galipeau Ltée d'avoir si bien maintenu leur bons principes de commerce qui les caractérisent depuis les débuts de ses opérations.

Vous êtes cordialement invités

à venir voir le nouveau modèle Plymouth Belvedere Satellite 1966 à 2 portes et toit rigide illustré ci-haut ainsi que toute la gamme des nouveaux produits Chrysler 1966 en montre à notre salle d'exposition.

Denault & Lorrain Ltée

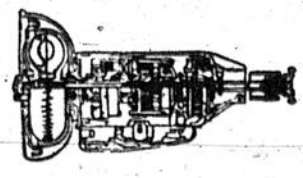
Saint-Jean, Qué.

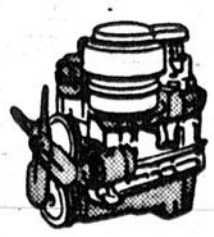
En direct avec (Chrysler Canada Ltd)

Meilleurs voeux et félicitations aux directeurs et au personnel de

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour les 50 ans de progrès
dans l'industrie de l'automobile





GELINEAU
AUTO PARTS Inc.

Route 40, Ste-Brigide, Co. Iberville, Qué.

ACHETONS ET VENDONS
AUTOS ET CAMIONS
ACCIDENTÉS
PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS USAGÉS

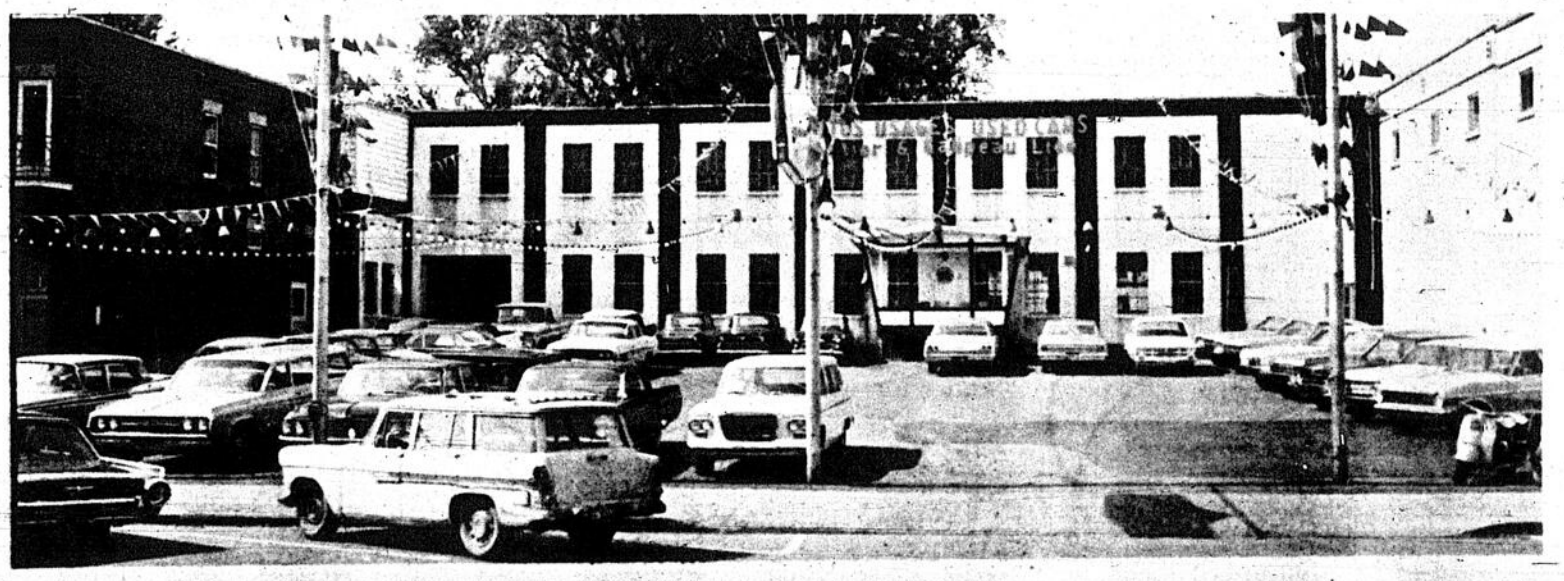
Montréal	St-Jean	Granby	Ste-Brigide
UN-6-9519	347-3911	FR-8-6990	293-4959

Toute voiture peut retrouver sa jeunesse entre des mains expertes!

Le terrain de voitures usagées

Pour servir convenablement sa clientèle la maison Lasnier et Galipeau Ltée n'a pas hésité à investir des fonds pour installer un terrain de voitures usagées. En effet, sur cet emplacement actuel s'érigeait voilà quelques années une maison de 9 logements qu'il a fallu détruire pour permettre l'expansion de l'entreprise.

Sur ce vaste terrain qui peut recevoir une quarantaine de voitures, on trouve des voitures de toutes les marques connues. Chaque automobile est vérifiée soigneusement avant d'être vendue et possède une garantie de 30 jours 50/50 (c'est-à-dire que les frais de réparation sont répartis entre l'acheteur et le vendeur.)



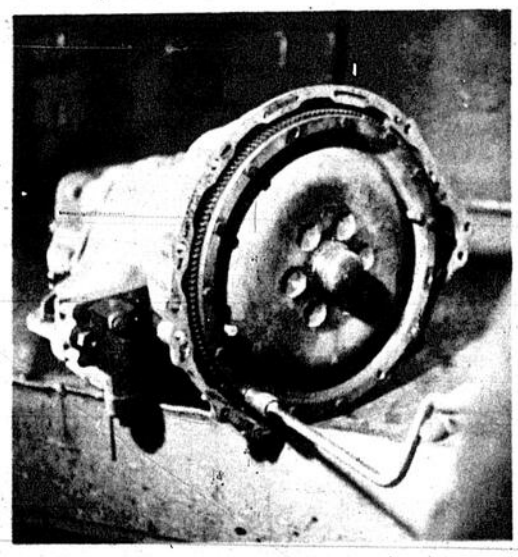
L'atelier de mécanique

Cette partie de la maison Lasnier et Galipeau Ltée emploie le plus grand nombre d'employés soit 11, sous la direction de M. Maurice Martin.

Ces chirurgiens de l'automobile rafistolent un peu à la manière des médecins, tous les bobos autres que ceux du squelette.

On trouve, ici, aussi, des spécialités: l'alignement des roues et la réparation des transmissions automatiques, avec un spécialiste, M. Odilon Lachance.

M. Théogène Daunais *Contremaître*



La transmission automatique

Ici, M. Jacques Tétrault joue le rôle de l'horloger, c'est à lui qu'incombera la tâche d'assembler et de désassembler tous ces délicats engrenages.

En règle générale, les défauts les plus fréquents qu'on rencontre sont: le glissement des engrenages (ils ne s'emboîtent pas), le changement de vitesse se fait difficilement (il est dur). Si les engrenages ne "prennent" pas il faut alors démonter la boîte complètement.

M. Denis Chicoine

Heureux anniversaire, à

Lasnier & Galipeau

et souhaits sincères
d'une marche constante
vers de nouveaux sommets

GMAC
PLAN
À TEMPÉRAMENT

50 66

LASNIER & GALIPEAU

Les différents départements

Les pièces de rechange

Nul ne pourrait contester l'importance d'une telle section. Dans n'importe quel garage on attache une attention particulière à cette division. Même avec la meilleure volonté du monde, aucun mécanicien ne peut réparer une voiture sans pièce de remplacement. Un soldat peut-il tirer sans munition?

Chez "Lasnier et Galipeau Ltée", on attache une importance capitale à ce département. Avec Rodrigue Lasnier, Lasnier et Galipeau Ltée est le seul fournisseur G.M. aux garages des environs.

On y trouve du plus petit morceau soit une petite vis jusqu'à de grosses pièces qui, doivent être demandées à G.M. de Montréal, car elles ne sont pas en stock.

Quotidiennement, il y a une livraison de G.M. de Montreal et presque journellement une d'Oshawa, en Ontario.

Chaque pièce qui sort est notée dans un cardex, qui aidera à produire l'inventaire de fin d'année. L'atelier de réparation a besoin à lui seul, de 55 pour cent des pièces de rechange qui sortent quotidiennement de cette section; les 45 autres pour cent, sont nécessitées par l'extérieur.

La livraison est effectuée aux alentours pour ceux qui en font la demande ou lorsqu'il s'agit de morceaux imposants.

Il est bon de noter que c'est le seul garage, à Saint-Jean, qui offre un terrain de stationnement aux clients qui viennent s'approvisionner en pièces de General Motors.

C'est à M. Maurice Couture que revient la tâche, avec l'aide de 2 spécialistes en la matière, de gérer ce département.

M. Maurice Couture,
Gérant

L'équipe de vente

Cette section, indispensable de l'entreprise, compte parmi son personnel deux "anciens", MM. Fernand Casavant et Bernard Lemaire qui ont chacun 11 ans d'ancienneté et font partie du "Master Salesmen Club" de General Motors.

On compte aussi un représentant à Napierville M. Charles Bourgeois.

Bernard Lemaire

Fernand Casavant

Emile Chouinard

Marcel Lacasse

Roger Samoisette

Nous profitons de l'occasion du cinquantième anniversaire de

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour souhaiter à ses directeurs et à tous ses employés nos cordiales félicitations

IBERVILLE MACHINE SHOP ENRG.

G. DesGroseilliers, Prop.

755-4eme Rue, Iberville, P. Q. Tél. 346-4539

Réparation mécanique de tous genres et soudure à haute pression et à l'argon

Un camion avec boîte en acier, fabriqué par notre personnel technique.

Un camion avec bascule hydraulique fabriqué dans nos ateliers

Sincères félicitations

AU GARAGE
Lasnier & Galipeau Ltée.

avec Coke y a d'la joie! Coca-Cola

LES BREUVAGES MÉNARD INC.
90, rue St-Georges, St-Jean, P.Q. **Tél: 347-2369**

Hommages
au personnel de **Lasnier & Galipeau Ltée.**
pour leur cinquantième anniversaire de fondation

DISTRIBUTEUR
PEINTURES ET VERNIS
"RAMSAY'S"

RAMSAY'S ENAMEL

FERRONNERIE *Ideal*

ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES

ARTICLES DE PLOMBERIE ET CHAUFFAGE CHASSE ET PÊCHE

OUTILLAGE, VITRES, ARTICLES DE SPORTS, ETC.

TÉLÉPHONES
ST-JEAN 346-6811-2
MONTRÉAL 658-8401

153 Champlain **Saint-Jean, Qué.**

La direction et le personnel de **FAILLE AUTOMOBILE ENRG.** désire exprimer leurs **MEILLEURS VOEUX A LA FIRME LASNIER & GALIPEAU LTEE.** à l'issue de l'évènement de 50 ans dans le domaine de l'automobile.

FAILLE AUTOMOBILE Enrg.
105, Chemin Richelieu, Saint-Jean
Tél. 347-4643 VENTE & SERVICE

Nous invitons le public en général à venir voir les nouveaux modèles..

Rambler

1966 en montre à notre salle de démonstration

Trente hommes fiables et expérimentés veillent au bon état de vos voitures

Le personnel

Le personnel actuel de la compagnie "Lasnier et Galipeau Ltée" se chiffre à 30. Dans ce nombre, on compte des employés qui, depuis la fondation ou "presque" de la maison, ont fait équipe et contribué à son essor.

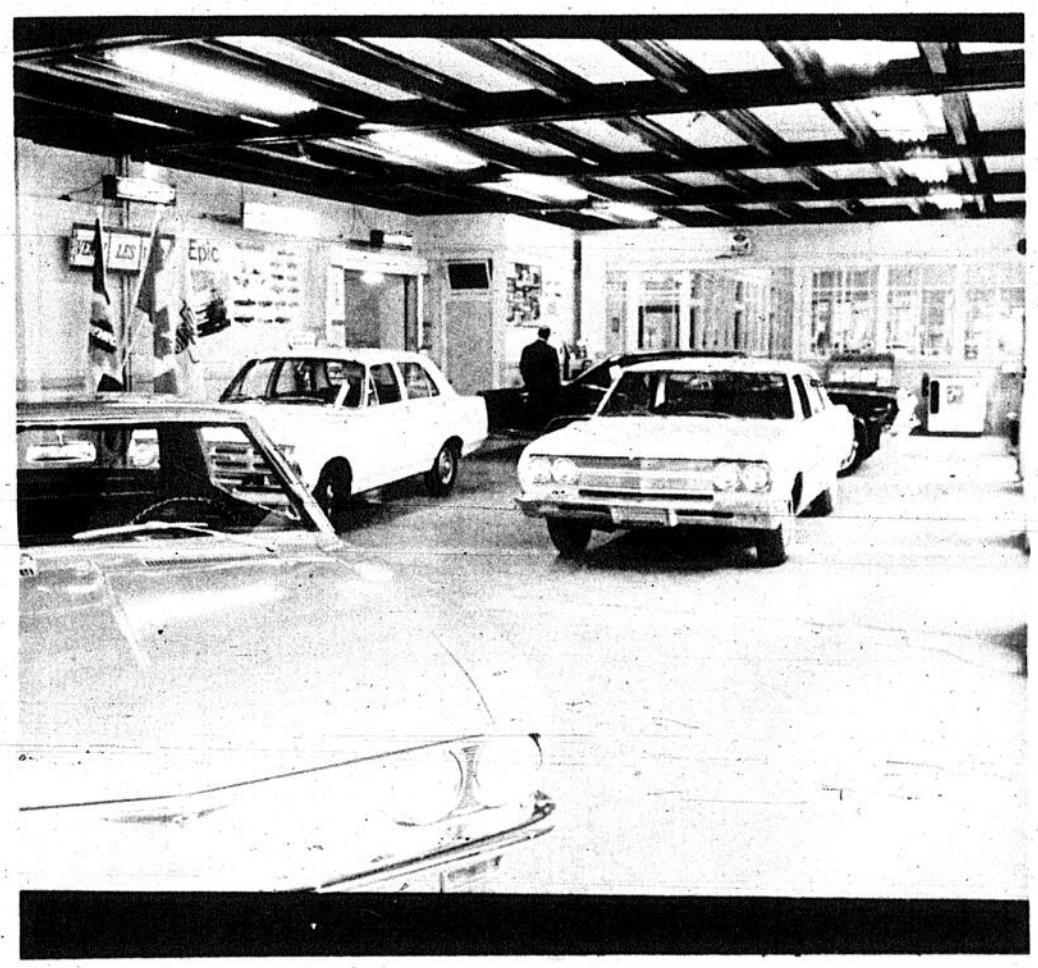
Ainsi, M. Théogène Daunais, contremaître de l'atelier de mécanique, totalise 38 années de service; M. Maurice Martin, gérant de service, en dénombre 35; M. Jean-Louis Poulin, comptable, le cerveau de l'entreprise, y travaille depuis 1945; M. Maurice Couture, gérant du département des pièces y est à l'emploi depuis 14 ans.

M. Bernard Moreau, lui, compte 29 années de service comme mécanicien.

Chaque année la maison "Lasnier et Galipeau Ltée" offre à tous ses employés, une partie d'huîtres et ce depuis environ une vingtaine d'années.

La maison "Lasnier et Galipeau Ltée" comme dans toute bonne entreprise possède plusieurs départements indispensables pour la bonne marche de l'entreprise.

M. Jean-Louis Poulin *Comptable*



M. Maurice Martin *Gérant de service*

À la comptabilité: honnêteté et compréhension

Ce service sous la direction de M. Jean-Louis Poulin, comprend 3 employés. Il est bon de mentionner qu'il reçoit chaque année les félicitations du Bureau de la Régie des affaires de la General Motors pour leur excellent travail et la ponctualité dans la remise de leur rapport financier mensuel.

Etre chef d'entreprise requiert expérience et fermeté

M. Wilfrid Déry qui occupa les fonctions de gérant général au retour de son cours de direction d'entreprise, en 1952, jusqu'en 1960 date de la mort de M. Victor Galipeau, assure depuis cette époque la présidence de la maison "Lasnier et Galipeau Ltée".

Aussi a-t-il été facile pour lui de se familiariser avec l'entreprise et, de ce fait, cette lourde responsabilité ne l'a pas pris au dépourvu.

Il a suivi de son mieux les grandes lignes tracées par les anciens présidents, grâce à la compétence d'un personnel d'expérience.

Quant à M. Gaétan Galipeau, qui agit actuellement comme secrétaire-trésorier, depuis la même date, il occupe présentement les fonctions endossées jadis, par M.W. Déry. Il est également en charge de la section des voitures usagées.

Gaétan Galipeau
Vice-président

Wilfrid Déry
Président

Hommages à la maison

Lasnier & Galipeau Ltée.

pour les 50 ans de progrès dans l'industrie de l'automobile

ZENITH®

vous présente

LA TOUTE NOUVELLE TÉLÉVISION 23" CONSOLE

La meilleure finition au monde en bois solide et de pure race

La Cherbourg N2740

Style provincial français en cerisier authentique sous un vernis plaqué et résistant. Une puissance de 21,000 volts avec haut-parleur de 9" x 6". Une dimension de 30" de haut, 36½ de large, 16 3/8 de profondeur.

La Tourney N2000

Télévision portative avec une image de 19". Deluxe, puissance d'image de 17,500 volts

Procurez-vous cette télévision portative idéale pour toutes les occasions.

DÉPOSITAIRE AUTORISÉ

Normand Galipeau

108, rue Richelieu, St-Jean, P.Q. Tél. 347-2385

1930 A 1965

35 ans de service dans la vente, la réparation des radios, stéréos et les téléviseurs Zenith

LE CANADA FRANÇAIS

Le meilleur organe d'information de la région du Haut Richelieu

VOL. CVI NO. 20 — SAINT-JEAN — JEUDI LE 7 OCTOBRE 1965

Des personnages des "Belles histoires des pays d'en haut" participeraient aux fêtes de Lacolle

Le 31 octobre prochain sera consacré à la commémoration de l'église paroissiale de Lacolle, laquelle a été construite d'après les plans de M. Victor Bourgeau, le plus grand architecte du milieu du siècle passé.

L'église de St-Bernard de Lacolle n'est pas la seule oeuvre d'art de l'architecte Bourgeau puisque parmi ses oeuvres se placent la Cathédrale de Montréal, le clocher de l'église de Laprairie ainsi que la chapelle de l'Hôtel Dieu de Montréal.

On comprendra facilement pourquoi la population locale est si anxieuse de fêter cet évènement commémoratif, non seulement d'une église, mais aussi d'un chef d'oeuvre puisque le fameux Gérard Morrisset, grand connaisseur en art canadien, n'hésite pas à affirmer que l'église St-Bernard est un chef-d'oeuvre d'architecture.

"LES BELLES HISTOIRES...

Afin de donner à cette fête un caractère réel du temps passé, tenant compte que M. le curé Antoine Labelle a été le promoteur de la construction de ce temple, un représentant du Comité du Centenaire a rencontré le réalisateur du programme "Les belles histoires du pays d'en haut" pour lui demander sa collaboration à donner une image vivante de "l'inlassable bâtisseur". Le représentant a obtenu la presque certitude de la participation active de quelques acteurs "étoiles" du dit programme de télévision.

Excursion par automobile de la S.H.V.R.

La Société Historique de la Vallée du Richelieu avait projeté pour cette année un voyage par corvette sur le Richelieu de l'Ile-aux-Noix jusqu'à Saint-Marc-sur-Richelieu Plusieurs personnes trouvaient ce mode de transport assez lent, le départ trop matinal et le prix élevé. Pour ces raisons, le bureau de direction de la S.H.V.R. a préféré organiser une excursion par automobile, comme par les années précédentes.

Le dimanche 10 octobre une caravane d'automobiles se formera à 9h15 en dehors de Saint-Jean, sur la route no. 9B, le long du trottoir en face de l'entrée principale du Collège Militaire Royal. De là, on se rendra à l'Ile-Lamothe, Vermont. (juste après la douane américaine, prendre à gauche le pont sur le lac Champlain.)

A 10h 15 à l'église paroissiale de l'Ile Lamothe (sur la route 128) la messe sera célébrée par le secrétaire de notre Société, le R.P. Jules Romme o.prém.

A 11 heures du matin visite de l'emplacement du fort Sainte-Anne, le cimetière indien et pèlerinage au fameux sanctuaire de Sainte-Anne (St-Ann's shrine).

A midi, nous serons à Saint-Paul-Ile-aux-Noix. Le voyage se terminera au fort de Chambly, pour en commémorer le tricentenaire.

Iberville aura sa nouvelle caisse

Les travaux de construction de la nouvelle caisse populaire d'Iberville au coût approximatif de $90,000 ont débuté ce matin sur le nouvel emplacement de la caisse, au coin de la 3e avenue et de la 2e rue. Ils devraient se terminer vers la fin décembre. Sur la photo on distingue à gauche, M. Jacques Brunelle, secrétaire-gérant; au centre, M. Gérard Brunelle, président de la caisse populaire d'Iberville, signant le contrat sous le regard de M. Marcel Dextraxe, à droite, entrepreneur. (Photo Ken Wallett)

Au Cercle d'économie domestique de St-Edmond

La prochaine réunion du Cercle d'économie domestique de St-Edmond, aura lieu le 13 octobre au local habituel. Les femmes qui veulent se joindre à cette réunion sont priées de se rendre au sous-sol de l'église.

Le C.E.D. de St-Edmond remercie les magasins Richelieu et Métro d'avoir offert un pot de café, et également la quincaillerie St-Edmond qui a offert un plat à vaisselle.

Prêt d'Honneur: objectif de $35,000

La campagne annuelle du Prêt d'Honneur, lancée depuis déjà près de 10 ans par les Sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, dans le but d'aider financièrement les étudiants doués mais peu fortunés de notre région, à compléter leurs études universitaires et devenir ainsi des compétences au service de notre groupe ethnique est déjà commencée pour les noms spéciaux et se terminera officiellement par la Collecte Eclair Etudiante qui aura lieu le lundi soir 22 novembre 1965 alors que des milliers d'étudiants, frapperont à votre porte par tout le diocèse de St-Jean, comme de toute la province, pour solliciter votre habituelle générosité à cette belle oeuvre de notre Société nationale.

Cette souscription est sous le haut patronage de Son Excellence Mgr. G. M. Coderre, Evêque de Saint-Jean et de M. Philidor Ouimet, député à l'Assemblée Législative pour le comté de Saint-jean, pendant que M. Charles Labrecque, ingénieur civil et commissaire d'école de Cité Jacques Cartier a bien voulu en assumer la présidence d'honneur.

L'objectif de cette campagne de souscription du Prêt d'Honneur 1965, en tenant compte des quelque 200 à 250 demandes de prêts et renouvellements sollicités par les étudiants du diocèse de St-Jean, sera encore cette année de $35,000. et les S.S.J.B. escomptent que l'habituelle générosité du grand public ne fera pas défaut, à cette occasion à notre jeunesse étudiante dans le besoin.

Tel qu'annoncé récemment, M. André Desmarais, de Saint-Jean est l'organisateur général de la campagne 1965 pour tout le diocèse.

Il a déjà abattu de l'excellente besogne, mais il doit compter sur la collaboration de nombreux auxiliaires, en plus des Officiers et officières des SSJB du diocèse et des milliers d'étudiants qui l'aideront le soir du 22 novembre, afin d'obtenir le succès anticipé comme son prédécesseur de l'an dernier, M. Gustave Signori.

Depuis sa fondation il y a 10 ans, le Prêt d'Honneur des SSJB a pu prêter à plus de 400 à 450 étudiants et étudiantes du diocèse de St-Jean, plus de $175,000. Pourra-t-il continuer à faire de même cette année. La réponse est à vous tous qui serez sollicités d'ici le 22 novembre 1965.

Ne l'oubliez pas, citoyens, partout le diocèse de St-Jean: SOUSCRIRE GENEUREUSEMENT AU PRET D'HONNEUR C'EST SERIEUSEMENT PREPARER L'AVENIR DU QUEBEC, car le talent de notre jeunesse étudiante, c'est véritablement notre avenir.

J.R. ROBERT, secrétaire diocésain des SSJB.

La Fédération de St-Hyacinthe a besoin de $225,000

Le 23 septembre dernier, la 10e campagne de la Fédération des Oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe était officiellement lancée. Des représentants des autorités civiles et religieuses de tout le diocèse s'étaient joints aux dirigeants de cette 10e campagne pour souligner cet événement.

La cérémonie s'est déroulée à l'Hôtel-de-ville de Beloeil sous la présidence de Son Honneur le Maire, M. Aurèle Dubois. M. Homer Dufresne, président du Conseil d'Administration de Caritas Diocésaine a brossé un tableau clair et précis des activités de la Fédération et de ses oeuvres affiliées insistant sur le fait que toutes ces oeuvres visaient le bien-être de la population, bien-être physique, matériel et moral.

Le président général de cette 10e campagne M. Aurèle Dubois, fit connaître l'objectif 1965, qui a été fixé à $225,000. Ce montant représente le strict minimum dont les oeuvres ont besoin pour continuer leur indispensable travail dans la communauté. Il a insisté pour que tous les diocésains, industriels, commerçants, professionnels, corps publics et privés fassent leur juste part. Mgr David Petit, v.g., au nom de Son Excellence, a prodigué des paroles d'encouragement à l'endroit des dirigeants de la campagne. Il a demandé aux fidèles du diocèse de traduire leur appui à la Fédération et ses oeuvres en souscrivant généreusement.

Pour clore cet événement, le président général a hissé le drapeau de la Fédération des Oeuvres sur l'Hôtel-de-ville de Beloeil drapeau qui flottera tout le temps que durera la campagne. Une réception civique suivit au Club Nautique de l'endroit.

La sollicitation générale débutera dans les paroisses du diocèse, le dimanche 17 octobre prochain.

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA 1965

Un placement qui ne vous décevra jamais.

Disponibles à n'importe quelle succursale de

LA BANQUE TORONTO-DOMINION

où le personnel crée toute la différence

M. PRIMEAU, gérant
46 St-Jacques coin Champlain
Saint-Jean P.Q.

Comité de Moralité Publique

Deux préjugés quebécois à demolir

Dans la "belle" province, en face des assasinats qui se commettent surabondamment et impunément sur nos routes, on semble entretenir en certains milieux deux intenables préjugés.

1. On multiplie les vérifications des autos, examinant les phares et vérifiant les freins, comme si les défectuosités mécaniques des véhicules étaient responsables de la plupart des accidents mortels de l'asphalte.

2. On accorde des permis de conduire en grande abondance. Nul ne nous dira, avant le jugement dernier, combien de nos chauffeurs d'autos sont coronariens, ou souffrent d'hypertension, ou ont la vue endommagée, ou ont l'ouie presque abolie ou pâtissent d'affections psychiatriques agressives, ou sont atteints d'épilepsie, ou simplement se bourrent continuellement de barbituriques, de tranquillisants, d'amphétamines et d'antihistaminiques! Au Québec on fait confiance, tout particulièrement aux jeunes....

Or, le National Safety Council des Etats-Unis a réalisé, sur les causes des accidents mortels de la route, une savante analyse statistique qui démolit ces deux préjugés:

1. Quoiqu'on puisse avoir l'air de croire au Québec, les fameuses défectuosités mécaniques des véhicules dans les accidents mortels sur l'asphalte, ne sont considérées statistiquement comme responsable que dans UN POINT SIX pour cent du grand total!

2. En revanche, d'après les chiffres scientifiques du National Safety Council, les accidents mortels qui sont imputables directement à une mauvaise conduite de la part d'un chauffeur constituent QUATRE-VINGT-CINQ pour cent du grand total.

Ce chauffeur qui a causé des morts irréparables, il ne respectait pas la double ligne d'interdiction de dépassement, il faisait du slalom sur l'autoroute entre les files de voitures, il ne laissait pas de marge suffisante de sécurité entre son auto et le camion précédent, il se glissait égoistement à gauche pour faire un beau grand rond à droite, il ne signalait jamais ses futurs changements de direction ou bien laissait son clignotant fonctionner pendant des milles, il ne mettait jamais ses phares en code pour mieux embêter les suivis et les rencontrés, il ne dépassait pas le lambin précédent pour obliger les suivants à dépasser, eux, toute une filée d'égocentriques; ou bien il avait sur les genoux un chien, un enfant, ou une femme.

D'après les statistiques savantes, le chauffeur qui cause la mort est souvent un jeune qui fait trop de vitesse. Les chauffeurs de moins de vingt-quatre ans ne constituent que 19 (dix-neuf) pour cent de tous les conducteurs mais ils sont impliqués dans 31 (trente-un) pour cent de tous les accidents mortels. Les chauffeurs qui roulent seulement à cinquante milles à l'heure participent à des accidents mortels que dans 25 (vingt-cinq) accidents sur un millier, tandis que ceux qui roulent à soixante-quinze milles à l'heure sont responsables d'accidents mortels dans 125(cent vingt-cinq) accident s sur un millier; c'est cinq fois plus.

En attendant, nos lecteurs qui tiennent à vivre peuvent pratiquer une version modernisée que la semaine religieuse de Paris a patentée du vieux Sermon sur la Montagne:

"Donne à qui te demande ton manteau, et laisse le passage à qui fait entendre son avertisseur. Aimez vos ennemis et tous ceux qui conduisent dangereusement. Tends la joue à qui te frappe, et au prochain feu vert laisse partir le premier, celui qui te rase périlleusement. Si on te demande un mille, fais-en deux, et si quelqu'un cherche à te dépasser imprudemment ralentis pour le laisser aller plus facilement".

Les dons des paroisses

Nous sommes heureux de publier aujourd'hui une liste partielle des dons provenant des paroisses du diocèse.

Quelques paroisses n'ont pas encore fait parvenir les offrandes de leurs paroissiens, nous comptons sur leur bonne volonté pour ne pas trop retarder l'envoi de leurs contributions et nous remercions les personnes qui par leurs dons soutiennent les efforts du comité.

Christ-Roi	$35.00
Nativité	73.12
N.-D. de l'Assomption	10.00
N.-D. Auxiliatrice	65.00
Sainte-Anne	143.87
Saint-Antoine	85.00
Saint-Augustine	25.00
St-Basile-le-Grand	26.30
St-Blaise	15.00
St. Clare	63.50
St-Coeur-de-Marie	27.00
St-Constant	67.60
St-Cyprien	30.00
Ste Famille	50.00
St-François de Sales	12.00
St-Georges	25.00
St-Isaac Joques	12.30
St-Joseph	50.00
Ste Julie	14.00
St-Lambert	50.00
Ste Louise-de-Marillac	50.00
St-Pierre Apôtre	150.00
St-Pie X	13.28
St.Thomas More	15.00
Ste Trinité	17.71
	$1,125.68

COURS DE PERSONNALITE

Ces cours vous aident à avoir confiance en vous, à être enthousiasme, développent l'esprit de décision, enlèvent la peur, font apprécier l'opinion des autres, surmontent la timidité et le tract, aident au développement de vos entreprises.

Ces cours augmenteront vos amis

Les cours auront lieu tous les jeudis à partir du 7 octobre 1965 au Garage Lasnier & Galipeau Ltée. 114 , rue Richelieu, St-Jean, Qué.

Pour de plus amples informations

Signalez: 677-6686, J.R., Ste-Marie

MAISON DU BIFTECK

Maintenant ouvert

A l'Hotel du Parc

37 rue Salaberry

Rib Steak sur Charbon de bois 14 oz Marque-rouge

SALADE-DU-CHEF-PATATE AU-FOUR-PAIN-CAFE

Ce repas vous donne droit au tirage d'une bouteille de champagne à toutes les semaines.

TIRAGE LE VENDREDI SOIR A MINUIT

Ouvert de 11½ a.m. à 5 hrs a.m.

Cours de premiers soins

L'association Ambulancière St-Jean, donnera un cours de premiers soins, à compter du

12 octobre 1965 - à 7.30 p.m.

Edifice du Marché local des Ambulanciers.

Admission gratuite à tous ceux de 16 ans et plus

Durée du cours 15 heures

Examen et Certificat

Pour de plus amples informations, vouloir bien communiquer avec

M. Marcel C. Lamoureux Instructeur, 220, Collin, Tél. 346-4763

Mlle Madeleine Lamoureux Surintendante - tél. 346-4763

M. Maurice Thifault Surintendant. Tél. 346-9341

Cartes Professionnelles

Dr Armand Girard, M.D.
Spécialiste certifié
maladie des enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. Fl. 7-4265 Saint-Jean

Gerard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. Fl. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

Laurent Véronneau
Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406 rue Lebeau St-Jean
Tél. Fl. 8-2343

Tel: Bureau 346-4683
GILLES LESSARD
Notaire
672, 1ère rue Iberville P.Q.

Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez
Eugène Lasnier Hôtel St-Jean
Débantures
Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal
Cotations de valeur à la bourse donnés sur place par communication directe
Tél. Bur. 346-69663 Tél. Montréal 658-1234
Res. 346-6997

Toutes sortes de marchandises à la verge au meilleur prix en ville!
Shefford Woollens,
194, rue Champlain, St-Jean, P.Q.

Réal Beaudoin
Entrepreneur–Electricien
Installations – Réparations
Entretien
résidentiel et commercial
82 Boul. Héroux Iberville
Tél. Fl. 6-3646

Dussault Bernard
Tuile céramique
Chambre de bain – Entrée
Buanderie – Cuisine – Foyer
ESTIMATION GRATUITE
347 Ste-Marie St-Jean
Tél. Fl. 8-2949

Antoine Bourassa
SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR
204 Richelieu Saint-Jean
Tél. Fl. 7-1925

PETRIN & FRERES INC.
Blocs de ciment-Blocs légers "aggrite"
Spécialité: pierre artificielle
305 Boul. Gouin Saint-Jean
Tel: 347-2357

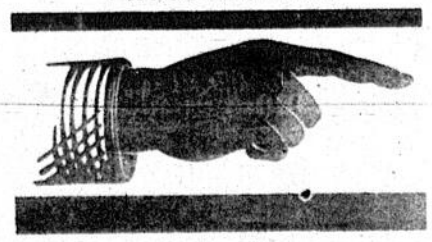
Arthur Vandebeek
Décorateur
Tapis – Vente – Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. Fl. 8-4114

A louer

ANDRE FAUCHER
Service, réparation, 24 heures.
brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaises.
348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tel. 348-2923

Camelots DEMANDÉS

Pour LE CANADA FRANCAIS, PETIT JOURNAL, PHOTO JOURNAL



S'adresser à M. Narcisse Miron
389, Carré Jean-de-Brébeuf,
Saint-Jean.
Tél. 348-4752

J.n.o.

NOUVELLES de Lacolle

par Jean-Paul BARRIERE

Début des opérations aux "Produits d'Acier Lacolle Ltée"

La construction est maintenant terminée à l'usine "Les Produits d'Acier Lacolle Ltée" et l'on procède actuellement à l'installation de l'outillage. Tout laisse présager que les opérations de production débuteront en octobre.

TRAVAUX MUNICIPAUX

La municipalité procède actuellement à d'importants travaux; il s'agit du revêtement des trottoirs avec du bitume. Les citoyens de Lacolle verront d'un bon oeil ce projet municipal car les trottoirs étaient passablement décrépits.

CERTIFICATS DE SECOURS-SAUVETAGE A DEUX CITOYENS

Conrad Racine, chef de police de la municipalité du village et M. Jean-Claude Caron, pompier volontaire de la brigade municipale recevaient dernièrement des certificats de secours-sauvetage après avoir suivi une série de cours en ce domaine à St-Jean.

LES AMBASSADEURS SE CLASSENT 4e A VILLE JACQUES-CARTIER

Le corps musical "Les Ambassadeurs de Lacolle" participait récemment au gala musical organisé à Ville Jacques-Cartier et se méritait la 4e place lors de la compétition qui réunissait de nombreux corps venus des différents coins de la Province.

CENTENAIRE DE L'EGLISE PAROISSIALE

Le 31 octobre prochain, la paroisse de Saint-Bernard fêtera le centenaire de son église. Les plans en avaient été tracés par le célèbre architecte Victor Bourgeau. C'est en effet le premier novembre 1865, que le curé du temps, le curé Labelle, le fameux curé, celui des pays d'en haut, présidait au début des travaux.

Pour se rendre à Saint-Bernard, vous prenez, soit la route 9 et vous prenez à gauche la route 52, soit la route 9A ou 9 B et vous prenez à Lacolle la route 52 sur votre droite.

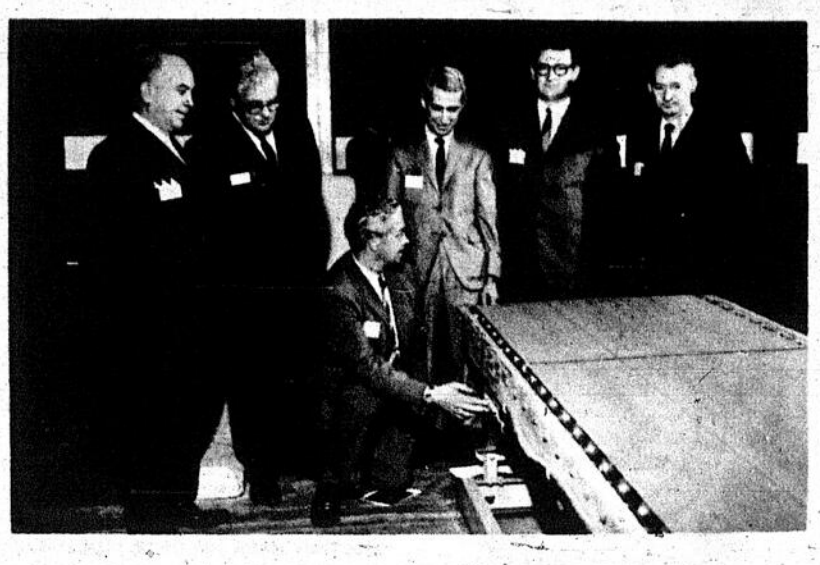
A 3 h.p.m. rassemblement à la salle de l'école. Il y aura une conférence historique au sujet de la paroisse Saint-Bernard et du curé Labelle.

A 4 h. Un cortège se formera, précédé par les Ambassadeurs de Lacolle. Dévoilement d'une plaque commémorative et discours.

A 5 h. a lieu la messe paroissiale.

De 5.30h à 8h.p.m. le souper est servi ($3. On peut commander des billets d'avance). Pendant le diner, des attractions seront organisé.

De 8.30h à 10h. il y a une soirée récréative, pendant laquelle nous aurons le plaisir d'applaudir la chorale "Maris Stella" de Saint-Rémi qui nous chantera des chants de folklore; et messieurs Paul Desmarteau et Jean-Pierre Masson de Radio-Canada, avec leur réalisateur Bruno Paradis, qui nous présenteront le Curé Labelle et son grand ami.



Réception du Canadien National

Plusieurs représentants d'industries de Saint-Jean ont participé à la réception offerte conjointement par le Canadien National et Air Canada, mardi dernier, à quelque 30 agents de fret du Canadien National, accompagnés de clients venant de 25 villes des environs de Montréal. Après avoir visité l'aérogare de marchandise d'Air Canada à l'aéroport international de Montréal, le groupe survola en DC-8 la région de Montréal et des Cantons de l'Est. Nous reconnaissons, sur la photo ci-dessus, de gauche à droite, MM. J. Richard, gérant du département de la livraison à "Singer Sewing Machine", de St-Jean, G. Méridzi, agent d'affaires à Aircraft Industries, de St-Jean, Oscar Fontaine, gérant du département de la livraison à la Poterie de Saint-Jean, Bruce Miller, d'Air Canada, Geo. Wright, gérant de circulation à Pirelli de Saint-Jean et P. E. Allard, du Canadien National.

NOUVELLES de Bedford

Inscription des jeunes scouts

La S.S.J.B. de Bedford est à mettre sur pied une troupe scoute et invite comme il se doit, les localités avoisinantes à en faire autant.

Monsieur Gaston Dandurand, nomme d'affaires de bedford, scout chevronné, a bien voulu accepter l'invitation de notre société nationale et déjà les adolescents les plus grands, âgés de 12 ans et ceux de 13 ans et plus qui le désirent, peuvent communiquer directement avec monsieur Dandurand.

Il faut également des chefs. Ceux parmi les plus âgés qui se sentiraient des âmes de chefs, n'auront qu'a s'adresser à monsieur Dandurand.

Le problème le plus complexe à date, aura été celui du local permanent des couts. On parvient difficilement à trouver dans tout Bedford, un local physiquement disponible et il ne saurait être en position de louer.

Le comité parents-intéressés sera sans doute saisi de ce problème et tentera d'y apporter une solution pendant que s'organise le recrutement.

On sait qu'une troupe scoute se subdivise en 4 ou 5 patrouilles ayant chacune ses caractéristiques.

Ils se construisent des locaux de fortune à l'intérieur de leur local et l'emménage à leur goût.

A LA COMEDIE CANADIENNE

Le comité des Arts de la S.S.J.B. de Bedford vient d'acheter 51 sièges pour le spectacle des "Compagnons de la chanson" présenté le 13 octobre prochain.

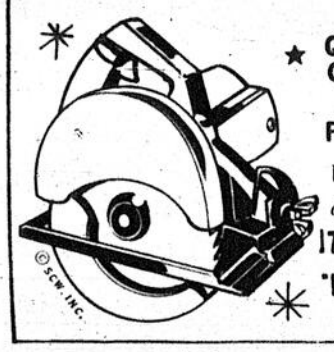
Les billets s'enlèvent rapidement. On peut toutefois faire ses réservation s chez monsieur Fabien Tougas de Bedford en signalant 248-3418.

Le voyage se fait en autobus comme c'est l'habitude.

Les gens de Bedford et de la région sont les bienvenus.

Nicole TOUGAS

Madame
CLAIRE PICARD,
modiste
262 Missisquoi, Iberville
Tél: 347-2208
CHAPEAUX de tout genres
faits à la main.

LÉON TÉTREAULT & FILS INC.

QUINCAILLERIE
CADEAUX-JOUETS-
SPORTS
PEINTURE
Votre quincaillerie
de confiance

171, RUE CHAMPLAIN, ST-JEAN, P.Q.
TEL. 347-2022
Prix les plus bas à qualité égale

TEL. 348-4017
D. Barrière, prop.
D. BARRIERE
Tapis-Tuiles-Draperies
Feutre et posage
Tapis à partir de $2.25
463, rue Rémillard
Saint-Jean. P.Q.

C'est une Volkswagen.

Une Volkswagen "fastback" 1966.
Deux carburateurs.
De la place pour toute la famille.
Sièges-baquets.
Moteur à l'arrière.
Une Volkswagen conçue pour les plaisirs de la route.
C'est la "fastback" 1600, sedan.
Pourquoi "fastback"? Parce que c'est l'appellation internationale de son arrière profilé. Pourquoi 1600? Parce que c'est la cylindrée de son moteur.
Pourquoi sedan? Parce que ce n'est pas une voiture de sport, même si elle en possède de nombreuses caractéristiques, à savoir: Quatre vitesses au plancher, toutes synchronisées. Suspension indépendante aux quatre roues, évitant les déportements dans les virages les plus serrés. Freins à disque aux roues avant, bien plus efficaces.
Sièges-baquets très confortables.
Mais pourquoi donc appeler cette fastback un sedan?
Tout simplement à cause de la place qu'elle offre. Cinq grandes personnes peuvent s'y asseoir confortablement. Ou deux adultes devant, et qui sait, combien d'enfants sur la banquette arrière!
Capacité de chargement: 17 pi.³ pour les bagages. Tableau de bord entièrement rembourré, avec montre électrique. Moquette. Dossiers des sièges avant réglables à différents angles.
Ce ne sont là que quelques-unes des raisons pour lesquelles notre nouvelle fastback est à la fois un sedan et une voiture de sport.
Et, dans la plus pure des traditions de Volkswagen, elle est construite pour durer des années, quel que soit l'usage auquel vous la soumettrez.
Garage DAIGNEAULT & FRERE 197, boul. du Séminaire, Tél: 347-7567

Quinze jours chaque mois sont consacrés à chacune des deux langues officielles du pays au CMR de St-Jean

Le Collège militaire royal de Saint-Jean, situé sur les rives de la rivière Richelieu, à quelque 25 milles au sud-est de Montréal, est essentiellement une institution militaire bilingue.

Le collège, fondé en 1952, a pour but principal de former des officiers pour les forces armées du Canada en conjonction avec les deux autres collèges militaires, soit celui de Royal Roads, près de Victoria B.C. et celui de Kingston, Ontario. Le deuxième but du Collège de Saint-Jean est de donner aux élèves-officiers une instruction dans les deux langues officielles du Canada. Le collège a pour but aussi de faciliter l'entrée des canadiens de langue française dans les forces armées.

UN ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE

Pour atteindre son but premier, soit celui de former des officiers, le collège dispense un enseignement universitaire doublé d'une solide formation militaire.

L'enseignement est donné, soit en français ou en anglais, au choix des élèves-officiers qui ont tous l'occasion d'apprendre une seconde langue. Quinze jours de chaque mois sont consacrés à chacune des deux langues officielles du pays, c'est-à-dire quinze jours de français et quinze jours d'anglais. Durant ces périodes, la langue officielle est obligatoire et il n'y a que l'enseignement dans les classes et les études qui se donnent dans la langue maternelle.

LES SPORTS

Le programme pour l'enseignement des sports au collège est de tout premier ordre. Tous les élèves-officiers doivent obligatoirement participer à plus d'une cinquataine de sports.

PERMUTATION A KINGSTON

Après avoir complété avec succès le cours d'une durée de trois ans au Collège militaire royal de Saint-Jean, les élèves - officiers sont permutés au Collège militaire royal de Kingston pour deux autres années de formation académique et militaire. L'élève-officier finissant au collège de Kingston, obtient un brevet d'officier dans l'une des trois armes et se mérite un baccalauréat en sciences, arts ou génie.

390 ELEVES

Cette année il y a 390 élèves-officiers au Collège militaire royal de Saint-Jean dont 180 sont des élèves de l'année préparatoire.

Le site du collège est le Fort Saint-Jean, fondé en 1666, pour protéger la Nouvelle France contre les attaques venant du sud et empruntant la rivière Richelieu.

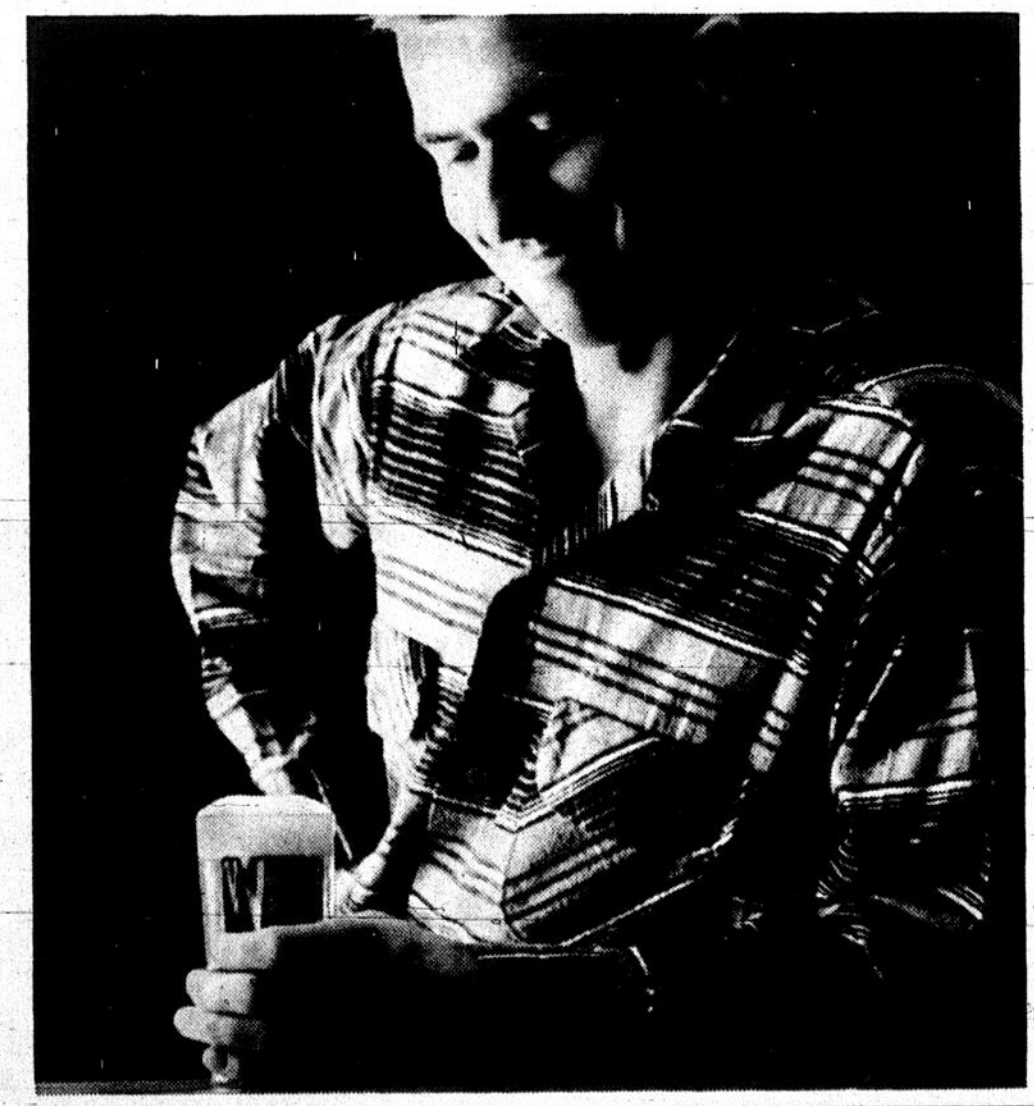
Plus tard, durant la révolution américaine, le Fort Saint-Jean a résisté à l'envahisseur américain, empêchant celui-ci d'atteindre Québec. Les américains, sous le commandement de Montgomery ont été retardé à un tel point que l'attaque contre Québec fut un échec complet.

Depuis ce temps le Fort Saint-Jean a été utilisé par plusieurs écoles et régiments canadiens. Parmi ceux-ci, on compte: l'école d'infanterie, le Royal Canadien Régiment, le Royal 22e Régiment, et les Royal Canadian Dragoons. De 1948 à 1952, l'école d'instruction de l'armée canadienne a occupé le Fort jusqu'à la fondation du Collège militaire royal de Saint-Jean.

Black Label

brassage parfait...saveur à souhait!

Essayez-la. Vous l'aimerez!



Trésorier de la Fédération

M. Guy Dupuis, c.a., est trésorier du Conseil d'Administration de la Fédération des Oeuvres de Charité de Saint-Jean.

Né à Saint-Jean, Monsieur Dupuis, un ancien du Séminaire, est diplômé en Sciences Commerciales de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales et Comptable agrée. Contrôleur des oeuvres du diocèse de Saint-Jean, il est une figure bien connue parmi les ouvriers de la Fédération de notre ville qui peuvent se reposer sur lui pour maints détails de leur travail.

A LOUER

MAGASIN à 256 St-Jacques St-Jean s'adresser sur les lieux. j.n.o.

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, Fi: 8-3115
j.n.o.

La TV...jamais dans l'étude!

La télévision oui ou non, nuit-elle aux études? Personnellement je pense que oui! Je considère et sompare la télévision à un poison violent qui agit contre nous. Hélas il y a beaucoup d'étudiants qui me disent: "C'est bien plus facile d'ouvrir le poste de TV que sa grammaire française!" Peut-être mais est-ce que le professeur dans sa "petite" récitation quotidienne va demander si le Canadien a gagné sa joute de hockey hier au Forum ou si Pierre Lalonde et Jenny Rock ont enregistré un nouveau 45t? Voyons, soyons raisonnables nous les gars de 10e ou 11e année. La télévision est très intéressante, mais pas durant les études exigeantes.

Germain Corriveau

ERIKA

Le dactylo concu pour
l'étudiant

GARANTIE DE 12 MOIS
TERMES FACILES

Louez-le ou achetez-le

Mais venez le voir

chez **Payette & Payette Inc.**

St-Jean *Iberville*

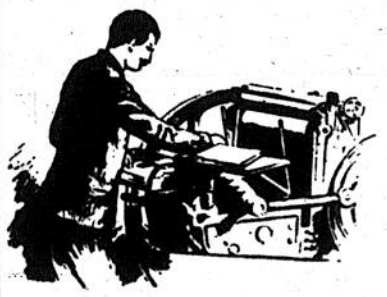
Couleurs attrayantes

Si vous
êtes fatigué
de gesticuler
ou de vous
quereller avec

votre conjoint
pour décider
qui conduira
le tacot familial

pourquoi n'en
auriez-vous pas
deux

(véhicules,
bien sûr!)?



Vous avez des
problèmes d'argent?
Mais faites donc
ce que font les
hommes d'affaires
prospères.

Prévalez-vous
du crédit
préférentiel
Traders.

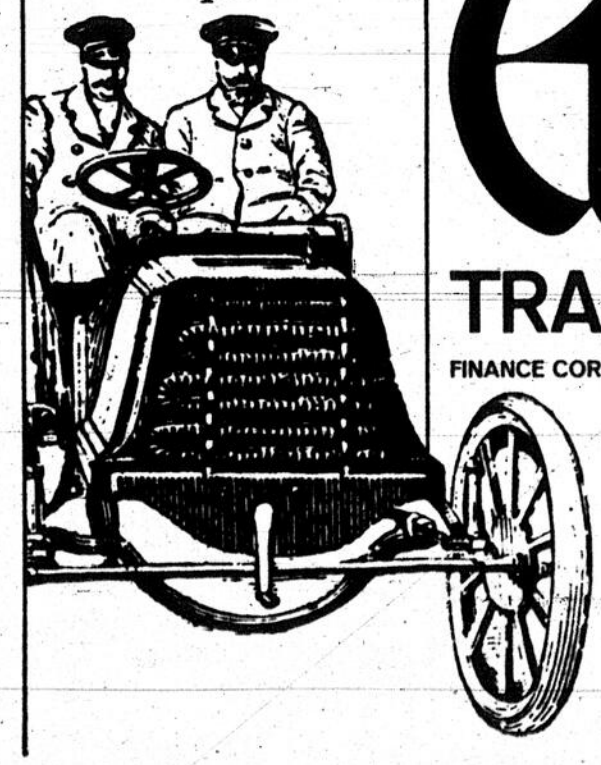
Pas de
chinoiseries!
Pas de
paperasserie!
Vous n'attendrez
pas inutilement.

Vous achèterez
votre voiture et
la ferez financer
chez votre
marchand.

Le coût
de ce plan
est modique.
Vous en aurez
la preuve.

—avec un grand P!

Faites une
comparaison
des frais.
Vous constaterez
que



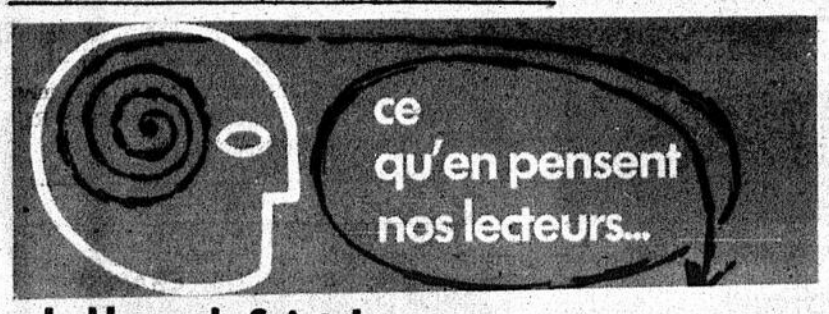
le crédit
préférentiel
Traders est
moins cher.

Adressez-vous à
votre marchand

Traders
de confiance...

qui arbore
cet emblème:

TRADERS
FINANCE CORPORATION LIMITED



Le blason de Saint-Jean: il faut corriger cette anomalie stupide!

La page frontispice de l'édition du 23 courant d'un journal de Saint-Jean nous faisait voir dans une photo ce que je tente de faire disparaître depuis déjà un bon bout de temps. Et j'y arriverai.

Il s'agit du blason de la ville de Saint-Jean peint cette fois en très gros plan et en couleurs sur le capot d'une petite voiture qui doit sillonner, paraît-il quatre des cinq continents du globe. On y voit même un échevin de la ville serrant la main de l'un des deux conducteurs du véhicule tout en lui remettant un petit chèque représentant la contribution de la ville dans la réalisation de ce long périple publicitaire.

Le texte, au bas de la photo, nous informe que "l'écusson de la ville de Saint-Jean sera connu dans quatre continents, etc". Eh bien, pour une connerie, c'en est une! Et il suffit d'examiner ce fameux blason pour s'en convaincre.

La tête du blason de Saint-Jean est formée du drapeau britannique le "Union Jack", tout déployé. Non contents d'exposer ce symbole de colonialisme partout dans Saint-Jean même, c'est-à-dire sur toute la papeterie de la ville, sur tous les véhicules de voirie, sur toutes les voitures-police, sur tous les uniformes de tous nos policiers, etc., voici que nos édiles consentent à le montrer à travers quatre continents! Bien que ça là, alors, Messieurs, vous dépassez les bornes; vous n'avez plus le sens du ridicule. Pour ce qui est de la fierté nationale, vous êtes une faillite comme la plupart de nos hommes publics du Québec. Mais c'est à la veille de changer, je vous en passe un papier.

Quant à ces deux jeunes gens qui piloteront le petit véhicule, je ne puis que leur souhaiter un bien bon voyage. Ce sont sans doute des courageux et des audacieux qui méritent considération. Mais ils n'ont pas beaucoup de fierté nationale. Ils n'ont pas reçu ce genre d'éducation, évidemment! C'est dommage car ils seront la risée de bien des gens de tous les pays qu'ils traverseront, y compris l'Angleterre, et qui leur demanderont: "Tiens c'est le drapeau anglais! Le Québec est-il une colonie britannique? etc.".

Quant on voit, juste au dessus du blason, les mots bien français "Cité de Saint-Jean" et qu'on voit immédiatement en dessous le "Union Jack", il y a de quoi délirer. Il n'y a qu'au Québec qu'on fait de telles conneries. Il est grand temps d'y voir et c'est pour cela qu'il existe maintenant chez-nous un mouvement indépendantiste qui grandit sans cesse.

C'est le drapeau du Québec qu'il faut véhiculer à travers quatre continents et non celui de l'Angleterre, non d'un chien! Il est temps de nous parler dans le blanc des yeux pour que nous cessions d'agir comme de parfaits imbéciles. Espérons que nos deux braves du volant auront, un moment donné la présence d'esprit de rayer d'un coup de pinceau le drapeau étranger de sur le capot de leur voiture et d'y substituer, d'une manière ou d'une autre, le drapeau national québécois, le Fleurde lysé. S'ils ne le font pas, ils feront figure d'apatrides et même parias. Ce sera dommage pour eux, pour la ville de Saint-Jean et pour le Québec tout entier.

Puisque le conseil de ville de Saint-Jean ne semble pas vouloir assumer ses responsabilités en ce domaine, ne serait-il pas plus que temps pour certains corps publics de la ville comme la Chambre de Commerce et Jeune Commerce, par exemple d'exercer les pressions qui s'imposent? Pourquoi faut-il que ce genre de combat soit à peu près toujours mené par le même homme? C'est épuisant à la longue. Mais je ne lâcherai pas.

Le "Union Jack", sur le blason de Saint-Jean, c'est comme "St. Johns" et le Conseil Législatif, il faut que ça DISPARAISSE, et dès maintenant.

Debout les morts! Vive le Québec!

Gébro

Le M.T.C. est lancé

Le lancement officiel du Mouvement des travailleurs chrétiens (M.T.C.) en remplacement de la Ligue ouvrière catholique (L.O.C.) a eu lieu dernièrement à Iberville.

Mme Jeanne-d'Arc Deslauriers a tracé un bref historique de la L.O.C. qui après 25 ans d'existence est devenue le M.T.C. Elle expose les raisons qui ont motivé ce changement ainsi que le procédé des recherches qui ont permis de bâtir un mouvement adapté aux besoins actuels.

BELLE OPPORTUNITE TEXACO
POUR HOMMES D'AFFAIRES

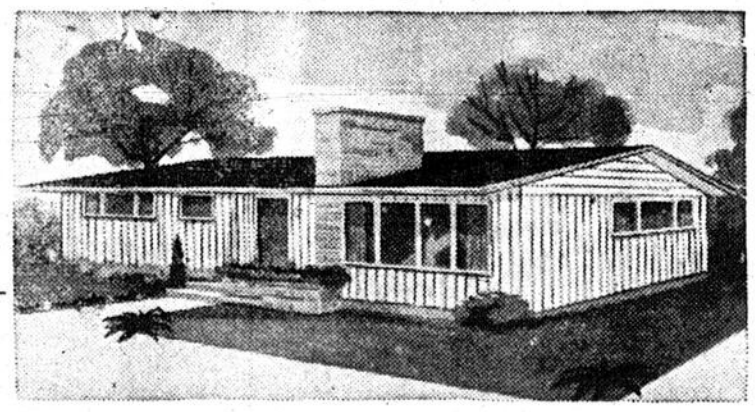
désirant louer une station de gazoline **TEXACO** avec deux ilots de pompages à essence au coin des rues "Magaret" et "Riley" à **PLATTSBURGH, N.Y.**

Vous êtes votre propre patron. Votre entreprise est dans Plattsburgh à quelques pas du lac Champlain et vous bénéficier d'une belle plage, du magasinage facile et d'un commerce prospère.

Soyez un quartier-maître pour vos voisins canadiens.

Investissement modique. Entraînement gratuit disponible.

Appelez Plattsburgh **518-5635760**
ou écrivez à: **TEXACO INC.,**
BOITE POSTALE 723,
PLATTSBURGH, N.Y.



AVANT DE PEINTURER
RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES
BARDEAUX D'ALUMINIUM
Flexalum
10 très belles teintes d'émail cuit
garanties 10 ans

* Rend à votre maison l'aspect du neuf — de façon permanente.
* Elimine l'entretien — de façon permanente.
* Fabrication de précision qui protège votre maison contre les intempéries — de façon permanente.
* Atténue les bruits de l'extérieur et diminue les risques d'incendie — de façon permanente.

Flexalum
EST MOINS COÛTEUX QUE VOUS NE CROYEZ!
Renovation St-Jean Enrg.
filiale de St-Johns Windows Inc.
946, St-Jacques Saint-Jean Tél. Fl. 7-3737

"Mon mari reçoit la pension du Québec. Qu'advient-il de moi s'il meurt?"

"Qu'advient-il des enfants?"

Laissez La Métropolitaine vous aider à trouver les vraies réponses à ces questions, et à d'autres questions importantes. Ce service n'entraîne ni frais, ni engagement.

Le représentant de La Métropolitaine connaît à fond le plan de pension du Québec. Si vous avez des doutes au sujet de ce plan, n'hésitez pas à recourir aux services de ce représentant.

Il vous remettra une brochure spéciale gratuite qui apportera des réponses complètes et claires à toutes vos questions. Il vous aidera à calculer le montant exact des prestations auxquelles vous aurez droit, et à déterminer quand vous recevrez ces prestations.

Il peut également vous montrer comment les prestations de pension s'intégreront aux autres biens que vous possédez . . . et quel revenu combiné ces prestations vous fourniront. Vous pourrez alors voir exactement où vous en êtes.

Si vous croyez en avoir besoin, le représentant vous aidera volontiers à dresser vos propres plans; des plans qui vous permettront d'envisager l'avenir avec confiance.

Le représentant de La Métropolitaine a reçu une formation lui permettant de vous apporter ce service. Son expérience le met en mesure de vous donner des conseils avisés. Il est prêt à vous aider en tout temps.

Téléphonez aujourd'hui au représentant de La Métropolitaine. Il n'y a aucune obligation, sauf en ce qui touche votre propre avenir.

Des millions de gens choisissent La Métropolitaine
—Aucune autre compagnie n'assure plus de Canadiens.

BUREAU ST-JEAN.
Tél. 347-4769

Jean Gascon "Un homme de théâtre complet"

Le nom de Jean Gascon est étroitement lié à l'histoire du théâtre au Québec et au Canada même.

Jean Gascon qui fut il y a quinze ans, un des fondateurs du Théâtre du Nouveau Monde célèbrera bientôt 25 années d'une vie consacrée uniquement au théâtre.

C'est volontairement qu'il abandonnait la médecine pour se diriger vers une profession qu'il a bien servie.

Jean Gascon, "homme de théâtre complet" est un comédien dont les mérites et le talent étaient une fois de plus reconnus au printemps dernier alors qu'il jouait Arnolphe dans L'ECOLE DES FEMMES de Molière, à Montréal.

La critique ne savait plus qui de Jean Gascon comédien ou de Jean Gascon metteur en scène devait mériter davantage d'éloges dans ce spectacle qui a fait courir tout Montréal et tous les amateurs de bon théâtre venus de l'extérieur.

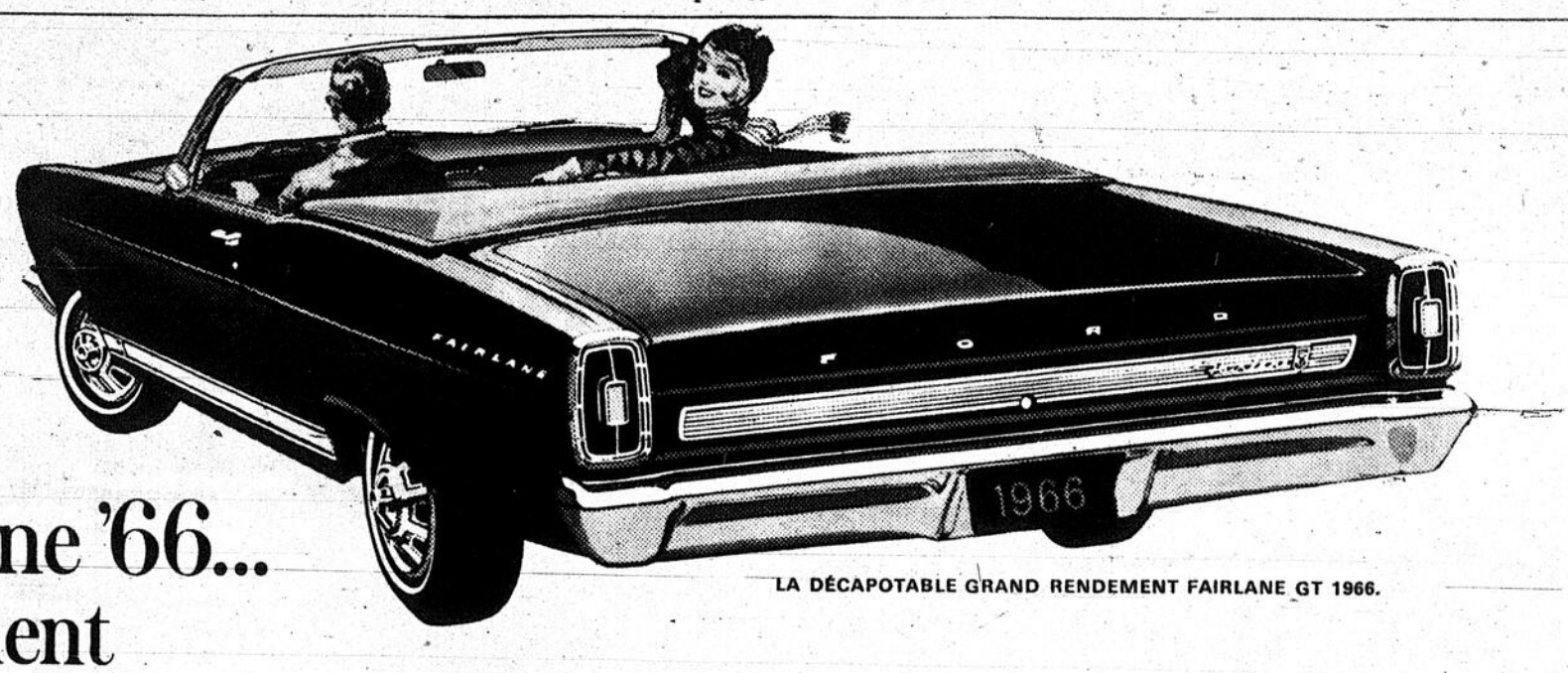
Plus tard, au cours de l'été, l'Université McGill reconnaissait le travail persévérant de Jean Gascon en remettant au directeur du TNM un doctorat honorifique.

Au mois d'août, la Fondation Molson honorait à son tour Jean Gascon en lui remettant son prix annuel qui a pour but de souligner la contribution de certains grands canadiens à l'avancement culturel de leur pays.

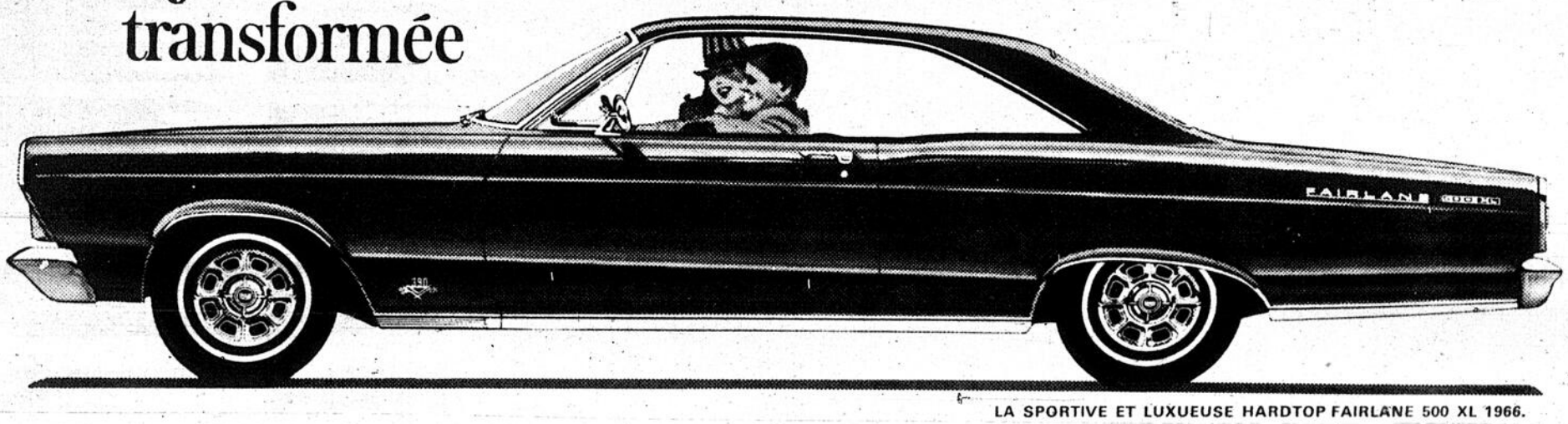
C'est Jean Gascon-Arnolphe et Jean Gascon -metteur en scène "spécialiste" de Molière que notre population aura le plaisir d'accueillir lorsque le TNM donnera L'ECOLE DES FEMMES de Molière à St-Jean, le 9 octobre, à 9 heures. Les billets sont en vente au Carrousel, rue St-Jacques et par les membres du Club Richelieu Saint-Jean.

Marcel C. Lamoureux | PHYSIOTHERAPISTE
220 RUE COLLIN,
TEL 346-4763 ST-JEAN, P.Q.
Bureau ouvert de 9h. A.M. à 9h. P.M.
Tous les jours Samedi de 9h. A.M. à 5h. P.M.
Pour massage, bain de vapeur, ultra-violet, traitement à l'ultra-son contre l'arthrite. Exercices correctifs et contre l'embonpoint.

La Fairlane '66... joliment transformée



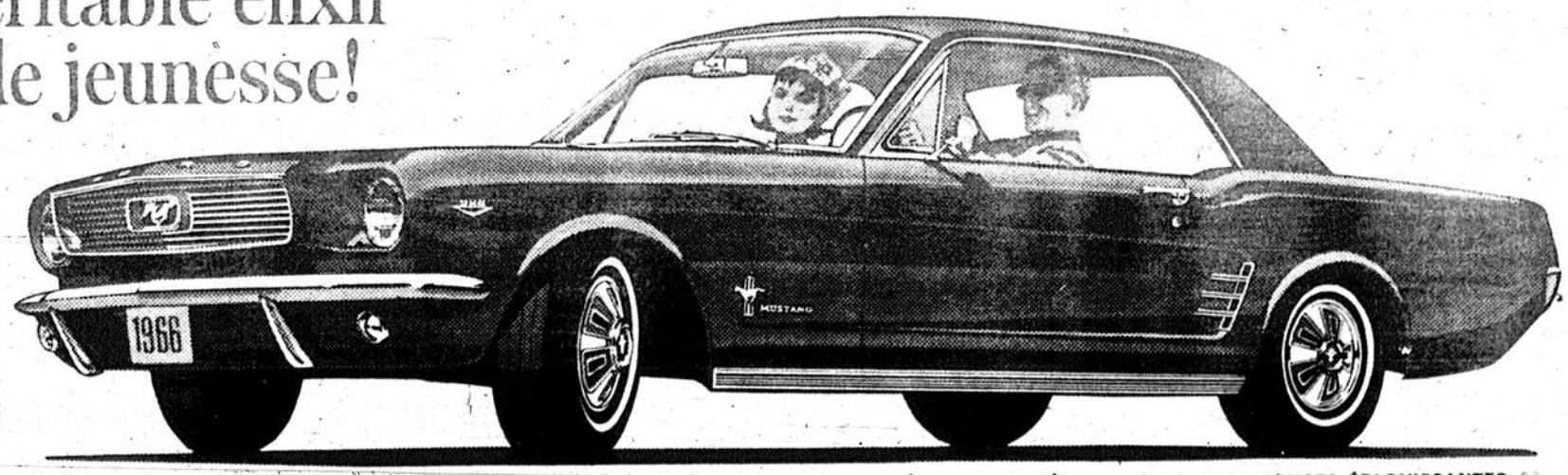
LA DÉCAPOTABLE GRAND RENDEMENT FAIRLANE GT 1966.



LA SPORTIVE ET LUXUEUSE HARDTOP FAIRLANE 500 XL 1966.

La Fairlane 1966 est entièrement renouvelée! Treize magnifiques modèles . . . des XL sportives . . . des GT à grandes performances . . . et la nouvelle wagonnette Squire. Nouvelle puissance atteignant 315 CV . . . nouveau confort . . . nouvelle logeabilité . . . nouvelle douceur de roulement. Pourtant la Fairlane demeure toujours aussi économique. Venez l'essayer dès aujourd'hui!

La Mustang '66... véritable élixir de jeunesse!



LA MUSTANG GT 2+2 À TOIT PROFILÉ 1966, AUX PERFORMANCES ÉBLOUISSANTES.

Trois modèles fascinants qui se prêtent plus que jamais à la personnalisation, grâce aux nombreuses options . . . nouveaux accessoires . . . nouvelles caractéristiques de luxe standard . . . nouveaux groupes "Performances GT" ou "Elégance" . . . et toutes les nouvelles idées avec lesquelles vous pouvez individualiser votre Mustang. Commencez dès aujourd'hui, en passant chez le vendeur autorisé Ford.

Faites l'expérience de l'excellence générale Ford

POUR ACHETER OU LOUER-VOYEZ UN VENDEUR FORD

FORD SAINT-JEAN AUTOMOBILE LIMITEE 9, rue Frontenac, St-Jean Tél. 346-4466

VOTRE DON FAIT DES MERVEILLES!

Le petit Roch...

A pu connaitre cette année
la joie d'un foyer grâce à

Votre générosité

Votre contribution au bien-être du diocèse

permettra à d'autres enfants et à d'autres foyers de connaître les mêmes joies. Des milliers de personnes, tout comme le petit Roch, *attendent après vous pour vivre un tel bonheur. Partageons et le soleil luira pour tous.*

PARTAGEONS *C'est si facile de faire sa juste part!*

OBJECTIF $225,000

DIMANCHE LE 17 OCTOBRE LE SOLLICITEUR VISITERA VOTRE FOYER!

SOUSCRIVONS GÉNÉREUSEMENT

Les seize (16) oeuvres de la Fédération:

AU SERVICE DU DIOCÈSE:

1. Service Social du diocèse -
   (Succursales à St-Hyacinthe, Granby, Sorel, Beloeil, Iberville, Cowansville et Famham).
2. Patronage St-Vincent-de-Paul.
3. 4.5. Salles d'Accueil Domrémy -
   (St-Hyacinthe, Sorel et Granby).
6. Service Diocésain des Aides Familiales.
7. Fédération Diocésaine des Loisirs -
   (Soixante-et-cinq (65) O.T.J. locales).
8. Service Diocésain de l'Enfance Handicapée.
9. Conseil des Oeuvres.
10. Organismes à caractère national:
    (Caritas-Canada, Conseil Canadien du Bien-Etre).

AU SERVICE D'UNE RÉGION PARTICULIÈRE:

11. Infirmières Visiteuses -
    (Région d'Iberville)
12. Soeurs Auxiliatrices de Granby -
    (Région de Granby)
13. Soeurs de la Charité-de-Namur-
    (Région de Sorel)
14. Le Club de l'Age d'Or Maskoutain -
    (Région de St-Hyacinthe)
15. L'Oeuvre de la porte -
    (Région de Marieville)
16. Refuge pour passants -
    (Région de Farnham)

LE CANADA FRANÇAIS

Le meilleur organe de publicité de la region du Haut-Richelieu

VOL CVI NO 20 | SAINT-JEAN | JEUDI LE 7 OCTOBRE 1965

La Fédération des oeuvres de la Rive-Sud:

"Une seule campagne par année suffit"

La Fédération des oeuvres de la Rive-Sud débutera sa campagne annuelle dimanche le 17 octobre alors qu'elle espère recueillir son objectif de $250,000, afin de financer adéquatement les oeuvres qu'elle supporte.

Durant les années passées, la Fédération n'a jamais atteint son objectif avec le résultat qu'elle a dû faire face à un déficit annuel.

Sur la Rive-Sud, il n'y a qu'une seule campagne de charité.

MISE EN GARDE

Dans un communiqué, la Fédération déclare qu'"il n'y a pas de place ni de besoin pour d'autres campagnes même si plusieurs municipalités de la Rive-Sud accordent le droit à des Fédérations de Montréal de venir solliciter des gens de la Rive-Sud, alors qu'elles ne peuvent même pas se réaliser à Montréal".

Sur la Rive-Sud comme à Montréal, les services sont accessibles en rapport avec le lieu de résidence. De là, un travailleur qui gagne sa vie à Montréal, et qui souscrit par voie de déduction à la source, ne peut bénéficier de service à Montréal s'il demeure sur la Rive-Sud.

Aussi la Fédération des oeuvres de la Rive-Sud est bien décidé à mettre en garde la population de son territoire, contre cet état de chose.

RESTRUCTURATION

La planification et la restructuration de la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud sont en voie de réalisation. Plusieurs hommes consciencieux et compétents sont à compléter les recherches et travaux en ce sens.

L'adresse pour faire parvenir vos dons à la Fédération, est celle-ci: Fédération des oeuvres de la Rive-Sud, 557, boul. Ste-Foy, Jacques-Cartier.

Jean-Jacques Bertrand à Saint-Jean

M. Jean-Jacques Bertrand, député du comté de Missisquoi à la Législature provinciale, sera le conférencier-invité lors du souper du Club Richelieu de Saint-Jean, mercredi le 13 octobre.

Cette année, le Club Richelieu local a décidé de présenter à ses membres, comme conférencier, un représentant de chacun des partis politiques, tant au fédéral qu'au provincial.

A LOUER

Appartement au rez de chaussé, peut servir de bureau, à 227 Champlain. S'adresser à 229 Champlain.

TÉL. 347-3755

j.n.o.

Quelque 1,000 invités participent aux cérémonies de début d'année au Collège militaire de St-Jean

Des cérémonies ont marqué samedi dernier le début de l'année académique au Collège militaire de Saint-Jean. Le vice-maréchal de l'Air E.M. Rayno, chef adjoint du personnel au quartier général des forces canadiennes à Ottawa a présidé la prise d'armes et la remise des prix.

Quelque 1,000 invités, parents et amis, ont assisté à ces cérémonies où on remarquait les dignitaires présents: le brigadier G.H. Spencer, directeur général du recrutement et de l'entrainement; le colonel d'aviation W.L. Baynton, commandant de la Base aérienne de Saint-Jean et Mme Baynton, M. Jean L. Corneille, membre du comité consultatif des collèges militaires et Mme Corneille ainsi que M. Paul Lavallée, président du club des anciens du Collège militaire

TROPHEES

Parmi les trophées et prix qui ont été remis, il convient de mentionner la médaille de bronze du gouverneur général qui a été décernée à l'élève-officier Michel J.A. Blanchard, de Ste-Dorothée, pour excellence académique et les médailles d'argent du lieutenant-gouverneur pour progrès dans la langue seconde aux élèves-officiers Eric Sargent, de Nelson (C. B.) et Jean-Guy Morel, de Montmorency.

OPPORTUNITÉ

Les plus grands détaillants de meubles et d'appareils électriques au Canada ont, grâce à un programme d'expansion très actif, plusieurs ouvertures pour Gérants de magasins ainsi que pour Vendeurs avec expérience dans les meubles et appareils électriques dans des Succursales à travers la Province de Québec. Pour ceux ayant les aptitudes nécessaires pour Gérants, un cours d'entraînement spécialisé sera donné. Salaire intéressant, boni et bénéfices excellents tels que: Plan Assurance-vie et hospitalisation, Plan de pension et vacances payées. Prière de faire parvenir tous les renseignements relatifs à votre expérience à:

R. Labelle
Contrôleur de Division
Great Universal Stores
4205 Cote de Liesse
Montréal 9, Québec.

SOUPER CANADIEN

au profit des Loisirs Bleury Inc.

Samedi, le 30 octobre 1965

A l'Ecole du Sacre-Coeur
15ème Avenue, Iberville

Orchestre et danse

Les billets sont en vente chez Viens Sports Enr. 634-1ère Rue, Pharmacie Iberville 581-1ère Rue.

Votre enfant ira-t-il à l'université?

C'est à son avantage—surtout si vous songez qu'une formation universitaire ajoute au moins $150,000 à ce qu'une personne gagnerait autrement durant sa vie. Le représentant Investors peut établir pour votre enfant un plan d'instruction souple et avantageux, sans pour autant grever votre budget. Plus vite que vous ne le pensez, votre fils sera d'âge universitaire. Alors préparez-vous en conséquence. Pourquoi ne pas jeter dès maintenant les bases d'un plan d'éducation d'Investors Syndicate. Voyez le représentant Investors dès aujourd'hui.

Votre meilleur ami financièrement

Maurice G. Jacques,
gérant de division

530 Laurier St-Jean
Tél. 348-2481

Investors SYNDICATE LIMITED

L'ancêtre des autoroutes à péage: le chemin reliant Chambly à Montréal!

Saviez-vous que le chemin de Chambly, qui reliait dès 1671 cette région à Montréal, est l'ancêtre de nos autoroutes à péages modernes. Il n'y existait qu'une seule différence: les taux étaient plus modestes!

Les préposés aux postes de péage habitaient des maisons construites sur les lieux mêmes et voyaient à la perception du péage qui était fixé à quatre cents par voiture à deux essieux et à deux cents pour voitures à un essieu.

Ce souvenir - et bien d'autres - sont présentement évoquées au cours des démonstrations qui marquent la célébration du tricentenaire de la fondation de Chambly et qui se termineront le 30 octobre par un diner de clôture qui groupera la population de Chambly.

Auparavant, le 3 octobre, un déploiement militaire auquel participeront la fanfare des Black Watch et un fort détachement du Royal 22e rendra hommage à la mémoire du colonel Charles-Michel de Salaberry, qui vécut les quinze dernières années de sa vie à Chambly, et dont le corps repose à l'ombre des murs de l'église. Le même après-midi, il y aura un service religieux catholique et protestant conjoint au fort et, une cérémonie au site du fort Ste-Thérèse, dont la construction débuta le 2 octobre 1665, à quatre milles au sud du fort de Chambly. Trois-cent-cinquante soldats du régiment de Carignan, sous les ordres de M. de Salières lui-même, l'érigèrent en moins de quinze jours.

A l'Unité Sanitaire

LUNDI LE 11 OCTOBRE

FETE LEGALE: Bureau fermé.

La clinique de St-Bernard est remise à mercredi le 13 octobre.

MARDI LE 12 OCTOBRE

Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m. Carte de Santé: sur rendez-vous.

Lacolle de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

MERCREDI LE 13 OCTOBRE

Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

Saint-Bernard de 10 à 11 h.a.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

Saint-Paul de 1 à 2 h.a.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

Saint-Valentin de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

JEUDI LE 14 OCTOBRE

Talon de 10 à 11 h.a.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

Saint-Jean de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

VENDREDI LE 15 OCTOBRE

Saint-Blaise de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

Coordinateur de la Fédération

M. Raoul Hébert, co-ordinateur de la Campagne de la Fédération, est natif de Saint-Jean et fit ses études à l'Académie Commerciale. Il est, depuis deux ans, pensionné de la Compagnie Singer ou il travailla pendant quarante-neuf ans dans les bureaux de la production. Il fut Président des Anciens Elèves de l'Académie de Saint-Jean, est membre de la Chambre de Commerce et de la Protection civile.

M. Hébert sera au bureau de la Fédération pendant toute la période de la campagne financière. Ce bureau est situé à 170 rue Longueuil, ancien orphelinat. Les heures d'ouverture sont de 2 à 5 heures d'ouverture sont de 2 à 5 dans l'après-midi et de 6 à 8, le soir, et le numéro de téléphone est 346-6400. A la résidence de M. Hébert, le numéro de téléphone est 348-2376.

TEL 346-6906 TEL 346-9827

POUR TOUS VOS TRAVAUX

FER ORNEMENTAL

AUVENT EN FIBRE DE VERRE

Adressez-vous à

VALCOURT & FRERE Enrg.

102 Jacques Cartier, St-Jean, Qué.

Tél.: 346-3014 231 MISSISQUOI

Les Produits de Ciment Tremblay Inc.

PIÉRRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes

avec qualité et

prix raisonnable

Tuyaux de ciment

IBERVILLE P. Qué.

OPÉRATEUR BILINGUE

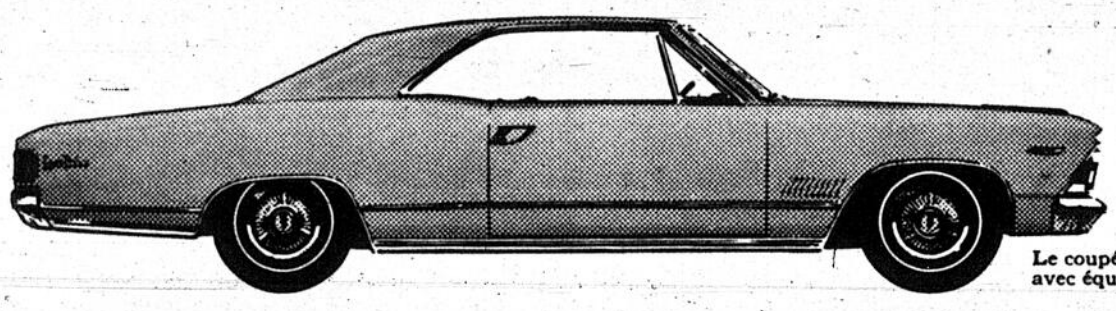
Pour couteau électrique dans les articles de sport.

S'adresser en personne à:

C.C.M. CHO-WOOD DIVISION,
427, St-Jacques, St-Jean, P.Q.

j.n.o.

La Beaumont 66 est arrivée!



Le coupé sport Beaumont Custom avec équipement sport.

La toute nouvelle voiture de prix modique de General Motors, la plus allègre et la plus avantageuse dans sa catégorie.

Justes proportions! Les 9 modèles Beaumont 1966 présentent des lignes entièrement nouvelles. Depuis l'éblouissant coupé sport Custom au toit de lignes séduisantes jusqu'au sedan sport 4 portes de silhouette allongée, toutes les Beaumont sont ravissantes. **Justes dimensions!** La Beaumont a de justes dimensions à l'intérieur comme à l'extérieur. Dès qu'on prend le volant on se sent prêt à affronter toutes les conditions de circulation. Cela tient à la judicieuse utilisation de l'espace disponible et aux aménagements conçus pour votre agrément.

Juste prix! Regardez la Beaumont. Pour un prix modeste, voici une voiture de qualité, aux performances remarquables. Le six-cyl. de 120 CV et le V8 de 195 CV sont standards. Vous pouvez commander un six-cyl. plus puissant ou l'un des deux V8 (jusqu'à 360 CV avec l'équipement sport livrable sur demande*) qui, accouplés à l'une des transmissions livrables au choix, donneront un excellent rendement.

Le sedan sport Beaumont Custom.

*L'équipement sport livrable sur demande comprend: sièges avant séparés Strato, enjoliveurs de roues, grilles décoratives dans les ailes avant et ornementation spéciale de carrosserie. Livrable avec coupé sport Custom et décapotable Custom.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Ci-dessous, le coupé sport Beaumont Custom: son toit présente de nouvelles lignes fuyantes.

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

Vendeur autorisé Beaumont-Pontiac-Buick à Saint-Jean

B-166CF

Elles sont exposées maintenant!

RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTEE

150, rue Foch, Saint-Jean, P.Q. Tél. 347-3711

entre NOUS

par Maryse Gagnon

Du tact, messieurs, dames!

Le tact, ce n'est même pas une vertu, mais une preuve de bon jugement. Cependant nous nous en servons de moins en moins et cette qualité diminue dans notre société. Pourtant, elle favorise de bonne relations avec nos semblables au même titre que la politesse consciente. En somme, le tact c'est un peu avoir "une main de fer dans un gant de velours".

Selon le dictionnaire, avoir du tact veut dire avoir un jugement fin et sûr en matière de goût, de convenances et d'usages du monde. Mais en réalité, ne s'agirait-il pas, pour acquérir ce jugement sûr, d'être psychologue et de savoir se contrôler tout simplement.

Je m'explique par un exemple concret. Votre mari arrive pour le souper une heure plus tard que prévu. Naturellement, il ne vous a pas prévenue. Vous êtes en boule, les enfants crient et ne veulent plus attendre, alors vous les faites manger sur le bout de la table. Vos côtelettes sont archisèches et la sauce est déshydratée. Enfin, le voilà, il entre, le visage long, sans une parole heureuse. Alors c'est l'éclat, le verre déborde et les injures comme les griefs défilent à la vitesse de l'ouragan. Votre mari, l'estomac serré si non par les remords du moins par le flot des paroles, ne touche pas au repas. Tout cela était-il nécessaire? Si en ces occasions nous gardions la tête froide, le souper se terminerait plus vite et tranquillement. Après, lorsque les époux sont dans de meilleures dispositions, le problème peut s'exposer clairement et fermement. Alors, il est tempsd e demander qu'il nous prévienne par un coup de fil lors d'un retard éventuel.

Je ne veux pas dire que nous devons nous abstenir de dire la vérité ou d'exposer nos griefs envers le prochain pour endure n'importe quoi. Mais n'y aurait-il pas moyen de le faire en personnes civilisées qui cherchent à comprendre les autres et savent admettre leurs torts. Ainsi, ces insultes ou ces mauvaises pointes adressés en public, soit à son partenaire ou à toute autre personne, dénotent un manque flagrant de tact. Elles blessent inutilement, sèment la discorde, favorisent les clans et compliquent la vie à tous. Afin d'éviter ces bévues, il faut savoir se maîtriser et être fin psychologue.

Les femmes doivent particulièrement agir avec tact, mais les hommes n'en sont pas dispensés pour autant. Ce monsieur qui reluque toujours la voisine ou lorgne toutes les femmes, en compagnie de la sienne, même s'il le fait inconsciemment, manque de savoir vivre. D'autre part, celui qui apporte un cadeau à des amis et qui passe des commentaires sur le prix, détruit souvent par un simple manque de perspicacité tout le plaisir qu'il a causé en l'offrant.

Pourquoi ne pas vous entraîner à penser aux autres, à se mettre à leur place, en agissant et parlant charitablement, avec tact.

Maryse GAGNON

Avis aux dames de Ste Anne

Avec la nouvelle année qui commence, vous êtes très cordialement invitées le 12 octobre prochain à venir vous joindre à nous pour "votre" messe des dames de Ste-Anne. Cette messe aura lieu chaque premier mardi du mois, à 8 heures précises, à la Cathédrale de St-Jean. Une très brève homélie sera prononcée sur l'épouse chrétienne à titre de dame de Ste-Anne.

Après la messe, la trésorière recevra votre contribution à la sacristie.

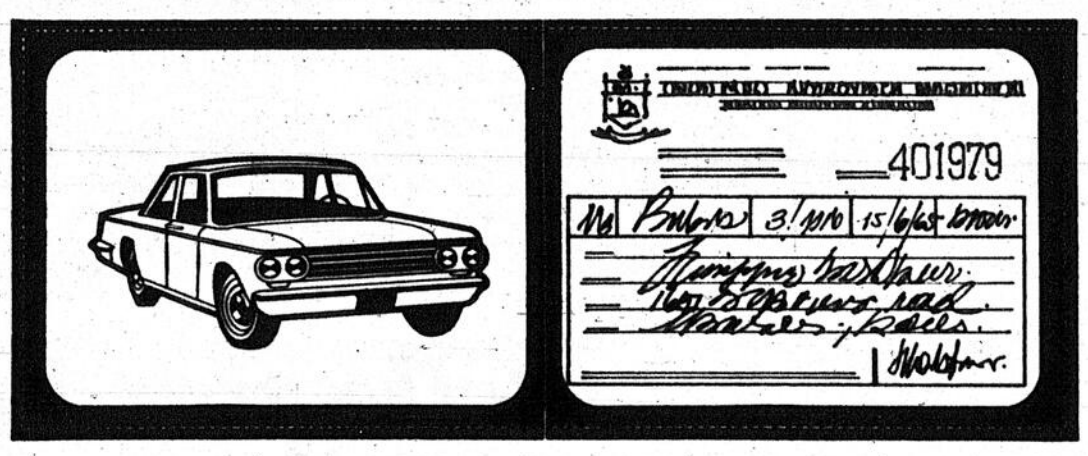
Il y aura réception dans la congrégation en novembre prochain. Toutes celles qui aimeraient joindre les rangs sont priées de communiquer avec Mme Odilon Drouin.

les nouveaux LIVRES

-Yves Thériault, l'auteur d'Ashini, voit un autre de ses romans ré-édité.. Cette fois-ci, les Editions de l'Homme remettent sur le marché québécois une des premières oeuvres de Thériault; Aaron. Et nous attendons que Thériault publie quelque chose de nouveau.

-Vient de paraître aux éditions de l'Homme, Exercices pour rester jeune. Une nouvelle méthode dite révolutionnaire de gymnastique de Trude Sekely. Ces exercices sont conçues à l'intention de la ménagère, de la maman de jeunes enfants et de l'employée de bureau.

A vous le choix...



...car vous avez eu d'avance un prêt économique

plan-à-Terme de la Banque Royale

Quand vous envisagez un achat important — voiture, meubles, réfrigérateur, machine à laver, sécheuse — commencez par emprunter la somme qu'il vous faut. Les prêts **plan-à-Terme** de la Banque Royale sont économiques, vous procurent d'avance le montant nécessaire, et vous mettent en mesure d'obtenir de meilleures conditions. Une assurance-vie protège votre succession. Il est facile d'obtenir un prêt **plan-à-Terme** ; les formalités sont rapides (souvent moins de 24 heures) et confidentielles. Enfin, il n'est pas nécessaire d'être client de la Banque Royale.

Comparez les prêts plan-à-Terme à ce que vous offrent d'autres organismes de prêt, et voyez comme ils sont avantageux:

Exemples de prêts:	*Remboursement en:*	*Mensualités*
$ 500.00	12 mois	$ 43.93
$2,000.00	30 mois	$ 75.44
$3,600.00	36 mois	$115.73

BANQUE ROYALE

Adressez-vous aujourd'hui même à la plus proche succursale de la Banque Royale: il y en a une près de chez vous.

Succursale de St-Jean.....C. BELLIVEAU, *gérant*
Succursale de Varennes.....Y. A. PILON, *gérant*
Succursale de Candiac.....M. J. E. BERGERON, *gérant*
Succursale de St-Remi.....J. V. DESORMEAUX, *gérant*

Présentement à l'affiche
90 réalisateur
Jacque Tati
LES VACANCES DE MONSIEUR HULOT
Mer- Ven. 6-7-8 octobre
8 heures

CINEMA Cartier
LE CENTRE DES FILMS D'ART
Tél: 346-4141

Festival special
LA SOURCE VIRGIN SPRING
Réalisateur
Inc-mar Bergman
Une seule représentation 8 heures
Mer. Ven. 1e-14-15 octobre

Le Grand McLintock

JOHN WAYNE MAUREEN O'HARA

Complément de programme

Pour l'oeil averti un programme étincelant. Là où se forgent les armes d'un combat qui engage tout de l'homme dans les racines

De l'action — Film policier

Frank Dominique dans

Samedi à mardi 9-10-11-12 Octobre

LES TERRORISTES

ENFANT SPÉCIAL
Samedi après-midi
ADMISSION 50¢

La grande incomprise: la Fédération!

Sous le vocable de la Fédération des oeuvres, la charité privée s'occupe de protection, de prévention, de réhabilitation et d'appui social.

En tant que telle, la Fédération est un organisme de financement, d'administration, de coordination et d'interprétation des oeuvres de bien-être. Cependant sa mission dépasse les froides statistiques.

La Fédération est humanitaire Elle veille à ce que toute famille aux prises avec un problème ou des difficultés, ait un recours assuré quand elle s'adresse à une de ses oeuvres.

Les services de la Fédération sont de deux sortes: ils existent sous forme de services directs ou bien sous forme de références à des services plus spécialisés.

Souvent, la Fédération complète l'action des gouvernements: plusieurs de ses oeuvres sont en effet appelées à fournir des secours d'urgence en attendant que l'enquête d'éligibilité à l'assistance publique se termine.

Plusieurs oeuvres privées parent aussi aux situations qui ne sont pas couvertes par la loi, à l'heure actuelle. C'est ainsi que le rôle de la Fédération, tout en complétant celui de l'Etat, le précède. Elle le précède dans le sens qu'elle fait connaître à l'Etat où sont les besoins, quelles sont leur étendue et leur urgence, quelles mesures l'Etat devrait adopter pour bien y répondre.

Très souvent, quand une famille a besoin des secours d'urgence, elle est déjà aux prises avec un problème social sérieux, qui remonte peut-être à cinq ou dix ans. C'est le mal de plusieurs d'attendre en tout dernier ressort avant de chercher de l'aide. Le problème social est souvent la véritable cause du malheur de cette famille et aussi la raison pour laquelle elle est devenue tout à coup un fardeau et un problème pour la société.

Beaucoup semblent croire que l'argent que recueille la Fédération à chacune de ses campagnes annuelles est redistribué sous forme d'assistance matérielle, en argent ou en nature.

Bien au contraire, la Fédération tend plutôt à fournir par l'entremise de son personnel spécialisé, des services personnels. Elle aime mieux aider les familles et les individus à résoudre leurs problèmes de bien-être social pendant qu'il est encore temps, plutôt que de les voir attendre l'Assistance publique, secours aléatoire propre à assurer tout simplement le minimum vital.

Amour, soins et espoirs coûtent énormément cher. Avant que l'amour ne chancèle, avant que les espoirs ne s'effondrent et que les soins ne soient demandés que trop tard, il incombe à la Fédération de faire connaitre son vrai visage, de dire quelles sont ses oeuvres, combien elles sont utiles, quels services elles rendent et pourquoi il est un devoir moral en même temps qu'une responsabilité sociale pour tous de partager, avec elle, son superflu.

En visite à Celanese

Lors du récent Salon du Meuble de Montréal, Canadian Celanese Company avait le plaisir d'accueillir des visiteurs réputés dans le domaine du meuble. Venus de tous les coins du Canada et d'aussi loin que Vancouver, C.-B., ces manufacturiers ont pu voir les installations complètes et intégrées de fabrication de tissus d'ameublement de Canadian Celanese à son usine de Saint-Jean. On remarque sur la photo ci-dessus, sur la première rangée, le 2e à gauche, M. Benoit Lachapelle, directeur de l'usine locale.

CONSTRUCTION DE DEFENSE (1951) LIMITEE

PROJET: Réfection du toit, bâtiments no. 107 et 108 C.M.R., Saint-Jean (Qué.)

Dossier: 747-S9-1

Le secrétaire recevra jusqu'à 3 heures de l'après-midi, heure avancée de l'est,

le jeudi 14 octobre 1965

des soumissions sous pli cacheté, dont les enveloppes indiqueront le contenu et seront adressées au soussigné.

Les devis et les formules de soumission seront exposés aux Bureaux de l'Association des Constructeurs à Québec, Sherbrooke, Montréal ainsi qu'à notre bureau régional à Montréal. Seuls les entrepreneurs se spécialisant dans ce travail pourront se procurer le dossier de soumission en adressant leur demande à notre Service des Plans à l'adresse ci-dessous Cette demande devra être accompagnée d'un dépôt de $25. payable à l'ordre de Construction de Défense (1951) Limitée. Un dépôt de garantie au montant indiqué au dossier devra accompagner chaque soumission.

N.J. Smith, secrétaire
6e étage Edifice Kenson
225, rue Metcalfe
Ottawa 4 (Ont.)

Elle fait la joie de toute la famille...

Le coupé Acadian Canso sport de luxe

la nouvelle Acadian 66 de General Motors

L'Acadian 66 avec ses lignes nouvelles, son grand confort et ses performances brillantes, prouve de façon décisive qu'une voiture familiale économique ne doit pas forcément être austère!

plus belle à l'extérieur... les nouvelles lignes, gracieuses et fuyantes, de l'Acadian sont un régal pour l'oeil. L'Acadian est à la fois une voiture familiale, une voiture d'agrément et une voiture économique. Mais dans tout elle fait classe à part. Il n'appartient qu'à vous d'utiliser l'Acadian 66 selon vos préférences.

plus luxueuse à l'intérieur... l'intérieur de la nouvelle Acadian est spacieux, élégant et luxueusement équipé. Les sièges sont moelleux et confortables, les aménagements accueillants et pratiques. Garnitures, tapis et doublure de toit sont durables et faciles à nettoyer. Oui, tout dans l'Acadian est pratique et agréable.

plus grand choix en tout... un total de 6 modèles dans trois séries, du sedan 2 portes à l'attrayant hardtop, vous permet de choisir l'Acadian qui vous convient. Le moteur standard est le nerveux et économique six-cylindres de 120 CV ou le V8 de 195 CV. Tous deux sont livrables avec la nouvelle boîte à 3 vitesses entièrement synchronisées. Les autres équipements livrables comprennent un nouveau V8 de 350 CV, la transmission automatique et une boîte à 4 vitesses. Quelle que soit l'Acadian que vous choisissiez elle sera toujours économique, mais jamais austère.

Une attrayante familiale à prix modique ***l'Acadian 66*** DE GENERAL MOTORS

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

Vendeur autorisé Acadian-Pontiac-Buick à Saint-Jean

A-166CF

Elles sont exposées maintenant!

RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTEE
150, rue Foch, Saint-Jean, P.Q. Tél. 347-3711

la colonne du disque

Monique Leyrac

Il est presque devenu un lieu commun, de parler de Monique Leyrac après le succès qu'elle a remporté à Ostende avec la chanson de Gilles Vigneault: Mon Pays. En effet, depuis qu'elle remportait une quantité infinie d'applaudissements à la Place des Arts le 5 décembre dernier, depuis ses émissions de télévision "Pleins Feux", depuis son premier disque l'an dernier, nous attendions du nouveau de cette artiste. Il est arrivé à Ostende et par ce disque récent: "Pleins Feux sur Monique Leyrac".

Elle y chante les chansons qu'elle interpréta au printemps, ici même au Séminaire. D'abord deux chansons de Michel Legrand: "Les Grands Musiciens", et les "Parapluies de Cherbourg". Monique rend ces deux airs avec un brio et une âme incomparables. Puis viennent "Le vent de l'hiver" de P. Calvé avec le trio Los Tres Compadres: "Si les bateaux" de Gilles Vigneault qu'elle interprête avec sûreté et entrain.

Monique Leyrac est aussi une grande dame de la chanson. Elle nous le prouva en chantant, comme à ses émissions de la télévision de Radio-Canada, "Et bye bye" de Neil Chotem Michel Conte, "La chanson d'Irma " d'A. Breffot M. Monnot, "La fiancée du pirate" de l'Opéra de Quat' Sous. La dernière chanson enregistrée sur ce microsillon de qualité: "L'étrangère" de Léo Ferré sur un poème de Louis Aragon.

J'allais oublier de dire un mot des accompagnements et de l'orchestration de André Gagnon qui se surpasse comme à l'accoutumée. Notons qu'il ne disposait pas du même nombre de musiciens qu'au spectacle de la Place des Arts mais qu'il a très bien tiré parti de son orchestre.

Le numéro monophonique de "Pleins Feux" sur Monique Leyrac: Columbia FL 322; le stéréo Es 622.

Roland Béchard

Décès de M. Henri Deland

A Henryville, est décédée la semaine dernière M. Henri Deland, à l'âge de 90 ans. Il était l'époux de feue Marie-Louise Béchard. Le défunt ne laisse pas d'enfants.

Les funérailles eurent lieu mercredi dernier, le 23, à Henryville.

Maintenant à votre service

Le plus nouveau restaurant chinois de la région ou vous pouvez appréçier mets chinois et canadiens à leurs meilleurs

Tony Toye
A votre service

Nouvelle salle à diner
Complètement rénové avec le plus nouveau style en équipement offrant une ambiance des plus agréable.

Mets d'une qualité incomparable service impeccable
Tout pour votre confort au Restaurant

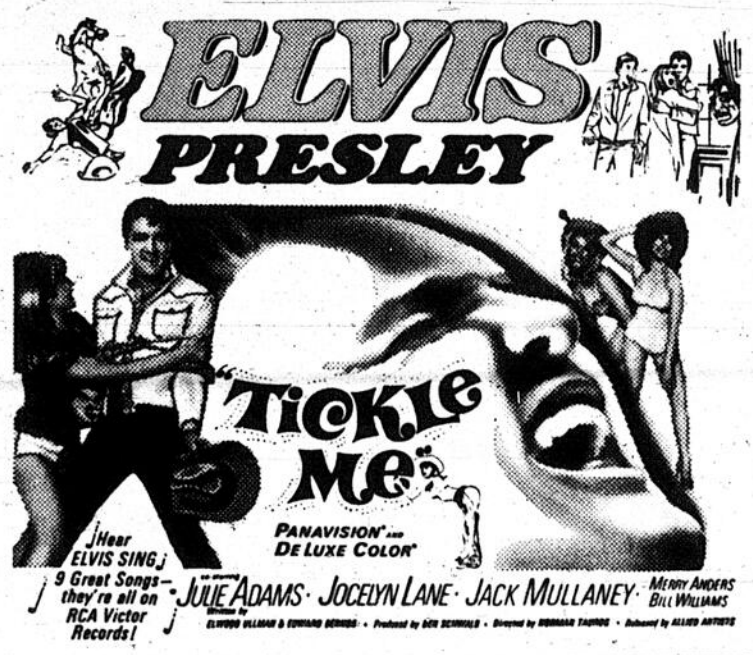
CHINA TOWN
RESTAURANT

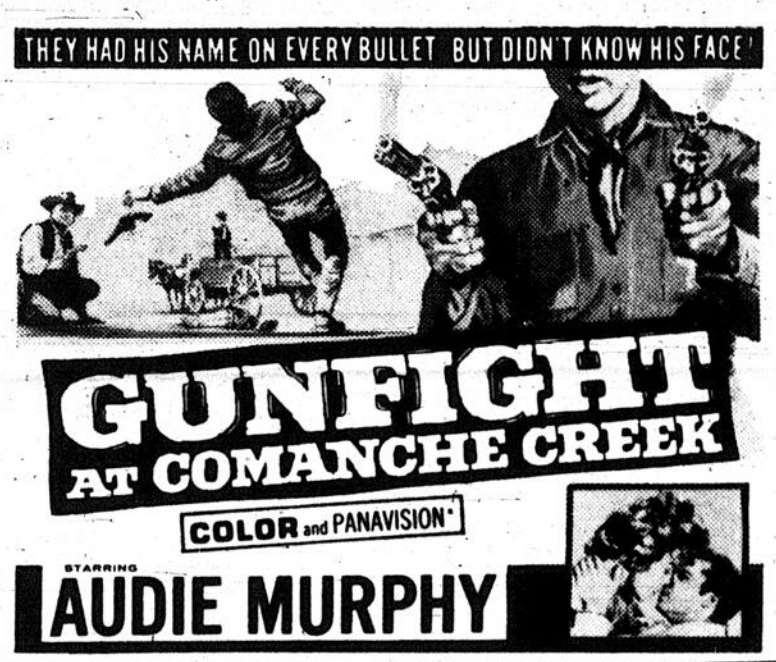
347-3717 212 Champlain, St-Jean

Imperial ST. JEAN P.Q.

MERCREDI A SAMEDI

Deux films en couleurs





Commençant dimanche 10 oct.

Matinée lundi - mercredi

votre page, *Madame*

Billet

La politique c'est aussi notre affaire

La campagne électorale en vue des élections fédérales du 8 novembre prochain, bat son plein.

Les chefs des partis ont déjà commencé leur longue tournée à travers le pays et, dans chaque circonscription les candidats ou aspirants candidats fourbissent leurs armes.

La campagne électorale n'entrera dans sa phase cruciale que le jour de la mise en nomination soit le 25 octobre. Toutefois il ne faut pas attendre ce jour pour commencer à songer au vote que nous donnerons le jour du scrutin.

Il fut un temps où la femme était complètement exclue de toutes considérations politiques. Elle accompagnait son époux au bureau de votation et prenait bien soin, avant d'entrer dans l'isoloir, de demander à l'expert politique de la famille pour qui il fallait qu'elle vote.

Aujourd'hui, il arrive que les temps ont changé. Et, Dieu merci, la mentalité des gens aussi.

Citoyenne à part entière, la femme l'est tous les jours et peut-être surtout un jour d'élections.

La société a reconnu que la femme a, autant que l'homme un rôle politique à jouer. Voter est un droit qu'elle détient et qu'elle a le devoir moral et civique d'exercer.

La femme a, pour ainsi dire, acquis une maturité politique. C'est elle qui décide à qui elle accordera son appui. Elle se fie de moins en moins à l'opinion de son époux. Elle veut décider elle-même de son choix.

Certains se contentent d'assister aux assemblées publiques des candidats pour prendre leurs décisions. Pourtant il est fort dangereux que dans la chaleur d'une réunion électorale, il soit difficile de juger chaque candidat et chaque parti à leur valeur réelle, la plupart des orateurs étant bien plus intéressés à se gagner les faveurs de l'auditoire qu'à expliquer objectivement le programme de leur parti.

Il est donc indispensable, madame, que vous commenciez dès maintenant, si ce n'est déjà fait, à vous intéresser de près au programmes que les partis et les candidats vous soumettront.

Les media d'informations (radio, télévision, journaux) vous renseigneront à fond au cours des prochaines semaines sur la politique de chacune des formations qui solliciteront votre appui; les partis eux-mêmes inonderont vos demeures de brochures et fascicules qui vous permettront de prendre connaissance de leur ligne de conduite.

La femme a beau revendiquer ses droits, elle ne doit jamais oublier que ces droits engendrent des obligations. Celle de voter en est une et, en démocratie c'est l'une des plus primordiales. Pour jouer pleinement son rôle dans la société la femme d'aujourd'hui doit toujours se souvenir de cette réalité.

Hélène

Bien manger ...bien boire

Pizza à la viande

1 tasse d'eau tiède
1 cuil. à thé de sucre granulé
1 sachet de levure sèche rapide
1 cuil. à table de sucre granulé
1 cuil. à thé de sel
2 cuil. à table d'huile d'arachide
3 tasses (environ) de farine tout-usage prétamisée
¾ de livre de boeuf haché
1 boîte (7½ oz.) de sauce tomate
1 tasse de champignons hachés
¼ de tasse de chapelure
½ cuil. à thé de sel d'ail
2 cuil. à table de fromage parmesan râpé
1 cuil. à thé d'origan
1 paquet de 8 oz de tranches de fromage suisse, coupées en deux

Verser l'eau tiède dans un grand bol; y dissoudre en remuant 1 cuil. à thé de sucre. Répandre la levure sur l'eau. Laisser reposer 10 minutes, puis brasser. Ajouter sucre, sel, huile et 1½ tasse de farine. Battre en pâte lisse. Rajouter suffisamment de farine (environ) 1½ tasse) pour obtenir une pâte malléable. La renverser sur une planche légèrement farinée; pétrir jusqu'à ce que la pâte soit lisse et élastique. Déposer dans un bol graissé; graisser le dessus. Couvrir. Placer dans un endroit chaud à l'abri des courants d'air et laisser lever au double du volume (45 minutes environ).

Entre temps, mélanger le boeuf haché, la sauce tomate, les champignons hachés, la chapelure et le sel d'ail.

Dégonfler la pâte avec le poing; la renverser sur la planche. Abaisser une moitié de la pâte en rond pour couvrir un moule à tarte de 10 pouces. Poser l'abaisse dans le moule graissé et la presser en remontant tout autour du moule, de manière à former un bon rebord; y étaler la moitié de la viande.

Préparer ainsi une seconde pizza avec le reste de la pâte et de la viande.

Saupoudrer de fromage parmesan râpé et d'origan.

Mettre au four préchauffé à 400o F (four chaud) et cuire 20 minutes. Hors du four, couvrir avec les tranches de fromage. Remettre au four 5 minutes ou le temps de fondre le fromage.

LA PLUS NOUVELLE MACHINE A LAVER - pour laboratoires seulement. Elle a été essayée pour la première fois par Judy Hobbs. Cet appareil Cubex est le seul du genre au Canada pour le contrôle du rétrécissement des tissus. Il fait partie de l'équipement technique du nouveau laboratoire du Bureau de la laine du Canada. Ce laboratoire effectuera des tests pour assurer l'intégrité du symbole garantissant les articles en pure laine vierge.

Un nouveau label protège la qualité des articles en laine

Une étiquette distinctive blanc et noir est le plus récent label assurant l'acheteur de la bonne qualité de la marchandise. Dès l'automne 1965, on verra ce label sur un grand choix d'articles en laine, tels que vêtements pour hommes, dames, enfants, vêtements en tricot, laine tricoter et tapis. Ce label garantit que l'article en question a été fabriqué en pure laine vierge la meilleure au monde.

Le symbole pour la laine vierge est la création d'un jeune et brillant dessinateur italien, Francesco Saroglia. Son dessin a été choisi dans un concours libre à Londres par un jury international, composé de sept dessinateurs qualifiés. Il a eu la préférence sur 86 autres dessins présentés.

Parmi ceux éliminés, plusieurs auraient pû être acceptés du point de vue artistique, comme symbole de qualité. Par suite de certaines conditions techniques et légales de caractère complexe, ils ne remplissaient pas les conditions nécessaires permettant leur utilisation dans 91 pays différents.

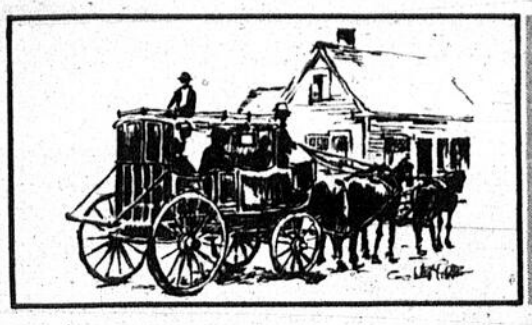
Au Canada, cette marque est protégée et est la Propriété du Bureau de Laine du Canada Limitée, une des 19 branches du Secrétariat International de la Laine. Ce dernier représente, à son tour, les trois pays grands producteurs de la laine: l'Australie, la Nouvelle-Zélande et l'Afrique du Sud.

L'intégrité de cette marque de qualité comme moyen de protection débute chez le fabricant. Avant de recevoir l'autorisation d'employer ce label, ses tissus sont soumis à différents tests assurant la pureté de la laine, ainsi que d'autres normes de qualité.

Les articles en laine sont soumis à ne vérification constante pour prévenir toute frau e. Le Bureau de la Laine a installé un laboratoire dans ses bureaux de Toronto pour effectuer les tests de qualité sur la marchandise exposée dans les magasins de vente au détail.

On pourrait chercher à savoir la différence entre ce label et une étiquette "toute laine". Au Canada, il est permis d'employer une étiquette "laine" pour tout article en laine avec une tolérence de 5% de fibre étrangère, alors que les normes internationales relatives à l'usage du label de la laine permettant une tolérance de 5% seulement si la fibre étrangère est employée pour un effet décoratif visible.

L'usage du label de la laine a été introduit en automne 1964, dans six pays, par le Secrétariat International de la Laine. Ces pays sont: le Royaume Uni, la Hollande, la Belgique, l'Allemagne, Le Japon et les Etats-Unis. Les autres branches du Secrétariat, Canada compris, ont introduit ce système cet automne. Le label de la laine enregistré dans 91 pays est pour l'acheteur une garantie internationale qui sera bientôt reconnue à travers le monde.



la Grande et la Petite histoire de CHAMBLY

par Armand Auclaire

C'est vers cette date que M. de Chambly se fianca a Mlle de Thavenet dont la soeur ainee etait mariee a Francois Hertel, sieur de Lafreniere. Le regiment de Carignan etait alors repasse en France. M. de Chambly recut le grade de capitaine dans le detachement d'infanterie que le ministere de la marine entretenait parmi nous et que l'on appelait improprement "troupes de la marine", puisqu'il ne renfermait pas de marins. En 1673, M. de Chambly commandait a Pentagoet sur la cote du Maine et le 10 aout de l'annee suivante, attaque par un corsaire hollandais, auquel s'etaient joints des Anglais de Boston, il recut une blessure grave. Le poste se rendit et son commandant fut ranconne selon la coutume des ecumeurs de mers. Le 25 mai 1675, le comte de Frontenac ecrit au gouverneur du Massachusetts qu'il a envoye un officier porter la rancon de M. de Chambly et celui-ci est remis en liberte a la fin de cette annee. En 1676 il est en France. Peu apres, il est nomme gouverneur de l'Acadie ou il resta jusqu'en 1677, etant alors envoye comme gouverneur aux Iles (Antilles), puis a la grenade, ensuite a la Martinique comme gouverneur provisoire en 1679. En cette meme annee 1679 M. de Chambly est en France. Avant son depart pour la Martinique, il fait don par acte notarie, le 11 mai 1679 a Damoiselle Marie-Francoise de Thavenet de " sa terre et seigneurie".

Départ du curé de Sabrevois

Après un peu plus de 7 ans de ministère dans notre paroisse M. le Curé Gérard Beauregard nous quitte pour cause de santé.

C'est à lui que nous devons l'embellissement de notre église et du presbytère, l'acquisition de belles verrières, un chemin de croix sculpté et plusieurs autres améliorations. Au nom des paroissiens nous lui souhaitons un prompt retour à la santé et une nouvelle vie heureuse.

Nous nous permettons de souhaiter la plus respectueuse bienvenue à notre nouveau curé M. l'abbé Georges-Etienne Phaneuf. Nous formulons des voeux confiants pour son nouveau ministère.

AVIS DE DEMENAGEMENT

Veuillez prendre avis qu'à partir du 2 novembre 1965, nos bureaux seront situés à

155 rue Champlain

(Edifice Ferronnerie Idéale)

Saint-Jean, P.Q.

Les heures de bureau seront les mêmes. Tous les jours de 9h. a.m. à 5.30h. p.m.; le vendredi soir de 7h. à 8.30h.

FINANCE RICHELIEU INC.
PRETS RICHELIEU INC.
Tél: 347-2321

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Pour une plus belle apparence et quand la circonstance l'exige

Pourquoi pas une

TENUE DE CEREMONIE EN LOCATION

.HABIT DE GALA
.TUXEDO
.SEMI-MORNING
.GILET BLANC
.ACCESSOIRES

Les Propriétés & Fils

TENUE DE CEREMONIE EN LOCATION

254, rue Richelieu,
Saint-Jean Tel: 346-3012

UNE VALEUR GENERAL MOTORS — Le coupé sport Grande Parisienne

Juste au moment où les autres croyaient nous avoir enfin rattrapés, voici qu'arrive

la Pontiac 1966!

La Pontiac 1966 est une magnifique voiture à tous points de vue. Ses intérieurs sont spacieux et somptueusement garnis; sa tenue de route est irréprochable et ses performances incomparables. Dans sa version 1966, la Pontiac présente de nombreuses nouveautés. De nouveaux moteurs, par exemple, dont la puissance s'échelonne de 155 CV à 425 CV, et de nouvelles boîtes de vitesses dont l'une à 3 vitesses entièrement synchronisée comme équipement standard. Vous pouvez également commander une boîte à 4 vitesses entièrement synchronisée, la transmission Powerglide à 2 vitesses ou l'Hydra-Matic à 3 vitesses. Les aménagements comme le confort intérieur ont également été améliorés. Mais la plus grande nouveauté de toutes, c'est la Grande Parisienne que l'on voit ci-dessus. La série vedette de la gamme Pontiac 1966 qui comprend 47 modèles dans 13 prestigieuses séries. Allez les voir chez le concessionnaire Pontiac aujourd'hui même, il vous attend.

La Pontiac 1966, c'est encore une réussite!

Les Pontiac sont exposées maintenant chez votre concessionnaire!

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

P-166JF

Vendeur autorise Pontiac à Saint-Jean

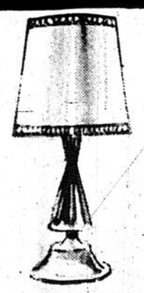
RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTEE

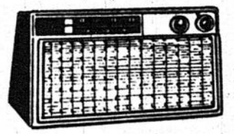
150, rue Foch, Saint-Jean, P.Q.
Tél: 347-3711

Woodhouse

FAMEUX PRIX DE PRÉSENCE!

Ces prix seront distribués durant le jour! Des prix pratiques de valeur seront donnés aux gagnants chanceux! Les gagnants recevront des articles tels qu'illustrés ci-bas et beaucoup d'autres. Seule votre présence est requise pour être éligible pour l'un de ces prix! Rien à acheter!!!





VENTE DE 12 HEURES

Un évènement unique pour réaliser de grandes épargnes!
Nous avons réduit les prix sans sacrifier la qualité,
et nous vous offrons des aubaines formidables dans tous les rayons
Quantités limitées! Premier arrivé, premier servi!

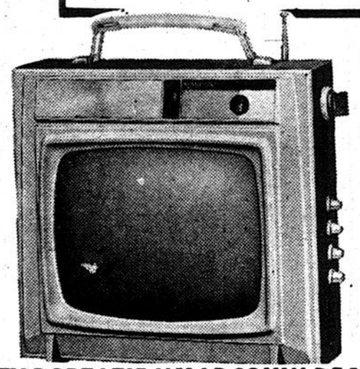
En SPECIAL A **119.95** $1.25 par semaine

Cabinet en véritable contre-placage de noyer

RADIO-PHONO STEREO "SYMPHONIC"

Cinq lampes, diode et rectificateur à la silicone équivalan

8 lampes. Radio AM. Changeur de disques B.S.R. UA25 stéréo à 4 vitesses. Deux haut-parleurs de 6".



TV PORTATIF "MARCONI" DE 11

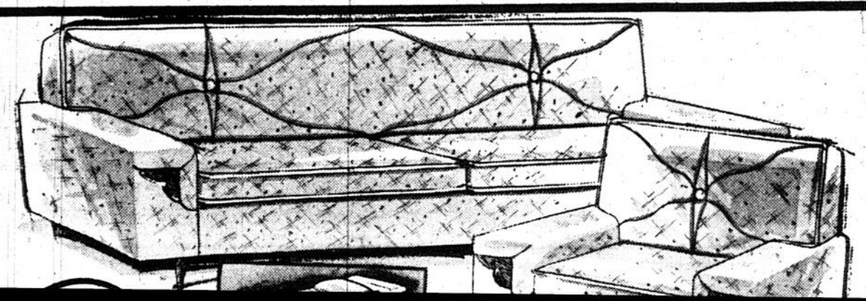
Rendement équivalent à 23 lampes. Haut-parleur de 6" x 2". Ne pèse que 14¾ livres. Cabinet dans un choix de 5 teintes avec bordure blanche.

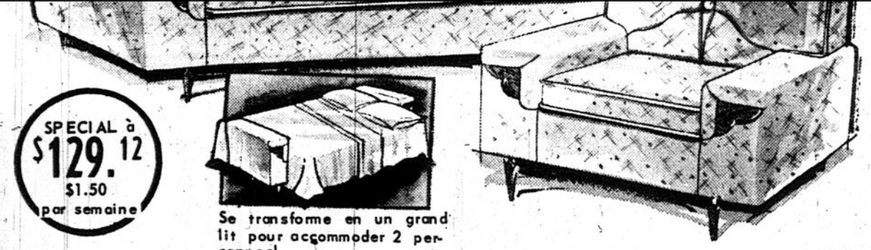
En SPECIAL à **129.12** $1.50 par semaine

EN SPECIAL A **112.12** $1.25 PAR SEMAINE

MOBILIER DE CHAMBRE A COUCHER, 3 MCX

Fini Impérial et café au lait lustré. Côtés des tiroirs à joints collés et renforcés avec coin en bois solide. Tiroir avec glissière centrale en nylon. Comprend un bureau double à 6 tiroirs, surmonté d'un miroir basculant encadré, commode à 4 tiroirs et lit à panneaux de 4'6". (Table de chevet à 2 tiroirs, disponibles, en sus).





SPECIAL à $129.12 $1.50 par semaine

Se transforme en un grand lit pour accommoder 2 personnes!

MOBILIER CHESTERFIELD OU DAVENPORT 2 MCX

Recouverts de frise d'acétate à motif dans une sélection de 8 teintes. Sièges à coussins, rembourrés de poly-mousse de 4" avec fermeture-éclair, sur le chesterfield et le fauteuil. Ressorts indéformables. Dossiers roulés de poly-mousse. Le devenport à ressorts espiraux est doté d'un compartiment à literie. Seulement $1.50 par semaine.

TETE DE LIT REMBOURREE DE "TIFFLEX" ET RECOUVERT DE VINYLE BLANC D'ENTRETIEN FACILE

En SPECIAL A $52.12 $2.50 par mois

LIT CONTINENTAL "POSTURE SLEEP" 3 MCX

Coutil de damas en rayonne piquée. Multiples couches de feutre blanc et coussinets de sisal éliminant la sensation des ressorts. Sommier-boite assorti. Largeur: 36"

REGENT

LESSIVEUSE EXCLUSIVE

Cuve en porcelaine pouvant contenir 9 livres. Pompe motorisée vidant la cuve rapidement. Se déplace facilement sur roulettes. Garantie de 5 ans sur toutes pièces mécaniques. En SPECIAL à $4.50 par mois $99

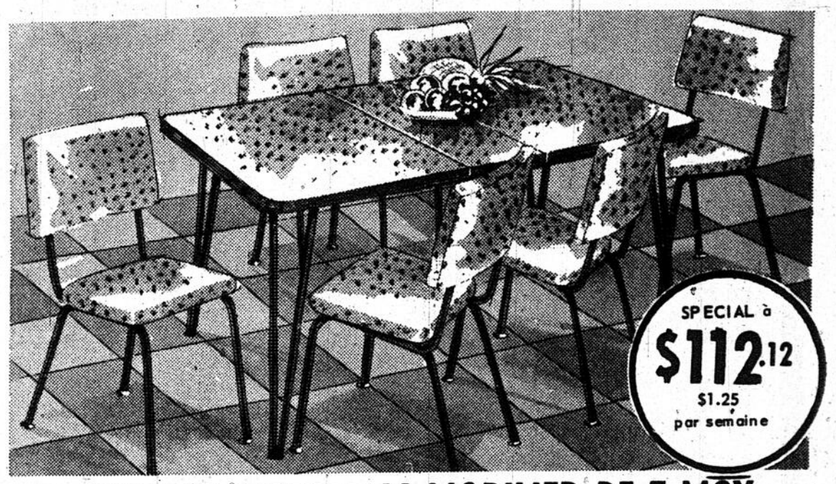
POELE "BEACH", 30"

L'horloge à 3 usages indique l'heure, sert de compte-minutes et règle les périodes du fourneau. Porte du four amovible, avec vitre panoramique. SPECIAL 1.75 par semaine $172.12

Fini Impérial et café au lait lustré. Côtés des tiroirs à joints collés et renforcés avec coin en bois solide. Tiroir avec glissière centrale en nylon. Comprend un bureau double à 6 tiroirs, surmonté d'un miroir basculant encadré, commode à 4 tiroirs et lit à panneaux de 4'6". (Table de chevet à 2 tiroirs, disponibles, en sus).

AUCUN VERSEMENT COMPTANT ET JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER

si désiré (Taxe de vente payable à l'achat). Nous financons notre crédit! Advenant le chômage ou la maladie durant vos versements...pour vous accordons une considération spéciale.



SPECIAL à $112.12 $1.25 par semaine

FORMAT FAMILLIAL! MOBILIER DE 7 MCX

Table à dessus "Arborite", 36" x 43", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau séparé de 12". Moulure en plastique de 1-5/8". Six chaises à dossier incurvé et siège rembourrés de "Tufflex" et recouvertes de tissu lavable! Fini chrome. Embouts pivotants en cuivre sur les chaises. La table et les chaises sont disponibles dans le motif "Belmont" dans les couleurs: corail, blanc, beige, bleu, rouge, ou jaune.

VOICI UN APERCU DE NOS NOMBREUSES AUBAINES

CARPETTES — Modèle "Gold Seal"! Lisse, ultra-durable, facile à poser et à entretenir. Grand assortiment de motifs et de teintes. Dimensions: 9' x 12'. 12.

JOLIE LAMPE AJUSTABLE — S'ajustant de 7'4" à 8'6". Trois abat-jour en plastique disponible dans le blanc et or. Ampoules comprises. En spécial à 12.

4 COUVERTURES "CHATEAU" — Un produit "TEX-MADE"! Mélange de viscose et de nylon léger et chaud. Choix de 7 couleurs. Bordure de satin: 5". En spécial à 12.

TABLE A CAFE 54 x 18 — Dessus en "Formica" résistant aux taches et aux acides de toutes sortes. Pattes effilées finies noyer. En spécial à 12.

TABLE-ETAGERE 18 x 30 — Dessus en "Formica" résistant aux égratignures et aux acides. Pattes effilées finies noyer. Spécial à 12.

PANIER ET CORBEILLE — Les deux articles fabriqués en acier. Panier à linge avec couvercle capitonné. Extérieur en vinyle lavable. Couleurs diverses. Grandeur: 72" x 84". En spécial à 12.

CHAISE BERCANTE EN BOIS — Fabriquée en bois dur solide. Fini naturel. Points de tension renforcés. Se plie à plat pour le remisage. En spécial à 12.

CHAUFFERETTE PORTATIVE — Larges éléments donnant une chaleur rapide. Commutateur de sûreté...le courant est coupé lorsque la chaufferette est renversée. En spécial à 12.

GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE — Fini chromé. Rôties parfaites sur surveillance. Poignées réfractaires à la chaleur. Fil électrique compris. En spécial à 12.

MALAXEUR PORTATIF — Moteur 1/6 c.v. à 3 vitesses. Ejecteur à bouton-poussoir. Fil détachable. Se nettoie facilement. En spécial à 12.

PERCOLATEUR SANS BEC — Marque "Westinghouse"! Capacité 2 à 8 tasses. Fini chrome et noir. Elément-réchaud maintenant automatiquement la chaleur. Fil amovible de 6 pieds. En spécial à 12.

FER A REPASSER A SEC — Et à vapeur. Quinze orifices pour distribution égale de la vapeur. Bouton-poussoir change de vapeur avec instantanément. Fil électrique compris. En spécial à 12.

Woodhouse

Les plus grands détaillants d'ameublement au Canada depuis 1911

230, RUE CHAMPLAIN **Tél: 346-4136**

FAITES VOS EMPLETTES EN TOUTE AISANCE LE VENDREDI JUSQU'A 9.30 HEURES P.M.

ARTS & LETTRES

Il y a 12 ans: Sylvain Garneau

Sylvain Gameau, un poète québecois trop inconnu, peut-être par ce qu'il est mort à 23 ans. Il mourrait à l'hopital Notre-Dame de Montréal le 7 octobre 1953 à la suite d'une blessure à la tête qu'il s'était fait avait son fusil de chasse.

Qu'avait-il publié? Deux recueils de poèmes et des vers dans différents journaux et revues. Des poèmes surtout mais de la prose aussi. Et d'autres textes qui sont restés longtemps inédits. Guy Robert en reprend une bonne partie dans "objets retrouvés" qu'il publiait le printemps dernier dans la collection Poésie canadienne de la librairie Déom.

Sylvain Gameau, un poète avec des yeux d'enfants. Il avait gardé un peu de cette magie qui fait les rêves d'un enfant. Et cette fraîcheur face aux adultes trop sérieux, trop monétaires. Lui qui a dix-huit ans visitait rapidement l'Europe, qui fit du journalisme et de la radio, lui qui publiait déjà des poèmes à quinze ans. Il avait pourtant une brillante carrière d'écrivain devant lui. Hélas. Il y a 12 ans aujourd'hui mourrait Joseph René Sylvain Gameau.

Jean Yves THEBERGE

Dérade

Pourquoi toujours rêver à des mers inconnus
Le soleil était bon et la bière était fraîche.
Mais sans savoir pourquoi j'avais la gorge rêche
J'imaginais des lacs au milieu de ces lues,

Des détours, des sentiers bosselés de tortues,
Des carapaces d'or, des cieux couleur de pêche
Des marais de charbon que le soleil assèche,
Et plus loin, des bayous où mugiraient les crues.

Le bateau se glissait au long des everglades.
Adieu, mes douaniers. Adieu, villes, les rades...
Et soudain, on entend une porte qui vire.

Vous m'avez éveillé. Parents, voici ma ville.
C'était un grand désert. J'avais un beau navire.
Vous ne voyiez donc pas comme j'étais tranquille?

Sylvain Gameau

Pour l'octroi de la bourse "Albani"

Concours de chant

A l'occasion des fêtes marquant le tricentenaire de Chambly et afin de rappeler le souvenir de la grande cantatrice Albani (Emma Lajeunesse) originaire de cette ville, une bourse constituée de $200. en argent sera offerte lors de la grande finale du concours, le 24 octobre prochain.

Le but de ce concours, ouvert à toutes les voix de femmes, est d'encourager l'étude de l'art vocal classique.

Des éliminatoires seront tenues à Sorel, Beloeil, Chambly et St-Jean, vers la mi-octobre. Les candidates inscrites seront informées de la date et de l'endroit. La grande finale, devant un jury réputé, aura lieu à Chambly le 24 octobre, lors d'un concert public.

La récipiendaire sera invitée à chanter lors du concert annuel du Choeur Albani, au début de décembre, à Chambly.

Les CONDITIONS D'ADMISSION sont les suivantes:

1-Habiter une des municipalités riveraines du Richelieu;
2-Etre âgée d'au moins seize (16) ans;
3-Présenter deux pièces au choix de la candidate;
4-Faire parvenir son inscription au plus tard le 9 octobre, à l'aide de la formule prévue.
5-Se présenter aux éliminatoires à la date fixée, avec son accompagnateur et une copie supplémentaire de chacune des pièces interprétées.

On pourra se procurer des formules d'inscription dans les maisons d'enseignement, chez les marchands de musique ou en écrivant à l'adresse plus bas:

CONCOURS POUR LA BOURSE "ALBANI"
Case Postale 261,
Chambly, P.Q.

ton pas lentement
et tu éclates de rire
je crois encore au bonheur

et tes hanches trop belles
je suis fils de femme
et le vin est à boire

voilà je le sais
mais ne le dis point
pourquoi parler des anciens

Photos Ken Wallett

Le théatre du Nouveau Monde

Amolphe (Jean Gascon) et Agnès (Louise Marleau) sont les deux principaux interprètes de L'ECOLE DES FEMMES de Molière que le Théatre du Nouveau Monde donnera ici bientôt. C'est dans cette comédie célèbre et combien amusante que le Sieur Amolphe tente d'imposer à Agnès ses propres notions du couple sans se douter que l'amour saura bien se moquer de ses prétentions. Le TNM nous rendra visite le 9 octobre prochain à 9 heures en l'Auditorium du Séminaire de Saint-Jean. Les billets sont en vente au Carrousel, rue St-Jacques, St-Jean et par les membres du Club Richelieu Saint-Jean.

Calendrier de la "Pointe"

Samedi dernier la Pointe-aux-cafés inaugurait une autre année de spectacles. Pierre Calvé en grande vedette. Cette année encore, Louis Saint-Amand présentera à la population (surtout étudiante) des chansonniers et des fantaisistes québécois. Voici la liste des premiers spectacles prévus.

9 octobre Raoul Roy (spectacle à 8 h. 30 et 11 h. par exception, tous les autres spectacles auront lieu à 8 h. 30 et 10 h. 30).

16 octobre Les Arlequins (2 gars et 1 fille) folklore et chansonnier.

23 octobre Denis Tremblay, humour et satire.

30 octobre à déterminer.

6 novembre Jean Guy Moreau (inutile de le présenter).

13 novembre Jacqueline Lemay (une Lemay nouveau genre).

D'autres vedettes viendront faire un tour à la Pointe. C'est déjà un succès quand on sait que la plus part des boîtes-à-chansons meurent avant de célébrer leur premier anniversaire.

L'Ambassador 1966
enfin, une voiture de luxe à prix raisonnable

L'Ambassador vous offre un luxe raffiné que seuls peuvent créer les meilleurs décorateurs. Dès que vous avez pris place au volant, vous savez que vous êtes dans une voiture de luxe—un luxe presque extravagant: riches garnitures, tapis moelleux, sièges inclinables à ressorts en spirale, panneaux de noyer sur le tableau de bord.

Vous pouvez en parler pendant des heures! Quant au prix—aucune extravagance: l'Ambassador 1966 ne coûte pas plus cher que les meilleures voitures des trois marques les moins chères.

Voilà donc un luxe que vous pouvez vous permettre.

Vous aimerez également le rendement de l'Ambassador. Vous avez le choix entre deux V-8, dont un puissant moteur de 327 po. cu. et 270 CV. Il y a aussi le nouveau "Torque Command", 232 po. cu., 155 CV—le six cylindres à 7 paliers qui a la souplesse d'un huit!

Surtout, vous bénéficiez de la "qualité dans la construction" que seul American Motors vous offre: bain complet antirouille, freins à double sécurité, système d'échappement à revêtement de céramique et carrosserie monocoque, exempte de vibrations. Avec ces caractéristiques, l'Ambassador reste luxueuse plus longtemps. Oui, grâce à American Motors, vous pouvez enfin vous offrir une voiture de luxe.

L'Ambassador 1966–une voiture American Motors

une voiture American Motors, où l'on croit que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction . . . pas ce qu'on y ajoute.

Voyez aujourd'hui la toute nouvelle **Ambassador DPL** chez votre vendeur American Motors/Rambler

FAILLE AUTOMOBILE ENRG. 105, Chemin Richelieu Tél: 347-4643

La Pointe: sure d'elle-même

Cette année, plus que jamais, la Pointe aux cafés lance une nouvelle saison de spectacles avec une sureté que Louis Saint-Amand soulignait en affirmant que la Pointe célèbre sa cinquième année d'existence, ce qui en fait la deuxième boite à chansons au Québec. Pour les habitués, la Pointe demeure ce qu'elle a toujours été: un coin où se retrouver entre amis et jeunes intellectuels.

Dans un décor neuf, les murs ont été recouverts de bois de grange, la saison débutait avec Pierre Calvé. Un chansonnier à la voix sourde comme la vague sur le sable à la tombée du jour. Il a chanté devant une salle comble et gagnée d'avance à "Ressac, Nathalie, Quand les bateaux s'en vont" et toutes les autres mélodies qui font Pierre Calvé. En plus de s'accompagner à la guitare, Pierre Brault et son accordéon donnaient plus d'élan à la voix de Calvé. Un Calvé venu de la mer comme un peu de Vera Cruz ou de ces vaches marines; toutes ces voix que l'océan laisse échapper quand on prend le temps de s'asseoir et de regarder l'eau qui frappe encore le rocher.

Sur les murs de la Pointe on pouvait voir, lors du spectacle, une quinzaine de toiles de Robert Pauly, étudiant aux Beaux-Arts. Des toiles en ton de noir et rouge, d'ombre et de lumière, plus souvent des peintures où la distraction se mêle au besoin de s'exprimer. Il est réconfortant de voir que la Pointe continue sa politique d'expositions.

La Pointe aux Cafés, une salle de spectacles le samedi soir, un centre d'expositions pour un grand nombre de peintres, un lieu de rencontres pour les étudiants, une façon de perdre son temps en prenant un café sans le perdre complètement. C'est devenu une institution à Saint-Jean.

J.Y.T.

Président du Prêt d'honneur

M. Charles Labrecque de la ville de Jacques-Cartier a accepté la présidence de la Campagne annuelle du Prêt d'honneur dans le diocèse de Saint-Jean.

Son action se concentrera dans le secteur Rive-Sud où il est avantageusement connu. Homme dynamique et enthousiaste, M. Labrecque est ingénieur-conseil, commissaire d'écoles à Jacques-Cartier et président du Comité de l'équipement scolaire à la Fédération des commissions scolaires du Québec.

Le Prêt d'honneur tiendra sa campagne du 22 octobre au 30 novembre et la grande collecte étudiante aura lieu le 22 novembre. La contribution active de ce dévoué président fera certainement que la campagne 1965 connaîtra un retentissant succès.

Il est également membre du Comité de construction de l'Association diocésaine des commissions scolaires.

TELEPHONEZ A
348-2363
dès maintenant pour recevoir
"LA PRESSE"
A DOMICILE
ainsi que pour abonnements
à la campagne
St-Jean et Iberville
Aimé Boudreau
j.n.o.

RESTAURANT RACHEL
173, Champlain, St-Jean, P.Q.

Chers clients,

Mme Bernard a le plaisir de vous annoncer la réouverture de son restaurant le dimanche

Cordiale bienvenue à notre estimée clientèle et merci de votre collaboration.

CUISINE TOUJOURS CONFIEE A UN CHEF D'EXPERIENCE

PREPARATEUR
DE LABORATOIRE

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier demande un jeune homme détenant un certificat de 12e ou 11e année scientifique, pour travailler comme préparateur de laboratoire dans une école secondaire. Prière de s'adresser à:

M. JEAN LANGELIER,
Directeur général des Ecoles,
180 rue Notre-Dame,
Saint-Jean.

AETERNA-VIE
COMPAGNIE D'ASSURANCE

FRANCOIS DOCQUIER

Dont la nomination au poste de gérant de la nouvelle succursale de St-Jean vient d'être par M. Fernand Guay, G.L.U., Directeur des Ventes.

M. Docquier, conseiller municipal de St-Luc, est très avantageusement connu dans le monde de l'assurance-vie

VOUS ÊTES
À VOTRE COMPTE?
Vous devez avoir votre
NUMÉRO
D'ASSURANCE SOCIALE

Si vous êtes à votre compte, si vous demeurez dans le Québec et si vous avez moins de 70 ans, vous devrez contribuer au Régime de rentes du Québec à compter du 1er janvier 1966. Vous avez donc besoin d'un NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE.

POURQUOI UN NUMÉRO?

Sans votre numéro d'assurance sociale, vos contributions au Régime de rentes du Québec ne pourront être identifiées à votre nom ni portées à votre compte.

Sans votre numéro d'assurance sociale, il sera donc impossible de déterminer le montant des prestations auxquelles vous pourriez éventuellement avoir droit en vertu du régime.

COMMENT OBTENIR VOTRE NUMÉRO

La Régie des rentes du Québec a fait parvenir à un certain nombre de personnes à leur compte une formule de demande de numéro d'assurance sociale.

Si vous avez reçu cette formule, remplissez-la et retournez-la à la Régie des rentes dans le plus bref délai.

Si vous n'avez pas reçu de formule, demandez-en une sans retard à la Régie des rentes.

NE DEMANDEZ PAS DE NUMÉRO

- **Si vous avez 70 ans ou plus,**
- **si vous avez rempli une formule de demande récemment,**
- **si vous possédez déjà un numéro et une carte d'assurance sociale.**

Le président,
Robert De Coster, c.a.

RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC
CASE POSTALE 5200, QUÉBEC 2, P.Q.

Rambler Classic 1966
–la familiale par excellence

Hardtop Rambler Classic 770 à 2 portes

Formidable! Et les choses qu'on ne voit pas?

Dès que vous aurez réussi à détacher votre regard de la Classic 66, vous pourrez constater que sa beauté extérieure s'allie à une qualité exceptionnelle. Ses garnitures reflètent un goût rare. Les caractéristiques de sa construction en font le type même de la voiture avantageuse: solide construction monocoque (carrosserie soudée en un tout), sans boulon, sans grincement: système d'échappement à revêtement de céramique. Toutes ces caractéristiques—et beaucoup d'autres—font de cette voiture familiale une voiture de qualité remarquable.

Mais qu'est-ce qui en fait tellement une voiture familiale?

La Rambler Classic a été conçue pour la famille. La Classic a beaucoup d'espace pour les personnes et les bagages. Enfin, la Classic est très économique: elle vous coûte peu en entretien, peu sur la route et surtout peu à l'achat. Voilà pourquoi elle est la familiale par excellence.

Choix de moteurs? Suppléments?

Vous allez voir! D'abord la Classic vous offre le choix entre un puissant moteur V8 de 198 CV et 2 six cylindres "Torque Command" à 7 paliers (les 6 qui bondissent comme des 8!). Quant aux suppléments, nous en avons plus qu'un seul homme pourrait désirer! Vous avez le choix de 72 (oui, soixante-douze!) suppléments, depuis les servo-commandes (servo-direction, servo-freins, fenêtres à commande assistée) jusqu'aux sièges baquet inclinables. Quels que soient vos exigences ou vos désirs, vous n'aurez aucune difficulté à habiller une Rambler Classic à votre goût.

Ça me va! Rambler... une compagnie qui sait ce que je veux!

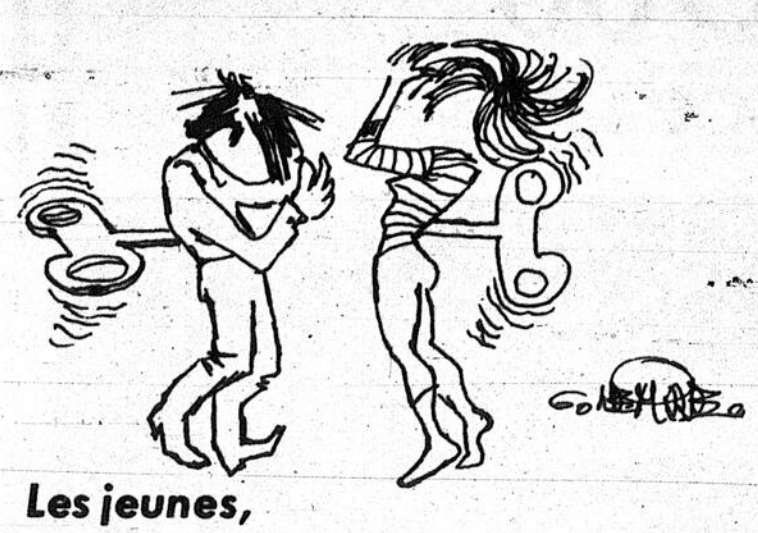
RAMBLER CLASSIC 1966

une voiture American Motors, où l'on croit que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction . . . pas ce qu'on y ajoute.

Voyez aujourd'hui la toute nouvelle ***RAMBLER REBEL*** chez votre vendeur American Motors/Rambler

FAILLE AUTOMOBILE ENRG. 105, Chemin Richelieu Tél: 347-4643

Place aux jeunes



Les jeunes, bougez s'il vous plait

Dès le lundi, on attend avec impatience la fin de semaine. Pourquoi? mais parce qu'on a hâte de rencontrer les amis qu'on n'a pas revus depuis la veille; ou qu'on voudrait réentendre durant un après-midi entier, les disques écoutés durant toute la fin de semaine. Cette dernière arrive puis le lundi suivant, on attend la prochaine pour recommencer tout cela.

Mais voyons, il y a bien d'autres choses à faire. Ne serait-ce pas possible de faire un tour au cinéma, de pratiquer quelques sports. Ou encore, pour ceux ou celles qui ne peuvent, se passer des disques de leurs idoles, documentez-vous à leur sujet, plutôt que d'écouter leurs disques pour une 50ième fois. Ainsi, vous aurez quelque chose de nouveau à dire, lorsque vous en discuterez en groupe. Il y a aussi des spectacles ou des danses, presque tous les samedis. Pour les jeunes plus passifs, il y a un tas de livres ou de revues que vous pouvez feuilleter. Allez-y, ne vous gênez pas.

Comme cela, vous estimerez que les loisirs peuvent aider à connaître de nouveaux amis, ou de nouveaux disques. Mais...si vous êtes satisfait de l'emploi actuel de vos fins de semaines;eh! bien, restez dans votre famiente.

Louise BOUSQUET

Printemps

J'aime les prés, la brise enivrante
Les bois jolis, la fleur odorante
L'oiseau jaseur dans le vert taillis
Les rires et les pleurs, tout me ravit
La fleur jaune dans le ciel gris
L'oiseau au plumage foli
Tout me sourit
Tout me ravit

Louise TANGUAY

Ne pleure pas Lorelei

Jean-Pierre Ferland

Ne pleure pas Lorelei
Lorsque Berlin chavire
Quand Brendenbourg délire
Jusqu'à nous séparer
Ne pleure pas Lorelei
Lorsque le mur se visse
Comme une cicatrice
Au ventre d'un pavé.

Et retiens Lorelei de temps en temps
Viens chanter, viens pleurer, viens pardonner.
La même lune, la même brume
Que rien n'empêchera, rien ne changera
Rien...

Ne pleures pas Lorelei
Un jour les coeurs se brisent
Un jour les murs s'épuisent
Et retoument au pavé
Pour toi, pour toi
Ne pleures pas Lorelei

Pierre Calvé répond gentiment à nos questions à la Pointe aux Cafés

Q. Pierre Calvé, j'ai bien entendu les raisons pour lesquelles vous chantez la mer, mais voudriez-vous les redire pour tous?

R. Hmm... la mer, je la chante beaucoup moins. Je la chantais parce que j'ai été 6 ans sur des bateaux. C'est comme Vigneault qui parle de la Côte Nord, dans ses chansons, c'est parce qu'il vient de là.

Q. Pourquoi avez-vous débuté à chanter?

R. Parce que j'aimais ça probablement. On demande à un auteur pourquoi il écrit son livre, et il répond parce que...

Q. Composez-vous toutes vos chansons?

R. Je les compose toutes moi-même. Sur 20, environ 4 ont été écrites par Vigneault. Mais les musiques sont toutes par moi.

Q. Prenez-vous beaucoup de temps à être satisfait d'une chanson?

R. Oui, pas mal de temps. Satisfait est un gros mot à part ça.

Q. Le cachet mis à part préférez-vous chanter dans un petit endroit comme ici, ou devant un vaste auditoire.

R. J'aime mieux la grande scène. Parce que l'accordéoniste a sa place et moi la mienne.

Q. D'après vous quelle est votre meilleure chanson?

R. Je vais la faire.

Q. Est-ce que le public juge beaucoup vos chansons?

R. Le public juge au départ. Il ne laisse rien passer. Il n'est pas méchant mais mauvais. Tout doit être parfait pour être accepté.

Q. Comment trouvez-vous la Pointe ?

R. La Pointe c'est différent pour moi des autres boîtes. Avant je venais souvent je rencontrais des amis Quand il y avait assez de monde, je donnais un spectacle.

Q. Que faites-vous durant vos loisirs?

R. J'écris des chansons. C'est-à-dire il y en a tellement peu de loisirs dans ce métier là.

Merci beaucoup Pierre Calvé.

Louise BOUSQUET

La toute nouvelle Rambler American 1966

Avec le moteur standard le plus puissant (128 CV) de toutes les compactes.

La nouvelle sedan Rambler American 220

La nouvelle décapotable Rambler American 440

La Rambler American est complètement renouvelée pour 1966, elle est toute neuve de pare-choc en pare-choc. Nouvelle beauté à l'intérieur et à l'extérieur; nouvelle longueur—4 pouces de plus. Nouveau moteur standard six cylindres de 199 po. cu. et 128 CV—plus de puissance qu'avec toute autre compacte; traitement antirouille le plus complet du monde; construction monocoque qui renforce la carrosserie et l'empêche de grincer; freins à double sécurité; silencieux à revêtement de céramique, à l'épreuve de la rouille et de la corrosion; isolant en fibre de verre dans le toit. 14 éléments de sécurité: ceintures de sécurité à l'avant et à l'arrière . . . fenêtres de sécurité améliorées . . . tableau de bord et pare-soleil matelassés. Ils font tous partie de l'équipement standard ! Aucune autre voiture n'est aussi avantageuse, aucune ne vous donne autant pour votre argent. Visitez un concessionnaire Rambler sans délai: il vous en convaincra !

Rambler American– **la moins chère des voitures construites au Canada**

Une voiture American Motors, où l'on croit que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction . . . pas ce qu'on y ajoute.

La nouvelle station-wagon Rambler American 440

Voyez aujourd'hui la **Rambler Rogue,** la nouvelle auto racée, chez votre vendeur American Motors/Rambler.

FAILLE AUTOMOBILE ENRG. 105, Chemin Richelieu Tél: 347-4643

Mise au point de M. St-Arnaud

M. J. R. St-Arnaud, agronome du comté de Saint-Jean, nous a fait parvenir la mise au point suivante, à la suite de la publication de notre reportage sur "la situation agricole" de notre région. Voici ce qu'il déclare:

OCTROI AU TRANSPORT DU FOIN

Dans le but d'aider le cultivateur le Gouvernement a versé, au cours du printemps, un octroi sur le transport du foin. Même si ce foin a été acheté parfois à des distances assez éloignées de notre région permettant un revenu intéressant aux camionneurs, l'acheteur en a aussi profité par un prix d'achat moins élevé. Il semble cependant qu'un octroi sur l'achat serait préférable.

LE CULTIVATEUR SE PLAINT

Le cultivateur se plaint car il ne peut rien faire pour se protéger contre les fléaux de la nature (Pluie, sécheresse, grêle, etc.) Actuellement il se plaint toujours d'un excès de pluie qui retarde la moisson et occasionnera sûrement une perte de rendement et de qualité.

Une mesure d'assistance ne guérirait pas le mal mais apporterait un soulagement temporaire en attendant une assurance récolte qui est à l'étude. Toute fois, si les conseils et recommandations donnés depuis plus de 40 ans, en faveur du drainage souterrain, avaient été acceptés la situation actuelle serait mois grave. Nous constatons avec satisfaction que, depuis 2 ans surtout, il se fait un réveil très prometteur vers le drainage souterrain.

COTE COOPERATION

Le cultivateur étant plutôt individualiste que coopérateur il n'est pas encore prêt et hésite à entrer dans ce mouvement.

Si la planification proprement dite de l'Agriculture n'existe pas encore, il se poursuit cependant des études qui donneront sûrement d'excellents résultats.

Nouveau commandant

Le commandant du bataillon de milice du Royal 22e Régiment est passé aux mains du Lieutenant-colonel Vaast, CD, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée dimanche dernier sur les terrains de l'école La Mennais, à Montréal.

Le titulaire s'est vu investi de l'autorité de commandant de ce bataillon lorsque le lieutenant-colonel Robert Demers, CD, jusqu'alors officier commandant de cette célèbre unité de milice, lui présenta le drapeau régimentaire en présence du colonel Roland M. Bourgeois, représentant le brigadier Marcelin L.Lahaie, DSO, CD, général commandant la région militaire du Québec.

Quelque 100 membres du 4e bataillon, Royal 22e Régiment participaient à cette cérémonie, La Musique et les effectifs hors de Montréal y étaient représentés, soit la compagnie "A" de Saint-Jean commandée par le major M. Larocque; la compagnie "C" de Saint-Jérôme commandée par le major Pierre Caron, et la compagnie "D" de Valleyfield commandée par le major G. Renaud.

COMMENCEZ DES MAINTENANT --Gagnez beaucoup d'argent en offrant les cadeaux de Noel Avon. Nous vous enseignons la vente. Ecrivez à:

C.P. 112 Outremont 8, P.Q.

ATTENTION ATTENTION ■ Mesdames et mesdemoiselles

Toutes sortes de marchandises à la verge le meilleur choix en ville.

Pourquoi payer plus cher, quand vous pouvez acheter chez nous **A MOITIE PRIX**

Venez en profiter **SHEFFORD WOOLLENS**

194, rue Champlain, St-Jean, P.Q.

Bachelier en Génie mécanique

L'officier-Cadet Gilles R. Bourret, de Saint-Jean a reçu le premier prix du Département de Génie mécanique à la cérémonie de rentrée d'automne, ces jours derniers, au Collège militaire royal de Kingston, Ontario.

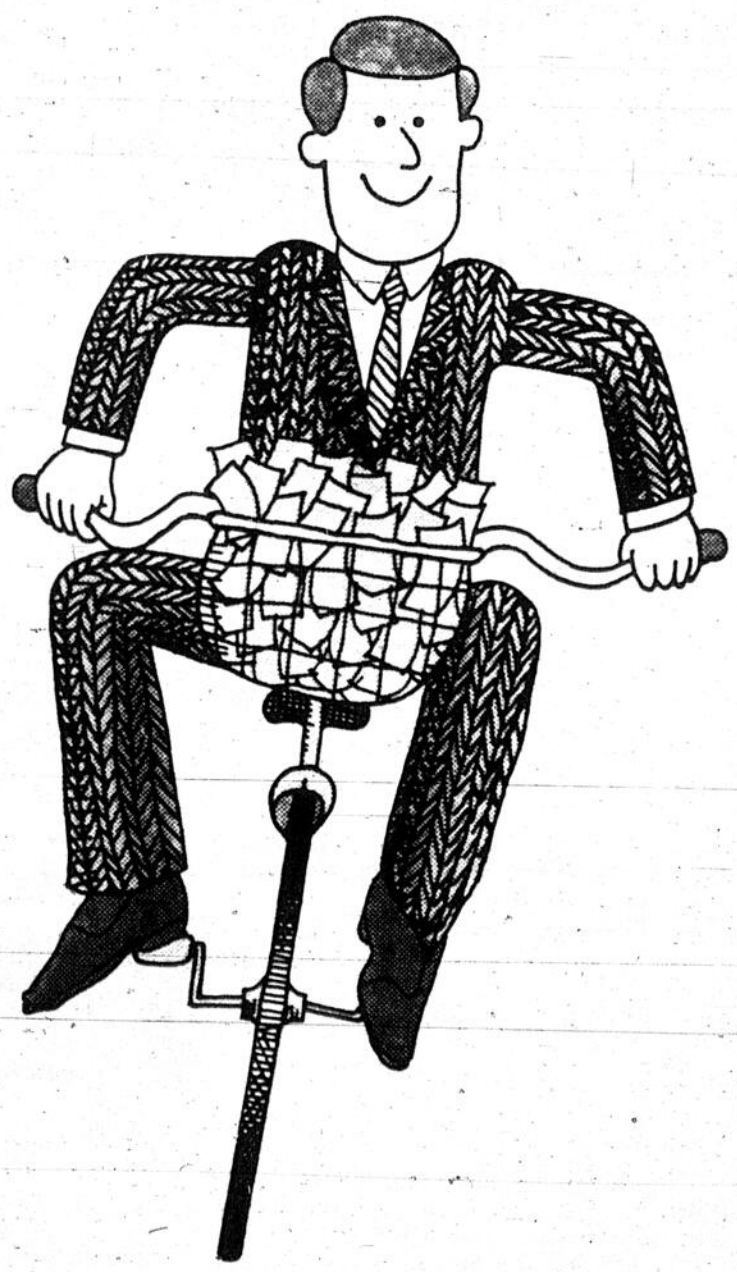
L'officier-cadet Bourret, de 4e année au Collège militaire royal recevait cette récompense pour sa compétence dans sa 3e année d'études en génie mécanique.

Il s'est engagé dans le programme régulier d'entrainement des officiers et a fait un séjour de 2 ans au Collège militaire royal de St-Jean avant son entrée à Kingston pour ses deux dernières années.

A la collation des diplômes de 1964, il reçut son baccalauréat en Génie mécanique et fut promu au grade de Sous-lieutenant dans la Marine canadienne.

L'officier-cadet Bourret, est le fils de M. et Mme R. Bourret, du 23 rue des Carrières à Saint-Jean. Il est diplômé, en 1961 de l'école secondaire Beaulieu de St-Jean.

Achetez les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada



Que vous rouliez bicyclette ou limousine, trottinette ou carrosse doré . . . Que vous ayez 5 ans ou 105 ans, les Obligations d'Épargne du Canada sont pour vous.

Vous pouvez les acheter en coupures de $50, $100, $500, $1,000 ou $5,000 jusqu'à concurrence de $10,000 par personne. Elles paient intérêt annuellement au taux de 4½% pour chacune des 2 premières années, 5% pour chacune des 6 années suivantes et 5½% pour chacune des 4 dernières années, soit un rendement moyen de 5.03% si vous les gardez jusqu'à l'échéance, dans 12 ans. Mais vous pouvez toujours les encaisser à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt couru.

Banques, courtiers en valeurs mobilières, sociétés de fiducie, caisses populaires, tous en vendent au comptant ou par versements. Vous pouvez aussi en acheter à votre travail par retenues sur le salaire.

Peu importe le moyen de locomotion, rendez-vous sans tarder acheter vos Obligations d'Épargne du Canada.

Rien de pareil pour épargner!

65-5F

Les Pirates sont champions

Directeurs, président, joueurs, spectateurs: tous étaient très heureux.

Une autre saison de baseball vient de prendre fin, et cette fois, c'est une équipe championne qui donnait à St-Jean les grands honneurs des séries éliminatoires, à la satisfaction de tous les fervents du baseball.

Les Pirates ont réussi cet exploit, triomphant d'abord en semi-finale des Braves de St-Laurent, champions de la saison régulière en quatre joutes contre un seul revers, et dans la finale 4 de 7, nos porte-couleurs, après avoir subi deux défaites d'affilées, remontaient admirablement la pente pour gagner quatre joute et ainsi s'assurer des honneurs de la classique de fin de saison.

par Claude MONTPETIT

La poussée formidable des Pirates est quelque chose à souligner; en effet, le club local en mai dernier partait avec plusieurs handicaps contre lui, dont la perte du stade municipal , le manque de lumière et peu de personnes prévoyaient même que le club terminerait la saison 1965 de façon aussi admirable.

Pour ce qui en est de la saison, les Pirates terminaient au troisième rang et par la suite ils devenaient l'équipe à battre et partout nos jeunes porte-couleurs dans les sept autres villes du circuit, laissaient leurs traces et attiraient des foules nombreuses.

Le gérant-général André Tougas a été le promoteur du baseball à St-Jean, dans la ligue Nationale Junior, et en deux ans, il a donné à notre ville un champion d'après-saison. Nous devons saluer ce sportman qui mérite une large part des succès sportifs pour notre cité. Tougas aura donc mis le nom de St-Jean en évidence dans le baseball junior et il a été l'inspiration des siens en tout temps.

L'édition 1965 des Pirates de St-Jean du côté de la direction comprenait: Yves Gaudette, président; Claude Montpetit, vice-président; Marcel McCaughan vice-président; H. René Michaud trésorier; Jacques Trahan secrétaire; André Tougas gérant-général et Alain Ouimet son assistant. L'entraineur était Gilles Raymond, un jeune homme de chez nous qui a bien fait à ses premières armes Les autres directeurs furent: Armand Rathé, Gérald Balfry, Michel Trahan, Gérard Surprenant, Guy Lepain, François Poirier; une équipe dynamique qui n'a pas ménagé ni temps ni efforts pour aider la cause des leurs tout le cours de la cédule.

Les joueurs des nouveaux champions des éliminatoires sont: Robert Bélanger et André Richard, receveurs; Jean Richard, Denis Tressider, Paul Legendre et Réal Benoit lanceurs; Serge Boily et Claude Ashby premier-buts; André Duquette deuxième but; Denis Leblanc troisième but; Yvon Roy à l'arrêt-court; et le cham extérieur Alphonse Côté, Jean-Noel Audette champion frappeur de la ligue, Normand Lacroix. Robert Lafontaine, Jos Côté furent des substituts de classe tant au champ intérieur qu'au champ extérieur.

C'est tout pour 1965; un magnifique cadeau fut offert aux sportifs locaux et tous ces succès réjaillissent sur notre ville en entier. Bravo et félicitations aux PIRATES DE ST-JEAN champions des éliminatoires de la ligue de baseball Nationale Junior. Sur ce, à la saison prochaine.

LE CANADA FRANÇAIS

VOL CVI NO 20 SAINT-JEAN JEUDI LE 7 OCTOBRE 1965

Les Broncs terminent la saison contre Marieville

Les quatre équipes de la Conférence de Football Junior du Richelieu termineront la présente cédule régulière de 1965 avec deux joutes qui mettront un terme aux activités avant d'entreprendre les éliminatoires de fin de saison.

Les résultats des rencontres pourraient influencer sur le classement actuel si l'on pouvait prédire une victoire des Ours d'Iberville sur les puissants Bombers de Farnham qui détiennent le premier rang et additionner à ceci un triomphe des Broncs de St-Jean sur le Marieville. Il est fort peu probable que les Ours puissent prendre la mesure des meneurs du circuit, mais qui sait, tout peut arriver dans le monde du sport.

A ST-GERARD A 2 HEURES

Pour ce qui en est des Broncs de l'instructeur Denis Pétrin, l'équipe serait à son grand complet pour la joute qui verrait revenir à son poste de quart-arrière Mar à son poste de quart-arrière Marc Dandurand ainsi que le retour au jeu d'Alain Laporte qui devait manquer les deux dernières joutes et pour cause, il nous revient de son voyage de noces.

Il ne faudrait pas passer outre le travail de Pierre Poulin pendant l'absence de Dandurand et ce jeune athlète a démontré beaucoup de versatilité au jeu depuis qu'il a rejoint le club l'an passé. Il devient donc un appui pour les instructeurs qui comptent ainsi en lui un substitut de classe au poste de quart-arrière.

Un autre Broncs qui a su capter l'attention de tous est sans contredit Michel Bourdeau et ce dernier n'a cessé de briller à chaque fois qu'on lui confiait le ballon qu'il portait en territoire ennemi. Il ne faudrait pas manquer le travail des Pascal Farella, Jacques Robinson, un diminutif petit joueur qui pourrait affronter la ligne des Tiger-Cats d'Hamilton, Michel Raymond, Richard Vanslette, Yvon Deslauriers, André Trépanier, Jacques Chabot, Alain Pétrin, Gaven Ramsay et les Guy Laurendeau, Jacques Salvail et Denis Gaucher qui se joignent aux autres pour tenter l'impossible d'amener la victoire dans le camp des Broncs.

Alain LAPORTE

Donc, aux amateurs de football, c'est la dernière joute du calendrier 1965 avant d'entreprendre les éliminatoires; l'invitation est lancée pour la joute qui débutera à 2 heures au terrain du Parc-école de St-Gérard et les Castors Junior de Marieville seront les adversaires à l'occasion.

Les karatéistes d'Iberville ont impressionné à New-York

Deux des étudiants du directeur de l'école , M. Calvin Robinson (ceinture noire du troisième degré), se sont signalées en remportant des honneurs. Il est à noter que toutes les écoles canadiennes de Karaté avaient été invités à cette compétition et que seulement Iberville (P.Québec) s'est inscrite aux championnats des Etats-Unis. L'Ecole d'Iberville ne compte que six mois d'entrainement à son crédit et a envoyé dans la mêlée quatre étudiants qui se sont distingués par leur fougue et leur savoir faire.

Il faut noter ici que ceux qui voulaient se présenter à la compétition des ceintures vertes devaient avoir atteint le troisième degré de cette classe, que l'Ecole de Karaté d'Iberville ne comptait qu'un représentant qui avait atteint ce niveau, que les trois autres compétiteurs ne possédaient que la ceinture jaune, et finalement que les autres écoles jouissaient d'une expérience de cinq ans, et présentaient en moyenne de 30 à 50 aspirants alors qu'Iberville n'offrait qu'une liste de quatre inscrits.

L'Ecole d'Iberville, malgré tous ces handicaps, a réussi à décrocher un honneur de mention. M. Denis Lincourt (ceinture jaune) a défait d'une manière indubitable une ceinture verte. Quant à M. Marcel Longpré (ceinture verte), il ne s'est pas seulement rendu en semi-finale, mais, en finale, il était en train de se tailler une victoire facile sur son adversaire, quand il s'est vu disqualifier pour avoir porté un coup prohibé.

Un protêt a aussitôt été logé, mais les juges l'ont refusé. M. Guy Bergevin et M. Francis Quoibion ont connu la défaite dès la première élimination.

Par ailleurs, M. Marcel Longpré a défait à Syracuse une ceinture pourpre (un degré inférieur à la ceinture noire), et M. Denis Lincourt a remporté une victoire facile aux dépens d'une ceinture pourpre à New-York.

M. Calvin Robinson, satisfait des performances de ses protégés a déclaré: "Je pense que nous avons bien défendu la réputation de notre école, et nous pouvons attribuer une partie de notre insuccès à la difficulté du langage et au fait que les règles de la compétition n'étaient pas écrites".

Samedi prochain, l'Ecole de Karaté d'Iberville doit se rendre à Toronto pour participer aux championnats canadiens.

La ville d'Iberville a présenté son tournoi de golf

Henri Choinière, Alphonse Brossard, Jean Marcoux et Guy Gaudreau sont vainqueurs

Les employés de la ville d'Iberville lançaient cette année une initiative nouvelle, alors qu'ils organisaient un tournoi de golf qui réunissait tant les employés et leurs invités.

par Claude MONTPETIT

Un des responsables de cette idée, était le secrétaire-trésorier Jean Béland qui a mis sur pied la compétition et il était fortement appuyé par les membres du conseil municipal.

Le tout se déroulait au magnifique terrain du club de golf de la Baie Missisquoi et une soixantaine de participants répondaient à l'invitation.

Après une journée de golf bien épuisante tous étaient invités à se rendre au club où un succulent buffet froid fut présenté et où on procédait par la suite à la remise des trophées et des prix qui arrivèrent en très grand nombre.

Les couples furent ensuite invités à danser au son de l'orchestre bien connu de Bix Bélair et l'action reprenait de plus belle jusqu'à un moment avancé de la nuit.

M. Jean Béland a agi comme maître de cérémonie, et il invitait son honneur M. le maire Armand Goyette à dire quelques mots, ainsi que M. le maire de Venise en Québec à tirer le magnifique prix de présence, qui consistait en un sac de golf avec bâtons et qui furent gagnés par M. Claude Montpetit de St-Jean.

En ce qui regarde les champions de la journée, soulignons que le trophée de la Ville d'Iberville pour le vainqueur chez les employés, était remporté par Me Henri Choinière. Dans la classe "A", M. Alphonse Brossard de St-Jean terminait en tête; dans la classe "B", Jean Marcoux d'Iberville terminait bon premier pendant que Guy Gendreau de Granby triomphait pour la classe "C".

Chez les dames, Mme Roger Fortin de St-Jean et Mlle Ducharme d'Iberville s'appropriaient de magnifiques trophées don du sportman Jean Pépin ainsi que de la part de la Pharmacie Lemieux, et de Mme Réal Payette, épouse de l'échevin Payette.

La section féminine avait aussi sa championne: Mme Roger Fortin de St-Jean reçoit le trophée Pharmacie Lemieux des mains de Mme Paul Lemieux, épouse du donateur.

Le gagnant de la classe "B" est Jean Marcoux d'Iberville. Très satisfait de sa ronde, il reçoit des mains du sportman Jean Pépin le trophée emblématique offert par ce dernier.

M. le Maire Armand Goyette remet le trophée de la Ville d'Iberville au vainqueur Me. Henri Choinière.

L'organisateur Jean Béland assiste à la remise officielle.

La bière de Léandre Fortin

50

y a rien qui Labatt !

Qualité et Confort

Paletots d'automne

Dans ce manteau, depuis le choix d'un worsted de toute première qualité, jusqu'au dernier détail de la confection,

à cherché avant tout à assurer le confort de l'usager. Nous serions très heureux de vous faire voir et essayer ce paletot, que vous porteriez avec grande satisfaction.

$49.50 à $95

Fr. Payette & Fils LIMITÉE

VETEMENTS POUR HOMMES & GARCONS

254, rue Richelieu, Saint-Jean

Tél: 6-3012

Nos Pirates sont couronnés champions

Le trophée Pagé va à J. Richard

Tressider, Bélanger, Leblanc terminent leur carrière

par Louis MC NULTY

Les Pirates de St-Jean, qui s'étaient vus acculer au mur tirant de l'arrière par deux joutes dans cette série finale ont opéré un sensationnel ralliement pour décrocher quatre victoires consécutives et ainsi remporter pour la première fois de leur histoire le trophée Armand Mondou décerné à l'équipe championne des séries éliminatoires.

Jeudi soir, devant une foule de plus de 800 personnes Jean Richard qui s'est vu décerner le trophée Guy Pagé, remis au joueur jugé le plus utile à son club pendant les séries, a exécuté une autre de ses magistrales performances, limitant ses adversaires à quatre coups sûrs pour conduire les Pirates à une éclatante victoire de 10-3 sur les Cardinaux de St-Jérôme.

Yvon Roy s'est avéré la vedette offensive des Pirates avec un double et une paire de simple. André Richard s'est aussi distingué du côté des champions en faisant produire trois points.

Cette dernière rencontre mettait un terme à la brillante carrière des Denis Tressider, Robert Bélanger, Denis Leblanc qui ont dépassé la limite d'âge pour l'an prochain.

Ces trois joueurs seront une lourde perte pour l'équipe locale et nous leur souhaitons la meilleure chance possible.

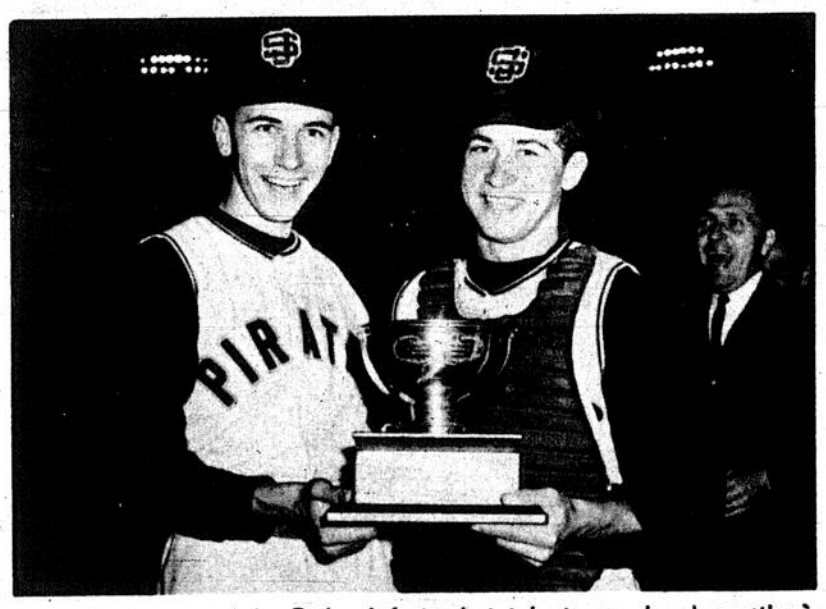
Immédiatement après la rencontre le président de la Ligue Nationale Junior. M. Armand Mondou présenta le trophée qui porte son nom au pilote Gilles Raymond ainsi qu'au gérant-général André Tougas qui fut l'une des causes primordiales de ce triomphe des Pirates. Tout au cours de l'année, André a travaillé d'arrache-pied pour doter St-Jean d'une équipe des plus représentatives et ses efforts n'ont pas été vains.

Après la remise des trophées un défilé monstre s'amorça à travers les rues de la ville et le tout se termina par une grande fête dont tous se souviendront longtemps.

La direction de l'équipe locale tient à remercier la gent sportive de St-Jean et la région pour le magnifique support apporté au cours de ces séries.

L'artillerie du monticule: Denis Tressider, Réal Benoit, Paul Legendre et Jean Richard.

M. Armand Mondou président de la ligue présente son trophée emblématique à M. Baseball, André Tougas, gérant-général des Pirates en compagnie du pilote Gilles Raymond.



Jean Richard était choisi le joueur le plus utile à son club pour les séries éliminatoires. André, le dynamique petit receveur, était tout aussi heureux des succès de son "grand frère". Ils formaient la batterie lors de la joute décisive.

C'est au tour du pilote Gilles Raymond à se faire "brasser".

On alla chercher l'artilleur Jean Richard au monticule.

Jean-Noël Audette, le champion frappeur de la ligue de baseball Nationale Junior reçoit une significative accolade de son instructeur Gilles Raymond. Bravo Jean-Noël.

Tournoi Labatt "50" dimanche

Dimanche prochain, le 10 octobre, aura lieu au champ de tir de l'Association de Chasse et Pêche de St-Jean-Iberville, le grand tournoi de tir "Labatt 50", offert par Léandre Fortin, représentant Labatt local.

Ce tournoi devait avoir lieu dimanche dernier. Nous espérons que la majorité des tireurs voudront bien excuser ces promoteurs qui souhaitent qu'un plus grand nombre de participants dimanche.

Chaque participant devra tirer cinquante coups pour se mériter l'un des magnifiques trophées. Il y aura quatre classes d'ouvertes cette journée-là, soit 50 skeets, 50 handicaps, 50 simples et 50 novices. Il y aura un trophée pour chaque classe. Les heures du concours se feront de 1 heure à 5 heures inclusivement; il n'y aura aucun enregistrement après 5 heures. Ce concours est offert aux membres de l'Association locale seulement.

En plus des magnifiques trophées que les participants pourront se mériter cette journée-là l'Association aura lors de ce tournoi Labatt, du blé d'Inde bouilli à offrir gratuitement aux tireurs et à leur épouse. Ceci est une surprise de dernière minute.

Bonne chance à tous et bonne chasse.

Association sportive de Saint-Edmond

Les activités du Centre St-Edmond commenceront au début du mois d'octobre. Le Service de la récréation de la ville de Saint-Jean est à mettre sur pied une organisation de premier ordre qui permettra à ceux de tout âge de profiter des loisirs que la ville met à la disposition du public.

Le 22 octobre 1965 aura lieu au Centre sportif de Saint-Edmond une partie d'huitres avec danse buffet froid, hors d'oeuvres et rafraichissement. Les billets seront mis en vente prochainement.

Tous sont invités à devenir membre du Centre.

Raquetteurs Champlain

En fin de semaine dernière, dans la ligue des Raquetteurs Champlain, les Bleus et les Rouges ont remporté 2 points, les Verts 1 point et les Noirs 3 points.

Le plus haut simple a été réussi par M. Sasseville avec 179 et chez les femmes par J. Demers avec 159. Le plus haut triple a été roulé par G. Guérin avec 447, et chez les femmes par J. Demers également, avec 407.

Félicitations aux Pirates

pour leur magnifique championnat

de votre magasin de meubles

LIONEL DUBUC "1965" INC.

21, Place du Marché St-Jean

les QUILLES

entre LIGUE DE QUILLES S.E.S. deux abats

Sur papier, le Marcel était supposé ne faire qu'une bouchée du Willie et les Georges Blais et René Barrière avaient figuré à l'avance prendre 8 points facilement. Mais la grande détermination des joueurs du Willie, bien secondé par un handicap de 28 quilles par partie, a valu à cette équipe une victoire de 6 à 2 et la première position.

Le Larry a joué en champion et a réduit à néant l'effort individuel de Georges Lebeau de l'équipe d'Alcide qui a essuyé un échec au compte de 6 à 2. Le joueur-étoile des gagnants, Mike Bouchard s'est révélé très "régulier" avec un premier simple de 159 suivi d'un solide "73".

Les "Mets" de Gerry Gauthier n'ont pas connu plus de chance qu'à leur début et ont subit leur second blanchissag e en 2 matches. Les joueurs-recrues du Gerry ont de la difficulté à trouver "leur planche". Jacques Choquette et Vicky Thibodeau ont conduit le "Bob" à cette victoire de 8 à 0.

Le Maurice a causé la surprise de la soirée aux dépens du "Gene" qu'il a défait 8 à 0. Jeanne Gervais n'a pas brisé sa bonne habitude d'exceller contre l'équipe de son époux. Claude Bussières le joueur-clé du Maurice s'est montré très solide dans les moments critiques.

Le Roger a refoidi l'enthousiasme de l'ami Buster Vincelette et surtout de son accolyte Jean-Louis Benjamin en l'emportant 8-0. La première partie a présenté du jeu très serré et c'est seulement par 4 quilles que le Roger a triomphé. Par la suite, la défense du Buster s'est effritée et à la fin c'était une déroute complète. Fernande Blais et Gérard Caron ont brillé sur l'équipe gagnante tandis que Jeanne Gosselin était la meilleure du Buster.

LES RECORDS DE LA SEMAINE

Simple:	V. Thibodeau	155
	R. Barrière	164
Triple:	V. Thibodeau	396
	J. Choquette	454

Le prix Brodeur remis à René Barrière.

Ligue Richelieu

A la ligue de quilles Richelieu des dames, plusieurs équipes ont enregistré des bonnes moyennes.

Ainsi, l'équipe Jeanine a battu celle de Inette par 1810 contre 1743. Celle de Rita a supplanté celle de Pauline par 1878 contre 1604. Quant à l'équipe de Lucie elle a devancé celle de Gisèle au compte de 1536 à 1499. Enfin, l'équipe de Suzanne a subi une défaite aux mains de celle de Fleurette par 1585 contre 1591.

Germaine Barrière a enregistré le plus haut simple: 164 et le plus haut triple: 378.

On demande

Des livreurs vendeurs pour travail sur route établie, âge de 20 à 35 ans s'adresser à la boulangerie

R. & R. Bissonnette 251 Champlain. Tél. 346-6494

PROVINCE DE QUEBEC

Municipalité de la paroisse Saint-Jean l'Evangéliste

AVIS PUBLIC

DÉPOT DU ROLE D'ÉVALUATION

AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LE SOUS SIGNÉ, SECRÉTAIRE-TRÉSORIER DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ, QUE LE ROLE D'ÉVALUATION DE CETTE MUNICIPALITÉ EST COMPLÉTÉ ET DÉPOSÉ À MON BUREAU; QU'IL RESTERA OUVERT A L'EXAMEN DES INTÉRESSÉS, OU DE LEURS REPRÉSENTANTS, DURANT LES 30 JOURS QUI SUIVENT CELUI DU PRÉSENT AVIS. ET QUE MARDI, LE 2EME JOUR DU MOIS DE NOVEMBRE 1965, A L'HEURE ET AU LIEU ORDINAIRES DES SÉANCES, LE CONSEIL PROCÉDERA A L'EXAMEN, A LA REVISION ET A L'HOMOLOGATION DUDIT ROLE.

DONNÉ À SAINT-JEAN CE 1ER JOUR DE OCTOBRE MIL NEUF CENT SOIXANTE CINQ.

Geo. Emile Bouchard
secrétaire-trésorier

Commission Scolaire Régionale
Honoré-Mercier

SOUMISSIONS

948-501 948-502

DES SOUMISSIONS CACHETEES, SEPAREES, adressées au secrétaire-trésorier et identifiées par l'une des mentions ci-après décrites: "SOUMISSION POUR MATERIEL AUDIO-VISUEL", No. 948-501; comprenant projecteurs 16mm, magnétophones, tourne-disques, projecteurs diapositives etc,; "AMEUBLEMENT" No. 948-502, tel que pupitres, chaises, etc, seront reçues jusqu'à 5 hres de l'après-midi, jeudi le 14 octobre 1965.
Les personnes intéressées pourront prendre connaissance des articles requis et des formules de soumission en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier à 180 rue Notre-Dame, St-Jean, P.Q.
On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par la Commission Scolaire Régionale et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.
On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Raymond Paquette,
Secrétaire-Administrateur.

Un compte d'épargne
pour ces choses précieuses qu'on ne pourrait s'accorder autrement...
Visitez sans délai la
BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE
Milton F. JESSOP gérant succ. St-Jean 202 Richelieu SAINT-JEAN

Les Renards élisent leur président: Patrick Milburn

Claude STEBENNE

La première assemblée chez les Renards d'Iberville, en prévision de la prochaine saison d'activités avait lieu mercredi dernier à la Palestre sportive.

Les démissions du président Jules Boulais et du trésorier André Galipeau animèrent l'aspect de cette réunion. Quatre années de dévouement pour ces deux pionniers, justifient leur désir de servir la même cause comme directeurs.

L'exécutif réuni au grand complet à cette occasion, a traversé une étape de maturité à la suite de ces deux décisions et les nouvelles nominations qui ont fait les frais de l'élection annuelle, se partagèrent dans une grande confiance.

Le groupe a désigné un meneur chevronné en Patrick Milburn comme président. Ce fut une surprise pour Pat qui se déclarait ému de la confiance qu'on lui accordait mais qui comptait sur l'appui de tous pour s'attaquer à la tâche. Marc Monbourquette, une recrue du printemps dans l'équipe des directeurs, a prouvé en peu de temps les aptitudes nécessaires pour se voir élire vice-président. Le secrétaire Maurice Gauthier conserva son poste sans difficultés alors que le nouveau trésorier Gérald Roy étai t désigné le successeur d'André Galipeau. Les cadres se complètent avec les directeurs Jules Boulais, Maurice Perreault Fernand Larivière, Réjean Vadnais, Marcel Hébert, André Galipeau, Pierre Fortin, Claude Stébenne. Un nouveau directeur fut accueuilli au sein du groupe ; il s'agit de Grégoire Boucher.

UN POSTE BRULANT

L'instructeur Maurice Perreault n'a pas signifié son intention de revenir à la barre des Renards mais il n'a pas carrément refusé la tentation. C'est la première déclaration de Maurice, pour raison d'ordre personnel mais il peut être assuré de la confiance de ses partenaires: l'offre reste jusqu'à sa décision définitive.

C'est dire que les partisans de notre sport national à Iberville pourront compter sur une excellente représentation de leurs couleurs au cours de l'hiver prochain. Il faut être prêt; nos responsables en visagent leur tâche financière la plus importante pour cette période.

Paul Cyr de Valleyfield se classe premier

Samedi dernier, le Circuit Professionnel Dow des Cantons de l'Est et de la Rive Sud inaugurait son premier tournoi de petites quilles à Cowansville. La compétition fut coutonnée d'un brillant succès. 145 des meilleurs quilleurs de la rive sud y ont pris le départ et la bourse totale s'est chiffrée à $435.

Paul Cyr de Valleyfield a pris le part du lion en remportant la première bourse de $125. Dans la ronde de qualification il s'est classé 15e et des parties de 193, 183, 200, 213, 136 et 193 lui ont permisde gravir successivement les échelons jusqu'à la tête. Gaby Bolduc nouvellement d'Acton Vale s'est méritée 2e place grâce à un simple de 248 en 12e partie. Le plus malchanceux fut Luc Allaire de Thetford Mines qui a mené le bal jusqu'à la 10e parties mais ses 2 dernières furent désastreuses.

Ligue de quilles Richelieu des dames

Le mercredi 28 septembre, différentes équipes de quilles se rencontraient dans la Ligue Richelieu des dames. Ainsi, l'équipe de Jeannine subissait une amère défaite aux mains de celles de Rita par 1588 contre 1870. Celle de Lucie gagnait par 1677 contre 1558 sur celle de Fleurette.

Quant à l'équipe de Gisèle elle remportait une victoire par une assez faible marge, soit 1735 contre 1709 pour l'équipe de Suzanne.

Celle de Pauline venait enfin ravir la palme sur celle d'Inette par 1829 contre 1731.

C'est à Cécile L'Ecuyer que revient le mérite d'avoir enregistré le plus haut simple: 177, et le plus haut triple : 435.

Voici le numéro chanceux du tirage au TAXI BOIVIN pour cette semaine

NO. 10090

312 Champlain St-Jean P.Q.
(Terminus d'autobus)
TEL. 347-3773

AU VRAI SALAMI ENR.
M.R. Blanchetot, prop.

vous trouverez l'assortiment de viandes froides que vous désirez

Livraison à domicile

VRAI SALAMI ENR.
35 St-Jacques St-Jean Tél. 347-1066

SPECIALISTES DE PRODUITS EUROPÉENS DE CHOIX
CHARCUTERIE, CONSERVES ALIMENTAIRES, BISCUITS, CAFÉ, PAIN, CHOCOLATS, FROMAGES, BIÈRE

R. Blanchetot,
Technicien des viandes

Les vraies aubaines sont très rares chez le boucher. Un morceau de choix bien qu'il coûte plus cher à la livre est toujours plus avantageux qu'une coupe soit-disant bon marché.

L'écart des prix ne compense pas suffisamment les pertes. Les os et les parures pèsent lourd et ne se mangent pas. Les viandes du VRAI SALAMI spécialement SELECTIONNES A L'ACHAT, sont traitées de la façon la plus AVANTAGEUSE dans l'intérêt de son aimable clientele. Les coupes pratiquées sont RATIONNELLES, elles garantissent la VALEUR ALIMENTAIRE ET NUTRITIVE DE LA VIANDE. Elles mettent en valeur la tendreté et le goût, si les conseils gastronomiques donnés par un spécialiste sont respectés.

Une viande VRAIMENT DE QUALITE ne peut être mise en VENTE SPECIALE

LA QUALITE: NOTRE SEULE PUBLICITE

Firestone
OFFRE SPÉCIALE D'AVANT-SAISON
VENTE DE PNEUS D'HIVER

LE SECOND PNEU
Á 1/2 PRIX
À L'ACHAT D'UNE PAIRE

Firestone
TRACTIONAIRE
FLAMBANTS NEUFS
UNE ADHÉRENCE SANS ÉGALE POUR CES PRIX MODIQUES

Caractéristiques:
- Semelle à adhérence "Triple action" — exclusivité Firestone qui permet de ROULER dans la boue, dans la neige et sur la glace.
- Carcasse de nylon renforcée, 4 plis, résistance pour votre sécurité.
- Caoutchouc SUP-R-TUF donnant une bonne adhérence pendant des milliers de milles supplémentaires.

DIMENSIONS	MODÈLE	1er PNEU	2ème PNEU
775/670-15	A chambre Flancs noirs	20.55	10.28
775/670-15	Sans chambre Flancs noirs	24.25	12.13
775/670-15	Sans chambre Flancs blancs	27.30	13.65
815/710-15	Sans chambre Flancs noirs	26.70	13.35
815/710-15	Sans chambre Flancs blancs	30.00	15.00
775/750-14	Sans chambre Flancs noirs	24.25	12.13
775/750-14	Sans chambre Flancs blancs	27.30	13.65
825/800-14	Sans chambre Flancs noirs	26.70	13.35
825/800-14	Sans chambre Flancs blancs	30.00	15.00
600/650-13	Sans chambre Flancs noirs	21.20	10.60
600/650-13	Sans chambre Flancs blancs	23.85	11.93

AUCUN ACOMPTE PLUSIEURS MOIS POUR PAYER avec L'UNI-CRÉDIT FIRESTONE

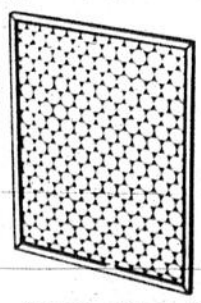
GARANTIE ILLIMITÉE
Tous les pneus Firestone de tourisme utilisés sur des voitures particulières portent une garantie ILLIMITÉE de qualité et contre les risques routiers. Cette garantie est honorée par les marchands Firestone au Canada et aux Etats-Unis.

MONTAGE GRATUIT par des spécialistes

GRATTOIR À DÉGIVRER GRATUIT

Ce pratique grattoir en plastique permet d'enlever le givre du pare-brise. Nous vous l'offrons à titre gracieux.

FILTRE À AIR POUR FOURNAISES



Fibre de verre Air Chief. Couche de 1" · d'épaisseur placée entre deux grilles de métal. 16" x 20", 16" x 25", 20" x 20", 20" x 25".

55¢

Firestone STORES
167, rue Champlain, Saint-Jean
Tél: 347-2395

M. Claude Boivin,
Gérant

Trois centres de loisirs à la disposition de la population

Certains changements sont apportés à l'organisation des activités

La saison automne-hiver d'activités dans les centre récréatifs sera en marche dans quelques jours. Cette année encore trois centres principaux sont à la disposition de la population. Ces Centres sont: Le Parc-Ecole St-Gérard, le Centre N.D.A. et le Centre Saint-Edmond.

Pour chacun de ces centres, l'Association Paroissiale locale met la dernière main à la programmation. Afin de répondre encore plus aux besoins de la population, certains changements ont été apportés dans l'organisation des activités.

Tout d'abord, les jeunes de 13 ans et moins, ne sont plus admis dans les centres le soir; les dirigeants ont jugé bon de leur consacrer la journée du samedi en exclusivité.

Afin d'avoir une programmation soutenue, chaque centre aura son personnel attitré. Ces moniteurs et monitrices spécialisés verront à appliquer les diverses activités préconisées par les dirigeants des Associations.

Une attention spéciale sera portée aux adolescents et adolescentes, afin qu'ils puissent jouir d'activités pouvant répondre à leurs besoins. Les adultes ne sont pas oubliés dans la programmation car de nombreuses activités seront à leur disposition.

QUELLES SONT LES ACTIVITES POSSIBLES?

Il y a deux catégories d'activités possibles. 1- Les activités que l'on retrouve dans chaque centre récréatif; et 2. les activités centralisées.

ACTIVITES POSSIBLES DANS CHAQUE CENTRE RECREATIF

Badminton- Ballon-Volant-Deck Tennis- Oymnastique récréative pour hommes ou pour dames et demoiselles- Gymnastique sur appareils-Handball-Hockey intérieur-Hockey su r glace- Ping-pong-Poids et Haltères-Soirees récréatives- Folklore-Ciné-Club-Ciné-Jeunes-Ballet-etc..etc..

ACTIVITES POSSIBLES QUI SERONT CENTRALISEES

Curling-Escrime-Golf (pratique intérieure) -Natation (cours)-Patinage artistique- Rythmique-Tennis intérieur-Gymnastique pré-saison pour le ski-Club de disque-Céramique-Emaux sur cuivre-Artisanat -Potterie-Peinture-Cuir-Cuivre- Clu b de photographie-Cours de danse- Art culinaire-Soirée-Forum-Club des voyageurs etc..etc..

Il est facile de constater que le choix des activités est très diversifié et qu'il peut répondre à tous les goûts.

OU S'ADRESSER?

Pour renseignements concernant les activités dans les centres récréatifs on pourra s'adresser-Mardi prochain, le 12 octobre de 7:00 hres à 9:00 hres P.M. aux endroits suivants.

Parc-Ecole St-Gérard-Bl. Dorchester- 348-9029
Centre N.D.A. -rue Laurier-348-3787
Centre St-Edmond-Rue Frontenac-346-6032

Pour les activités centralisées et pour renseignements généraux on peut s'adresser à Service de la Récréation tél: 346-5372-203 Jacques-Cartier ou 347-5351-ext. 44.

Il est à espérer que la population profitera des facilités mises à sa disposition, et que les centres récréatifs bourdonneront d'activités 7 jours par semaine.

Maurice Bossé,
Directeur
Service de la Récréation.

* PARTIE D'HUITRES
le 30 octobre 1965 à 8 hes. P. M.
AU PROFIT DE L'EGLISE N. D. DE LOURDES

A la salle récréative:
Notre-Dame de Lourdes chemin Grand Bemier St-Jean P.Q.

ORCHESTRE: Les Caravelle Prix $2.50 le billet

Pour information adressez-vous au presbytére 840 St-Jacques.
Tél. 347-1398

On se moque du cultivateur dans Missisquoi

Le ministère de la Voirie, victime du système ajoute aux malheurs actuels du cultivateur, du moins à ceux installés en bordure de la route 52, dans Missisquoi, en prolongeant jusqu'à épuisement les délais de règlement en matière d'expropriation. C'est fort humiliant pour le cultivateur et il est temps qu'on fasse quelque chose.

Les dossiers se promènent de Montréal à Sherbrooke et de Sherbrooke à Montréal. Un nombre incalculable d'experts se passent les dossiers. Le gouvernement le ministère parait n'avoir pas tort.

Les faits démontrent cependant qu'on s'est approprié de bien du pauvre diable; qu'on a fait sauter ses clôtures; labouré ses prairies rasé sa devanture; surélevé le milieu de la route en face de chez lui, au point que les transporteurs refusent de prendre livraison de ses produits et encore moins de lui livrer des marchandises venant de l'extérieur; ses entrées de cour sont lavées périodiquement et le cultivateur ne touche pas un sou. Entre temps, il se trouve des blancs becs, diplômes en main, pour venir leur dicter une conduite. Et le cultivateur serait un "chiqueux de guenilles!".

Un groupe de cultivateurs mécontents de Misisquoi.

J.L.R., P.R., M.L.

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

Festival de la coiffure

Le mardi 12 octobre 1965 a 8.15 hrs

à l'Hôtel Richelieu de St-Jean ARTISTE INVITEE: *Stéphanie*

Prix de présence

Billet en vente aux Salons suivants:

Ivette 85 Richelieu
Lucie 110c, 1ère rue Iberville
Jeannette 2ième Avenue, Iberville
Christian-Pierre 236 St-Jacques
St-Jean Beauty-Bar Plaza Val Richelieu 228 b Champlain
Tessa 402 Laurier
Le Patio 647a Dorchester

Aussi à l'entrée de l'Hôtel Richelieu-
Phcie St-Jean-Phcie Régnier

Voyez dès maintenant les autos 1966

La nouvelle Dodge Coronet 500 1966 à 2 portes et toit rigide

Au
GARAGE DELORME & FILS INC.

Chers automobilistes,

Nous sommes en pleine période d'activités et nous débordons de gaiété à l'arrivée des nouveaux modèles 1966 dans les produits Dodge Chrysler Valiant. Afin de vous faire partager cette gaiété nous vous invitons à venir admirer toutes nos nouvelles voitures '66.

Cette occasion est très appropriée pour remercier tous ceux qui nous ont accordé leur patronage depuis quinze ans. La confiance que vous nous avez manifestée a contribué à notre expansion et à notre succès.

A vous tous, merci.
Polydor Delorme, Prés.

NOUS OFFRONS TOUJOURS LES MEILLEURS PRIX SUR ECHANGE DANS TOUTE LA REGION

GARANTIE DE 50,000 MILLES SUR AUTOS NEUVES
30 JOURS ET 100% SUR AUTOS USAGEES

GARAGE DELORME & FILS INC.
CONCESSIONNAIRE DODGE, CHRYSLER, VALIANT, LA NOUVELLE DODGE CORONET
Ste-Brigide, Co. Iberville, Que. Tél: AX. 3-5347-8
Aussi nous avons à votre disposition toute la gamme des Camions Dodge à prix défiant toute compétition

Nos Pirates...ces grands champions...

Pourquoi lorsqu'une équipe qui n'est pas favorite d'après les experts est-elle aussitôt affublée du titre d'un club "Cendrillon"? Au départ les Pirates de St-Jean, qui en sont seulement à leur deuxième saison dans la ligue de baseball Nationale Junior, en n'étaient même pas classés pour faire les séries de détails. Par ailleurs, ils ont vite démenti ceux qui n'étaient pas intéressés à les voir là. Après avoir éliminé St-Laurent, qui avait terminé au premier rang, en cinq joutes les équipes adverses ont commencé à prendre St-Jean au sérieux et c'était à savoir qui ne les rencontrerait pas en finale.

Lorsque débutèrent les séries finales et que les hommes de Gilles Raymond ont subi deux défaites d'affilées, on semblait satisfait de leur sort mais voilà que le vent "revira de bord" et ils éliminèrent par le fait même St-Jérôme en quatre joutes consécutives. Il faut admettre qu'au départ St-Jean avait été inactif durant une trop longue période de temps mais lorsque l'esprit d'équipe revint il faut admettre que l'on possédait un bon club qui aurait rivalisé avec n'importe qu'elle équipe junior de la province.

Que St-Jean ait remporté les grands honneurs sur le coup de la douzième heure et qu'elle que soit la façon dont ils les ont remportés nous devons lever notre chapeau devant nos grands champions car ils l'ont bien mérité. Ce fut une victoire d'équipe et tous les joueurs méritent nos plus sincères félicitations pour l'honneur qui rejaillit sur notre ville. Il faut aussi offrir des félicitations aux directeurs qui ont permis à ces jeunes de pratiquer leur sport favori. Si les joueurs n'étaient pas payés pour évoluer, il faut dire et celà avec certitude, que les directeurs, eux, ont payé pour l'honneur qui nous revient.

Depuis 1960 que les Pirates n'avaient pu "sabler le champagne" et avec son retour cette année il est à espérer que ce ne sera pas la dernière.

~

LES DODGERS DE LOS ANGELES EN X PARTIES...

Une autre saison vient de prendre fin avec le résultat que tout le monde connaît présentement. Et l'on sait aussi que la série mondiale débute mercredi le 6 octobre pour se continuer au moins jusqu'à samedi. Après plusieurs discussions et plusieurs objections il fautadmettre qu'après 162 joutes les deux équipes qui se rencontrent ont toute l'étoffe nécessaire pour réussir. Il est assez difficile de prédire quelle équipe l'emportera car elles ne se sont pas rencontrées durant la saison régulière Vous me direz que Los Angeles l'emporte d'emblée en vitesse et du côté des lanceurs. De leur côté les Twins de Minesota sont rapides et leur puissance est alarmante et qu'ils auront raison des meilleurs lanceurs. Ces arguments tiennent debout mais il faut admettre que ce sont des discussions qui font la beauté du sport car si l'on était tous du même côté ce ne serait pas intéressant. Comme par les années passées nous favorisons les représentants de la ligue Nationale pour remporter les grands honneurs. Pourquoi? Tout simplement parce que nous sommes persuadé qu'ils sont supérieurs à ceux de la ligue Américaine. A tout événement les Dodgers l'emporteront en cinq joutes. N'en déplaise à mon bon ami Rosaire Martel qui n'en revient pas encore que ses Yankees ne soient pas de la partie.

Il est de plus en plus question que les Pirates de St-Jean, champions de la ligue Nationale Junior, soient opposés aux anciens joueurs des Canadiens qui nous ont si bien représentés durant plusieurs saisons dans le baseball. Pour apporter un peu plus d'opposition Claude Raymond et Gilles Pinard seraient leslanceurs des juniors. Si le temps est favorable cette joute sera disputée dimanche prochain.

"A cause d'Eve' attire la foule

Il y a des films qui n'ont pas besoin de tenir longtemps l'affiche pour prétendre au succès. Il suffit qu'il y ait foule tous les jours pour que l'on juge si un film a atteint une certaine notoriété auprès du public. Tel est le cas du film "A cause d'Eve" qui, après avoir fait courir les foules à Montréal, est vu par une multitude de nos concitoyens à Saint-Jean depuis une semaine déjà. A en juger d'après cette photographie prise à la porte du cinéma Capitol, on ne peut nier le succès du film qui sera gardé à l'écran pour quelques jours encore et ce, à la demande du public.

NOUVELLES de St-Armand

Soirée récréative

Vendredi le 8 octobre nous aurons une soirée récréative à l'école Ste-Thérèse de Pigeon Hills organisée par la Jeunesse Rurale Catholique. Il y aura orchestre de Saint-Jean.

CONFERENCE

Mardi le 12 octobre, il y aura au sous-sol de l'église une conférence donnée par Mme Antoinette Coupal. (Marie se révèle et parle aux laics). Admission .35 (café compris). C'est un rendez-vous amenez vos amis.

SINCERES CONDOLEANCES

Sincères condoléances à Mme Lionel Courchesne à l'occasion de la mort subite de son frère M. Oscar Choinière de Waterburry Conn.

NAISSANCE

A M. et Mme Denis Dalpé (Andrée Cousineau) est né un fils baptisé Joseph, André, Sylvain. Parrain Normand Dalpé. Marraine Claudette Dalpé.

PROMPT RETABLISSEMENT

Nous souhaitons un prompt rétablissement à tous les malades de la paroisse entre autre M. Wilfrid Chabot, Mmes Laurent et Georges Choquette qui ont subi des interventions chirurgicales.

A ST. IGNACE DE STANBRIDGE

Un grand

Souper à la dinde

aura lieu samedi le 9 oct. au sous-sol de l'église au profit de la paroisse. Bienvenue à tous.

LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE – DEPUIS 1695
John de Kuyper & Son — Blended Gin — Distillé à Montréal

BUREAUX A LOUER

Dans l'édifice "Canada Français" actuellement en voie de rénovation Prêts à occuper vers la mi-octobre. Tous situés au rez-de-chaussée-grandeurs et division au goût des locataires.

AUSSI: Entrepôt de grandeur moyenne, disponible immédiatement.

S'adresser:
LE CANADA FRANCAIS,
84, rue Richelieu
Saint-Jean. J.N.O.

WOOLWORTH'S

Lady Sunbeam Deluxe
AVEC RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE

Un sèchoir à cheveux

Ce séchoir à cheveux Lady Sunbeam Deluxe contrôle maintenant la température pour assurer plus de confort, un usage plus facile et une apparence soignée.

Une porte coulissante permet d'emmagasiner le conduit de chaleur et le capuchon-bonnet pour une adéquate protection contre les éventuelles brisures ou fissures.

Enlevez simplement le capuchon-bonnet et vous obtenez une bouffée d'air sec ou une chaleur concentrée qui activera le séchage du cuir chevelu.

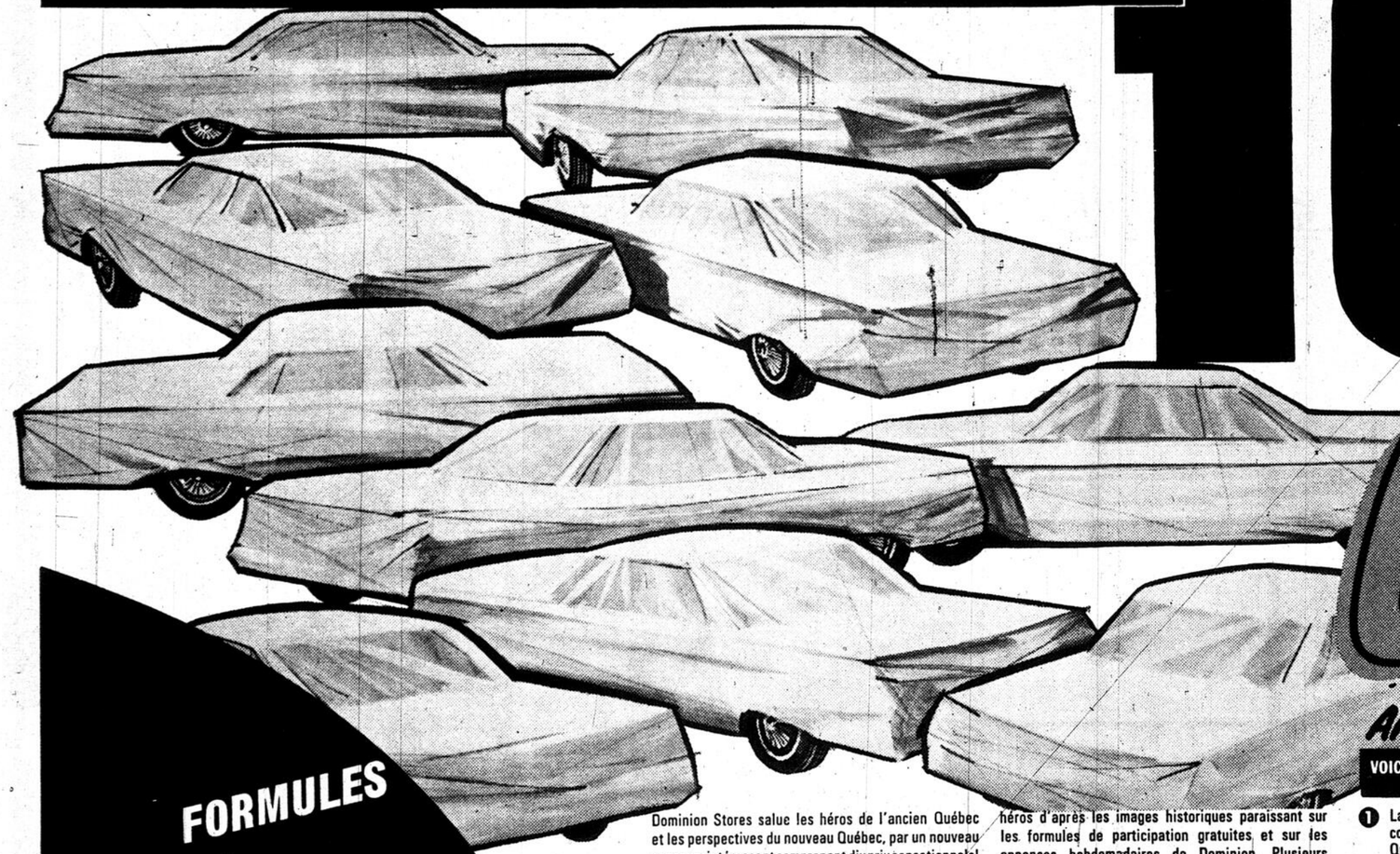
Les nouvelles améliorations du bonnet s'adaptent à tous les styles de bigoudis et de pincettes à cheveux.

RÉG. 24.95
14.88
complet

SATISFACTION W GUARANTEED WOOLWORTH'S REPLACEMENT OR MONEY REFUNDED
Votre argent vaut plus chez: WOOLWORTH'S

Participez au Dominion...Nommez les héros de l'histoire du Canada...Gagnez!

10 PONTIAC 1966 CONSTRUITES AU QUÉBEC GRATIS!



FORMULES DE PARTICIPATION DISPONIBLES MAINTENANT!

Dominion Stores salue les héros de l'ancien Québec et les perspectives du nouveau Québec, par un nouveau concours intéressant comprenant dix prix sensationnels! Vous pouvez gagner une belle Pontiac "Strato-Chief" 1966 neuve à 4 portes . . . l'une des premières à être fabriquées ici au Québec à la nouvelle usine de General Motors à Ste-Thérèse. C'est facile de participer à ce concours merveilleux de Dominion . . . vous n'avez rien à acheter . . . nommez simplement les héros d'après les images historiques paraissant sur les formules de participation gratuites et sur les annonces hebdomadaires de Dominion. Plusieurs indices sont donnés pour vous aider à identifier chaque héros! Et chaque semaine il y aura un nouveau concours avec l'image d'un autre héros à identifier . . . et une Pontiac 1966 toute neuve à gagner au Dominion. Allez chercher votre formule de participation gratuite au Dominion dès aujourd'hui. Participez souvent!

Amusant! Gratis!

VOICI COMMENT PARTICIPER POUR GAGNER!

1. La formule de participation de chaque semaine comprend une image d'un héros de l'histoire du Québec ainsi que des indices pour vous aider à l'identifier.
2. Dans l'espace fourni, écrivez simplement le nom du héros représenté sur l'image.
3. Remplissez la formule de participation avec vos nom, adresse et numéro de téléphone; déposez-la ensuite dans la boîte spéciale au Dominion.

UN NOUVEAU CONCOURS CHAQUE SEMAINE PARTICIPEZ CETTE SEMAINE...VOUS POUVEZ GAGNER!

TOUT EST GARANTI

(BON DE PARTICIPATION GRATUIT)

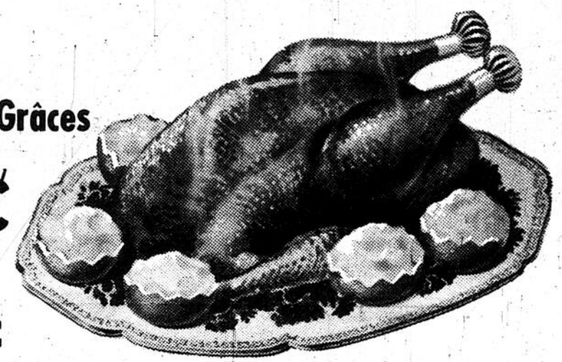
10 PONTIAC 1966 CONSTRUITES AU QUÉBEC GRATIS!

Seules les meilleures sont assez bonnes pour l'Action de Grâces

DINDES Prêtes pour le four Extra spécial **39¢**

CATÉGORIE "A" "CRY-O-VAC" 5 à 9 lbs lb

"GOLDEN DELUXE" 6 à 9 lbs lb **45¢**



100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
COMMANDE DE $5.00 ou plus
Lundi seul. 11 oct.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
ROTI de CROUPE
3 lbs ou plus
Se termine mar. 12 oct.

AU QUÉBEC **GRATIS!**

NOMMEZ LE HÉROS SUR CETTE IMAGE:

VOICI QUELQUES INDICES:

Auteur, explorateur, colonisateur, il fut appelé le "Père de la Nouvelle-France". Il arriva au Canada en 1603, à bord du navire Bonne Renommée et se rendit jusqu'aux rapides de Lachine. Il fonda la ville de Québec en 1608. Il fut nommé commandant de la Nouvelle-France en 1612. Il explora la rivière Outaouais, et se rendit jusqu'à la baie Georgienne. Il voyaga sur le lac Simcoe et la rivière Trent jusqu'au lac Ontario. Il a exploré les terres au sud du St-Laurent et aida à fonder Trois-Rivières en 1634. Il mourut à Québec en 1635.

SON NOM ÉTAIT.....

VOTRE NOM.....

ADRESSE.....

VILLE, VILLAGE..... TÉL.....

SPÉCIMEN

RÈGLEMENTS: Pour gagner, les participants doivent avoir plus de 18 ans et répondre à une autre question d'habileté pour se qualifier en vue d'un prix. Voyez les règlements au complet au magasin.

JEU NO 2 — Valide du 6 oct. au 12 oct.

CATÉGORIE "A" "CRY-O-VAC" 5 à 9 lbs lb 59¢

"GOLDEN DELUXE" 6 à 9 lbs lb 45¢

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est **INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!**

JAMBON PRÊT A MANGER 63¢ lb

marques renommees
Dégraissé - sans couenne
Complet ou moitié

ROTI DE PORC BOSTON 69¢

Désossé, roulé
pas de perte

Avec coupon et achat
ROTI de CROUPE
3 lbs ou plus
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PORC HACHE
1 lb. ou plus
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
VIANDE à FARCIR "Hygrade"
1 lb ou plus
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
NAVETS
Jeunes et tendres du Québec
Sac 5 lb.
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
DATTES de TABLE de la Californie
Sac 16 oz.
Se termine mar. 12 oct.

EPARGNEZ! FRUITS ET LEGUMES FRAIS

CANNEBERGES Fraîches importées

ROUGES
FACILES À PRÉPARER
boite 1 lb **29¢**

PATATES SUCRÉES 3 lbs 29¢

No. 1 du New Jersey — Servez avec le jambon

RAISINS ROUGES Tokay 4 lbs 49¢

No 1 - sucrés et juteux

SPÉCIAUX D'ÉPICERIE

POIS VERTS "IDÉAL" 35¢
Grosseur 2 - Qualité de choix 20 oz

MOITIÉS DE PÊCHES 55¢
De choix "Aylmer" 2 Btes 15 oz

CÉRÉALES "POST" 59¢
Mais et miel "Honey Comb" 2 pqts 6 oz

GELÉES À DESSERTS 35¢
"Jell-o" Toutes les saveurs 3 pqts 3 oz

GHERKINS "ORIENTAL" 63¢
Petits, sucrés Pot 16 oz.

FERMÉ TOUTE LA JOURNÉE
Lundi, le 11 octobre
JOUR DE L'ACTION DE GRÂCES

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS

VÉRIFIEZ CES VALEURS

LEGUMES "AYLMER" 8 Btes 10 oz **89¢**
Haricots coupés ou pois assortis

JUS DE TOMATES 6 Btes 20 oz Epargnez 10¢ **89¢**
Libby's" De fantaisie 48 oz. 3/$1.

MAIS DE CHOIX Epargnez 11¢ **6/$1**
Genre crème "Idéal" Btes 20 oz

SOUPES AUX TOMATES Spécial **49¢**
ou au légumes "Aylmer" 4 Btes 10 oz

GINGER ALE Extra sec (Plus dépôt) **25¢**
"Domino" Cola, Orange ou Club Soda
Bouteilles 30 oz.

NOUVEAUX BAS PRIX

BETTRAVES Libbys 2 Btes 20 oz. **37¢**
TRANCHEES

MARGARINE "MOM" **2/55¢**
Végétale pur pqts 1 lb

POIS VERTS Gros No. 4 Btes 20 oz. **7/$1**
"Picnic" de choix

COCKTAIL DE FRUITS **2/89¢**
"Henley" de choix Btes 28 oz.

TARTES AUX POMMES **3/$1**
Country Girl Epargnez 47¢ tartes 20 oz.

BISCUITS SANDWICH **29¢**
assortis "Hilltop" Pqt 16 oz.

ARTICLES POUR LA MAISON

OXYDOL 15¢ de rabais **88¢**
Offre spéciale Paquet géant

M.NET 8¢ de rabais **89¢**
Nettoyeur liquide Bout. geante

SPIC & SPAN 8¢ de rabais **89¢**
Vert pin - Paquet géant

SAVON IVORY **4/43¢**
Pour votre beauté pains reg.

ESSUIE TOUT **2/49¢**
Blanc ou rose "Facellé" roul.

PAPIER DE TOILETTE 3 Pqt de 2 roul. **$1**
"Royale" blanc, jaune, rose

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BISCUITS Jacobs "Lemon Puffs" ou cream crackers
Pqt 8 oz. .32¢
Se termine mar. 12 oct.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
OLIVES FARCIES
Manzanilla Coronation
Pot 20 oz. .88¢
Se termine mar. 12 oct.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
OLIVES FARCIES
Manzanilla Molaran's
Pot 12 oz. .63¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PATATES lavée du Québec
Sac 5 lb.
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
FLOCONS de maïs "Quaker"
Pqt jumelé 16 oz. .41¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
GARNITURE à tartes "N.D. Smith"
Assorties Btes 20 oz.
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PAPIER ALUMINIUM "Stuart House"
Roul. 12" x 25' .37¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
MELANGES
Croutes à tartes "Jiffy"
3¢ de rabais
Pqt 10 oz. 40¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BISCUITS SODA
Dipnipe McCormick's
Pqt 8 oz. .31¢
Se termine mar. 12 oct.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BISCUITS
Limmits assortis
Pqt 6¼ oz. .88¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
CAFE INSTANTANE "Yuban"
Pot 5 oz. $1.19
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SERVIETTE de papier "Petal Soft"
Bte 250 53¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PATATE CHIPS "Schuler"
Bte 6 oz. .39¢
Se termine mar. 12 oct.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
POUDRE OU HUILE "Johnson" pour bébés
Tout formats
Se termine mar. 12 oct.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi, le 9 octobre 1965 au DOMINION: 165 rue Jacques-Cartier; Aussi PLAZA VAL RICHELIEU, ST-JEAN, P.Q.

DOMINION

L'EGLISE à l'heure du concile

L'athéisme et le mariage prennent la vedette au Concile

Depuis le début de la 3ième session du Concile, nous assistons à un effort de rigueur, de compréhension et d'approfondissement de la doctrine catholique face au monde contemporain. Effort souvent très ardu, comme ce fut le cas cette semaine, alors qu'à l'assemblée conciliaire on discutait plus spécialement de l'athéisme et du mariage.

par Huguette CHABOT

On sait que ces problèmes sont discutés dans le cadre du schéma XIII qui s'intitule: "L'Eglise dans le monde de ce temps". C'est en somme l'Eglise qui réagit aux problèmes du monde avec le trésor de la foi, comme le faisait remarquer le Père Congar.

Il me semble aujourd'hui, en relisant ces interventions en faveur de la condamnation sévère de l'athéisme, qu'on ne vise pas tellement l'athéisme qui résulte d'un choix personnel, mais celui qui est imposé par un système, en se servant de pressions morales ou physiques. Il est à souligner d'ailleurs qu'un bon nombre de Pères qui se sont prononcés en faveur d'une condamnation ont eu à souffrir personnellement de régimes athés.

D'autre part, considérant la situation de pays où l'on n'a pas affaire à un système mais à des hommes athés ou incroyants, Mgr Marty, archevêque de Reims, affirme qu'on est alors invité au respect et au dialogue. Athés et croyants se cotoyant dans tous les domaines de la vie, il faut trouver les règles d'un dialogue.

INUTILE DE CONDAMNER LE MARXISME

"Pas de condamnations", clame le cardinal Koening, cela ne servirait à rien. Et le cardinal Maximos IV d'ajouter: "Ce n'est pas en condamnant le marxisme qu'on sauve l'humanité de l'athéisme... Nous savons tous par expérience que beaucoup de ceux qui se disent athées ne sont pas réellement contre l'Eglise. Il en est qui sont bien près. Il cherchent en réalité une présentation plus vraie de Dieu, une religion en accord avec l'évolution historique de l'humanité, et surtout une Eglise soutenant non seulement les pauvres mais aussi l'effort de solidarité des pauvres...Prêchons l'évangile du partage athée."

Mgr Mendez avait dit dans la même ligne: "Le monde moderne est moins porté à l'athéisme qu'à une démythologisation. Il est en quête d'une réévaluation de l'absolu. Cette réévaluation ne tourne en négation de Dieu que là où cette recherche tourne court.

LES PROBLEMES DU MARIAGE

En ce qui concerne les discussions en cours sur le mariage, de nombreux problèmes sont soulevés: les fins du mariage, l'avortement, la stérilisation, l'intégrité de l'acte conjugal, les fondements de l'indissolubilité du mariage, l'adoption des enfants, la limitation des naissances. Et les débats ne font que commencer. Nous ne pouvons donc pas vous donner une vue d'ensemble de la question.

Signalons toutefois parmi les interventions les plus remarquées celle de Mgr de Roo, évêque de Victoria, parlant au nom de 23 évêques et de plusieurs laics (c'est la première fois au Concile, qu'un Père parle directement au nom d'un groupe de laics). Il a insisté sur l'importance de la qualité de l'amour des époux pour l'unité des foyers et le bonheur des enfants. "Les laïcs, a-t-il dit, attendent qu'on mette plus en valeur la vocation des gens mariés et qu'on les aide à réaliser leur vocation."

Cette attention à la réalité humaine fut également sensible dans l'intervention du cardinal Paul-Emile Léger. Critiquant la définition du mariage comme étant une "institution ordonnée à la procréation et à l'éducation d'une progéniture", le cardinal a affirmé qu'à son avis, cette formule était incomplète et ambigue".

"Le mariage est aussi et surtout une communauté d'amour et de vie", a-t-il ajouté.

NOUVELLES DE ROME

Notre évêque au concile

De Rome, Monseigneur Coderre répond à nos questions

1- Monseigneur, qu'est-ce qui vous a le plus frappé depuis le début de la présente session conciliaire?

"Au début de la session, tous les assistants ont été frappés de la simplicité avec laquelle le Pape a présidé la cérémonie d'ouverture et plus encore la première séance.

Nous pouvons voir là un signe des temps: une Eglise, une papauté, une hiérarchie se constituant, dans la simplicité, la servante de tous.

De nombreux observateurs et moi-même ont vu dans l'allocution d'ouverture un autre signe des temps; cet Hymne au Saint-Esprit, Dieu d'amour est capable de rallier tous les esprits sincères car elle centre l'Eglise et le Concile au coeur de l'Evangile: l'amour de Dieu et du prochain et en conséquence le service de tous les hommes sans aucune exception de personne.

En somme: souci de service, de dialogue, d'unité, climat d'ouverture tout cela vu dans des gestes concrets comme la création du Conseil épiscopal, le voyage de Paul VI à New-York, voilà ce qui me frappe jusqu'ici".

2-En parlant du conseil épiscopal, quelle a été votre réaction au moment de sa création le 14 septembre dernier?

"Quand le Pape annonça la création de ce conseil pour l'aider dans sa tâche de pasteur suprême et constitué d'évêques en majorité élus par l'épiscopat de chaque pays, on a conclue qu'une page nouvelle d'histoire de l'Eglise venait de s'écrire.

Le Saint-Père voulait que sa primauté et son infaillibilité puisse profiter des lumières de ses collègues et prouvait sa volonté arrêtée de gouverner les âmes d'une manière collégiale.

Les orthodoxes et les protestants en ont été émus et les évêques agréablement surpris".

3- Et le lendemain lorsqu'on publia les lois de ce conseil?

"Ce geste fût d'autant plus remarqué qu'il n'était pas attendu si tôt, et qu'il faisait mentir tous ceux qui doutaient encore.

Voilà un signe des temps manifeste qui montre que les études et les décisions conciliaires ont une suite pratique et que le Saint-Esprit accomplit son oeuvre admirable en son temps".

4-Maintenant que pensez-vous du voyage de Paul VI à New-York?

"Le voyage de Paul VI à New-York est dans la même ligne de service de l'humanité.

En assistant à une séance de l'Organisation des Nations-Unies, le Pape se fait le prince de la Paix, comme le Christ dont il est le vicaire sur la terre. Paul VI travaille de toutes ses forces à créer cette paix. Il prouve son espérance envers les hommes mêmes si la crainte et de désespoir semble le lôt de plusieurs aujourd'hui, devant la menace de guerre totale, la continuité des guerres partielles ici ou là et, les persécutions de l'un ou l'autre groupe racial ou religieux".

5-Maintenant, Monseigneur quels sont vos souhaits?

"Eh bien, c'est de vous inviter à admirer le travail de l'Esprit-Saint dans tous ces événements, soit dans l'Eglise, soit dans le monde, par le Concile, Jean XXIII et Paul VI.

Je ne puis vous quitter sans vous demander d'acquérir le sens de l'unité et l'esprit de charité qui doivent caractériser les disciples Christ. C'est dans la mesure que vous et moi, que chacun de nous se rend semblable au Christ, et serviteur de tous que la paix règnera sur l'univers pour le bonheur des hommes et spécialement des pauvres et des deshérités".

Gérard-Marie Coderre,
Evêque de Saint-Jean-de-Québec.

Collaboratrice des hebdomadaires

Madame Huguette Chabot, qui se trouve présentement à Rome pour la quatrième session du Concile, rédigera chaque semaine une chronique spéciale et exclusive pour les hebdomadaires de langue française. D'une semaine à l'autre elle fera le point sur le déroulement des travaux du Concile et, grâce à sa collaboration, les lecteurs des hebdomadaires pourront suivre activement le Concile et y participer de façon vivante.

L'ATHEISME; CONDAMNATION OU DIALOGUE?

Mais si la foi est la même pour tous les Pères du Concile, leurs réactions sont loin d'être semblables face aux réalités du monde d'aujourd'hui. Au sujet de l'athéisme (chapitre 19), il ressort des discussions du début de la semaine qu'on oscille visiblement entre deux attitudes: l'une de condamnation, l'autre de dialogue. Il semble que la condamnation exigée par un certain nombre de Pères, devrait viser plus spécialement le communisme. C'est ainsi que Mgr Rusnak, actuellement en exil au Canada et évêque auxiliaire de Toronto pour le rite ukrainien, a affirmé qu'il serait scandaleux qu'un concile du vingtième siècle néglige de traiter du communisme. "Il faut, disait-il, en dénoncer publiquement les erreurs et les mensonges."

De même Mgr Elko, évêque de Pittsburg (U.S.A.) pour les ukrainiens, demandait au Concile plus de sévérité. "Le marxisme est le plus grand mal de notre temps, n'ayons pas peur de le condamner avec la sévérité nécessaire". Le lendemain Mgr Hnilica, évêque tchèque, ayant vécu plusieurs années dans les camps de concentration communistes, s'élevait aussi contre ce régime athée. "Je parle, disait-il, au nom des absents et poussé non par la haine mais par l'amour de mes frères et de ceux même qui nous persécutent. Le tiers du monde est sous la domination de l'athéisme. Le Concile ne peut donc ignorer que l'athéisme est l'erreur la plus grave de notre temps". Les évêques Ruotolo et Pildain parleront aussi dans le même sens.

LOI SUR LA FAILLITE

Demande de soumissions

Dans l'affaire de la faillite de: HENRI SOULIERES, menuisier, Ste Clotilde, Co. Châteauguay Qué.

Des soumissions cachetées seront reçues par le bureau du syndic soussigné, jusqu'à 5.00 hres p.m. le jeudi 14 octobre 1965, pour l'achat en bloc ou en lots séparés des actifs suivants:

LOTS NO 1: Maison située sur partie du lot 260 paroisse St-Rémi, Co. Napierville évaluée à $4,500.00

LOT NO. 2 Maison située sur terrain (108-188) à Ste Clotilde Co. Châteauguay, Qué.

CONDITIONS: Un chèque certifié pour 10% de la soumission devra être joint à ladite soumission. Le solde sera payable comptant sur acceptation de la soumission ou à de telles conditions acceptables aux inspecteurs et au syndic qui n'accepteront pas nécessairement la plus haute ni aucune des soumissions offertes.

Toutes taxes (provinciale et fédérale) exigibles seront à la charge de l'acquéreur.

Heures de visite: Les actifs pourront être vus de 10.00 a.m. à 6 p.m. les 9, 11 et 12 octobre 1965.

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au bureau du syndic soussigné:

Bureau de Antoine Bourassa,
Syndic
204 Richelieu
Saint-Jean Qué.,
Tél: 347-1925
Antoine Bourassa Syndic.

VENDEUR

PERMANENT DEMANDÉ

Importante agence distributrice de la région de St-Jean et Iberville demande vendeur sur camion. Devrait être âgé de moins de 35 ans, avoir de l'expérience dans la vente de produits alimentaires préférablement dans la vente de liqueurs douces et posséder permis de chauffeur. Excellent salaire et commission offertes, assurance-groupe et fonds de pension. Envoyer demande indiquant âge, instruction et expérience à Case Postale 154 Saint-Jean.

NOUVELLES de Ste-Brigide

40ieme anniversaire de mariage

Il y a quarante ans fut béni en l'église de Burlington Vt le mariage M. Joseph Gagnon et de Mlle Béatrice Morrisseau.

De ce mariage sont nés neuf enfants. Pour souligner cet anniversaire une messe fut célébrée en l'église de Ste-Brigide par M. le chanoine Alfred Lalime après quoi un succulent souper fut servi à la salle Lague de Farnham où prenaient part une soixantaine de personnes. Mlle Claire Gagnon, fille des jubilaires dans une adresse offrit les voeux au nom de l'assistance. Une gerbe de fleurs ainsi qu'une bourse furent offertes par Mme Gaspard Boulais et Paul Gagnon fille et fils des jubilaires.

Manfred-Baillargeon

M. et Mme Frank Manfred photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Luc. Mme Manfred (Cécile) est la fille de M. Simon Baillargeon de St-Luc. (Studio Guillet)

NOCES D'ARGENT

Plusieurs des nôtres se sont rendus au Centre des Loisirs de St-Grégoire pour assister à la soirée donnée à l'occasion du 25ième anniversaire de mariage de M. et Mme Gérard Goineau (Marie-Paule Senay) qui sont des nôtres ayant demeurés nombre d'années parmi nous, nous ont quittés il y a quelques années pour aller demeurer à St-Grégoire.

25IEME ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

Le 24 septembre 1940, M. Raoul Robert unissait sa destinée à Mlle Thérèse Dupuis. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. le Curé Pierre Loiselle en l'église de Ste-Brigide. De ce mariage naquit cinq enfants.

Ce 25ième anniversaire donna lieu à une réception où prenaient part 200 invités à la salle Le Beau Site à St-Grégoire. Une adresse fut lue par Mlle Ginette Bonneau nièce des jubilaires exprimant les souhaits et les voeux de tous. Des fleurs furent présentées par Lucie Messier, filleule des jubilaires. De jolis cadeaux furent offerts par la fille des jubilaires Mlle Céline Robert.

VA-ET-VIENT

Mlle Rita Bonvouloir a passé une huitaine chez son frère et belle-soeur M. et Mme Léopold Bonvouloir de Central Falls R.I.

M. et Mme Léopold Jetté se sont rendus à Franklin Vt. pour assister aux funérailles de leur parent M. Herménégilde Jetté décédé à Sheldon Springs Vt à l'âge de 84 ans.

M. et Mme Patrick Jetté de Utica N.Y. Mme Marie-Anne Corbeille de Woonsocket R.I. étaient les hôtes de M. et Mme Léopold Jetté.

Nos voeux de prompt rétablissement à Mme Gérard Laroche qui a été hospitalisée à Saint-Jean.

NOUVEAU CURE

Mercredi le 29 septembre, nous avions le plaisir d'accueillir notre nouveau curé M. l'abbé Onésime Beauregard, à qui nous souhaitons la plus cordiale des bienvenues, ainsi qu'un fructueux apostolat dans sa nouvelle paroisse.

INHUMATIONS

Jeudi le 30 septembre à Ste-Brigide fut inhumée la dépouille mortelle de M. Ludovic Roux, décédé à Montréal. Le regretté défunt était l'époux de Bernadette Soutière. A tous les membres de la famille nous offrons nos sincères condoléances.

Au cimetière paroissial, vendredi le 1er octobre fut inhumée la dépouille mortelle de M. Omer Charbonneau âgé de 77 ans, époux de RoseAlda Rondeau. Nos sincères sympathies.

AUX PERSONNES ATTEINTES DE **SURDITE NERVEUSE**

Toute personne portant un appareil auditit, quelle qu'en soit la marque, pourra le faire NETTOYER et VERIFIER GRATUITEMENT grâce au nouveau service du Centre Provincial d'Appareils Auditifs.

Il suffit de vous rendre à notre bureau ou encore de téléphoner, et un expert se rendra à votre domicile sans aucun frais.

LA PERLE AUDITIVE
le plus petit appareil auditif au monde - ¼ d'once.

Un instrument vous sera prêté gratuitement, durant la réparation du vôtre.

Nous possédons plus de 20 modèles d'appareils auditifs pour vous mieux servir.

CORDES et PILES

DANS LA REGION pour tous les genres d'appareils auditifs.

SEUL DEPOSITAIRE AUTORISE

oticon

Denis Monette
Consultation à domicile
104 1ère rue Iberville
TEL: 347-2277

"Tout appareil défectueux peut affecter votre système nerveux." Dr. J. M. MURDOCK.

CENTRE PROVINCIAL D'APPAREILS AUDITIFS
SUCCURSALE ST-JEAN - IBERVILLE

Vendeuses demandées

Nous avons besoin de vendeuses surnuméraires pour les mois d'octobre, novembre et décembre.

Travail de 20-40 hrs par semaine **Escompte sur achats**

Pour rendez-vous **Tél. 347-7561**

Simpsons Sears Ltd

33 rue St-Jacques, St-Jean

LE SYNDICAT DE ST JEAN

177a) Rue Champlain, St-Jean, P.Q. TEL. 346-5210

SPECIAUX POUR LA FIN DE SEMAINE

PANTALONS tout laine avec plis. Rég.$18.00 pour **$9.95**

EN SPECIAL LOT DE
MANTEAUX D'HIVER pour hommes, En vente à **$4.95**

Assortiment de
GILETS TOUT LAINE pour hommes **20%** D'escompte

PROFITEZ EN VENEZ NOUS VOIR LES PREMIERS

LE SYNDICAT DE SAINT-JEAN
177a Champlain, St-Jean, PQ. Tél:346-5210

TOUJOURS LÀ—AVEC DE L'ARGENT POUR TOUTE RAISON VALABLE

améliorations domiciliaires ◇ meubles neufs ◇ comptes en souffrance ◇ réparations de votre auto ◇ dépenses imprévues. De $50.00 à $2,500.00 OU PLUS

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS ASSURÉ
207 RUE RICHELIEU TEL: 347-7523
C. St-Charles, gérant
NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

NF65-5F

ATTENTION ATTENTION

Mr. André Brunet a le plaisir d'annoncer

L'ouverture prochaine

de la
SALAISON ST-JEAN ENRG.
Coin Frontenac & Mercier

Prop. A. Brunet
8 ans d'expérience dans le département de la viande chez Steinberg.

Notre spécialité sera:
Boeuf de l'Ouest
Fruits et légumes
Poissons congelé

"VOUS EN AUREZ PLUS POUR VOTRE ARGENT A LA SALAISON ST-JEAN ENRG."

La Société Saint-Vincent de Paul: une oeuvre importante de la Fédération!

Chaque semaine, depuis onze ans, les dames de la Saint-Vincent de Paul se réunissent dans la petite salle de couture si étroite du vieil hospice, tout à côté de la cathédrale et donnent leurs heures de loisirs à la couture destinée au Vestiaire de la Société Saint-Vincent de Paul. Mais laissons la parole à Soeur de Grand maison qui sait bien décrire cette oeuvre.

AIDE SOCIALE AUX FAMILLES

L'aide sociale aux familles, située au sous-sol du foyer de l'hôpital Saint-Jean, est une oeuvre de bienfaisance qui travaille en collaboration très étroire avec les Conférences Saint-Vincent de Paul et est rétribuée en partie par la Fédération des Oeuvres de Charité.

La préposée à ce service est heureuse de consacrer le meilleur de ses énergies au soulagement des nécessiteux de cette région. Une de ses attributions privilégiée est la visite à domicile, des malades et des familles qui réclament ses services. Par ces visites, elle prend contact avec ses personnes éprouvées qui se montrent heureuses de recevoir un réconfort moral et l'assurance de prières pour l'amélioration de telle ou telle situation.

Le but de l'oeuvre est aussi de maintenir les services d'un vestiaire de Saint-Vincent de Paul accessible à toutes personnes à en bénéficier; à disposer de plusieurs boites de vêtements usagés reçues chaque semaine des bienfaiteurs; à préparer le travail pour toute une équipe de couturières, une vingtaine de dames qui travaillent surtout à domicile au profit des pauvres. Neuf d'entre elles se rendent au Vestiaire un après-midi par semaine pour faire de la couture, à partir du mois d'octobre jusqu'à la fin juin. L'exiguité des locaux du Vestiaire ne permet pas à un plus grand nombre de venir coudre sur place. De plus, une dizaine de jeunes filles qui désirent contribuer à l'Oeuvre du Vestiaire par la confection de vêtements et de divers tricots se réunissent au local une soirée de temps en temps, mais travaillent surtout à domicile.

Ces deux groupements fonctionnent très bien et aident beaucoup à secourir le nombre de familles qui viennent chaque jour frapper à notre porte. En moyenne, une vingtaine de personnes font appel au Vestiaire chaque semaine. La plupart d'entre elles se présentent le samedi avant midi et sont recommandées par un des membres de la Société Saint-Vincent de Paul ou par un prêtre.

La Société Saint-Vincent de Paul a toujours contribué à la caisse de l'Aide sociale aux familles. De plus en plus l'Aide sociale aux familles reçoit l'appui grandissant d'une foule de collaborateurs qui vient contribuer de mille manières à son expansion et à son efficacité. Au cours de la dernière année, 52 couvre-pieds furent confectionnés grâce aux dons de tissus venant des manufacturiers de notre ville.

Ici, la responsables de l'Oeuvre tient à remercier toutes les personnes charitables qui ont l'obligeance de l'aider dans ce travail de charité.

Sr. Thérèse de Grandmaison, S.G.M.

les nouveaux LIVRES

-Aux éditions du jour, Jacques Hébert nous présente un autre livre choc. Le scandale des frais funéraires de Jacques Lamarche. Y aurait-il matière à scandale chez les morts? En sous-titre on peut lire: les morts du Québec coûtent, chaque année, $144 millions aux survivants. De quoi préférer être mort!

Mme Arthur Daniel et Ludger Béliveau sont élus présidents des Lacordaires

Le Cercle Lacordaire de St-Edmond a élu son bureau de direction pour sa prochaine année d'activités.

Ainsi on retrouve: Mme Arthur Daniel et M. Ludger Béliveau, présidents; M. Guy Gemme secrétaire; M. Armand Picard, trésorier. A l'éducation on trouve Mme Armand Picard et M. Edouard Abel; à la réhabilitation, M. Marc-André Blanchard, à la prévention et pour la jeunesse, Mlle Suzie Daniel et M. Guy Bouchard.

A l'avenir on est prié de prendre note que les assemblées générales se tiendront toujours le 3e jeudi de chaque mois au sous-sol de l'église St-Edmond à 8 heures du soir.

Odéon CAPITOL
SAINT-JEAN TEL. 347-2037

APPRENEZ LA VERITE – VOYEZ LES FAITS

VOYEZ A NAISSANCE D'UN ENFANT

VOYEZ l'histoire des maladies vénériennes

VOYEZ le miracle de la vie

VITAL HUMAIN ETONNANT "A cause d'EVE" ...L'HISTOIRE DE LA VIE

Plus qu'un film...
Un document unique!!!

L'Amour...
L'émotion la plus merveilleuse ou la plus dangereuse au monde...

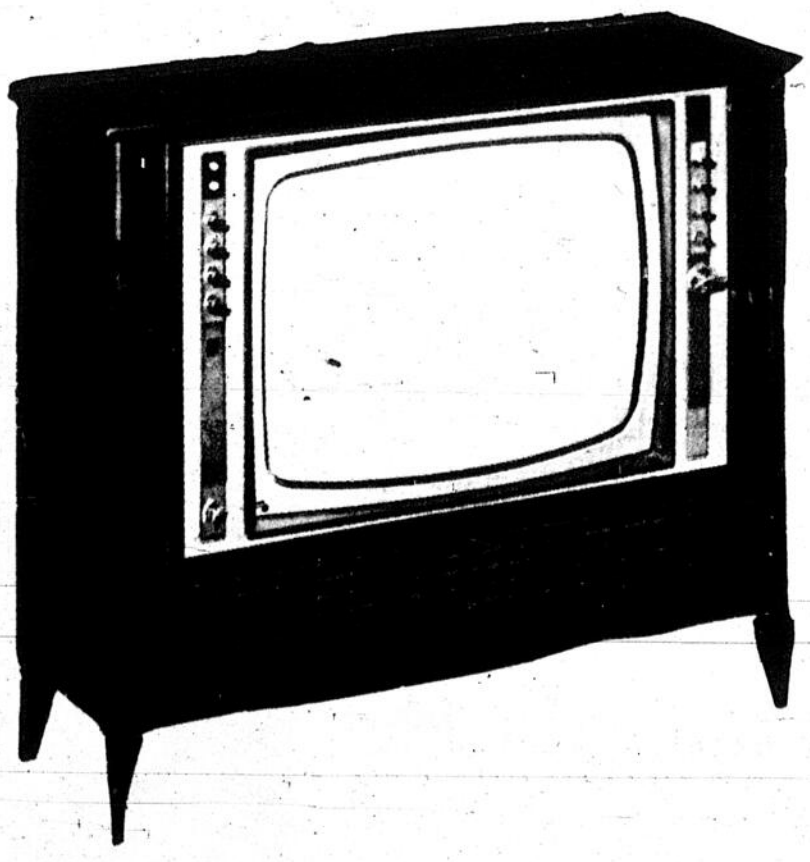
EN 3ème GRANDE SEMAINE

Horaire
Samedi Dimanche et Lundi
2.00-4.25-6.50-9.15
Programme Complet
1.20-3.45-6.10-8.35
Sur semaine-7.00 et 9.20

Extra: sur scène
"Les problèmes de l'hygiène publique"

EN PRIMEUR: UN FILM SUR LES PROBLEMES SEXUELS QUE TOUS ONT INTERET A VOIR!

Bientôt Jacques Charrier Marie José Nat. "La vie conjugale" Vu par la femme... Vu par le mari...



PHILIPS

Va de l'avant pour "66"

Les téléviseurs PHILIPS automatic à Monitron

Sont maintenant en montre chez

CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG

Votre vendeur autorisé pour tous les produits PHILIPS

213a Champlain 347-3913

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": $1.50 le pouce par colonne.

Aucune annonce ne sera acceptée après midi le mardi précédant la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A VENDRE

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. s'ad. 96 Grégoire St-Jean tel. 348-4224 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement s'ad. 29 St-Paul tel. 348-5232 jno

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ere avenue à Iberville entre Mercier et Champlain très bonnes conditions tel. 346-3934 ou 347-4278 j.n.o.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

TERRAIN à Iberville sur rue Desjardins 51 x 105 face école, rue pavée occasion tel. 346-4153 j.n.o.

PROPRIETE A IBERVILLE finie brique 12 pièces 2 salles de bain, chauffage aut. eau chaude, près église et école, service d'autobus possibilités de revenus si intéressé tel. 346-4153 j.n.o.

PFAFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 2ième ave. Iberville tel. 346-9334 j.n.o.

TERRAINS paroisse St-Gérard St-Jean lots 58 x 100 $1,914. 65 x 100 $2,145. tel. 347-3075 j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Enrg. courtiers en immeubles s'ad. à 518 Lalemant 348-4362 j.n.o.

TERRAIN 70 x 120 sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie grandeur spéciale pour vétéran s'ad. Roger Deland tel. 346-4680 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 525 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville $2,500 à $3,000 comptant s'ad. 180 Chaussé tel. 346-3905 j.n.o.

MAISON 24 x 60 pour être traznsportè située à 63 rue Jacques Cartier inf. 8-2207 ou 7-4381 j.n.o.

3 TERRAINS adjacents (60 x 110) situés rue St-Laurent, prêt à construire s'ad. 348-4262 jno

A St-Alexandre au centre du village maison en brique 1 1/2 étage, système de chauffage à l'eau chaude, adoucisseur, garage double s'ad. à Alfred Méthé tel. 346-3260 j.n.o.

CHALETS à la Baie Missisquoi avec accès au bord de l'eau s'ad. tel. 348-3838 j.n.o.

A VENDRE ou à échanger, bungalow à 348 rue Notre-Dame prix modéré $6,000 comptant, condition facile. S'ad. à 8 Place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561. j.n.o.

MAISON à 299 Chemin Richelieu 6 pces grand terrain 100 x 120 s'ad. tél. 348-8414. j.n.o.

YACHT avec moteur hors bord à vendre ou à échanger tèl: 348-3838 j.n.o.

YACHT dont la coque est fabriqué en bois à déclin avec moteur 75HP commande électrique tout équipé coussin canapé en toile, etc.. en très bonne condition tél: 347-5555 j.n.o.

CHALET neuf 4 pièces avec terrain 50 x 96 seulement $31.50 par mois prix $1, 645.00 appelez 347-1928 ou venez visiter aux Domaines Joyeux St-Alexandre j.n.o.

A VENDRE OU A LOUER manufacture de portes et chassis, avec machinerie, aussi matériaux de construction. s'ad. 211 Mercier St-Jean tél: 346-5605 j.n.o.

MAISON neuve 2 logis 5 pces finis brique et Giproc avec système de chauffage, fenêtre panoramique installation pour laveuse et sécheuse revenu $180. par mois située 527 Normandie prix $20,000 hypothèque $14,500 condition $5,500 comptant Tél: 348-5134 ou 348-5165 j.n.o.

RESTAURANT licenciée 70 Richelieu tél: 348-8414 ou 347-4365 j.n.o.

RESTAURANT central cause de santé aussi vauxhall Station 1959 en très bon ordre S'ad. 127 St-Jacques St-Jean. j.n.o.

MAISON de 5 pièces avec garage située montée St-Luc $5,800 s'ad. à 242 St-Jacques tel. 347-4566 j.n.o.

MAISON neuve de 4 logements modernes rapporte 13% aussi un 2 logements coin Mayrand très bien loués S'ad. 76 Cousins tél: 347-4677 16-6

ACHAT ET VENTE d'accessoires électriques tels que: laveuse, sécheuse, réfrigérateurs, poêles, réservoirs, etc.. Ainsi que réparations de ces appareils s'ad. L. Daniel vendeur autorisé de Westinghouse 114 Rte 40A Iberville Tél: 347-7424 j.n.o.

BUNGALOW 7 pces garage terrain de 102 x800 s'ad. 135 ch. Richelieu tél: 346-3029 j.n.o.

TERRAINS termes faciles s'ad. Banque Royale du Canada St-Jean tél: 346-6861 j.n.o.

FOURNAISE "Coleman" 142 rue Bernier tél: 347-2715 17-4

AMEUBLEMENT complet de style scandinave, presque neuf, cause de départ tél: 347-2602 j.n.o.

PROPRIETE 6 logis située à Montréal près du pont Jacques-Cartier prix à discuter faut vendre s'ad. au Prop. Or. 6-1345 17-4

LEGUMES EN CONSERVE (pois blé-d'inde, fèves etc) de marque réputée, à prix intéressants, boîtes de toutes dimensions ces boîtes ont été bosselées durant la fabrication mais elles sont toutes garanties. S'ad. Stanislas Lord Rg Richelieu tél: 346-3351 j.n.o.

BIJOUX de qualité avec pierre d'Alaska pierre cultivé pendatifs boucles d'oreilles montre bague briquets bracelets bracelets de montre 50% du prix coutant. Patron Butterick et Simplicity 10¢ chacun Boutons variés 500 pour $1.00 9 à 9 h. le soir. 429 Baillargeon St-Jean. j.n.o.

PROPRIETE dans St-Edmond 4 logis, de 4pces pierre et brique fini plâtre 2 systèmes de chauffage magnifique propriété terrain 70x120 bon revenu garanti pas d'agent . Inf. 533 Mercier tél: 348-2262 j.n.o.

AU DOMAINE IDEAL ENRG. Maison 6 pces toutes commodités sur la route 36 chemin Lacadie, à 3/4 de mille de St-Jean tél: 347-2296 17-4

MAISON 5 pces 55 Coursol tél: 347-4904 ou 347-3309 18-3

AU DOMAINE IDEAL ENRG 125 terrains à $10. par mois sur la route 36 chemin de Lacadie à 3/4 de mille de St-Jean tél: 347-2296 17-4

BATEAU cruiser, 23 pieds, en fibre de verre, avec moteur 40 forces, en excellente condition. Aubaine Pour informations, 348-5118 18-4

JEUNES CHIENS Collie Lassie bonne lignée pour les animaux aussi adultes. S'ad. Roland Boucher Rg St-Edouard Iberville tél: 346-3403 18-3

RESTAURANT à vendre cause de maladie à 279 Jacques-Cartier St-Jean aussi chambre à louer située à la même adresse s'ad sur les lieux 18-4

BLVD MAISONNEUVE près Dorchester Terrain à vendre 70x106 service d'égouts pavage payé 5771 2e Ave Rosemont Ra 7-7500 18-3

MOTO NSU 1961 en bonne condition appelez après 7 heures P.M. 346-3611 18-3

A VENDRE OU A LOUER Bungalow moderne brique et pierre système de chauffage grande terrasse Carport Tapis et draperies mur à mur si désiré Libre en octobre S'ad. 314 St-Germain tél: 347-1757 ou 348-5705 18-3

BUNGALOW 5 pces syst. de chauffage beau terrain ombragé situé à 348 Ch.Richelieu tél: 348-8205 j.n.o.

PALETOT d'hiver gris charcoal; imperméable beige; car coat gris, très propre tél: 348-8054 j.n.o.

MAISON 7 pces à Iberville bien située sur un coin grand terrain centre résidentiel près des écoles cause de maladie S'ad. 365 1ère Ave. Iberville tél: 346-9193 18-3

TERRAIN rue Mayrand situé face au Séminaire paroisse St-Edmond 60x127 S'ad. 318 St-Germain après 6 hres j.n.o.

BATEAU Peterborough 12' avec moteur de 10 forces en bonne condition s'ad. 4 rue Roman St-Jean tél: 346-9989 18-3

COMPRESSEUR sur roues avec moteur de 1H. P. s'ad. 385-8e Ave Iberville j.n.o.

MAISON 102 St-Louis près de l'église manufactures S'ad. 102 St-Louis 19-3

MAISON d'été de 6 pces eau courante quai sur rivière Richelieu près de la ville peut facilement se convertir hiver et été; prix très raisonnable tél: 348-3822 19-3

MAISON de campagne avec grand terrain tél: Ch. 5-3466 19-3

LOT pour duplex rue Baillargeon, voisin du no 476. Service complet, 174 pi. de façade x 100 pi de profondeur. Peut être acheté en entier ou en partie. Termes, pas d'agent. Ecrivez aux Editions leCanada Français, J.B. C.P. 460 St-Jean 19-4

POELE Kelvinator 30 po. aussi carrosse Thistle S'ad. 517A Mercier tél: 348-8577 19-4

MAISON 6 appts 220V 4 arp de terre R.R. 40A St-Grégoire tél: 347-2794 19-4

GENISSES (24) 6 taures et 50 vaches canadiennes Aberdeen Angus enregistrées ainsi que 18 genisses, 17 taures et 70 vaches Canadiennes Hereford enregistrées S'ad. à Maurice Charbonneau St-Luc (St-Jean) Tél: 348-2047 ou André Brien tél: Un. 6-8333 (Montréal).

CHARRUE Massey - Arris, Ferguson, 2 rgs, en parfait ordre. S'ad. 348-2164 19-3

MANNEQUIN pour dames s'ad. à 151a Richelieu St-Jean tel. 347-3113

MOTEUR 1/2 force, 110 et 220 volts s'ad 66 Boul. Séminaire St-Jean 19-3

LABRADOR un chien enregistré de 20 mois et une chienne de 6 mois, une pièce murale aux petits points 12" x 24" valeur de $150. inf. 347-3540 19-2

FOURNAISE Coleman (pot) avec baril et accessoires chaise de télévision pivotante table de salon bon marché faute d'espace tel. après 5 heures à 347-1140 19-3

TERRAIN 60 x 110 dans cité ouvrière sur rue Larochelle prêt à construire s'ad. 932 Vincelette apt 2 St-Jean tel. 347-4382 19-4

MAISON neuve 5 apts tapis dans le salon tuile dans la cuisine syst. central carport très bonnes conditions termes faciles située à 4 Roy s'ad. par tel. 346-6978 ou à 7 rue Roy 19-3

BUNGALOW brique 5 1/2 pièces garage attaché face à la rivière tel. 348-3784 19-3

TAURES Holstein pure sang vêlées ou prêtes à vêler s'ad. Jos Gruslin St-Luc tel. 348-3437 19-2

AMEUBLEMENT de salon de barbier complet comprenant chaise de barbier et banc 2 bureaux de chambre cabinet de cuisine 4 chaises de salle a diner s'ad 115 Bouthillier tel. 346-5345 19-2

GUITARE amplificateur micro sur pied enregistreuse de marque Silvertone s'ad. tel. 346-9452 19-2

TELEVISION Philco portative 14 pces $50 frigidaire McClary $50. poele 110 v. 2 ronds avec fourneau émaillé blanc $15 lavabo de cuisine en fonte émaillé $15 extracteur de jus de légume $35 cabinet à boisson $15. chaise berçante $5. machine à laver Connor avec pompe de vidange $25. petite table dessus en granit $3. chaloupe Verchères 15 pds $50. s'ad. à 139 St-Pierre tel. 346-9984 19-2

EVIER avec cuve profonde 2 petites fournaises Coleman moulin à coudre Singer s'ad. M. Léo Langlois Lacolle 246-3277 19-2

FOURNAISE poele combiné 220v et à l'huile set cuisine chromé et en bois poele 220v fournaise à l'huile poele avec fourneau 110v table ronde de salle à diner avec 6 chaises set chambre complet poele à gaz propane poele au bois machine à laver lit complet table salon bureau de chambre t.v. 21 pces et 17 pcs set salon pick up combiné avec radio 89 Collin tel. 347-7433

CHIEN caniche (poodle) 180 Collin tel. 347-4765 19-3

SUR ROUTE 7 Maison 7 appts, 220, eau chaude grand terrain et garage. S'adresser à Laurent Labonté St-Sébastien Tél. 17 sonnez 4. 19-2

MACHINE à coudre de Manufacture, table secrétaire, sets de cuisine & de salon, supports en broche, banc, cruche d'huile, radio, jouets. S'ad. 78 Des Carrières St-Jean Tél 346-4383 19-2

EN PREMIERE OU DEUXIEME HYPOTHEQUE

—PRETS HYPOTHECAIRES—

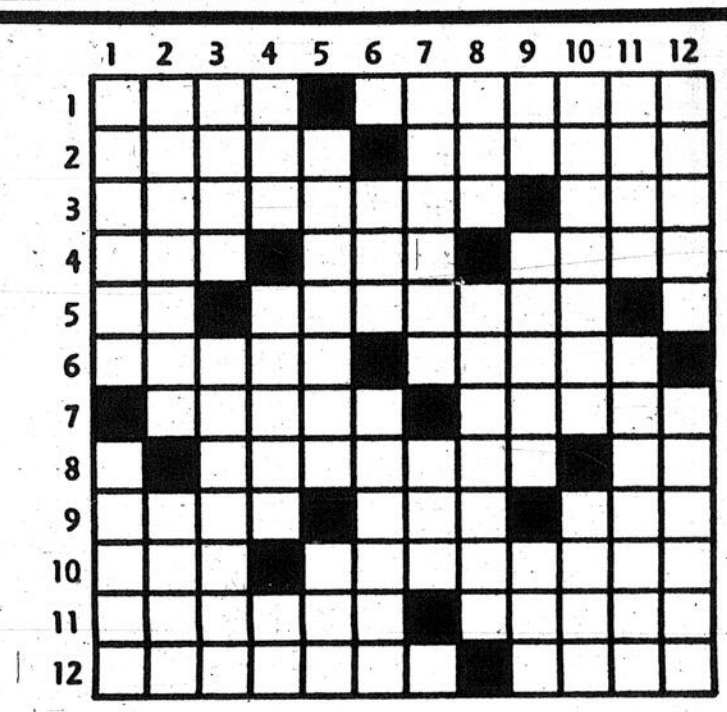
DOMICILIAIRES — AGRICOLES
COMMERCIAUX — INDUSTRIELS

Les Immeubles Richelieu Enr.

Guy Normand, courtier

347—5511/2

95, rue Richelieu - St-Jean



HORIZONTALEMENT

1- S'est fait voir - Fondateur des Rédemptoristes, une paroisse du Québec (Montcalm) est sous son vocable.
2- Mise en circulation - Il devrait remplacer les traverses à niveau sur nos routes.
3- Ville du Québec (Laval) près de Pont-Viau - La première femme.
4- Roi de Juda - On dit également "Millet" - En état, décidé.
5- Article défini - Allée de biais
6- (Qu'il) greffât - Non préparés.
7- Pour les skieurs, neige fondue et reglacée - Querelles violentes
8- Personne habilitée à effectuer des massages - Phonétiquement; mot
9- Conspuai - Connut - Récréation
10- Préfixe - Près de l'aieul.
11- Sucré avec du miel - Poisson des récifs
12- Relatif à la poste - Petite baie

VERTICALEMENT

1- Partie d'une bicyclette - Etendue de terre labourable
2- Divertissant, occupant agréablement - Jointe
3- Aplatit la pointe d'un rivet - Pommes d'amour étaient leur nom autrefois.
4- Affaibli - Queue des oiseaux - Louise Théoret
5- Pénitents qui vivent seuls - La base de notre pain.
6- Dit qu'une chose n'était pas vraie - Il reçoit les roues à chacune de ses extrémités.
7- Rome est sa capitale - Possédai
8- Prénom masculin - Examinas, sondas
9- Le premier nombre - Faire naufrage - Ville du Pérou
10- Qui occasionne des dépenses - Un des douze Apôtres, une ville du Québec (St-Jean), sur le Richelieu, est sous son patronage.
11- Songe - Personnes qui sèment du grain.
12- Très petites îles - Enivrée

Jean-Claude LANGLOIS

SOLUTION DU PROBLEME PRECEDENT

HORIZONTALEMENT	VERTICALEMENT
1-CHALEURS VAN	1- CONSACRE ARA
2-CARNE PERE	2- CONCEPTION
3-NC URE LARGE	3- AC UT ARONDE
4- SOUDE SAINE	4- LAUDES EPEE
5-ANTE TERRINE	5- ERRE EMUES
6-CC SERUM ETC	6- UNE TREVE DI
7-REA MELES ER	7- RE SEULE COM
8- EPREUVE ETUI	8- LARME TOPO
9- TOPEE TRAIT	9- PAIR SERRAI
10- AINES COR LE	10- VERNIE TA IL
11- RODE DOPAI	11- ARGENTEUIL
12- ANE LIMOILOU	12- NEE ECRITEAU

MAISON brique Mtée St-Luc, système de chauffage chambre de bain en tuile, prix raisonnable. Aussi terrain 200 prof X 50 largeur. S'ad: 348-4049 ou 348-4773. 19-4

LAVEUSE semi-automatique sécheuse GE 1962 pompe à eau avec réservoir de 10 gallons le tout en très bon ordre et à bas prix s'ad. après 5 h. 30 à 346-4090 20-3

MACHINE à laver semi-automatique Beatty Nova usagée de trois mois cause de santé s'ad. après 4 heures à 348-8143 20-3

MOULIN à laver Connor 6 stores vénitiens une bassinette un poele à bois annexe tel. 348-8787

COUCHETTES (2) 27 x 54; ensemble futurama garçon 3 ans plusieurs robes et manteaux 12 et 16 ans lingerie tricot à la main neuf et usagé et enveloppe de bébé tel. 348-8986

CHIENS à vendre espagnol, berger allemand beagle, danois s'ad. 346-4090 20-3

FOURNAISE (2) à l'huile tel. 346-5287 57 Bessette

REFRIGERATEUR Norge 12 piéds cu. en parfaite condition s'ad. 424 Boyer St-Jean après 7 heures p.m. 346-3611

ROBE de mariée longue grandeur 12 ans tel. 346-9317 après 5 heures.

MANTEAU (fourrure) avec pardessus et jambières pour enfant de 3 ans tel. 347-3026

MACHINE à écrire portative neuve; machine à laver à bon marché 11 St-Pierre tel. 346-9404

GROS fauteuil en cuir très propre 57 Coursol 20-3

POELE combiné au gaz propane s'ad. 100 Mercier tel. 347-3142

BEAU terrain, 62 pi par 100 pi, situé au coin du Boul. Héroux et de la rue Nadeau à Iberville tel. 347-1693 20-3

MADRIERS de pin 2 pneus à neige s'ad. 348-5845 20-2

RESERVOIR à l'huile 225 gallons avec support lampe torchère chienne chihua hua 2 ans s'ad. 245 a Bouthillier tel. 347-1875 j.n.o.

MAISON modèle 5 1/2 pces garage double terrassement complet appelez le soir tel. 347-7288 (carport) 20-2

AVIS
COLLECTE DES ORDURES

La population de Saint-Jean est priée de prendre note que, même si lundi prochain, le 11 octobre 1965, est un jour de congé, la collecte des ordures se fera comme à l'ordinaire, ainsi que tous les autres jours de la semaine.

Les particuliers et maisons de commerce sont donc priés de déposer les déchets aux mêmes jour et heure qu'à l'accoutumé afin d'éviter les désagréments qu'un retard dans ces opérations peut apporter.

TERRAINS, situés aux limites de Saint-Jean, près écoles et église, bas prix $850 Comptant $35. paiements $10. par mois, sans intérêt. Inf. 348-3975 20-4

TERRAIN de 70 x 116, sur la 13e avenue, avec service d'eau et d'égout rendus sur le terrain. inf. 199 12e avenue Iberville

POELE à gaz, 4 ronds avec fourneau; 2 lits superposés pour chalet; 2 divans lit d'enfant gr. 54" avec matelas 3 stores vénitiens; chaises berçantes, chaises de cuisine le tout très propre s'ad. tel. 348-4764

MANTEAU de rat musqué, manteau de mouton de Perse tel. 347-1779 20-2

PORTE extérieure 76 de haut, 34 de large avec fenêtre et moustiquaire comme neuve 80 Cousins St-Jean 20-2

SET de salle à diner, coffre d'outil de menuisier, échelle d'extansion 26' beaucoup de robes et plusieurs autres articles s'ad. 89 Frontenac St-Jean

TABLE de salon turquie 9 x 12, sertisseuse, chaufferette élect. s'ad. 226 Collin 347-1593

PIANO très propre s'ad. 642 Champlain St-Jean

MAISON en brique à vendre située à 105 Frontenac St-Jean; 4 pièces avec chambre de bain inf. 347-1831

CHEVAUX de bois, berçants pour enfants s'ad. 299 Ste-Marie St-Jean

MANTEAUX (2) courts, rat musqué, gr. 12-14 ans, très propres s'ad. 299 Ste-Marie St-Jean

TELEVISION 21 pces, sur base de fer forgé Westinghouse en parfait état $40. tel. 346-4312

BICYCLES (5) 40 tricycles échange accepté réparations générales de tricycles s'ad. 431 21ème ave. Iberville tel. 346-5337 20-2

POELE combiné 4 ronds électrique; 2 brûleurs à l'huile ABC s'ad. au magasin CIL 248 St-Jacques.

MACHINE à laver, en très bonne condition $25. cause de vente: installation automatique 325 Thuot tel. 346-3698 20-3

MATERIAUX de construction, planches embouvetées de 6-7 pcs de larg. 2 x 4 2 x 6, 2 x 8, 2 x 10, de 12 à 18 pi de long portes et fenêtres, lavabos, tuyaux de pont 18 po de grosseur, tuyaux d'acier de 4 pces, fournaise à l'huile Coleman s'ad 130 rue Yvon Iberville tel. 347-5235

MOTEL 12 unités meublés avec logis de 6 pièces situé sur grande route, bon revenu, échange considéré s'ad. Les Immeubles Guérin Enrg' Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

RESTAURANT situé centre de la ville très achalandé gros revenus s'ad. Les Immeubles Guérin Enr'g Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

EPICERIE licenciée avec boucherie bon chiffre d'affaire logis attenant. s'ad. Les Immeubles Guérin Enr'g Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

HOTEL 10 chambres licence complète débit 10,000 douzaines échange considéré s'ad. Les Immeubles Guérin Enr'g Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

MAISON A VENDRE
7 pièces — Terrain de 170' X 80'

135 Chemin Richelieu 346-6029 347-7369 Saint-Jean, Qué.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier Tel. FI. 8-5363 Saint-Jean

BVLD DORCHESTER: 7 pces, 65 x 100, briqué, système, 4 chambres à coucher, $16,500.00, comptant $2,500.00
RUE MENARD: 5 pces, 65 x 100, carport, système, $14,900.00 comptant $2,400.00
RUE FOCH: 2 logis, 5 pces et 4 pces, 62 x 76, $9,000.00
BLVD DORCHESTER: 6 logis, 5 de 5½ pces et un de 4½, brique, système eau chaude, revenu $7,620.00, placement.
RUE RIENDEAU IBERVILLE: Garage 34 x 38, avec propriété de 5 pces, 44 x 133, spécial $13,000.00 comptant à discuter.
RUE DES CARRIERES: Garage, 28 x 35, terrain 16,650 pieds carres, prix $14,000.00 comptant $5,000.00

NAPIERVILLE propriété 11/2 étage 6 pièces chauffage central terrain 99 x 190 3 garages 487 St-Jacques 245-3264 20-3

CHALE de laine pour bébé tricoté à la main tel. 346-9686, 5 rue Therrien St-Eugène St-Jean 20-2

FOURNAISE à l'huile en parfaite condition et baril de 45 gals $35. 870 St-Jacques St-Jean.

COUCHETTE d'enfant 30 x 54 avec matelas plastique $15. tel. 346-4158

GUITARE électrique $85. 347-3909 20-2

MAISON située 365 Boul. Héroux à Iberville près des écoles du centre récréatif, extérieur de pierre de marbre, 2 foyers, un au salon et au sous-sol. 5 grandes pièces finies au rez-de-chaussée grande salle de jeux au sous-sol excellentes conditions communiquer par tel. 347-7418 20-6

DEUX ilots avec tablettes de vitre, 4' de long, 3' de large; idéal pour tous genres de commerces tel. 348-3878

TRACTEUR Case no. 200-1959 en très bonne condition s'ad. Jean-Marie Rouillier route 7 Sabrevois 1/4 de mille du village Comté Iberville

TRES beau manteau court en mouton de Perse brun avec large col de vison pastel grandeur moyenne 3 ans d'usure moins que la moitié du prix coûtant pour inf. 348-4132 20-4

FOURNAISE Coleman en très bonne condition, 2 portes s'ad. Roger Ouimet 96 Jacques-Cartier tel. 347-3141 20-2

AUBAINE machine à coudre domestique semi-automatique en parfaite condition. tel. 348-3268

MAISON de brique 10 pces, syst. chauffage toutes commodités asphalte chemins ouverts l'hiver électricité située au Grand Bernier s'ad. tel. 346-3406

POELE électrique 4 ronds, 220v. Mt St-Grégoire en bon état émaillé blanc $45. s'ad. Armand Poliquin Mt St-Grégoire tel. 346-3165 20-2

TERRAINS (2) 50 x 110 rue Lasalle tel. 347-1322 20-4

COSTUME de chasse, veston de cuir sport manteau de fillette pied de poule, gr 10 ans. très belle dentelle alençon bon marché tel. 347-4014 20-3

AUBAINE batteries (drums) et guitare électrique en parfaite condition s'ad. à 198 Mayrand St-Jean 20-3

RESTAURANT épicerie s'ad. 240 4e ave. Iberville tel. 346-9083 j.n.o.

MOBILIER de salle à diner, moulin à laver Beatty, presque neuf divan autres articles s'ad. 194 DeSalaberry tel. 348-4521 20-2

LINGE de fillettes manteaux robes etc. aussi pick up 4 chaises de cuisine 3 petits pinsons avec cage le tout très propre s'ad. 33 rue Roy rg Richelieu 347-7404 20-2

COUVERTURE électrique carrosse de bébé tel. après 7 heures à 347-3243

A L'ILE Ste-Thérèse bungalow de 6 pces pierre et brique, foyer, syst. eau chaude garage chauffé terrain 10,000 pi car. près de l'eau tel. 348-5867 j.n.o.

MAISON 4 apts solarium cave cimentée $10,500 avec tout le ménage $11,500 située à 55 Grégoire S'ad. à 346-4540 20-3

AUTOMOBILES

CAMIONNETTE chevrolet sedan livraison 60 Chevrolet sedan de livraison 55. s'ad. 347-1340. j.n.o.

MERCURY COMET, 62 6 cyl. automatique comme neuf, radio 39,000 milles S'ad. tél: 347-7188 j.n.o.

BUICK 64 hardtop Wildcat 4 portes tout équipé millage 13,000 milles comme neuf cause décès; Pontiac 63 Strato chief, sedan 8 cylindres; automatique radio en très bonne condition; camion GMC 56 pick up, 1 tonne automatique, bon ordre S'ad. 95 Frontenac après 6 hres du lundi au vendredi le samedi toute la journée. j.n.o.

COMET 63 2 portes radio en très bonne condition aubaine $1300 tél: 348-2394 19-3

METEOR 1956 Station Wagon 8 aut. bien propre bleu et blanc s'ad. 845 Bellerive Iberville 19-3

MORRIS 1100 65 8,000 milles Chevy 11 300 62 automatique 37,000 milles Chevrolet 59 36,000 milles Meteor 59, Plymouth 58 Monarch 57 avec moteur pneus neufs Meteor 57, Meteor 56 Tous vrai millage en parfaite condition Prendra échange prix avantageux s'ad. Laurent J. Séguin Mt St-Grégoire tel. 347-2772

VAUXHALL de luxe 61 prix raisonnable aucune offre refusée 1 seul propriétaire s'ad. 348-3417 20-2

isuzu bellett 65 s'ad. tel. 347-2252

BUICK 1964 LeSabre et Buick Skylark 1964 hard top 2 portes en bonne condition tel. 346-4448 20-3

METEOR 53, très propre, fusil de calibre 20 Mosberg 3 coups s'ad. 295 Mercier M. Barré tel. 346-6318

PLYMOUTH 1961, Belvedere, 8 cyl. hard top 2 portes bleu pâle et blanc peinture un an, transmission et pompe à eau neuves et garanties, radiateur mis à neuf pneus d'hiver radio ceinture de sécurité s'ad. à 533 Mercier tel. 348-2262

FORD Fairlane 500 1963 16,000 milles s'ad. 261 Boul. Séminaire tel. 348-2330 20-2

A LOUER

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26-28me ave., Tel. 347-1144. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tel: 347-1932. j.n.o.

CHAMBRE tres pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaires, eau chaufe et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie tranquille et propre. A 39 St-Paul, Saint-Jean Tel 8-5513. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts. Impérial, 244- 248 Richelieu St-Jean tel 6-9993, j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, memblé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

MAGASIN à 256 St-Jacques St-Jean sa'ad sur les lieux. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101. j.n.o.

ENTREPOT au centre de la ville S'ad. à 8 Place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561 j.n.o.

BUREAU très moderne au-dessus de 2,000 pi. car. peut être divisé S'ad. à 8 place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561 j.n.o.

APPTS MORIN 2 pièces meublées chauffées chambre de bain, télévision incluse air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 heures le soir; de 7 à 9 heures. S'ad. à 8 Place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561. j.n.o.

CHAMBRE et pension pour homme seulement à 209 Mercier St-Jean tel. 346-3613 15-6

MAISON seule 4 pces village St-Luc tél: 348-3315 j.n.o.

CHAMBRE ET PENSION S'ad. tél: 347-4781 j.n.o.

LOGIS comprenant chambre, cuisine, cuisinette chambre de bain, compartiment dans la cave; eau chaude à l'année taxes d'eau payées par le propriétaire. $7. par semaine libre après le 2 oct. S'ad. après 6 heures P.M. 21 Molleur apt 2, tél: 348-5728 j.n.o.

LOGIS neuf 5 pces à 647 LaSalle tél: 347-4108 après 6 heures P.M. 18-3

LOGIS de 5 pièces, 10 Molleur, 21ème étage. S'adresser à J' Oscar Roy 458 Champlain St-Jean Tél. 348-3552 19-2

APPARTEMENT et bungalow situé au Village Suisse chauffé S'ad. Mtl 844-2041 local 354 jour 637-3687 le soir. 19-3

CHEVAUX à louer à l'heure ou à la journée à St-Paul Ile Aux Noix; poneys pour enfants. Vendons et échangeons chevaux. S'ad. Au Centre d'Equitation St-Paul Ile aux Noix M. Réal Fortin prop. tél: 346-5890 j.n.o.

MAISON seule de 4 1/2 pces, à Talon tél. soir 348-3407, jour 348-5320 19-2

CHAMBRE à 52 St-Charles, St-Jean Tél. 347-4224 j.n.o.

CHAMBRE et pension pour étudiant du lundi au vendredi $15. par semaine tel. 348-5305 19-3

LOGIS 4 pces très propre un bas ch de bain à 42 Foch près Richelieu libre 1er nov. tel. 346-6406 19-2

LOGIS 3 pces très propre avec eau chaude 200v. inf. 174 Ch Richelieu tel. 347-7347 19-2

A L'ACADIE local avec ou sans logis pouvant servir pour magasin épicerie boucherie ou restaurant avec grand entrepot s'ad. Gérard L'Ecuyer L'Acadie 346-4093 j.n.o.

LOGIS meublé chauffé 4 et 3 pces eau chaude tel. 346-5068 866 St-Jacques

LOCAL très bien situé centre des affaires, rue Richelieu au-dessus de la Banque Royale, pouvant servir de bureau ou autre superficie totale 2,736 pi. carrés s'ad. Banque Royale St-Jean 20-2

MAISON à louer de 4 pces située à 269 Talon avec garage pour auto s'ad. Léo Dupuis 264 Talon tel. 348-2082 20-3

LOGIS pour 1 ou 2 personnes, cuisine, chambre de bain, garde-robes, frigidaire meublé au complet, eau chaude fournie électricité entrée privée logis seul; libre s'ad. 87 St-Pierre tel. 347-4772 20-2

RUE RICHELIEU 3 pièces moderne chauffé eau chaude antenne TV service de concierge libre immédiatement s'ad. le soir seulement à 151 Richelieu apt. 2 M. J.D. Dupuis. j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pces, chauffé, 2e étage $40. par mois situé 11 rue Hébert Iberville libre le 15 oct. tel. 346-9136 ou 347-1138 j.n.o.

LOGIS de 8 pièces, chauffé avec solarium de 22 x 42 prélart et tapis posé mur à mur garde robes en cèdre, eau chaude à l'année terrasse 215 pi x 95 pi sur le bord du Richelieu tel. le jour 347-4436 le soir 346-3803 j.n.o.

LOGIS 3 pièces un haut s'ad. 271 Cousins 348-5575 20-3

LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.

Guy Normand, courtier

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

LIBRE IMMEDIATEMENT

RUE MAYRAND: Bungalow 6 pces, 4 chambres, garage, commercial, comptant à discuter $12,800
RUE ST GERMAIN: Bungalow 6 pces, 2 chambres de bain, garage, terrain ombragé, près église $12,500.
VILLAGE SUISSE: Bungalow 5 pces, système eau chaude, comptant minimum $1,500. prix $11,800.
ST EUGENE: Bungalow 5 pces brique, neuf, système, comptant minimum, prix $13,500.

ST PAUL ILE AUX NOIX: Très spécial, propriété 8 pces, système, salle de famille, terrain 100 x 100, prix $9,800. Occasion exceptionnelle.
ST EDMOND: Bungalow 6 pces, 4 chambres, salle de jeux, garage double, terrain 53 x 131,
CARRE DIEPPE: Bungalow 5 pces, salle de jeux, garage annexé, terrassement complet, à voir.

ST GERARD: Bungalow 5½ pces brique et pierre, garage, loyer $75. Taxes incl. prix $13,900.
RUE LEVIS: Bungalow 5 pces brique et pierre garage annexé et patio, salle de jeux, loyer $79.68 Taxes incl. Prix $16,300 à noter.
ST GERARD: Neuf cottage brique 4 chambres carport, comptant à discuter, voyez.
CENTRE D'IBERVILLE: Bungalow 5 pces, système eau chaude, salle de jeux, petit comptant, prix $11,800.

IBERVILLE: Propriété 6 pces 4 chambres, foyer, salle de jeux avec foyer, garage annexé, piscine, terrain 110 x 120 vrai occasion.
Magnifique choix de propriétés à revenus et commerce de tous genres.

Fi. 7-5511 - 2
95, rue Richelieu,

MAISON seule de 4 pces syst. eau chaude cave cimentée carport, ménage fait à neuf, libre le 1er nov. située sur la rte 40a Iberville s'ad. 735 4e rue Iberville 20-2

CHAMBRE et pension à 266 Dollier tel. 346-5681 20-2

LOGEMENT 4 pces situé 190 Champlain s'ad. Alphonse Lorrain 58 St-Jacques St-Jean tel. 347-4243 20-2

CHAMBRE et cuisine meublées chauffées toutes commodités s'ad. 140 Labrèche St-Jean tel. 348-2280 20-2

LOGIS 5 apts. maison neuve s'ad. après 6 heures le soir à 286 4e avenue Iberville tel. 347-1650 20-2

CHAMBRE et pension pour homme seulement place tranquille pas d'enfant, usage du téléphone s'ad. 172 Dollier tel. 347-7386 20-2

LOGEMENT 4 pces eau chaude plancher de bois franc avec garage dans un bas Pour information s'ad. à 135 10ième avenue Iberville.

LOGIS 5 pces 220V à 209 Cousins, au 2ième libre $35. par mois s'ad. Philippe Coaillier Sherrington tel. 454-2694

CHAMBRE et pension pour homme s'ad. à 427 Rémillard St-Jean 20-3

LOGIS de 4 1/2 pces un haut chauffé eau chaude fournie pour couple libre le 1er nov. prix $60. s'ad. à 213 Boul. Séminaire tel. 348-5593 20-2

APPARTEMENTS (4) plus chambre de bain cuisine dinette chambre, salon, éclairée chauffée eau chaude fournie s'ad. 347-7102 après 6 heures 20-2

BUNGALOW 5 pces tapis draperies carport 708 Normandie $120. par mois disponible 1er décembre au 31 mai tel. 346-6491 20-2

AUBAINE

MAISON A VENDRE

Maison Cottage de 5½ pces avec garage et système de chauffage, maison de 54 x 32, terrain de 137 x 112, près du Richelieu idéal pour été et hiver. S'adresser après 6 heures. Tél. 347-5230 20-4

Saran Fixtures Modernes Enrg.

Lustre moderne de styles provinciaux
Fixtures fluorescentes
Tapisserie - Panneaux muraux
Mosaiques au détail
Cadeaux en cristal

Salle d'exposition

374, rue Laurier, St-Jean P.Q.
Tel. 348-4049

ATTENTION ATTENTION très beau local pour barbier coiffeuse, aucun actuellement pour desservir population de St-Noel et environ 935 Mercier Iberville tel. 346-9546 20-3

LOGIS moderne 5 pces très bien situé dans paroisse St-Edmond un haut $65. par mois s'ad. 346-3577 ou 346-6114 20-2

LOGIS 4 1/2 pces rue Poirier St-Jean tel. 293-4141 Farnham en plus garage. 20-3

LOGIS Mt St-Grégoire tel. 347-2677 20-3

APPARTEMENT (1) meublé chauffé éclairé à 298 Laurier tel. 347-7668

UNE ou deux pièces meublées poele et frigidaire tel. 347-4089 167 Mayrand j.n.o.

LOGIS 4 pces, installation pour laveuse et sécheuse un haut situé à 1 B St-Pierre coin Boul. Montcalm St-Jean s'ad. sur les lieux ou à M. Roméo Roy St-Blaise tel. 347-1826 20-2

GRANDE chambre pour personne seule à 13 rue Frontenac apt. 2 pour inf. après 7 heures à 347-7417

ON DEMANDE

FILLE DEMANDEE pour travailler dans une maison privée 5 1/2 jours par semaine pour ouvrage générale sachant préparer les repas chambre à elle seule devra avoir plus de 20 ans tél: 348-3626 Salaire $30. par semaine j.n.o.

FEMME DEMANDEE 2 jours par semaine le mardi et le vendredi de 9 hres à 5h. pour travail de maison privée devant faire le repassage au fer, et entretien des pièces S'ad. 348-3626 j.n.o.

AIDE MENAGERE de 10.30 a.m. à 3 p.m. personne âgée s'ad. 348-2337 après 4 hres 19-2

SERVANTE demandée pour ouvrage de maison pour 3 jours par semaine commençant vers 9 heures a.m. s'ad. 348-2418 jno

FILLE ou femme demandée pour garder une petite fille de 4 ans salaire à disc. s'ad 347-4255 après 5 heures 19-3

BONNE demandée pas de repas à préparer congé les fins de semaines références tel. 346-3695

FUTURES mariés désirent un beau logis 4 pièces à St-Jean pour novembre peuvent fournir des références tel. 348-4105 ou lundi au vendredi entre midi et une heure 20-4

COMPAGNIE de transport requiert les services d'un jeune homme qui possède les qualifications suivantes entre 19 et 22 ans formation scolaire de 10ième année bilingue très bonne connaissance de la machine à écrire Veuillez communiquer à 348-3861 et demandez le gérant pour une entrevue j.n.o.

RECEPTIONNISTE secrétaire à temps partiel dactylo nécessaire tel. 346-6928 20-2

TRAVAIL facile à domicile, possibilité de gagner $100 chaque mois pour détails écrire à Agence S.A.B. Casier postal 21 Cité Jacques-Cartier P.Q.(pour femmes) 20-4

PLACE dans auto de St-Jean à Montréal heures 7.30 a.m. 4.30 hrs p.m. s'ad. tel. 348-5522

PRENDRAIS TRAVAIL de bureau (plus spécialement dactylo) à temps partiel à la maison tel. 348-5867 j.n.o.

JEUNES FILLES d'expérience pour travailler dans le looping sur des bas de nylon sans couture pour dames s'ad. Victoria Hosiery Mills Ltd. St-Jean P.Q. tel. 658-1571 ou 347-7314

PRENDRAIS enfants de 2 à 6 ans en pension s'ad. 172 9e avenue Iberville tel. 346-9559 j.n.o.

FEMME qui cherche du travail de maison s'ad. à 347-1172 20-2

ON DEMANDE à louer bungalow de 2 ou 3 pces de préférence pour chauffage à l'huile situé à St-Luc ou St-Jean serait occupé par un officier du RCAF et son épouse n'ayant pas d'enfant tel. 346-4411 local 300 WO 2, M. A.G. MacLean

BARBIER demandé 626 1ère rue Iberville Salon Luc compétent.

ON DEMANDE un débosseur tel. 346-3564

FEMME demandée pour entretien de bureaux s'ad. au Canada Français, 84 Richelieu avant 2.30 p.m.

GARDERAIS enfants bébé naissant à 5 ans tel. 348-4247

DIVERS

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tel. 8-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tel. 346-3841 j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale voyez un expert Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt tel. 346-4273 j.n.o.

ACHETONS portes et chassis, bains lavabos. à 42 Therrien St-Jean tél: 346-3812 j.n.o.

SERVICE D'HYPOTHEQUE vous offre des prêts à intérêt de 6 1/4 % et plus avec les possibilités de ristourne de 3% en cas accordés. Plans payables au mois ou intérêt seulement. Sur 1ère ou 2eme hypothèque balance de vente. Pour de plus amples détails appelez 348-3368 St-Jean 15-8

LES VIEILLARDS sont toujours bienvenus au foyer J.H. Beaudry, village St-Alexandre, en face du chemin pour Farnham, venez visiter tél: 347-7100 18-4

POUR REPARATIONS de bicycle S'ad. à 71 A Cousins tél: 347-7467 18-3

DAME DISTINGUEE désire être dame de compagnie chauffeur privé ou réceptionniste chez médecin tél: 347-1154 19-2

DONNERAIS COURS en général de la 1ère à la 7e année S'ad. 517 A Mercier tél: 348-8577 19-4

M. JACQUES MERCIER, de 870 Mercier, Iberville, donne avis qu'à partir de cette date, 30 septembre 1965, il ne sera aucunement responsable des dettes contractées en son nom par son épouse, née Lise Laforest, sans un écrit signé de sa main. 19-3

PEDICURE J.L. Houle pédicure sera à St-Jean les 13-14 octobre pour traitements sans douleurs des pieds, cors, durillons ongles épais et incarnés Pour rendez-vous Hôtel St-Jean tél:346-6886 19-2

ETUDIANTE fiable garderait jeunes enfants les fins de semaine dans paroisse Sacré-Coeur Iberville s'ad. 346-3698 20-3

PERDUE sacoche en plastique à cosmétique entre Place du Marché à la rue Richelieu contre récompense s'ad. 7 Victoria tel. 346-6581

PRENDRAIS passager de St-Jean à Montréal départ de St-Jean à 7.30 a.m. et de Montréal à 5 heures tel. 348-4208

LISEZ ceci attentivement. Vous êtes peut-être l'homme qu'il nous faut. Votre âge doit être de 25 à 55. Une auto en bonne condition est nécessaire. Aucune expérience ni capital requis. Le district vacant est dans comté Iberville. Nos produits bien connus et faciles à vendre. Gros profits. C'est un commerce d'avenir Pour renseignements écrivez immédiatement Rawleigh Dept. J-606-2A, 4005 Richelieu, St-Henri Montréal P.Q.

PRENDRAIS enfants en pension du lundi au vendredi s'ad. tel. 347-7041

HOMMES pouvant disposer de temps plein vendez dans votre voisinage plus de 250 nécessités domestiques. Généreuse commission, bonis, spéciaux etc...Territoires libres: paroisse cathédrale, St-Lucien, Notre-Dame de Lourdes Demandez catalogue FAMILEX 1600 Delorimier Montréal Qué. 20-4

PRENDRAIS enfant en pension à la semaine ou à la journée tel. 348-5846

POUR vos tissages invisibles teinture, réparation générale s'ad. Au Valet St-Paul 87 St-Paul St-Jean tel. 348-5393 20-3

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Hubert Boucher

Trimeur et coupeur d'arbres
Enlève les branches mortes
Soigne les arbres
Ouvrage à l'extérieur

Tél: 348-5267

225, rue Labrèche
St-Jean, P.Q.

ENCAN

Chez Mr. Maurice Patenaude rue St.Paul Henryville
Samedi le 9 octobre à midi

Seront vendu au complet articles de ménage et articles de hangar.

J. MAURICE BERGERON, Encanteur bilingue licencié, St-Alexandre, P.Q. Tél. 346-4021

La Cité de Saint-Jean, P.Q.

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra, jeudi soir le 14 octobre 1965, à 8 heures, p.m. en la salle des Délibérations, du Conseil Municipal à l'Hôtel de Ville, 188 Jacques-Cartier, une assemblée des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables situés dans la zone R-5 de cette Cité, laquelle est bornée comme suit: à l'ouest en partie par le boulevard Normandie et en partie par le côté est de la zone C-5; au nord en partie par le côté sud de la zone C-5 et en partie par la ligne de division entre les lots nos 82 et 83 du cadastre de la paroisse St-Jean; à l'est par la rue Champlain et au sud par la ligne de division entre les lots nos 78 et 79 du cadastre de la Paroisse Saint-Jean.

A cette assemblée le règlement No. 772 amendant le règlement No. 508 et modifiant une partie de la zone R-5 sera soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles dans le secteur ci-haut décrit.

Si vant qu'il se soit écoulé une heure après la lecture du règlement No. 772 six des électeurs présents demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs propriétaires, le président de l'assemblée doit fixer le jour du vote à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée, dans le cas contraire le règlement est réputé avoir été approuvé.

Donné à Saint-Jean Qué, ce 6 octobre 1965 Charlotte Morais
Greffier

Cité de St-Jean

A une séance spéciale du Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., tenue à l'Hôtel de Ville, mardi le 21 septembre 1965, sous la présidence de Son Honneur le Maire L.N. McMillan et à laquelle assistaient Messieurs les Conseillers Municipaux Guy Normand, Bruno Choquette, Alphonse Lorrain, Fernand Roy, Jacques Beauregard et Ronald Beauregard formant le QUORUM.

CONSIDERANT qu'une demande a été faite au conseil afin d'amender le règlement de zonage No. 503 pour modifier la zone R-5 en partie;

CONSIDERANT que le Conseil a droit d'amender le dit règlement suivant les formalités prévues par la Loi;

CONSIDERANT qu'il y a lieu de donner suite à cette demande et amender en partie le zonage de la zone R-5;

CONSIDERANT qu'un avis de présentation a été régulièrement donné;

Il est proposé par Monsieur le Conseiller Jacques Beauregard appuyé par Monsieur le Conseiller Fernand Roy:

Que le règlement suivant soit édicté:

REGLEMENT NO. 772
amendant le règlement No. 508 et modifiant une partie de la zone R-5.
1-Nonobstant l'article 12 du chapitre quatre du règlement No. 508, la partie de la zone R-5 décrite ci-après est réservée à des habitations unifamiliales et la couleur brune sur le plan annexé au règlement pour cette partie devra se voir comme si elle était une couleur jaune.
2- Cette parcelle de terre située dans la zone R-5 est: entre les rues Neuve-France, Raymond, Jeanne-Mance et boulevard Normandie.
3-Le présent règlement entrera en vigueur conformément aux dispositions de la Loi qui régit la Cité de Saint-Jean.
Saint-Jean Qué., 21 septembre 1965
(Signé) L.N. McMillan, Maire
(Signé) Charlotte Morais, Greffier.

A fin de vous rendre plus facile l'usage de nos

petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:

ST-GERARD
Pharmacie
SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. AUX
Pharmacie
LUC POULIN
100, rue St-Paul

IBERVILLE
Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

CENTRE
Pharmacie
DESMARAIS
240, St-Jacques

ST-EDMOND
Pharmacie
PIERRE POULIN
209, Boul. Gouin

ST-EUGENE
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

MARTIN DRAPERIES

A le plaisir d'annoncer sa

Vente annuelle DE "TERGAL"

Importé de France "brodé et imprimé"

Pour la première fois sur le marché canadien

Une nouveauté brodée avec motifs de couleur lavable, pas de repassage
En plus: Garantie de 10 ans

Martin Draperies vous offre

Un service de décoration gratuit à domicile

Des experts sont à votre disposition pour vous conseiller sur le choix de vos draperies

Spécial de la semaine

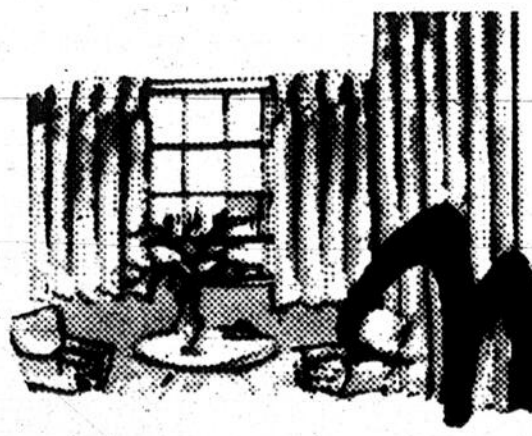
Grand choix de tyrelène batiste en panneaux et à la verge, aussi batiste bouclé

DRAPERIEPRETE A POSER		ARNEL LAVABLE		FIBRE DE VERRE LAVABLE	
95" de long	$7.98				
2 largeurs Rég. $10.98	$15.98	2 largeurs Rég. $17.98	$14.98	2 largeurs Rég. $16.98	$12.98
4 largeurs Rég. $21.98		4 largeurs Rég. $35.98	$29.98	4 largeurs Rég. $33.98	$25.98
6 largeurs Reg. $33.98	$23.98	6 largeurs Rég. $53.98	$44.98	6 largeurs Rég. $50.98	$38.98

CONFECTION GRATUITE **A partir de $1.98 la verge et plus**

LA CARTE CRÉDICO EST HONORÉE

Léger supplément pour mesure inferieure



167, rue Richelieu,
St-Jean, P.Q.

martin draperies

Tél. 347-5878